

Р. Н. БУЗАКОВА

СЛОВАРЬ

СИНОНИМОВ ЭРЗЯНСКОГО ЯЗЫКА

Под редакцией доктора филологических наук,
профессора Д. В. ЦЫГАНКИНА

САРАНСК
МОРДОВСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1982

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемый словарь представляет первый опыт собирания и описания синонимов эрзянского языка. Поэтому автор не претендует на полный охват всех синонимов и раскрытие синонимического богатства эрзянского языка.

Собрать и систематизировать синонимы, подчинив их единому принципу,—задача весьма сложная. Работа над словарем начата с 1965 года, картотека постоянно пополнялась из всех письменных источников: газет, журналов, произведений художественной литературы, сборников устного поэтического творчества, имеющих словари.

Синонимы—это слова, близкие или тождественные по своему значению. Они служат для детализации и выделения того или иного значения слова, признака предмета или явления, указывают на интенсивность обозначаемого действия, на степень качества и меру проявления признака.

При разграничении синонимов следует иметь в виду, что они служат не для подмены одного синонима другим, а для уточнения мысли. Синонимы отличаются друг от друга: 1) по признакам, входящим в состав значения *летьке — начко*; 2) по стилистическим признакам *вачкодems — банговтомс*; 3) по признакам употребления и в связности с тем или иным словом.

Словарь предназначен для филологов, писателей, переводчиков, работников печати, учителей, студентов, учащихся и всех, кто стремится к овладению лексическим богатством эрзянского языка.

Автор приносит глубокую благодарность научному редактору доктору филологических наук, профессору Цыганкину Д. В., рецензентам Абрамову К. Г., Адушкиной Н. С., Ширманкиной Р. С., а также кафедре мордовских языков Мордовского государственного педагогического института имени М. Е. Евсевьева, научным сотрудникам сектора мордовского языкознания Научно-исследовательского института языка, литературы, истории и экономики при Совете Министров Мордовской АССР за высказанные пожелания и советы, способствующие улучшению структуры словаря и уточнению некоторых синонимических рядов.

ПОСТРОЕНИЕ И СОСТАВ СЛОВАРЯ

В словаре собраны и описаны лексические синонимы эрзянского языка.

Синонимы в словаре включены в синонимические ряды (группы). В каждом синонимическом ряду как с двумя членами, так и в многочленных объединениях выделяется основное слово (или доминанта), определяющее характер всего синонимического ряда. Доминанта выбирается произвольно, ее выбор следует обосновать объективно существующих свойствах одного из синонимов ряда. В качестве доминанты выступает слово, представляющее собой стилистически нейтральную лексическую единицу, являющуюся простым наименованием без какого-либо оценочного момента по отношению к тому, что ею называется. Каждый синонимический ряд содержит описание смысловых, стилистических особенностей, отличающих и синонимы ряда друг от друга¹.

Словарь синонимов состоит из краткого предисловия, в котором изложены цели и задачи, построение и состав словаря, словарных статей.

Состав словаря

Синонимический ряд объединяет слова современного литературного языка, иногда устаревшую и диалектную лексику (когда трудно установить литературное или диалектное слово).

В синонимический ряд включаются слова одной грамматической категории (существительные, прилагательные, глаголы, наречия и т. д.). В словаре даны как знаменательные, так и служебные части речи, имеющие синонимы.

В некоторых случаях даются ряды, состоящие из отглагольных существительных на **-ма**, **-мо**: **кенярдома**, **кеняркшнома**, **кецямо** «радость».

Глагол дается в той форме, в которой наиболее отчетливо и ярко проявляется синонимичность.

Причастия, выступающие в роли прилагательного, например: **ивев**, **пидиця**, **киртыця** «сильный, жгучий (о морозе)». Причастия, входящие в составное слово и выступающие в роли существительного, например: **доярка**, **скалонь потявтыця** «дойрка», **пастух**, **стандань ваньця** «пастух».

Наречия, например: **васоло**, **талайсэ** «далеко».

¹ Теоретические положения о синонимах изложены в книге автора «Синонимы в мордовских языках», Саранск, 1977.

Синонимические отношения и связи возникают не только между словами, но также отдельными словами и устойчивыми словосочетаниями, поэтому в синонимические ряды включаются фразеологические единицы, если они выступают в качестве эквивалента слов, составляющих синонимический ряд. Например: **кенгелямс**, **манчемс**, **мендямс**, **карсемс** левшень карьс, **валомс** пуло алга ведь «обмануть, обманывать».

Включаются синонимичные местоимения.

Слова являются синонимами в одном из своих значений, реже в двух-трех значениях. Поэтому многозначные слова представлены и описаны лишь в синонимичных значениях, а не во всей своей смысловой структуре. Они входят в несколько различных синонимических рядов. Например: 1. **Вачкодемс**, **каямс**, **риштямс**, **эртемс**, **сыртемс**, **варсодемс**, **ильмештямс**, **эрьбамс**, **торцадемс**, **цяподемс** с общим значением «ударить». 2. **Вачкодемс**, **норгомс**, **насмодемс**, **гамадемс** с общим значением «произвести, нанести удар кому-либо кулаком или другим предметом». 3. **Вачкодемс**, **стукадемс**, **банговтомс**, **ботадемс** с общим значением «стукнуть». 4. **Вачкодемс**, **лоштямс**, **плестядемс**, **ламбавтомс**, **шлепадемс** с общим значением «нанести удар по чему-либо или по кому-либо каким-то плоским предметом или ладонью». 5. **Вачкодемс**, **каямс**, **керямс**, **хлыстядемс**, **стегамс**, **цеадемс**, **эрьбамс** «хлестнуть по чему-либо гибким предметом (прутом, кнутом и т. д.)». 6. **Вачкодемс**, **рукштядемс** (о руках). Их общее значение «всплеснуть руками».

Словарная статья состоит из:

а) синонимического ряда, то есть перечня слов, расположенных с учетом семантических и стилистических особенностей;

б) семантического комментария, в некоторых случаях дается и стилистическая характеристика синонимов ряда. В словарной статье содержится указание на отдельные оттенки значений, стилистическую особенность, экспрессивно-эмоциональную оценку синонимов, особенности употребления в речи, круг сочетаемости. В статье дается перевод синонимов на русский язык, отмечается общее значение, объединяющее синонимы ряда;

в) иллюстраций-цитат, подтверждающих сведения, сообщаемые в семантическом комментарии;

г) синонимический ряд начинается опорным словом, или доминантой.

Ряды в словаре расположены в алфавитном порядке по опорному слову.

Опорное слово более отчетливо и полно выражает то понятие, которое обозначают слова, входящие в синонимический ряд. Как правило, опорное слово — это стилистически нейтральное слово, оно не имеет экспрессивных и стилистических нюансов. Доминанта наиболее точно передает номинативное значение.

Слова в синонимическом ряду расположены в следующем порядке: слова литературного языка нейтрального стиля, затем слова, ограниченные сферой употребления, потом слова просторечные, разговорные. В конце ряда следуют фразеологические сочетания.

Смысловая, экспрессивная, стилистическая характеристика, особенность употребления того или иного слова подтверждаются иллюстративным материалом в виде примеров из произведений оригинальной художественной литературы, периодической печати, произведений устного народного творчества. Крайне редко в каче-

стве иллюстративного материала приводится пример из устной речи. Цитата переводится на русский язык. Перевод подстрочно-смысловой.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

- г.— год.
ИМП — Феоктистов А. П. Истоки мордовской письменности. М.: Наука, 1968.
кл.— класс.
л.— либо.
н.—нибудь.
с.— страница.
УПТМН — Устно-поэтическое творчество мордовского народа.
устар.— устаревшее.
ФСМЯ — Ширманкина Р. С. Фразеологический словарь мордовских языков. Саранск, 1975.
ЭЕ — Эрзянь евкст. Саранск, 1963.
ЭРВ — М. Е. Евсеев. Эрзя-рузонь валкс. М., 1931.
ЭРС — Эрзянско-русский словарь. М., 1949.
ЭСФ — Эрзянь советской фольклор. Саранск, 1942.
ЭФ — Эрзянь фольклор. Саранск, 1939.

А

АБУНГАДОМС см. ТАЛАКАДОМС.

АВАРДЕМС, РАНГОМС, ЛАЖАМС, НИРЕЖДЕМС, ИЛЬЦЕМС, УРАКАДОМС, УРНОМС, ЧЕНЯРДОМС, ЛАЙШЕМС, УРНЕМС, ВАЛОМС СЕЛЬВЕДТЬ, КИЛЕЙКС КОЛЬГЕМС, ЛИВТЕМС (ПУРГАМС, ПУВАМС) ПИЖЕТЬ-ОЖОТ.

Эти слова объединены общим значением «проливать слезы от боли или горя».

Слово **авардемс** — основное для выражения данного значения. Оно обозначает «плакать тихо или громко». **Рангомс** — «плакать громко». **Лажамс** — «плакать громко, протяжно». **Ниреждемс** — «плакать судорожно, всхлипывая». **Ильцемс** — «плакать захлебываясь». **Уракадомс, урномс** — «плакать, заплакать громко, протяжно, издавая воющие звуки, рыдать безутешно». **Ченярдомс** — «плакать негромко, ныть, жалуюсь на что-либо». **Лайшемс** — «вопить, оплакивать (кого-либо, что-либо) при похоронах с причитаниями». **Урнемс** — «плакать с причитаниями во время свадебного обряда». **Валомс сельведть** — «плакать продолжительное время». **Килейкс кольгемс** — «обильно проливать слезы», употребляется в поэтическом стиле. **Ливтемс (пургамс, пувамс) пижесть-ожот** — «плакать очень сильно». Обычно употребляется тогда, когда речь идет о сильном плаче ребенка.

Марюша кодак а сыль, авардиль ды вайксниль (Абрамов К. Найман, с. 365). Марюша как только приходила, всегда плакала. *Тинге пиресэ Кузьмань Даря аварди, кельме банясо мазы Даря мелявты* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 28). На гумне Кузьмина Дарья плачет, в холодной бане красивая Дарья горюет. *Кадык ранги, небось а сезеви* (Абрамов К. Найман, с. 223). Пусть плачет, небось не лопнет. *Тон мезть лажат, прок ава?* («Чинь стямо», с. 245). Ты что плачешь, как женщина? *Совась весть васол ба-базо ды ваны: Люка нирежди Митянь андомсто...* (Куторкин А. Лажныца Сура, с. 94). Вошла однажды бабушка и видит: Люка кормит Митю, сама плачет навзрыд. *Авась уракадсь. Авардсь сон мезе вийсэнээ, вайгельсэ* (Изнямо, 1947, № 2, с. 54). Женщина зарыдала. Плакала она во весь голос. *Кинь кисэ истя лажить?* (Там же, с. 34). За кого там плачут? *Прынь мон ваксозонзо, карминь пакшиакс урномо. Некак весе пичетне уракадсь мартон* (Чесников Ф. Кочказь евтнемат, с. 33). Упала я рядом с ним и заплакала как дитя. Как будто вместе со мной и сосны заплакали. *Мон секс авардян, тейтернем, мон секс ченярдан, тякинем* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 91). Потому я плачу, доченька, потому я печалюсь, дитятко. *Аватне кармасть лайшеменээ* (Абрамов К. Найман, с. 361). Женщины стали причитать. *Авазо лайшесь велькс-*

сэнэ (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 118). Мать причитывала над ней. Люка урнесь ушосо, вишка кенкшест лангсо, шнась икельганзо ютыцятнень ды кашань кандомо сыцятнень (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 300). Люка плакала на улице, в калитки, восхваляла тех, кто проходил перед ней, кто принес ей кашу.— Эрь, пандя валомс сельведтнень,— коргы бабась (Коломасов В. Лавгинов, с. 25).— Ну, довольно слезы лить,— говорит старушка. Сын кува якить — авардить, мазый килейнекс сын кольгить (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 91). Они, где ходят — там плачут, как у красивой беззоньки, слезы их льются. Оря синдезь килейкс кольгсь кудов молемс (Абрамов К. Качамоны пачк, с. 252). Орина плакала до дома, как беззонька, которую сломали. Мон бу тонь таркасо ливтевлинь пижеть-ожот (ФСМЯ, с. 97). Я бы на твоём месте не своим голосом кричала (букв. выводила зелёные-жёлтые).

АВОЛДАМС, ЮХАДЕМС, ЯХОДЕМС, АХОЛДАМС, ЮВОДОМС.

Эти слова объединяются общим значением «махнуть чем-то». **Аволдамс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает «делать в воздухе движения чем-то из стороны в сторону или вверх и вниз». Глаголы **юхадемс**, **яходемс** обозначают «махнуть сильно, резко»; **ахолдамс** обозначает «взмахнуть спокойно, плавно», имеет оттенок разговорности. Глагол **юводомс** — «махнуть, махать хвостом».

Степан Васильевич велявьсь вальмастонть ды аволдась кедьсэнэ (Изнямо, 1951, № 10, с. 11). Степан Васильевич отвернулся от окна и махнул рукой. **Юхадсть якстере флаккесэ, ды ниле тейтернетне чопавтсть ведентень** (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 70). Взмахнули флажком, и четыре девочки нырнули в воду. **Кедьсэст юхадить — сын тердиль, сельмсэст конятыть — сын куचितь** (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 237). Рукой махнут — приглашают, глазами моргнут — отсылают. Но Старков **яходсь кедьсэнэ ды мерсь**: «Кенертяно» (Сятко, 1967, № 4, с. 15). Но Старков махнул рукой и сказал: «Успеем». Леонид Семенович **укстась ды каштмолезь яходсь кедьсэнэ** (Сятко, 1971, № 1, с. 94). Леонид Семенович вздохнул и молча махнул рукой. **Церась паксяс сраватызе крандазонть, колмо енов ахолдась пачинесэ, ды сон (крандазось) пешкедсь** (ЭФ, с. 110). Мужчина остановился с телегой в поле, взмахнул платочком в три стороны, и она (телега) наполнилась. Но **букась а тандады — велявты удало ендю ды аксунонть пелев юводы пулосонзо** (Коломасов В. Лавгинов, с. 222). Но бык не пугается — повернется задом (букв. от буяна) и махнет хвостом.

АВОЛЬ МАРЯВИКССТЭ см. 2. САСТО.

АВОЛЬ ПОКШ см. 2. ВИШКИНЕ.

АВОЛЯМС, ЮХАЕМС, ЯХОЕМС.

Эти слова объединены общим значением «махать чем-либо».

Аволямс — основное слово для выражения значения, оно обозначает «махать чем-то в воздухе». **Юхаемс** — «махать резко». Глагол **яхоемс** обозначает «махать сильно, резко».

Велес совасть. Од тейтерть учить ды пачинесэ тенст аволить (Любаев П. Мирень кис, с. 8). Вошли в село. Девушки их ждут и машут платочками. **Дедась мезть-бути евтнесь, кода свал, аволясь**

кедьсэ (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 59). Старик о чем-то рассказывал и, как всегда, размахивал рукой. **Курок сон (кискась) мекев ды марясь эсь прынзо чумокс — бойкасто юхаесь пулосонзо** (Щеглов А. Чалпан, с. 9). Вскоре она (собака) вернулась обратно и, чувствуя себя виноватой, виляла хвостом. **Каткинесь ды кискинесь поклонт максать, кискинесь юхаи пулосонзо** (Изнямо, 1951, № 11, с. 174). Кошечка и собачка кланяются, собачка машет хвостом. **Миненек яхоесь пиже кедьсэнэ чеесь** (Эркай Н. Стихты ды поэмат, с. 101). Машет нам зелеными перьями (букв. руками) осока. **Яхон пишти мечсэнэ Сельведь-богатырь, кеверить гуень прятне** (Изнямо, 1954, № 15, с. 176). Взмахивает острым мечом. Слеза-богатырь, катятся змеинные головы.

АВТЕМС см. ПАНЖОМС.

АВТОРДАМС см. 1. САЕМС.

АЗАРГАДОМС см. ОРМАСКАДОМС.

1. АЗГОНДЕМС см. ЛЫТАМС.

2. АЗГОНДЕМС см. 1. ЯКАМС.

1. АЙГЕМС см. 2. САМС.

2. АЙГЕМС см. 1. ШАШТОМС.

АЙМЕЛЬГАДОМС см. ВЕЛЯЗЕВЕМС.

А КОРТАМС см. 1. ЧАТЬМОНЕМС.

АКСУН см. КЕЖЕЙ.

АЛАМОДО, ЦЮТЬ, ЧУЛЬТЬ-ЧАЛЬТЬ.

Эти слова объединены общим значением «немного, малость». Слово **аламодо** наиболее употребительное. Оно обозначает не сильный процесс действия или степень качества предмета; **цють** передает незначительную степень признака предмета или действия. **Чульть-чальть** — наименьшую степень качества предмета или наименьшую интенсивность действия.

Аламодо пижельды ульця ютконь тикшеськак (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 151). На улице немного зеленеет травка. **Яхим талакадозь ваннось перть пельга, сюдось эсь прынзо, што эсь кенере кекшеме цють седе икеле** (Коломасов В. Лавгинов, с. 119). Ефим растерянно смотрел кругом, ругал себя за то, что не успел чуть пораньше скрыться. **Лида кургонзояк цють автизе, штобу а нолдамс вакса ве валак** (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 33). Лида даже приоткрыла рот, чтобы не пропустить ни одного слова. **Матвей чульть-чальть марясь, што концертэнтъ анокстызе Эльза** («Чинь стямю», с. 331). Матвей краем уха слышал, что концерт подготовила Эльза. **Чульть-чальть пувсесь лембе вармине** (Изнямо, 1953, № 13, с. 137). Малость поддувал теплый ветерок.

АЛАМОС см. ЦЮТЬКЕС.

АЛАША см. ЛИШМЕ.

АЛКИНЕ см. 2. ВИШКИНЕ.

АЛКИНЬГАДОМС см. ВИШКИНЬГАДОМС.

АЛУЖ, ОДНАСУМ, МАЛАВИКС, ВЕЧКЕВИКС.

Эти слова объединены значением «быть любимым, любимой». Слово **алуж** самое употребительное, оно стилистически нейтрально; **однадум** имеет оттенок разговорности, употребляется преимущественно в обиходно-разговорной речи; **малавикс** употребляется в том

случае, если речь идет о скрытном характере любовных чувств. **Вечкевикс** обозначает «любимый».

Друк сонзэ (Володянь) мельс лететсь: ведь Верань ульнесь ойсо алуужо (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 253). Вдруг ему (Володе) вспомнилось: ведь у Веры в городе был любимый человек. *Мерсь мирдесь ансяк: «Бути мелеть, азе васень алужонтень»* (Изнямо, 1948, № 3—4, с. 53). Муж сказал только: «Если хочешь, иди к первому ухажеру». *Ведь монь однадумомкак ульнесь Венера* (Там же, с. 56). Ведь моя ухажерка была тоже Венера. *Паряк, те тонь малавиксэть?* Может, это твоя возлюбленная? *Гарай оймензэяк эзь тарксе — лепиякинось часиянтень: мештезэнзэ нежедсь Федянь Анна, умонь вечкевиксэзэ!* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 132). Гарай и не дышал — задохнулся от счастья: к его груди прижалась Федина Анна, давняя его возлюбленная!

АЛЯ см. ЦЕРА.

А МАКСОМС ВАЙГЕЛЬ см. 1. ЧАТЬМОНЕМС.

АМЗОРДАМС см. 2. САЕМС.

АНГОРДАМС см. 1. БАТКАМС.

АНОКСТАМС, ЕРАМС, ПУРНАМС.

Эти слова объединены общим значением «готовить, готовиться». Слово **анокстамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие, употребляется в нейтральном стиле. Глагол **ерамс** встречается в произведениях устного поэтического творчества, а также в разговорном стиле. **Пурнамс** обозначает «собираться, приготовиться к чему-либо».

Се ишканть анокстак од даннойт противникенть эйтэзэ (Родной литература, 8 кл., 1969). К тому времени подготовь новые данные о противнике. *Колхозось сюронь урядоманть аноксты вадрысто* (Эрзянь коммуна, 1934, 6 июля). Колхоз хорошо готовится к уборке урожая. *Иля пейде, карась, щукась ульма ерась* (Пословица). Не смейся, карась, щука удочку приготовила. *Можот, свадьбанень тон ерат?* (Изнямо, 1948, № 5—6, с. 63). Может, к свадьбе ты готовишься? *Ломанть пурныть, атявткем, картъ-пактат, ломанть ерыть, атявткем, руцят-коцт* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 28). Люди готовят, свекор мой, обувь, люди готовят, свекор мой, одежду.

1. АНСЯК, ВАНЬКС.

Эти ограничительные частицы объединены общим значением «только, лишь, исключительно». Они указывают на то, что из ряда лиц или каких-либо предметов выделяется одно, отличное от другого. Слово **ансяк** наиболее употребительное, оно стилистически нейтрально. Частица **ванькс** имеет оттенок разговорности.

Тейтернетне кочкасть ансяк тумонь панет, лиянтень жо эзть келеде (Пионерзнь вайгель). Девочки собирали только грузди, другие грибы не брали. *Инязоронть ды Тулаень пельде миненек парочомс а мезть: сын — кендялт, кендялтнэ жо симить ансяк верде* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 134). От царя и Тулая нам нечего ждать, они — клопы, клопы же пьют только кровь. *Тетрадк-сонзо якстердить ванькс пятеркат* (Эрзянь правда, 1967, 23 сен.). В тетради у него одни лишь пятерки.

2. АНСЯК, ВЕСЕМЕЗЭ.

Эти ограничительные частицы указывают на предел, ограничение в количестве, качестве, степени и т. д. Слово **ансяк** обозначает «только, лишь». Частица **весемезэ** указывает на самую меньшую долю количества, качества, степень, чаще указывает на предел во времени.

Фимань пингстэ Степа кенерькинесь теемензэ портретэнтэ ансяк ланга-прява, красканть путсь тия-тува (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 152). Когда была Фима, Степан успел сделать лишь наброски, краску наложил лишь кое-где. *Ансяк позда чокшине лоткась пиземесь* (Брыжинский И. Моронть полатксозо, с. 21). Дождь перестал только поздно вечером. *Сэредсь весемезэ недля* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 292). Болела всего лишь неделю. *Весемезэ колмо недлят пиземевтеме, ды вана уш а мейсэ лексемс* (Сятко, 1976, № 4, с. 43). Только лишь три недели без дождя, но вот уж дышать нечем.

3. АНСЯК, КОДАК, КОДАК АНСЯК.

Эти ограничительные союзы объединены значением «лишь, только, лишь только». Слово **ансяк** имеет значение «лишь»; **кодак** — «только, лишь только»; **кодак ансяк** — «лишь, только, лишь только».

Но ансяк пачкодсть малазонзо, куракинтень удало мезе-бути кашторгадсь (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 138). Но лишь дошли до него, как за кустами что-то зашуршало. *Ансяк Гарай со-вась, невясь, содызь ды примизь, кода эсь ломанень* (Там же). Только вошел Гарай, видать, его узнали и приняли как своего человека. *Кодак ашолгады, сы Степан* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 91). Только наступит рассвет, придет Степан. *Кодак коцтось коськи чинть каршо, Фима пурнасы ашконть ды таго кандсы лисьма лангов начтомо* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 100). Только высыхает холст на солнце, Фима свертывает его в тюк и несет к колодцу мочить. *Кодак ансяк васенцеде моразевить атякинтне, лиссть покш кинть лангс, мон учотан ведьгевенть вакссо* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 132). Как только запоят первые петухи, выйди на большак, я тебя подожду у мельницы.

АПАК КАПША см. 1. САСТО.

А ПОКШ см. 2. ВИШКИНЕ.

АРАЗИ, ЛИ.

Эти вопросительные или относительные частицы объединены общим значением «разве, неужели». Слово **арази** служит для передачи значения сомнительности, колебания. Частица **ли** имеет такое же значение, только она всегда находится в постпозиции, за глаголом.

Арази се берянь ули тевесь? (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 291). Разве то дело будет плохим? *Арази монь каршо цидардат?..* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 228). Разве против меня ты устонишь?.. *Мейсэ, каня, пандсак, а сеть нулатнесэ ли, конатнень кисэ совить? — никадсь пейдицясь* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 228). — Чем же ты расплатишься, не теми ли тряпками, за которыми полез? — проговорил насмехающийся. *Карми ли сон жалмо кшинть?* (Там же, с. 247). Будет ли он жалеть хлеб?

АРАМС см. 1. СТЯМС.

АРДОМС, ЛИВТЯМС, ЮТАМС.

Эти слова объединены общим значением «быстро двигаться, передвигаться с чрезвычайной быстротой в разных направлениях, взад и вперед». Слово **ардомс** обозначает обычное действие, быстрый бег животных, быстрое передвижение машин. Глагол **лив-тямс** — очень быстрое движение, нестись (о животных, машинах). **Ютамс** — проехать (о машинах).

Бокасонзо содозь вишка ведрынезэ, ардыть вакссонзо кавто кисканзо — *Бертяз ды Волчок* (Глухов П. Кедровой пещить, с. 5). На поясе у него висит маленькое ведерко, рядом с ним бегут две собаки — Бертяз и Волчок. *Секе тез ливтясть Тюмань вакска киванть машинатне* (Изнямо, 1953, № 14, с. 31). По дороге то и дело мимо Тимофея неслись автомашины. *Сынст вакска увнозь ютась автомашина* (Коломасов В. Лавгинов, с. 91). Мимо них с гулом пронеслась автомашина. *Танкатне ардсть апак ледне... Сынъ ютасть веленть вакска* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 257). Танки двигались не стреляя... Они проехали мимо села.

АРСЕМА, МЕЛЬ.

Эти слова объединены значением «мысль, дума». Слово **арсема** наиболее употребительное. Синоним **мель** чаще встречается в книжном стиле.

«Те арсеманть ертык прястоткак», — вайгелень кепедезь, мерсь Володя (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 311). «Эту мысль выбрось из головы», — повысив голос, сказал Володя. *Неть арсематне сеске лецтявтыть церыненъ мельс манынь пожаронть* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 5). Эти мысли тут же напомнили мальчику о прошлогоднем пожаре. *Ансяк кенерсь неть мельтнень прядомо, кода сельмензэ икелев понгсь Соня* (Щеглов А. Тесэ весе мазыть, с. 45). Только успел подумать об этом, как перед его глазами появилась Соня.

АРСЕМС, ДУМАМС.

Эти слова объединены общим значением «думать о чем-то». Без прямого дополнения они характеризуют самый процесс мысли, а с прямым дополнением обозначают направленность мысли. Слово **арсемс** стилистически нейтральное, оно обозначает «мыслить». Глагол **думамс** заимствован из русского языка, обозначает «думать».

Сынъ эзизь маря каштом лангов Степань куземанть, арсесть, сон икельце кудосо, секс кортасть верьга вайгелеть (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 42). Они не слышали, как Степан залез на печку, думали, что он в передней комнате, поэтому говорили громко. *«Кода-бути ялатеке а истя», — арсезевсь крандайсэнтъ Серега* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 58). «Все равно как-то не так», — думал Серега, сидя на телеге. *Яхимгак эзь удо, яла думась* (Коломасов В. Лавгинов, с. 117). Ефим не спал, все думал. *Володя снартнесь а думамс, стувтомс седе курок ды теньсэ пудомс не* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 318). Володя старался не думать об этом, хотел быстрее забыть и на этом кончить.

1. АРТОМС, НАВАМС.

Эти слова объединены общим значением «красить, изменять цвет ткани, одежды». **Артомс** — основное слово для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем слово **навамс**. Слово **навамс** не может сочетаться со словом **ала**. *Маря артсь чурька лукишо алт ды явшинзе эйкакштнень* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 99). Мария выкрасила в отваре лу-

ковой шелухи яйца и раздала детям. *Эзть фатяяк, кода чувтнэнь экиш кекшевь чись, якстересэ артовсь чивалгома енксось* (Антонов И. Вейсэнь семнясо, с. 34). Не заметили, как скрылось солнце за деревьями, как в красный цвет окрасился закат. *Эрва кодамо краскас коцт аватне навить* (Изнямо, 1955, № 17, с. 219). Женщины красят полотно в разные цвета. *Сексня палинест навить ожо-со: артозь оршамнест, прок ал туюжасо* (Кривошеев И. Касыть чувтынеть). Осенью окрасили свои рубашечки в желтый цвет, они выглядят как яичный желток (букв. одежда их окрашена яичным желтком).

2. АРТОМС см. ВАДНЕМС.

АТЯ, ПОКШТЯ, ДЕДА, БОДЯ.

Эти слова объединены общим значением «старый мужчина». **Атя** наиболее употребительное слово, оно обозначает «старик». Слова **покштя** и **деда** служат для обращения к деду; **бодя** чаще употребительно в разговорном стиле.

Степа тусь киванть, сонсь Виряз атя сокссонзо мурдась Лепе латконтень («Чинь стямо», с. 33). Степа пошел по дороге, сам же старик Виряз на лыжах свернул в сторону оврага Лепе. *Атась лаз пентень пезнавтызе узерензэ, уктасть ды шайтсь тейтеренть ваксс* (Лукьянов А. Валдо ки, с. 34). Старик воткнул топор в конец доски, вздохнул и подвинулся к девушке. *Евтак витьстэ: лездат тень или а лездат? Кортнят покштянь марто?* (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 225). Скажи прямо: сможешь мне или нет? Побеседуешь с моим бабушкой? *Славасть покштянь эйсэ, колхозонь сад кастась. Дедась седей мельсэ народонзо ванстась* (Кулясин Д. Монь тундом, с. 28). Восхваляли старика за то, что он вырастил колхозный сад. Дед дорожил своим народом. — *Те мезекс? — кевкстизе бодязо ды мизолдозь ваннось стазь кснав нетьк-стнэнь лангс* (Эрзянь правда, 1967, 23 сен.). — Это для чего? — спросил дед, с улыбкой рассматривая стебли гороха, пришитые на бумаге. *Тандадозь ды чатьмонезь аштеть колмо бодятне* (Куторкин А. Лажныца Сура, 1 кн., с. 33). Три старика сидели испуганные и молчаливые.

АТЯКА ЯКСЯРГО, СЕЛЯКА.

Эти слова служат для передачи значения «селезень». Слово **атяка яксярго** стилистически нейтрально; **селяка** употребительно в книжном стиле.

Кие-бути томбизе селяканть пильгензэ. Кто-то ушиб ногу селезня. Прясонзо пудозель живой цецясо наряжазь сэрей цитница панго, конань алдо кавто енов лисезельть селякань мендявозь толгат (Абрамов К. Найман, с. 261). На голове у нее разукрашенный живыми цветами высокий кокошник (букв. гриб), из-под которого по обе стороны свисают согнутые перья селезня.

АТЯТ-СЭРДЯТ САЕНЗАТ см. НОНАНҚИНТ.

АХОЛДАМС см. АВОЛДАМС.

АЦАВОМС см. ПРАМС.

АШКО, СИВЕКС.

Эти слова имеют значение «хомут». Слово **ашко** стилистически нейтральное. **Сивекс** употребляется в поэтическом стиле, воспринимается как устаревшее.

Ашконтъ саемстэ или поведомстэ сон (Митрий) *яла ваны те Микиланть лангс ды чаравты пранзо* (Абрамов К. Эрзянь цера,

2 кн., с. 25). Когда снимает или вешает хомут, он (Митрий) всегда смотрит на этого Миколу и качает головой. *Буда ливтизе омбоце алашантькак. Тонгсь лангозонзо ашко ды сюлмизе крандайс* (Изнямо, 1950, № 11, с. 52). Буда вывел и вторую лошадь. Одел на нее хомут и привязал к телеге. *Кардо шкеле тулотне пешкедсть... сивекстэ.* (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 161). Вешалки перед конюшней заняты... хомутами.

АШОЛГАДОМС см. ЛОВТАШКАДОМС.

АШТЕМС КИСЭНЗЭ см. ПШКАДЕМС КИСЭНЗЭ.

АШТЕМС ПРЯНЕК-ПИЛЬГЕНЕК КИСЭНЗЭ см. ПШКАДЕМС КИСЭНЗЭ.

Б

БАБАНЬ ПЕШТЕ см. КУКУЖ.

БАГОРДАМС см. 1. САЕМС.

БАЖАМС, СНАРТНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «прилагать усилия овладеть чем-либо, преодолеть что-то». Слово *бажамс* обозначает действие, связанное с проявлением большой настойчивости, упорства. Глагол *снартнемс* выражает попытку достичь чего-либо.

Сон (Степа) бажась весе вийсэнзэ тонадомс рисовамо (Абрамов К. Эрзянь пера, 2 кн., с. 35). Он (Степа) всеми силами старался научиться рисовать. *Сон бажась мездеак а арсемс, мезеак а марямс* («Валдо чинть ало», с. 380). Он старался ни о чем не думать, ничего не слышать. *Те меленть марто Володя пачкодсь Бурнаевень кудонтъ шкелев, косо снартнесь вастомс Венерань* (Абрамов К. Эсетъ канстось а маряви, с. 304). С этой мыслью Володя дошел до дома Бурнаевых, где и хотел встретиться с Венерой.

1. БАЙТЯК см. КУВАТЬС.

2. БАЙТЯК см. ЛАМО.

1. БАКСОРДАМС см. 1. ВАТКАМС.

2. БАКСОРДАМС см. 2. САЕМС.

БАЛЯГА см. ЦЕЦЯ.

БАЛЯМС см. 1. ЧАВОМС.

БАНГОВТОМС см. 3. ВАЧКОДЕМС.

БАСЯМС см. 1. КОРТАМС.

1. БАХАДЕМС см. ЛЕДЕМС.

2. БАХАДЕМС см. 2. СИМЕМС.

БЕРЕК, ЧИРЕ.

Эти слова синонимами выступают в сочетании со словами *лей*, *эрьке*, *латко*, *моря*, *иневедь*; они объединены значением «берег».

Слово *чире* употребительнее в книжном стиле; *берек* — нейтрального стиля.

Тракторонь фаратне валдомтсть лей беректнень (Эркай Н. Алешка, с. 55). Фары трактора освещали берега реки. *Леенть чиресэ сыре калесь, прок сиянь,— оршазь прясто пильгс лекшсэ* (Изнямо, 1950, № 11, с. 39). На берегу реки старая ива, как в серебре,— сверху донизу в нее.

БЕРЯКАДОМС, КАЛЬДЯВГАДОМС, КАМАШКАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «ухудшиться (о состоянии здоровья)». Слово *берякадомс* обозначает обычное действие. Синоним *кальдьявгадомс* — ухудшиться в меньшей степени; *камашкадомс* — ухудшиться сильно.

— *Вай, Тюма лелай, тон хоть иля пейде. Седаяк берякадынъ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 219). — Ой, дядя Тимофей, вы хоть не смейтесь надо мной. Еще больше я похудела. *Обедтэ мейле седаяк кальдьявгась Кузьматя* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 48). После обеда состояние старика Кузьмы еще больше ухудшилось. *Камашкадсь сонзэ коряс Захар* (Там же, с. 89). По сравнению с ним Захар стал еще хуже.

БЕРЯНЬ, КАЛЬДЯВ, КАМАЖА, ЛАВШО.

Эти слова объединены общим значением «плохой, не такой, как надо». Слово *берянь* — основное для выражения данного значения, оно обозначает сильную степень признака отрицательности. Синоним *кальдьяв* употребляется для обозначения меньшей степени отрицательности признака предмета; *камажа* передает высокую степень отрицательности; *лавшо* обозначает наименьшую степень отрицательности.

Войнань стака читнестэ, берянь шумбрачинть лангс апак вано, Иван Петрович доброволецэкс тукинось фронтов (Сятко, 1971, № 1, с. 60). В трудные дни войны, несмотря на плохое состояние здоровья, Иван Петрович добровольцем ушел на фронт. *Монь те-велятне кальдьявт* (Сятко, 1962, № 4, с. 64). У меня больные легкие. *Тевтне кальдьявт — кадовсь* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 48). Дела плохие — заблудился. *Те шабранть тевтне камажат, што чокшине лишимезэ кулось* (Куторкин А. Поки ки лангсо умарина, с. 44). — У этого соседа плохи дела, коль вечером пала его лошадь. *«Тевтне лавшт», — уктасть майорось* (Щеглов А. Алкуксонь вецкема, с. 6). «Дела неважные», — вздохнул майор.

БЕРЯНЬСТЭ, КАЛЬДЯВСТО, МЕЛЬДЕ-ВАЛДО.

Эти слова объединены общим значением «плохо, неудовлетворительно, неважно». Слово *беряньстэ* обозначает наивысшую степень отрицательности признака действия; *кальдьявсто* — менее слабую степень отрицательности признака действия; *мельде-валдо* — наименьшую степень отрицательности признака действия.

А се, што тон беряньстэ коротат рускс, училищав самонтень а меши (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 87). А то, что ты плохо разговариваешь по-русски, идти учиться в училище не помешает. *Ды а мезть теде коротамскак, кальдьявсто ютась од шам* («Чинь стямом», с. 81). И нечего говорить об этом, плохо прошла моя молодость. *...Тевтнень тейсть мельде-валдо...* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 100). ...Поручения выполняли кое-как...

БИЗНЕМС см. ПУРНЕМС.

БЛАГОЙ см. КЕЖЕЙ.

БЛАУСТЯМС см. МОРАМС.

БЛЕШКАДЕМС см. ПИКШТЯДЕМС.

БЛУДЯМС см. ВЕШНЕМС.

БОДЯ см. АТЯ.

БОЙКА см. КУРОК.

БОЙКАСТО см. КУРОК.

БОКАС см. ВАКСС.

БОКСО см. ВАКССО.

БОТАДЕМС см. 3. ВАЧКОДЕМС.

БРАНЯМС см. КРОЙСЕМС.

БРУДЬ см. СЕЛТ.

БУВОЛДОМС см. ТАЛНОМС.

БУТИ, КОЛИ, КАБУ.

Эти союзы синонимичны со значением условности «если, коль». Наиболее употребителен союз **бути**, он стилистически нейтрален. Союз **коли** имеет оттенок разговорности; **кабу** употребляется в причинно-условном значении.

Бути *Наста эзизе стувто сонзэ, Яхимень, бути лови сонзэ мала-викс ломанекс, кадык нейке жо те серманть каршо кучи ответ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 175). Если Настя не забыла его, Ефима, если считает его близким человеком, пусть она тут же ответит на это письмо. *Сонензэ эдь берянь ломанькс а кодадь, коли чачозель минек ладсо сокицянь семиясо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 157). Ему ведь и плохим человеком быть нельзя, коль он, как и мы, родился в крестьянской семье. *Ков сонзэ тейсынек, коли савесь тей* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 54). Куда ее денешь, если взяли с собой. *Кабу а тон, мон бу нейгак ломанькс эрявлинь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 140). Если бы не ты, я и сейчас бы жил человеком.

БУТО см. ПРОК.

БУЖНОВТОМС см. 1. ЕРТОМС.

В

ВА см. ВАНА.

ВАДНЕВЕМС см. РУДАЗЫЯМС.

ВАДНЕМС, КРАСЯМС, АРТОМС.

Эти слова объединены общим значением «красить, изменять цвет масляными красками (по отношению полов, стен и т. п.)». **Ваднемс** — основное слово для выражения данного значения, оно сочетается и со словом турват «губы»; **красямс** имеет также широкий круг сочетаемости; **артомс** чаще употребляется по отношению покраски полов, стен и т. п., а также по отношению других предметов, подвергаемых покраске кистью.

Сон а весть кортась Иннанень, кода пек а лади од тейтернень ваднемс турват ды сельме чирькть (Абрамов К. Эсеть канстось а маряви, с. 219). Он не раз говорил Инне, как нехорошо красить девушке губы и брови. *Ней уш весе красить аволь ансяк вальмаст, киякосткак*. Теперь уже все красят не только окна, но и полы. *Тимофеев кевктиксэлизе лейтенантонть, кода истямо якишамоне кармить танкатнень артомо* («Валдо чинть ало», с. 322). Тимофеев хотел спросить лейтенанта, как в такой мороз будут красить танки. *Ушосто чокчтне артозельть якстересэ, вальма налишниктне—ашосо* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 243). С улицы бревна были покрашены в красный цвет, окна — в белый.

ВАДРЯ, ПАРО, ЕН.

Эти слова объединены общим значением «хороший, отличающийся положительными качествами, заслуживающий положительной оценки». Слово **вадря** обозначает обычный признак предмета, качества действия; **паро** — наибольшую степень качества; **ен** имеет оттенок разговорности.

Колхозниктне каасть якстерькаень вадря урожай. (Эрзянь правда, 1976, 9 сен.). Колхозники вырастили хороший урожай свеклы. *Сексень чись вадряль* (Изнямо, 1954, № 15, с. 146). Был хороший осенний день. *Велеськак паро вишка Бозаев, велеськак вадря а покш Бозаев* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 39). Хорошее село маленькое Бозаево, хорошее село небольшое Бозаево. *Разведчиктне ваньызь, кува ды кода седе ен вачкодемс противникень плацдарматнень ланга* (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 240). Разведчики осмотрели, где и как лучше ударить по плацдармам противника. *Штобу мейле кортаст свал, ков бу авольть туге, што минек мастордонть ен костояк а муят* (Шумилкин И. Басня). Чтобы потом всегда, где бы ни были, говорили, что лучше нашей страны не найти.

ВАДРЯСТО, ПАРСТЕ, ПАРЫНЕСТЭ, ЕНСТО, ПАРО ЛАДСО.

Эти слова объединены общим значением «хорошо». **Вадрясто** обозначает обычный признак действия; **парсте** — высшую степень проявления хорошего качества действия; **парынестьэ** — неполноту проявления хорошего качества действия; **паро ладсо** — высшую степень качества действия, что какое-либо действие выполнено основательно, по всем правилам. Слово **енсто** имеет оттенок разговорности.

Атась вадрясто содылизе плотницямонь ды столяронь теветь (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн. с. 19). Старик хорошо знал плотничное и столярное дело. — *Тень мон неса,— корты Яхим,— но монь мельс сех пек тусь сонзэ мазычись, налишниктне ды карнизэсь парсте теветь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 18). — Это я вижу, — говорит Ефим, — но мне больше всего нравится красивое оформление, очень хорошо сделаны наличники и карниз. *Степа парсте помнясы, кода Баевасто туюмстэ авазо сайсь кардайстэ мода коморо* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 28). Степа хорошо помнит, как мать, уезжая из Баева, со двора взяла горсть земли. *Коротков мольтс од плотниктень Гришинэнь ваксс, ваньнызе парынестьэ ды мерсь...* (Изнямо, 1955, № 15, с. 141). Коротков подошел к молодому плотнику Гришину, посмотрел хорошенько и сказал... *Степа лембе пиджаксонть парынестьэ вельтизе Александрэнь ды лиссь шалашстонть* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 428). Степа теплым пиджаком хорошенько укрыл Александру и вышел из шалаша. *Телям микинлизе хозяйстванть, ули-паронть, ней эри прок енсто* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 172). Брат распродал все хозяйство, все имущество, теперь живет вроде хорошо.

ВАЖДАМС см. 2. ЛАЦЕМС.

ВАЖОДЕМС см. РОБОТАМС.

ВАКСС, БОКАС, МАЛАС, ЕЖОС.

Эти послелого обозначают различную степень близости предмета к какому-то другому предмету. **Ваксс** и **бокас** показывают меньшую степень близости одного предмета к другому, чем **малас**. Послелог **малас** указывает, что предмет находится совсем близко

от того, к которому приближался или придвигался. Слово **ежос** указывает наибольшую близость приближения к предмету.

Григорий Дмитриевич мольсь тейтерензэ ваксс (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 205). Григорий Дмитриевич подошел к дочери. *Кода промксоь прядовсь, Захар мольсь братонзо ваксс* (Абрамов К. Найман). Когда собрание закончилось, Захар подошел к брату. *Мару саизе кедезэнзэ церанзо ды тусь гуень норанть бокас* (Изнямо, 1954, № 15, с. 138). Мару взяла на руки сына и пошла к змённой норе. *Арташкин мольсь техникенть малас* (Изнямо, 1954, № 14, с. 134). Арташкин подошел к технику. *Зярдо кармасть пачкодеме эзденть малас, каль куротне чуролгадсть* (Сятко, 1962, № 4, с. 29). Когда стали подходить к мосту, няняк поредел. *Минь пачкодинек овсе кудотнень ежос*. Мы совсем близко подошли к домам.

ВАКССО, БОКСО, МАЛАСО, ЕЖОСО.

Эти послелогии указывают на близость одного предмета к другому. Слово **вакссо** указывает на нахождение одного предмета около другого; **боксо** — на нахождение предмета совсем рядом с другим. Послелог **маласо** указывает на нахождение предмета совсем близко; **ежосо** — еще ближе.

Сынь мирденть марто кенерькишность заворкамо самодост икеле ды столенть вакссо ней аштьсть каванямонь кис (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 32). Они с мужем успели позавтракать до прихода гостей и теперь у стола были только для того, чтобы угощать. *Машинанть вакссо бизмолгадсть ломантне* (Изнямо, 1954, № 15, с. 136). Около машины засуетились люди. *Минь аштинек Люба марто сонзэ квартиранть боксо ды кунсолынек эсенек седейтнень чавомаст* (Брыжинский И. Моронть полатксозо, с. 144). Мы с Любой сидели возле ее квартиры и слушали биение наших сердец. *Кудонтъ маласо рацьякадозь каль* (Коломасов В. Лавгинов, с. 7). Вблизи дома раскидистая ива. *Новочадовканть маласо отрядось лоткась оймсе* (Сятко, 1967, № 1, с. 60). Вблизи Новочадовки отряд остановился отдыхать. *Сынь аштьсть лекишкадозь кудонтъ ежосо*. Они стояли, прижавшись к дому.

1. ВАЛДОВА см. МАРЯВИКССТЭ.

2. ВАЛДОВА см. НАЯВ.

ВАЛОМС см. ПИЗЕМС.

ВАЛОМС ПУЛО АЛГА ВЕДЬ см. КЕНГЕЛЕМС.

ВАЛОМС СЕЛЬВЕДТЬ см. АВАРДЕМС.

ВАЛЯМС см. 2. КАЯМС.

ВАНА, ВА.

Эти указательные частицы имеют значение «вот». Наиболее употребительна частица **вана**, она стилистически нейтральна; частица **ва** имеет оттенок разговорности.

Вана уш трактористнэж эсест машинатнесэ тусть паксая (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Вот уже и трактористы на своих тракторах вышли в поле. *Но ней, вана те юткстонть. Ортанень а мейсэ ульнесь оймавтомс талныця седеенть* (Абрамов К. Найман, с. 224). Но теперь, вот в это самое время, Орте нечем было успокоить беспокойное сердце. — *Мон ва эльневтян! Мон ва кундан эйзэть, — кежиявтозь мерсь авась* (Мартынов А. Тетятнень киява,

с. 8). — Я вот побалую тебя! Я возьмусь за тебя, — сердито сказала мать.

ВАНДОЛДОМС см. ЦИВТОРДОМС.

1. ВАНОМС, ВАНСТОМС, СЛЕДЯМС.

Эти глаголы объединены общим значением «следить, наблюдать за кем-либо, чем-либо». Слово **ваномс** передает обычное действие. Глагол **ванстомс** выражает действие, связанное не только с наблюдением за кем-л., но и сохранением чего-л. **Следямс** связано со значением «следить, наблюдать».

Минь анокстынек ружиянок, минсь карминеке ваномо, мезе теи овтось (Изнямо, 1951, № 11, с. 222). Мы подготовили ружья, сами стали следить, что делает медведь. *Вана уш эзинь дума: тон кармат мельган ванстомо* (Абрамов К. Ломантне теевсь малапекс, с. 99). Вот уж не думал: ты будешь за мной следить. *Варвара Сергеевна мерсь ваномодо мельганк* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 313). Варвара Сергеевна приказала следить за вами. *«Давай мельганзо следямо», — отвечась Вася* (Изнямо, 1951, № 11, с. 223). «Давай следить за ним», — отвечает Вася.

2. ВАНОМС, СЕЛЬМТЬ ТЕТЬКСЕМС.

Их общее значение — «смотреть, устремлять взор». Слово **ваномс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Фразеологическое сочетание **сельмть тетьксемс** стилистически окрашенное, имеет оттенок грубости.

— *Мезть ванат? Те мон истя копачия нерензэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 225). — Что смотришь? Это я накрыл фары машины (букв. клюв). *Ваны церась — яксяргине эркеванть укшны састыне* (Куляскин Д. Пичай, с. 54). Смотрит парень — в озере спокойно плавает утка. *Лия шкасто бу сон чочаволь авань тусто чертне-нень, неветелизе, кода тетьксемс сельмтнень ломань мирде лансэ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 450). В другое время за это вцепилась бы в густые волосы женщины, показала бы, как смотреть на чужого мужа. *Иван сонсыкак секе теи сельмтнень тетькси Ольга лансэ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 203). Иван и сам все смотрит на Ольгу.

ВАНСТОМС см. 1. ВАНОМС.

1. ВАНСЬКАВТОМС, УРЯДАМС.

Эти слова имеют общее значение «убрать, прибрать комнату, помещение и т. п., привести в надлежащий вид, порядок». Глагол **ванськавтомс** обозначает почистить очень хорошо, чисто. Слово **урядамс** обозначает действие, связанное с приведением чего-л. в надлежащий вид.

Чись недлячи, Настань шказо ульнесь, жаль марявьс атысь, ды сайсь мель кудонтъ церанть самонтень ванськавтомс (Изнямо, 1946, № 1, с. 75). День был воскресный, у Насти было свободное время, жалко стало старика, и она решила к приезду сына убрать избу. *Озяксьеь ярасавсь, ванськавтызе нерензэ ды кармась толганзо по-чаксамо* (Изнямо, 1954, № 14, с. 125). Воробушек наелся, очистил клюв и стал теревить перья. *Инжетнень вастомантень аватне урядась кудотнень* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 58). К встрече гостей женщины убирали избу.

2. ВАНСЬКАВТОМС, УРЯДАМС, НАРДАМС.

Эти слова объединены общим значением «очистить что-то от пыли, снега и т. п.». Слова **ванськавтомс**, **урядамс** стилистически нейтральны. Глагол **нарддамс** имеет оттенок разговорности.

Коймтне, мотыгатне, плугось, лемехтне вадрысто ванськавто-вить чемементь эйтэ кишинь строгавкссо, кона начтозь машинной ойсь (Эрзянь правда, 1971, 20 нояб.). Лопаты, мотыги, плуг, лемеха хорошо очищаются от ржавчины железными опилками, смоченными машинным маслом. *Весть школасто самодо мейле Серега орта лангсо урядась лов* (Биушкина М. Васенце пионер, с. 15). Однажды после школы Серега во дворе убирал снег. *Мика лов латалдо нардась* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 35). Мика во дворе очищал снег.

ВАНСЬКАДОМС см. ТУЕМС.

ВАНЬКС см. 1. АНСЯК.

ВАРМАС НОЛДАМС см. 3. ЮТАВТОМС.

ВАРСОДЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ВАРШТАМС, СОДАВТОМС.

Эти слова объединены значением «прийти или приехать к кому-л. с целью повидаться, поговорить, навестить кого-л.». Употребляются по отношению к людям, связанным узами родства или знакомства, а также знакомых мест.

Субутань чокшине Кочетков нинзэ марто тусь шабра велев тетьанзо-аванзо содавтомо (Изнямо, 1955, № 16, с. 34). В субботу вечером Кочетков вместе с женой поехал в соседнее село навестить родителей. *Субутасто бабась эсензэ нуцьканть, Лизань, кучизе банянь уштомо, сонсь аламо шкань ютазь молись Яхимень содавтомо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 93). В субботу старуха послала свою внучку Лизу топить баню, сама немного погода пошла навещать Ефима. *Урвась сась ававтонть варштамо*. Сноха пришла навещать свекровь.

1. ВАСНЯ см. 1. ИКЕЛЕ.

2. ВАСНЯ см. 2. ИКЕЛЕ.

ВАСНЯ ЛАДСО см. ИКЕЛЕ ЛАДСО.

ВАСОВ, МАСТОР МАШТОМАВ.

Эти слова объединены общим значением «далеко, в каком-либо далеком, отдаленном месте». Слово **васов** указывает на нахождение предмета на большом расстоянии. Для усиления значения оно может повторяться: **васов-васов** «далеко-далеко». Лексикализованное словосочетание **мастор маштомав** обозначает место, находящееся на очень большом расстоянии от чего-либо, кого-либо (букв. на конце земли).

Скалось аволь лия скотинань кондямо, васов а туи, косо ули тикше, тосо ярсы (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 14). Корова в отличие от других животных далеко не уходит, пасется там, где есть трава. *Кадовсть васов масторт, иневедть, тонеть цитни вастомань часиясь* (Сятко, 1976, № 6, с. 19). Остались далеко позади страны, океаны, тебя ожидает счастье встречи. *Весемезз кемгавтово вайгельбетъ. Но монень маряви, прок мастор маштомав пачкодинь* (Брыжинский И. Моронть полатксо, с. 171). Всего лишь двенадцать километров. Но мне кажется, что я забрался далеко-далеко (букв. на край земли).

ВАСОЛО, ТАЛАЙСЭ.

Эти слова объединены общим значением «в отдалении от чего-либо, кого-либо». Слово **васоло** указывает на нахождение предмета на значительном расстоянии от кого-либо, чего-либо. Наречие **талайсэ** показывает незначительное отдаление одного предмета от другого.

Кивчкадсь ендол, но истя васоло, што пурьгинень зэртъ ялга-нень пилес эзь пачкоде (Изнямо, 1951, № 11, с. 161). Сверкнула молния, но так далеко, что друзья не расслышали даже отзвуки грома. *Эрькесь васоло, модемс эряви поймань Ратор легентъ енов* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 56). Озеро далеко, надо было идти по пойме в сторону реки Алатырь. *Оно окойники не-явить ломанть, Митянь эйтэ талайсэ, но эряви серьедемс* (Сятко, 1965, № 3, с. 16). Наконец, показались люди, от Мити далеко, надо крикнуть.

ВАСОЛ БАБА, ВЕЧКА БАБА.

Их общее значение «бабушка по матери». Наиболее употребительно словосочетание **васол баба**; **вечка баба** имеет оттенок разговорности.

Тусь Наста омбоце чистэнтъ, Ванькань кадызе васол бабан-стэнь (Коломасов В. Лавгинов, с. 91). Настя уехала на второй день, Ваньку оставила у бабушки. — *Надяньгак мартот саик, кадык васол бабазо несъ, кодашка кассъ* (Абрамов К. Найман, с. 51). — И Надю возьми с собой, пусть бабушка увидит, какая большая выросла. *Вечка бабанень якатано ансяк инжекс*. К бабушке (по матери) ходим лишь в гости.

ВАСОЛ ПОКШТЯ, ВЕЧКА ДЕДА, ВЕЧКА БОДЯ.

Их общее значение «дед по матери». **Васол покштя** стилистически нейтрально; **вечка деда** и **вечка бодя** носят разговорный характер.

— *Адя ютатано парень рядга, паряк, Алтыш велестэ састъ васол покштянок Пронцуз марто, содавтсынек, — мерсь Иваж* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 35). — Идем пройдемся по тому ряду, где продают кадушки, может, из села Алтыш приехал дед [по матери] с Пронцузом, навестим их, — сказал Иван. *Вечка дедам сась валске марто*. Дед по матери приехал утром.

1. ВАСТА см. КОЗЯЙКА.

2. ВАСТА см. МИРДЕ.

БАТА см. ТЕСТЬ.

1. БАТКАМС, БАКСОРДАМС, РАЗЕДЕМС, КОЦЬКЕРДАМС, АНГОРДАМС.

Эти глаголы объединены общим значением «сдирать, царапать». Слово **ваткамс** стилистически нейтральное, оно обозначает обычное действие «содрать кожу». Глагол **баксордамс** стилистически окрашен, имеет оттенок просторечности, грубости, обозначает «поцарапать чуть»; **разедемс** — «малость поцарапать, почесать». Глагол **коцькердамс** служит для передачи значения «поцарапать слегка, чуть-чуть». Слово **ангордамс** обозначает такое действие, когда образуются даже ссадины (при падении, во время скольжения), а также передает значение «схватить так, что остаются следы».

Сон эзь маря, зярдо коське моргс верьс ваткавсь пильгезэ (Шеглов А. Алкусонь вечкема, с. 33). Он не почувствовал, как о

сухой сук до крови поцарапал ногу.— *Ну, иля элякале, а то таго прат ды ваткасыть кумажатнень,— командови патысь* (Тимохина Т. Хрусталень пилекст, с. 17).— Ну, не балуйся, а то опять поцарапашь колени,— сказала старшая сестра. *Лось авась маризе тятнень паркстамонзо ды пильгсэнзэ баксордызе вазонть* (Эркай Н. Килей ведь). Важенка услышала мычание лося и ногой оттолкнула (букв. царапнула) теленка. *Икеле кинть лангсо мезе-бути баксорясь, палсть секе жо пиче толнэтне* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 57). Впереди на дороге кто-то царапался, горели те же зеленые огоньки.— *Чамам палы, кенжсэнзэ разедизе,— мерсь Овтин* (Прохоров П. Цидярдума, 2 кн., с. 33).— Лицо горит, когтями поцарапал,— сказал Овтин. *Вентель Ерманы чамазо прок рудайсэ ваднезь, модантень зшкевеманть эйстэ весе ангорявсь* (Мартынов А. Тетятнень княва, с. 186). У Вентель Еремы лицо будто грязью вымазано, от удара о землю оно все поцарапалось. *Кошкёрдызе Сеель човонензэ* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 97). Сеель почесал затылок.

2. БАТКАМС см. ЛУТАМС.

1. ВАЧКОДЕМС, КАЯМС, РИШТЕМС, ЭРТЕМС, СЫРТЕМС, ВАРСОДЕМС, ИЛЬМЕШТЯМС, ЭРЬБАМС, ТОРЦАДЕМС, ТОСТЕДЕМС, ЦЯПОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «ударить, нанести удар». Слова **вачкодемс**, **каямс**, **риштямс** нейтральные по своей стилистической окраске. Глагол **эртемс** обозначает «ударить сильно». Слово **сыртемс** имеет оттенок грубости. Глагол **риштямс** обозначает «нанесения удара наотмашь»; **варсодемс**, **ильмештямс** обозначают «ударить сильно, грохнуть о пол». Глагол **эрьбамс** передает значение «ударить чуть-чуть, нанести легкий удар»; **торцадемс** служит для выражения такого удара, когда что-то или кого-то можно сшибить в результате нанесения этого удара; **тостедемс** — «ударить сильно», **цяподемс** обозначает «нанести удар с большой интенсивностью», имеет грубовато-просторечный оттенок.

Тюгашкин вачкодиксэлизе Тимофеевны прятанга (Прохоров П. Цидярдума, 2 кн., с. 60). Тюгашкин хотел ударить Тимофееву по голове. *Башнянзо ланга вачкодсь бронебойной снаряд* (Там же, с. 257). По его башне ударил бронебойный снаряд. *Мейле атянь цера кода кай гуентень, гуенть каво прятно ливтясь* (ЭФ, с. 63). Потом сын старика как ударит змею, у нее отлетели две головы. *Наста натой янксесь, што эзизе риштя чаманга те идемвсенть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 166). Настя даже раскаивалась, почему не ударила по лицу этого идиота. *Вана сестэ, церам, кулакось риштимим палкасо сельме ланга* (Лукьянов А. Валдо ки, с. 5). Вот тогда, сынок, кулак ударил меня палкой по глазам. *Ансяк истя думазевсь, кода ки-бути эртизе дубинасонть* (ЭФ, с. 150). Только так подумал, как кто-то ударил его дубинкой. *Човонь ланга бую сыртызь, Лушань рунгось весе сорк тейсь* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 35). Луша вздрогнула, будто ударили по макушке. *Мастор ваксс варсодемс* (ЭРС, с. 14). Грохнуть о землю. *Гигерь прятанга разеди раужо прятанга гуенть. Микатададсь. Седе кырок стась. Кевсэ раужо прятанга ильмештизе, сон венемсь* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 100). Уж борется с гадюкой. Мика напугался. Он быстро встал. Ударил камнем гадюку, она растянулась. *Пазось кодак шайтяноть торцадизе пеке бокава, се*

лоцьк озавсь (ЭФ, с. 140). Бог как ударит черта по боку, тот присел. *Тона варштысь котелоконтень... ды виевстэ тостедизе котелоконтень Чупарновонь кедьстэ* (Прохоров П. Цидярдума, 1 кн., с. 80). Тот посмотрел в котелок... и сильным ударом выбил котелок из рук Чупарнова. *Кодак лиси, цяподть весласонть* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 28). Как только покажется (голова), ударь веслом.

2. ВАЧКОДЕМС, НОРГОМС, НАСМОДЕМС, ГАМАДЕМС.

Их общее значение «произвести, нанести удар кому-л. кулаком или другим предметом». Слово **вачкодемс** стилистически нейтральное. Глаголы **норгомс**, **насмодемс** обозначают нанесение сильного удара каким-либо увесистым предметом; **гамадемс** имеет оттенок просторечности.

Марюша аламодо айгевсь удалов, нежедсь лазейка палмангонтень, ды кивекс стакалгадозь кедьсэнтэ вачкодизе Васянь чаманга (Абрамов К. Найман, с. 44). Мария немного подалась назад, прислонилась к столбу калитки и отяжелевшей свинцовой рукой ударила Васю по щеке. — *Кода сон монь норгимим, те тык авал!— меревсь Вася* (Там же). — Как она меня ударила, вот это женщина! — проговорил Вася. *Сеель насмодизе Голецень пиле юрга кинисэнтэ* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 20). Сеель ударил Голеца по уху железом. — *Ну, кедь виень апак жалая седе пекке, Мика, гамадть* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 36). — Ну, Мика, ударь, не жалея сил. — *Вана те штукасонть гамадимизь* (Антонов И. Вейсэнь семьясо, с. 88). — Вот этой штукой ударили.

3. ВАЧКОДЕМС, СТУКАДЕМС, БАНГОВТОМС, БОТАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «стукнуть». Слово **вачкодемс** обозначает «нанести обычный удар по чему-либо», оно стилистически нейтральное. Глагол **стукадемс** обозначает нанесение удара, сопровождающегося стуком; **банговтомс**, **ботадемс** подчеркивают большую интенсивность удара, чем глаголы **вачкодемс**, **стукадемс**.

Мейле Миколь мезе вий вачкодизе столенть (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 20). Потом Николай во всю силу ударил по столу. *Вачкодсь тейтересь кевтнесэ весть — чачсь Норэв ава, вачкодсь омбоцедэ — чачсь пиземень нолдыця* (Абрамов К. Эрзэнь цера, 1 кн., с. 298). Стукнула девушка камнями раз — родилась богиня урожая, стукнула второй — родился бог дождя. *Стук стукадизе прохожейка стенанзо, грох грохадизе козя алянтэ ортанзо* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 147). Стук! стукнула прохожая в стену, грох! грохнула прохожая богатою в ворота. *Атясь кодак банговтызе верьгизэнтэ прятанга — кулось* (ЭФ, с. 46). Старик как ударит волка по голове — подох. *«Ужо, ужо, покштыл, мон чавса пивсэмасонть», — мери одирьвинесь ды кода пивсэмасонть ботадысь атянтэ коня ланга* (Там же, с. 46). «Погоди, погоди, дедушка, я убью цепом», — говорит молодуха и как ударит цепом старика по лбу.

4. ВАЧКОДЕМС, ЛОШТЯМС, ПЛЕСТЯДЕМС, ЛАМБАВТОМС, ШЛЕПАДЕМС.

Эти глаголы объединены общим значением «нанести удар по чему-л. или по кому-л. каким-то плоским предметом или ладонью». Слова **вачкодемс**, **лоштямс** стилистически нейтральные; **плестядемс**,

ламбавтомс стилистически окрашенные, они имеют оттенок грубости.

Кежей букакс сын вансть коня алга. Минька лошгизе Галель човоньга (Рогожин А. Гале). Как разъяренные быки они смотрели исподлобья. Минька ударил по макушке Гале. *Кевкстницясь плестядизе покитянь чама ланга ды тусь* (Щеглов А. Чалпан, с. 23). Допрашивающий шлепнул дедушку по лицу и ушел. *Кода шайганысь ламбавтызе пазонть пиле бокава, пазось хроп прась!* (ЭФ, с. 140). Шайтан как ударит бога по уху, бог тут же упал! *Витя плестядизе кедь ланинесэ бабанть ве чама бокава, сонзэ браткесь истя жо... шлепадизе сорныця тона щеканть* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 183). Витя ладошкой шлепнул старуху по щеке, его братик шлепнул ее по другой щеке.

5. **ВАЧКОДЕМС, КАЯМС, КЕРЯМС, ХЛЫСТЯДЕМС, СТЕГАМС, ЦЕХАДЕМС, ЭРЬБАМС.**

Эти слова объединены общим значением «хлестнуть по чему-л., кому-л. гибким предметом (кнутом, прутом и т. п.)». **Вачкодемс, каямс** стилистически нейтральные, они обозначают обычное действие; **керямс** обозначает «хлестнуть кого-л., что-л. каким-то тонким режущим предметом или кнутом»; **стегамс, цехадемс** употребляются для обозначения нанесения сильного резкого удара; **эрьбамс** обозначает «побить малость, похлестать чуть-чуть».

Кедьсензэ тейтернень ульнесэ чова илев, сон теке тев аволясь лишменть лангс, но вестькак эзизе вачкоде (Сятко, 1966, № 5, с. 77). В руке у девочки был тонкий прут, она то и дело махала им, но ни разу не хлестнула лошадь. *Кинань локишосо вачкодимим* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 304). Ременным кнутом хлестнул меня. *Урядникесь каясь Матрянень теке плеткасонт кутмерень трокс* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 324). Урядник той же плеткой хлестнул Матрену по спине. — *Но вейке беглой бандитэсь кодак кай плеткасонт чама ланга, Серега сеске прась, — поладизе евтнеманзо Костя* (Мартынов А. Тетяньен княва, с. 105). — Но один из бандитов так хлестнул его плеткой по лицу, что Серега тут же упал, — продолжил свой рассказ Костя. *Тона керясь лишменть локишосо, штобу а сасавомс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 60). Тот хлестал лошадь кнутом, чтобы не догнали. *Бабась хлыстядизе тейтернень пиже тикишнесэ канжамо ланга*. Старушка хлестнула девочку по ногам зеленой травкой. *Сон стегизе алашанзо ды сасасэ сензэ бригадань ласте молиця* (Изнямо, 1951, № 10, с. 116). Он хлестнул лошадь и догнал верхового из своей бригады. *Миколь цехадизе лишменть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 405). Николай хлестнул лошадь. *Эрьба тараткесэ эрьбить реве левкстнэнь*. Веточкой вербы похлестай ягнят.

6. **ВАЧКОДЕМС, РУКШТЯДЕМС** (о руках).

Их общее значение «всплеснуть руками». Оба слова нейтрального стиля. Слово **вачкодемс** обозначает «хлестнуть, ударить руками в воздухе при растерянности». Глагол **рукштядемс** обозначает «хлопнуть себя по бокам, ударить, опустив руки вдоль туловища».

Вачкодсь кавто кедензэ, пурдась кемень суронзо (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 24). Всплеснула она руками, заломила десять пальцев. — *Мезе уш теят, — рукштядинзе кедензэ Люда, — коли истямокс чачинь мастор лангс* (Щеглов А. Алжуксонь вечкема,

с. 88). — Что поделаешь, — всплеснула руками Люда, — такая уж на свет родилась.

ВАЧОМОМС, ПЕКЕМ (ПЕКЕТЬ, ПЕКЕЗЭ) ВАЧСЬ (КАРАВСЬ).

Их объединяет общее значение «испытывать голод, проголодаться, захотеть есть». **Вачомомс** — основное слово для выражения данного значения. Фразеологическое сочетание **пекем (пекеть, пекезэ) вачсь** обозначает «появилось желание поесть», оно стилистически нейтрально. Фразеологизм **пекем (пекеть, пекезэ) каравсь** имеет оттенок шутовскости, указывает на сильное желание поесть.

— *А мон прок верьгиз вачоминь, — мерсь Чайка* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 97). — А я, как волк, проголодалась, — сказала Чайка. *Степа ансяк ней маризе, кода вачсь пекезэ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 273). Степа только сейчас почувствовал, как проголодался. *Завторкамо шкантень Мишань вачсь пекезэ ды сизесть кедензэ* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 171). До завтрака Миша проголодался, и устали руки. — *А-а, каравсь пекесь. Эно озак седе курок, мездеяк андан* (Сятко, 1967, № 4, с. 17). — А-а, проголодался. Ну садись побыстрее, чем-нибудь уж покормлю. — *Мачка, пекем каравсь. Тонь ули тосо мезеяк поремкат?* (Сятко, 1968, № 4, с. 63). — Теща, проголодался я. У тебя есть что-нибудь поесть?

ВАШО, ПАРНЭ.

Их объединяет значение «жеребенок». Слово **вашо** стилистически нейтрально; **парнэ** употребляется в разговорной речи.

Сон миненек кемгавтово вашо кандсь (Изнямо, 1955, № 15, с. 149). Она нам принесла двенадцать жеребят. *Сундерегадомань сэтэмесэнь вавос марявсь крандазнэнь чикордомаст, алашатнень парктнемаст ды вашотнень цяхамост* (Лукьянов А. Валдо ки, с. 78). В вечерней тишине далеко слышен скрип телег, фыркание лошадей и ржание жеребят. *Парнэтнень кардынес ули башка* (Эрзянь коммуна, 1933, 8 июля). Жеребята размещены в отдельные конюшенки.

ВЕЖЕНСЬ см. **ВИШКИНЕ.**

ВЕЙКЕНЬ ПЕС см. **ВЕСЕ.**

ВЕЙКИНЕ, СЪКАМНЕНЗЭ.

Эти слова объединены общим значением «один, единственный». Оба стилистически нейтральны. В слове **съкамнензэ** оттенок ласкательности выражен ярче, чем в слове **вейкине**.

Сонськак, дугам, сыре ногай вейкине, сонськак, ялаксем, вай, ногай, съкамнензэ (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 42). Братец мой, старый ногаец единственный, ой, братик мой, этот ногаец у родителей единственный. *Тетястояк вейкине, авастояк съкамнензэ* (Там же, т. 2, с. 31). И у батюшки он единственный, и у матушки одиначенек.

ВЕЛЬДЕ см. **ЛАНГСО.**

ВЕЛЬКСКА см. **1. ТРОКС.**

ВЕЛЬМЕВТЕМС см. **1. КИРВАСТЕМС.**

1. ВЕЛЬМЕМС, ЖИВОЙГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «ожить». Глагол **вельмемс** стилистически нейтральный; **живойгадомс** — разговорное.

Саизе гуесь гуй левксэнзэ ды кармась кеверькинемсе се луганть ланга, конась ульнесь начтозь аванть сельведьсэ, сон вельмесь (Изнямо, 1954, № 15, с. 169). Взяла змея своего детеныша и стала катать по траве, омытой слезами женщины, змееныш ожил. *Музыкантнэ теке вельмесь, покш оркестраь поладызе мазыйстэ седямонзо* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 333). Музыканты как будто ожили, большой оркестр продолжил слаженную игру. *Метьказонть чаовкиннынек, сон мекев живойгадсь*. Ящерицу убили, она вновь ожила.

2. ВЕЛЬМЕМС см. 1. КИРВАЗЕМС.

3. ВЕЛЬМЕМС см. ПОЯВАМС.

ВЕЛЬТЬ см. 2. ПЕК.

ВЕЛЬТЯМС, КОПАЧАМС.

Общее значение этих слов «покрыть, накрыть, укрыть чем-либо кого-то, что-то». Слово *вельтямс* употребляется в тех случаях, когда надо показать, что предмет покрыт любой крышкой, трипкой, покрывалом. Глагол *копачамс* обозначает, что предмет покрыт покрывалом, тканью, снегом или обволокло его дымом, туманом, но не крышкой.

Мейле пижесь цють чополгады, тустоми, вельтасынзе весе тарадтнэнь, копачасынзе чувтнэнь (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 161). Потом зелень чуть темнеет, густеет, покрывает все ветки, все дерево. *Чувтонь тарадтнэ ды телефононь уськтне копачавсть лекшисэ* (Изнямо, 1955, № 16, с. 66). Деревья и телефонные провода покрыты инеем.

1. ВЕЛЯВТОМС, ПУРДАМС, МУРДАМС.

Их общее значение «изменить направление своего движения». Слово *велявтомс* — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол *пурдамс* обозначает повернуться резко; *мурдамс* — разговорное.

— *А стяко уш кискинесь онги, — тосо кияк ды ули, — арсезевсь патрулесь ды велявтсь се ульцянтэ енов* (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). — Не напрасно уж собачка лает, там кто-то есть, — подумал патруль и свернул на ту улицу. *Тесэ сон аламос аштесь-тейсь, лавтовонзо лангсто винтовканть саизе кедезэнзэ ды пурдась границянтэ енов таргавозь ульцянтень* (Там же). Он немного потоптался здесь, снял с плеча винтовку, взял в руки и повернул в сторону улицы, ведущей к границе. *Коля яла чатьмонсь, но зэ карма каршо молеме, зардо Митя мурдась Советской ульцяванть Инсарка леентэ енов* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 67). Коля все молчал, он не возразил, когда Митя свернул по Советской улице к реке Инсарке.

2. ВЕЛЯВТОМС, МУРДАМС, САМС МЕКЕВ.

Эти слова объединены общим значением «возвратиться, вернуться, прийти, приехать обратно». Слово *велявтомс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; *мурдамс* — разговорное; *самс мекев* имеет эвфемистически смягченный характер.

Кулина вансь мирдензэ мельга, мейле састо велявтсь кудэв (Лукиянов А. Валдо ки, с. 54). Акулина посмотрела вслед за мужем, потом медленно возвратилась домой. *Самолетнэ велявтсь мекев* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 77). Самолеты вернулись обратно. *Но, зардо тынь карматадо мурдамо, перть пельга валдо*

ули, нетядызь... леднеме кармить (Родной литература, 8 кл., 1965, с. 145). Но когда вы будете возвращаться, будет светло, увидят... *стрелять станут*.

3. ВЕЛЯВТОМС, ТЕЕВЕМС.

Эти слова объединены общим значением «превратиться, прийти в другое состояние, придать чему-то иной вид или другую форму». *Ловсось велявтсь топокс* (Эрзянь келень грамматика, 4—5 кл., 1970, с. 77). Молоко превратилось в творог. *Партизанонь лагересь велявтсь покш велекс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 205). Партизанский лагерь превратился в большое село. *Вана теизе пранзо сокоркс ды сась тей братонзо таркас* (Сятко, 1976, № 2, с. 28). Вот он притворился слепым и приехал сюда вместо брата. *Локсесь теевсь мазый тейтерькс* (ЭФ). Лебедь превратился в девушку.

ВЕЛЯВТОМС АЖИЯТНЕНЬ см. ТУЕМС.

ВЕЛЯЗЕВЕМС, ВЕЛЯКАДОМС, ЧАРАКАДОМС,

ВЕЛЯСЬКАДОМС, АЙМЕЛЬГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «закружиться (о голове, мыслях)». Слово *велязевемс* нейтрального стиля; *чаракадомс* имеет оттенок грубости; *веляськадомс* носит характер пренебрежительности; *аймельгадомс* обозначает такое действие, когда в результате вращения человек может потерять даже сознание.

Превтне велязевсть (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 190). Голова закружилась. *Захаронь велякадсть превензэ* (Абрамов К. Найман, с. 99). У Захара закружилась голова. *Таня лыказевсь, превензэ чаракадсть, но пильге лангсто зэ пра* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 140). Таня покачнулась, голова закружилась, но на ногах устояла. *Бути монь валтнэнь марясызь пилеть, чаракадыть, Гале, тонь од преветь* (Рогожин А. Гале). Если ты, Гале, услышишь мои слова, то голова у тебя пойдет кругом. — *Дай кедеть, — пикадсь сон Тянянень. — Апак тонадово преветь веляськадыть, прат* (Сятко, 1967, № 5, с. 27). — Дай руку, — сказал он Тяне. — С непривычки голова закружится, упадешь. *Тянянь превензэ-як натой аймельгадсть* (Там же, с. 35). У Тани даже голова закружилась.

ВЕЛЯКАДОМС см. ВЕЛЯЗЕВЕМС.

1. ВЕЛЯМС, ЧАРАМС, ЮВОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «поворачиваться то в одну, то в другую сторону», «кружиться». Слово *велямс* обозначает такое действие, когда кто-то топчется или кружится бесцельно на одном и том же месте. Глагол *чарамс* обозначает «делать круги на лету или вращаясь на земле»; *юводемс* подчеркивает интенсивный процесс вращения предмета, легкость вращения.

Вася нуцьказо чинь-чоп вели Евдокия Ивановнань перька ды меши кудонь певтеме тевтнень теемстэ (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 13). Внук Вася целый день вертится около Евдокии Ивановны и мешает ей делать домашние дела. *Степанень маряви: чарыть аволь сынь Анюра марто, чары весе ульцясь — кудотне, калтне, ломантне* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 150). Степе кажется, что не только они с Анюрой кружатся, кружится все село — дома, ивы, люди. *Штерекс велить сынст пильгест, юдмакс юводыть сынст пилест* (ЭФ, с. 190). Веретеном кружатся их ноги, юлой вертятся их уши.

2. ВЕЛЯМС *см.* ЧАРАМС.
ВЕЛЯНЗЯМС *см.* ТУЕМС.
ВЕЛЯСЬКАДОМС *см.* ВЕЛЯЗЕВЕМС.
ВЕНЕЛЬКС *см.* УШО.

1. ВЕНЕМЕМС *см.* КУЛОМС.
2. ВЕНЕМЕМС *см.* ТАРГАВОМС.
ВЕНЗАВ *см.* СЭРЕЙ.
ВЕНСТЕВЕМС *см.* ТАРГАВОМС.
ВЕНСТЕМС ПИЛГТЬ *см.* КУЛОМС.
ВЕНЧ, ЛОДКА.

Их объединяет значение «лодка». Слово **венч** стилистически нейтрально; слово **лодка** чаще употребляется в разговорной речи.

Самай неть сандейтнень потс Петя ветизе венчень (Абрамов К. Найман, с. 122). В эти самые камыши Петя загнал лодку. *Паряк, венчэс кенерить ансяк тона береkontень пачкодеме, кода сеске жо понзить врагонть кедьс* (Щеглов А. Уцяска, с. 132). Может, только успеют переплыть на лодке на тот берег, как тут же враг схватит их. *Сыненст маряви, што лодкаст уи пек састо* (Там же, с. 133). Им кажется, что их лодка плывет очень медленно.

ВЕРЕДЕМЕМС *см.* 2. ПЕДЯМС.

ВЕРКАСТО *см.* КУРОК.

ВЕРЬГА ВАЙГЕЛЬТЬ *см.* 1. ПЕК.

1. ВЕРЬГЕДЕМС *см.* КИВЧКАДЕМС.
2. ВЕРЬГЕДЕМС *см.* 1. КИРВАСТЕМС.
ВЕСЕ, ВЕЙКЕНЬ ПЕС, СЫРЕНЕК-ОДНЭК.

Их объединяет общее значение «все, все до единого».

Весе малаецкс ломантнеде Канаев ськамонзо аламодо чарько-диллизе Захаронь (Абрамов К. Найман, с. 131). Из всех близких людей только один Канаев немного понимал Захара. *Родняст весе промкшность кстинас* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 157). Все родные приходили на крестины. — *Течи, Серафима Петровна, тонавтицятне састь вейкенъ пес* (Изнямо, 1954, № 14, с. 61). — Сегодня, Серафима Петровна, присутствуют все учащиеся. *...Те самай лисманть... сыренек-однэк ловсть кодамо-бути салава виень ванстыцякс* (Сятко, 1976, № 2, с. 7). ...Этот самый колодец... и стар и млад считали таинственным.

ВЕСЕМЕДЕ *см.* СЕХ.

ВЕСЕМЕЗЭ *см.* 2. АНСЯК.

ВЕСЕЛА ВЕДЬ *см.* ВИНА.

ВЕСЕЛГАЛЕМС, КИШТЕМС-МОРАМС.

Эти слова объединены общим значением «веселиться». **Веселгадомс** имеет более широкий круг сочетаемости, чем парное слово **киштемс-морамс**. **Веселгалемс** обозначает не только плясать, петь, но вообще весело, радостно, празднично проводить время. Слово **киштемс-морамс** обозначает веселье только на свадьбе, гулянье и т. п.

Пек веселгалельс весе родось. Кудоськак сорнось мородо (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 157). Весь род очень веселился. И дом дрожал от песен. *Нама, а шождыне истя чоп веселгалемс, пулайтне натой бокат чавсызь* (Эрзянь правда, 1968,

6 фев.). Конечно, нелегко целый день так веселиться, пулан даже натрут бока. *Праздник чистэ жо оршасызь ловкс ашолдыця коцтонь викинезь руцяст-паласт, карксасызь пона сурень мазый каркссо, витнесызь-тейсызь пулайтнень ды лисить улыцяв киштеме-морамо* (Там же). В праздники надевают белоснежные вышитые рубахи, подпоясывают их красивыми шерстяными поясами, поправят пулан и выходят веселиться на улицу.

ВЕСЛА, МИЛЕ.

Их общее значение «весло». Слово **весла** стилистически нейтрально; **миле** чаще употребляется в произведениях устного поэтического творчества, воспринимается как устаревшее.

Ков седе васов уить береkontь эйтэ, тов седе састо шаштыть ведьганть, хоть роботытькак веслатнесэ седе пек: чудемась виензы (Щеглов А. Уцяска, с. 133). Чем дальше отплывают от берега, тем медленнее двигаются, хотя и сильнее гребут веслами: течение быстрое. *Веслак бу саевлия шожда варминенть, селмо лангсо венчень ливтевллизе* (Эркой Н. Килей ведь, с. 5). Веслами бы взял я легкий ветер, на крыльях бы вынес лодку.

ВЕЦАНА *см.* ЧУРО.

ВЕЦЕМА *см.* СИВЕ.

ВЕЧКА БАБА *см.* ВАСОЛ БАБА.

ВЕЧКА БОДЯ *см.* ВАСОЛ ПОКШТЯ.

ВЕЧКА ДЕДА *см.* ВАСОЛ ПОКШТЯ.

1. ВЕЧКЕВИКС, ВЕЧКЕМА, КЕЛЬГЕМА.

Эти слова объединены общим значением «любимый». Наиболее употребительны слова **вечкевикс**, **вечкема**. Они стилистически нейтральны. Слово **кельгема** употребляется в произведениях устно-поэтического творчества.

Степа куватьс яла ладсесь ды арсесь эсь пачканзо, кода карми зрямо вечкевикс Анюся марто (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 310). Степа долго думал и строил планы, как будет жить с любимой Аносей. *Буто сон мольсь аволь нармунень вастомо, мольсь вечкевикс тейтерензэ васенцеде вастомо* (Эркой Н. Килей ведь, с. 71). Он как будто шел встречать не птиц, а на первое свидание с любимой девушкой. *Вечкема ломанентень жо мезеяк а жалъ* (Абрамов К. Найман, с. 193). Для любимого человека ничего не жалко. *Эрде ярасдо, ярасдо, вечкема роднят, од роднят. Эрде симеде, симеде, кельгема роднят, од роднят* (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 230). Давайте кушайте, кушайте, любимые родные, новые родные. Давайте, пейте, пейте, любимые родные, новые родные.

2. ВЕЧКЕВИКС *см.* АЛУЖ.

ВЕЧКЕМА *см.* 1. ВЕЧКЕВИКС.

ВЕЧКЕМС, КЕЛЬГЕМС.

Эти слова объединены общим значением «питать любовь, чувствовать склонность, интерес, тяготение к чему-либо, кому-либо». Слово **вечкемс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **кельгемс** ограничен сферой употребления, чаще встречается в поэтических произведениях.

Истямо мирденть лангс ды а кемемс, вант ансяк кода атятне вечксызь: эрва валонть кис тензэ чийть (Абрамов К. Найман, с. 185). На такого мужа нельзя не надеяться, смотри, как только старики его любят: за советом к нему бегут. *Захар умок уш*

ВЕШНЕМС, МУЧКАМС, БЛУДЯМС.

ВНЕВ, ПИДИЦЯ, КИРТЫЦЯ.

ВНЕВСТЭ см. ГАЙТЕВСТЭ.

ВИЙ, МОЦЕ, ИЛЫК, НАРДЕ, ТАНОК, ДАРМАН.

Сизов *капишась. Кодамо-бути а неявикс вий тулкадсь эйсэнэ икелев* (Изнямо, 1947, № 2, с. 52). Сизов спешил. Какая-то неведомая сила толкала его вперед. *Марюша ежонзо марясь сизезекс, мерят, ютась а онкставиня ки, маштсь виезэ ды сяворсь* (Абрамов К. Найман, с. 364). Марюша чувствовала себя усталой, ска-

ВИНА, ЧЕНЬКС, ВЕСЕЛА ВЕДЬ, КРЕНЧЕНЬ ВЕДЬ,

ЧАПАМО.

— Баба, ули-арась тосо весела ведесь? Азоравась кандсь тен-
зэ вина стопка (Изнямо, 1948, № 5—6, с. 152).— Старуха, есть или
нет у тебя там водочка? Хозяйка поднесла ему стакан вина. *Ку-
роксто косто-бути сась сонсь азорось, Самар атя, састь Марьянь
кавто патанзо мирдест марто, кандсть ченькс* (Абрамов К. Эрзянь
цера, с. 156). Скоро откуда-то пришел сам хозяин, старик Самар,
пришли обе сестры Марии с мужьями, принесли самогонки. *Те сон-
зэ кудосо паневы кренчень ведесь, тесэ эрить иретестэ компаният-
как* (Эрзянь правда, 1969, 9 янв.). Это у него в доме гонят само-
гон, здесь бывают и пьяные компании.— *Гавря чапамонтькак веик-
сы,— пикадсь Дракин* (Абрамов К. Найман, с. 95).— Гавря п
горькую любит,— проговорил Дракин.— *А мезе бу теевмить тон,
бути мон те чапамонть таркас кандовлинь ведь?—кевкстсь Егор
Кириллович* (Коломасов В. Лавгинов, с. 99).— А что бы ты сде-
лал, если вместо этой горькой принес бы воду?—спросил Егор
Кириллович.

ВИРЕСКЕ *см.* РЕВЕ ЛЕВҚС.

1. ВИШКИНЕ, ВЕЖЕНСЬ.

Эти слова объединены общим значением «имеющий меньшее количество лет, самый молодой по возрасту среди братьев и сестер». Слово **вишкине** стилистически нейтральное; **веженьс** воспринимается как книжное.

Веженьс альхам ансяк несамам, вишка лелям ансяк вансамам (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 121). Младший брат меня только увидит, младший брат меня только посмотри́т. Ужина́мо мейле весе тень Петя евтнize **веженьс братонстэнь, Ваньканень**. (Абрамов К. Ратор леига, с. 8). После ужина обо всем этом Петя рассказывал младшему брату Ваньке.

2. ВИШКИНЕ. АВОЛЬ ПОКШ. А ПОКШ. АЛКИНЕ.

Эти слова объединены общим значением «небольшой по размеру, низкий по росту». **Вишкине** — основное слово для выражения

данного значения, оно обозначает маленький, остальные слова обозначают признак неопределенный, что-то между большим и маленьким. Слово **алкине** обозначает «низкий по высоте, росту».

Вишка *од цера полонс понгсь, а покшке од аля ногайс понгсь* (Евсеев М. Избранные труды, т. I, с. 54). Небольшой парень попал в плен, небольшой парень попал к ногайцам. **Аволь покш, но тусто садтнэнь потсто кудынезэ а невяияк (Родной литература, 5 кл., 1967). Среди небольшого, но густого сада не видно и его домика. **Истя алнэкс сон теимим, кандымим а покш эрькев** (Куляскин Д. Пичай, с. 18). Так он превратил меня в яйцо, отнес в небольшое озеро. **Авась озадол алкине скамейка лангсо ды лов нось** (Прохоров П. Цидярдома, I кн., с. 3). Женщина сидела на низенькой скамеечке и читала.**

ВИШКИНЬГАДОМС, АЛКИНЬГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «стать меньше ростом». Слово **вишкингадомс** имеет более широкий круг сочетаемости, чем **алкиньгадомс**.

Анка сырелгадсь ды кода-бути вишкингадсь (Эркай Н. Килей ведь, с. 82). Анка состарилась и стала как будто ниже ростом. **Потап Сидорович сельме икеле кода-бути сеске полавтовсь, лавтовонзо теиньгадсь, сонсь весе алкиньгадсь** (Мартынов А. Розень кши, с. 174). Потап Сидорович изменился тут же на глазах, плечи сузились, сам стал ниже ростом.

ВРАДОМС см. КУЛОМС.

ВЫЖНЭМС см. I. ПЕЛЕМС.

ВЫРНОВТОМС см. I. ЕРТОМС.

Г

1. ГАБОРДАМС см. I. САЕМС.

2. ГАБОРДАМС см. 2. САЕМС.

ГАЙ см. 4. ПЕК.

ГАЙГЕМС см. МОРАМС.

ГАЙКСТАМС см. МОРАМС.

1. ГАЙТЕВСТЭ, ВЬЕВСТЭ.

Эти слова объединены общим значением «громко, звучно». Слово **гайтевстэ** — основное для выражения данного значения, оно подчеркивает сильную степень звучности; **вьевстэ** — меньшую степень звучности.

Вайгельтне гайтевстэ срадсть сыргозиця паксянт келес, уйсть леенть велькса ды совасть тусто вирентень (Прохоров П. Цидярдома, I кн., с. 27). Звонко раздавались голоса над пробуждающимся полем,плыли над рекой и уходили в густой лес. **Вьевстэ гайгить норовжорчонь моротне**. Громко звенят песни жаворонка.

2. ГАЙТЕВСТЭ см. МАРЯВИКССТЭ.

ГАЛА, МАЦЕЙ, ДИГА.

Эти слова объединены общим значением «гусь». Слово **гала** стилистически нейтральное, **мацей** — книжное, **дига** употребительно в детской речи.

Галатне таго венемсть виде рисьмекс ды уйсть икельце краенть велькса (Сятко, 1965, № 3, с. 12). Гуси опять протянулись цепочкой и пролетели над передовой линией. **Ашосо оршазь сынъ неаявьт уйкшиница галань полкокс, конат секе тев чопавтнестъ, пулькасть ведьсэнтъ** (Изнямо, 1953, № 13, с. 27). Одеты в белое, они казались стаей гусей, которые то и дело ныряли в воду. **Лоткадоа, мацейнетъ, лоткадоа, дикойнетъ** (Евсеев М. Избранные труды, т. I, с. 168). Остановитесь-ка вы, гуси, остановитесь-ка вы, дикие птицы.

ГАМАДЕМС см. 2. ВАЧКОДЕМС.

ГИГЕРЬ, КИРГОВ.

Их объединяет общее значение «береста». Слово **гигерь** — основное для выражения данного значения; **киргов** воспринимается как устаревшее.

Алце тарадонть поводезель гигерень кече (Абрамов К. Ратор лейга, с. 34). На нижнем суку висел ковш из бересты. **Килей кирговось сонзэ коневозо, кенже пирязо ульнесь перазо** (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 107). Береста была для него бумагой, кончик ногтя был его пером.

ГИЗК см. ГИЗЫЛК.

ГИЗЫЛК, ГИЗК, ЧОЖОЛК.

Наречийно-изобразительные слова, передающие значение «продвинуться с одного места на другое с шумом, с шуршанием». Слово **гизылк** — основное для выражения данного значения, оно передает мгновенность действия; **чожокл** передает движение волоком.

Церась таго гизылк айгсь, кровать лангс уш озась... Сон чожокл айгсь эземев. Мейле таго гизк айгсь (ЭФ, с. 114). Мужчина опять придвинулся... уже сел на кровать... Он придвинулся на лавку. После придвинулся еще дальше.

ГЛОХТЯМС см. 2. СИМЕМС.

ГНЕТАМС, СВИСТЯМС.

Эти слова объединены общим значением «сгнетать, стянуть воз веревкой». Наиболее употребительно слово **гнетамс**, оно стилистически нейтральное. Слово **свистямс** обозначает «перетянуть очень туго».

Вачказь пултнэнь лангс путымизь, пекень трокс пейдезь, гнетымизь (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 45). Положили меня на воз снопов, с насмешкой зажали меня под гнет. **Пултс Макар сыргакинось вестэнтъ, но кудов пачкодсь валскестэнтъ, по-чо видьга гнетсо свистязь** (Там же, с. 44). Ночью Макар поехал в поле за снопами, но вернулся домой утром на возу, прижатый к снопам гнетом.

ГОСТЬ см. ИНЖЕ.

ГУВКАДЕМС см. I. КИРВАЗЕМС.

ГУВНОМС см. ПАЛОМС.

ГУРЬБАСО см. МИРЕМ.

ГУРЬБОМ см. МИРЕМ.

Д

ДАРМАН см. ВИИ.

ДЕДА см. АТЯ.

ДЕЛЬНЕМС см. 1. НУРЬГЕМС.

ДИГА см. ГАЛА.

ДОПРОК, ТУНЬ, ОВСЕ, ДУХ.

Эти слова объединены значением «высшая степень качества».

Слова **допрок**, **тунь** стилистически нейтральные; **овсе**—разговорное. **Дух** обозначает наивысший предел качества, действия.

Мишань валтнэ жо допрок кундавызь келензэ (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 345). От слов Миши она совершенно онемела. *Неень сэредемазь жо допрок ливтизе атянтэ эсензэ койстэ, но эзизе тандавто* (Изнямо, 1951, № 10, с. 102). Эта болезнь совершенно вывела старика из колен, но не напугала. *Явлейс пачкодсть тунь чоподава* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 225). Было уже совсем темно, когда добрались до Явлея. *Лавгинов ульнесь тунь а сеть мирдтнень эйтэ, конат чарькодъсызь тонь седейшавань кортнемат* (Коломасов В. Лавгинов, с. 40). Лавгинов же был совершенно не таким мужем, который мог бы понять твои душевные разговоры. *Тейтерентэ овсе эзь токше те, што кой-кона сыре бабатне ванкшность косойстэ кумажа видьга платиянэо лангс* (Абрамов К. Найман, с. 167). Девушку совершенно не беспокоило то, что некоторые старушки искоса поглядывали на ее короткое платье.—*Ну, се-стэ овсе а карман капшамо* (Изнямо, 1951, № 11, с. 160).—Ну, тогда совсем не буду спешить. *Церась тонадсь роботамо аватнень ютксо ды дух эзь визде згилямодост* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 255). Парень привык работать среди женщин и совершенно не обижался на их злые шутки.

ДОШЛОЙ см. ДОШУЖ.

ДОШУЖ, ДОШЛОЙ.

Эти слова объединены общим значением «заботливый, хлопотливый». **Дошуж** обозначает «заботливый»; **дошлой**—«заботливый и сильный». Оба слова стилистически нейтральные.

Цеця ланга появасть дошуж мекштне (Изнямо, 1954, № 15, с. 75). На цветах появились заботливые пчелы. *Маласо чувтнень прясо апак лотксе колдордсть грацьтэ...* **Дошлойть** *нармунтне* (Там же, с. 108). На ближних деревьях не умолкая хлопотали грачи... Заботливые птицы.

ДОЯРКА, СКАЛОНЬ ПОТЯВТЫЦЯ.

Эти слова объединены общим значением «доярка». Слово **доярка**—стилистически нейтральное; **скалонь потявтыця** чаще употребляется в книжном стиле.

Тесэ муизь сынь кавто комсомолкатнень, конат роботасть дояркакс, Любань ды Катянь (Сятко, 1965, № 6, с. 12). Здесь они нашли обеих комсомолок, которые работали доярками, Любу и Катю. *Те инициативанть шнызь райононь лия дояркатнеяк* (Эрзян правда, 1971, 7 мар.). Эту инициативу поддержали и другие доярки района. **Скалонь потявтыцякс фермасонтэ роботыть комсомолкатне** (Сятко, 1965, № 6, с. 11). Комсомолки работают доярками на ферме.

ДРЕХНЯМС см. УДОМС.

ДУБАМС см. 1. ЧАВОМС.

ДУМ см. 3. ПЕК.

ДУМАМС см. АРСЕМС.

ДУРАСКАДОМС см. ОРМАСКАДОМС.

ДУХ см. ДОПРОК.

ДУЦЯМС см. 1. ЧАВОМС.

ДУШНА см. ОПАНЯ.

Ё

ЕЖОС см. ВАКСС.

ЕЖОСО см. ВАКССО.

ЕМАМС, СОЛАМС.

Эти слова объединены общим значением «исчезнуть». **Емамс**—основное слово для выражения данного значения. Слово **соламс** становится синонимом в контексте.

Мелявтозевсть бабась, атясь: емась Пичай апак фатя (Кулякин Д., Пичай, с. 36). Опечалились старик со старухой: неожиданно исчез Пичай. *Разведчиктне соласть чоподантень* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 105). Разведчики исчезли в темноте.

ЕН см. ВАДРЯ.

ЕНДО, ПЕЛЬДЕ.

Эти послелогии указывают на направление предмета в пространстве: отход, удаление одного предмета от другого. Слово **ёнд**—основное для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем послелог **пельде**. **Пельде** чаще сочетается с одушевленными предметами, с неодушевленными реже.

Сэденть ёнд *яла кайсететсь автомашинань увтось* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 372). Со стороны моста все доносился гул автомашин. *Ансяк чилисема ёнд* *чинек-венек ардсть войска марто эшелонт* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 259). С востока днем и ночью двигались эшелоны войск. *Сэденть пельде* *шкань-шкань кайсетить машинань увномат, ломанень сееремат* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 372). Со стороны моста временами доносятся гул автомашин, голоса людей.

ЕНКС см. 2. МОДА.

1. ЕНОВ, ПЕЛЕВ, МАЛАВ.

Эти послелогии, употребляясь с существительными с временным значением, могут указывать на временные отношения: предельный момент действия, предшествование действия. Послелогии **енов**, **пелев** указывают на время, в течение которого должно совершиться действие. Слово **малав** указывает на то, что действие скоро совершится.

Сексенть ёнов солдатнэ кармасть само кудов (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 471). К осени солдаты стали возвращаться домой. *Велев Надя пачкодсь чокшине ёнов* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 197). Надя до села добралась к вечеру. *Валскенть пелев кись сэтъмелгадсь* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 377). К утру на

дороге стихло. *Ашолгадома малав минек полкось снартнесь ютамс леенть трокс* (Сятко, 1967, № 5, с. 13). К рассвету наш полк пытался переправиться через реку.

2. ЕНОВ, ПЕЛЕВ.

Эти послелог объединены общим значением — направлением движения предмета в пространстве в определенную сторону. Послелог *енов* имеет более широкий круг сочетаемости, чем послелог *пелев*. Послелог *пелев* не может сочетаться со словами, обозначающими стороны горизонта (чивалгома, обед, пелеве, чилисема).

Пассажирской поездэсь, вень чоподань керязь, ардсь чивалгома ёнов (Изнямо, 1955, № 15, с. 91). Пассажирский поезд, рассекая ночную темноту, шел на запад. *Сынь кавонест тусть Раторонтъ пелев* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 34). Они вдвоем пошли в сторону реки Алатырь. *Татьяна Михайловна аволдась Зинань пелев* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 395). Татьяна Михайловна махнула в сторону Зины.

ЕНСТО см. ВАДРЯСТО.

ЕРАМС см. АНОКСТАМС.

ЕРВАЛДОМС см. ШЛЯМС.

ЕРТОВОМС см. ПРАМС.

1. ЕРТОМС, ВЫРНОВТОМС, БЫЖНОВТОМС.

Эти глаголы объединены общим значением «отбросить, отстранить от себя что-либо». Слово *ертомс* обозначает меньшую интенсивность действия, оно стилистически нейтральное; *вырновтомс*, *быжновтомс* стилистически окрашенные. Глагол *вырновтомс* обозначает действие более интенсивное, чем слово *ертомс*. Наивысшую степень интенсивности выражает глагол *быжновтомс*.

Ве ёндо ваныцянтень бу неяволь, што крандазстонть ёртсть нуладо пешксе мешок (Сятко, 1976, № 2, с. 21). Наблюдающему со стороны показалось бы, что с телеги выбросили мешок, набитый тряпками. *Коля ёртызе журналонтъ этажерка лангс ды стясь* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 72). Коля бросил журнал на этажерку и встал. *Проска мольсь коникентень, вырновтызе шубанть* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 44). Проска подошла к кровати, бросила шубу. *Валсто сон кундась тевс, Агань саизе кедте ды вырновтызе кенкишканть* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 158). От слов он перешел к делу, схватил Агафью за руку и вытолкнул в дверь. *Аламось аштезь быжновтызе лангстонзо дерюганть* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 3). Немного погодя он отшвырнул с себя дерюгу.

2. ЕРТОМС см. 1. КАЯМС.

Ж

ЖАКАДЕМС см. ЛЕДЕМС.

ЖИВОИГАДОМС см. ВЕЛЬМЕМС.

ЖИЛЯМС см. СТАРАЯМС.

3

ЗАГОДЬ см. ИКЕЛЕВ.

ЗАНАВЕС см. ШАРШАВ.

ЗАНАВЕСКА см. ШАРШАВ.

ЗГИЛЯМО см. НАРЬГАМО.

ЗГИЛЯМС см. НАРЬГАМС.

ЗДОРОВАМС см. ШУМБРАКСТНЕМС.

ЗДОХНЯМС см. КУЛОМС.

ЗЕМЛЯНКА, МОДА КУДЫНЕ.

Наиболее употребительно слово *землянка*; словосочетание *мода кудыне* воспринимается как устаревшее.

Эрясь атясь козяйканзо марто сэнъ иневедень чиресэ; эрясть каладо землянкасо колоньгемень ды колмо цеть (Сятко, 1974, № 3, с. 3). Жил старик со своей старухой у самого синего моря; они жили в ветхой землянке ровно тридцать лет и три года. *Нешке пирень полянанть песэ а покшке кудо, омбоце песэнь — землянка* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). На одном конце поляны небольшой домик, на другом — землянка. *Мода кудыненъ кенкишка лиссь ушов варштамо Мазылькань Данько атя* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 174). Старик Мазылькин Данько вышел из землянки на улицу.

ЗЛЫДАРДЕМС см. ЛЫТАМС.

ЗЭРНЕВТЕВЕМС см. ПРАМС.

ЗЯРДО, КОДА.

Эти слова объединены общим значением «когда». Слово *зярдо* употребительно в нейтральном стиле; *кода* — чаще в разговорном.

Зярдо лиссь Пахом Васильевичень кедьстэ, сон (Вася) мерсь... (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 77). Когда вышел от Пахома Васильевича, он (Вася) сказал... *Аламо шкань ютазь, зярдо колхозонь квартирантъ вальмалов сась колхозонь автомашинась, Карцяйкин вейсэ Прокопыч марто лиссть кардазов* (Коломасов В. Лавгинов, с. 187). Через некоторое время, когда к колхозной квартире подъехала колхозная автомашина, Карцяйкин вместе с Прокопычем вышли во двор. *Кода лиссь чись, Атякш атя еще весть ютазь колхозонь утомтнень перька* (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 9). Когда взошло солнце, старик Атякш еще раз обошел колхозные амбары. *Исяк сон Чапаевде кортамондонтъ мейле кувать еще эзь матедевкшине, а уш мейле, кода сутямсь, истят онт несъ, будто сон-ськак войнасо ульнесъ ды пек тандалесь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 166). Вчера он после разговора о Чапаеве долго еще не мог заснуть, а уж потом, когда заснул, такие сны ему снились, будто он сам был на войне и очень пугался.

ЗЯРДО-БУТИ, ТАГО-ЗЯРДО.

Эти неопределенные наречия объединены общим значением «когда-то, в далеком прошлом». Оба слова стилистически нейтральны. Наречие *зярдо-бути* указывает на неопределенность времени; *таго-зярдо* — на неопределенность и на давно происшедшее действие.

Те кудось зярдо-бути, секень вант, уштневсь трубавтомо каштомсо (Абрамов К. Эзянь цера, 1 кн., с. 15). Этот дом когда-то,

ЗЯРЫЯ *см.* ЛАМО.

M

Тонеть икеле эрви лечамс пильгесь (Мартынов А. Тетятень)

Саты секе ильведевкэськак, кона теевсь (Абрамов К. Эсэть канстось а маряви, с. 309). Достаточно той ошибки, которую допустил. Тыньс ванодо, зяро ильведевкст минь тейнетяно тактичеськэ занятятнэсэ. Эрва истямо ильведевкэсь фронтос карми аштеме ломанень эрямот (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 103). Вы

сами посмотрите, сколько ошибок допускаем мы во время тактических занятий. Каждая такая ошибка на фронте будет стоить человеческих жизней. *Ней сынъ сынъ чарькодизъ эсест ильветьксэст...* (Эрзянь правда, 1977, 24 мая). Теперь они сами поняли свои ошибки. *Седейсэ марясь: те ильветьксэсь ули витезь* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 20). Он чувствовал, что эта ошибка будет исправлена. *Лиссь ильведевема. Вышла ошибка. Яхим чарькодсь, што тейсь покш манявкс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 140). Ефим понял, что допустил большую ошибку.

ИЛЬВЕТЬКС см. ИЛЬВЕДЕВКС.

ИЛЬМЕШТЯМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ИЛЬМЕШТЯМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «проводить, проводить». В нейтральном стиле употребительно *ильтемс; провожамс* — заимствование из русского языка; парное слово *ильтемс-провожамс* имеет оттенок торжественности, употребляется тогда, когда речь идет о проводах в армию.

Кавотне, секенъ вант, сырғастъ Найманов, Татьяна Михайловна лиссь ильтемес (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 81). Двое, видимо, собрались в Найманы, Татьяна Михайловна вышла провожать их. *Валскестэнтъ шабратне весе састъ ильтемензэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 227). Утром все соседи пришли провожать его. *Макар лиссь провожамост* (Изнямо, 1951, № 11, с. 12). Макар вышел провожать их. *Васенце читнестэ ильтемадне-провожамотне талакавтсть мик ломантнень, туицятнень провожамо пуромкиность весе куриканек* (Коломасов В. Лавгинов, с. 214). В первые дни провода пугали людей, все соседи собирались провожать уходящих на фронт. *Сыретне ильтасть-провожасть эсест цератнень ды нуцкатнень* (Там же.). Старик провожал своих сыновей и внуков.

ИЛЬТЕМС-ПРОВОЖАМС см. ИЛЬТЕМС.

ИЛЬЦЕМС см. АВАРДЕМС.

ИНЖЕ, ГОСТЬ.

Они объединены общим значением «гость». В книжном стиле предпочтение отдается слову *инже*, в нейтральном стиле употребительно *гость*.

Инжесь сизесь, удомазо сась (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 47). Гость устал, хочет спать. *Омбоце чинтъ кармасть промомо госттъ* (Изнямо, 1955, № 16, с. 156). На следующий день стали собираться гости. *Сыргинъ улыцантъ кувалма, тердезь гостнень икельга* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 74). Пошла вдоль по улице, перед всеми гостями прошла.

ИСКУВАМС см. КЕВКСТЕМС.

ИСТОЖАВОМС см. ЧАВОВОМС.

ИСТОЖАМС см. 1. МАШТОМС.

К

КАБУ см. БУТИ.

КАВАНЯМС, ЧЕСТЕВАМС.

Эти слова объединены общим значением «угощать, любезно предлагать что-то поесть, попить, а также, проявляя радушие, гостеприимство, поить, кормить гостя, уговаривать съесть, чего-либо попробовать». Наиболее употребительно слово *каванямс*, оно стилистически нейтрально. *Честевамс* — в возвышенном стиле.

— *Тон каваник оште, паряк, еваты теть пасиба,— мерсь Марюша* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 228). — Ты угости его еще, может, скажешь тебе спасибо, — сказала Марюша. *Сонсь Архипов ярсась беряньстэ, но седейшкава каванясь командиртнэнь* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 46). Сам Архипов ел плохо, но от души угощал командиров. *Ламо запас теинек, ули мейсэ каванямс, ули мейсэ честевамс* (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 230). Много всего наготовили, есть чем угощать, есть чем потчевать.

КАДОВОМС, ЛИЯДОМС.

Эти глаголы объединены общим значением «остаться после ухода кого-либо, остаться после чего-либо». Слово *кадовомс* стилистически нейтральное, *лиядомс* — разговорное.

Комнатантень кадовсть Яковлев, Шонин ды Ахмет (Сятко, 1968, № 4, с. 47). В комнате остались Яковлев, Шонин и Ахмет. *Малашенко ялай, тон кадовт монь кис* (Родной литература, 8 кл., 1965, с. 154). Товарищ Малашенко, ты оставайся вместо меня. *Катянь кедь ланас лиядсть ведъгевсь ды лавкась* (Сятко, 1975, № 5, с. 13). Кате остались мельница и лавка.

КАЗЕВКС см. КАЗНЕ.

КАЗНЕ, КАЗЕВКС.

Их общее значение «подарок, награда». Слово *казне* наиболее употребительно, оно передает значение «подарок и награда». Слово *казевкс* выражает значение «подарок».

Кудосо Колька кармась тарксеме казнетнень (Сурань толт, 1963, № 4, с. 49). Дома Колька стал доставать подарки. *Народось ды государствась ззинзе стувто Степан Дмитриевичень творческой заслуганзо, невтизе тень покш казнесэ* (Сятко, 1976, № 6, с. 15). Народ и государство не забыли творческие заслуги Степана Дмитриевича, отметив его высокой правительственной наградой. *Кедьсэнзэ вишка чашкетне, тетянзо казевкст, невтсть вейксэце час* (Абрамов К. Найман, с. 171). На ее руке маленькие часики, подарок отца, показывали девятый час.

КАЗЯМО, СЯНГОРА.

Эти слова объединены общим значением «хриплый (о голосе)». Степень хриплости, низкого тона сильнее выражена в слове *сянгора*, чем в прилагательном *казямо*.

Те вентъ Пахом кода-бути седе сырелгадсь, вайгелезэ теевсь казямокс, сельмензэ тусть вавос конянзо алов ды цитнестъ зень валдосо (Абрамов К. Найман, с. 359). В эту ночь Пахом как-то еще больше состарился, голос его стал грубым, глаза впали и блеснули холодным блеском. — *Верьсэ отвечат верень кис!* — *сянгора вайгельсэ мерсь Дошке* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 47). — Кровью расплатишься за кровь! — грубым голосом сказал Дошке.

КАЙСЕМС *см.* 1. ЧАВОМС.

КАЙСЕМС ПЕКЕНЬ ПЕШКЕДЕМС *см.* 1. ЧАВОМС.

КАЙСЕТЕМС *см.* МАРЯВОМС.

КАКАРЬГАДОМС *см.* КАНАСКАДОМС.

КАЛАВТОМС *см.* ЯЖАМС.

КАЛАДОМС *см.* ЛОНДАДОМС.

КАЛАНЯ *см.* ПОЧАНЯ.

КАЛГСЕМС *см.* ЧУЛГОНЕМС.

КАЛМАЗЫРЬ, КАЛМО ЛАНГО.

Эти слова объединены общим значением «кладбище». Наиболее употребительно слово **калмазырь**, оно стилистически нейтрально; **калмо ланго** — разговорное.

Вася пачкодсь калмазырентень ды пурдась веленть песэ лушмонтень (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 242). Вася дошел до кладбища и свернул в лошину, которая была у околицы села. *Калмазь сон (Эрьзя) Мордовской АССР-нь столицасо ошонь ташто калмазырьс* (Сятко, 1976, № 6, с. 14). Похоронен он (Эрьзя) в столице Мордовской АССР на старом кладбище. *Калмо лангов модемс киньгак смелостезь а сатыль* (Изнямо, 1946, № 1, с. 69). Никто не осмеливался идти на кладбище. *Калмо ланготкак Нал веленть маласо таштомсть кавто* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 33). У села Нал уже два старых кладбища.

КАЛМО ЛАНГО *см.* КАЛМАЗЫРЬ.

КАЛЬДЯВ *см.* БЕРЯНЬ.

КАЛЬДЯВГАДОМС *см.* БЕРЯКАДОМС.

КАЛЬДЯВТОМС *см.* БЕРЯНЬСТЭ.

КАЛ ЯМ *см.* ШТЮРЬБА.

КАЛЯМС *см.* ЭЖДЕМС.

КАМАЖА *см.* БЕРЯНЬ.

КАМАШКАДОМС *см.* БЕРЯКАДОМС.

КАНАСКАДОМС, КАНКСТОМОМС, КАКАРЬГАДОМС, ЧУВТОМОМС.

Эти слова объединены общим значением «одеревенеть, перестать действовать (о руках, ногах) от боли, действия сильного мороза, испуга». Слово **канаскадомс** обозначает действие, связанное с неподвижностью суставов и всего тела при заболевании ревматизмом или действия сильного мороза; **канкстомомс** и **чувтомомс** употребляются для выражения более интенсивного действия, в результате чего деревенеют конечности; **чувтомомс** может подчеркивать действие сильного испуга. Глагол **какарьгадомс** служит для выражения действия, когда конечности теряют чувствительность от боли или сильного холода.

Ледить мелезнь ютазь толонь кись, тельня тюремась, бутрав тарьксэв ведтне ды ранявомань се якшамо чись, зярдю канаскалесть монь санов кедтне (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 110). Вспомнил я огненные дороги, зимние бон, грязные холодные воды и тот холодный день, когда меня ранило, когда онемели мои жилистые руки. *Олда прок овсе канкстомсь* (Сятко, 1976, № 2, с. 19). Олда как будто совсем одеревенела. *Аштека те шинельсэнть цела час, какарьгадат*

(Абрамов К. Качамонь пачк, с. 178). Пстой-ка в этой шинели целый час, одеревенеешь. *Василиень одежазо начксь сурень пес, пильгензэ кармасть чувтомомо* (Сятко, 1967, № 4, с. 21). Одежда у Василия промокла насквозь, до ниточки, ноги стали деревенеть. *Маря кодак маризе тетянзо пельде, што лишмесь сась Гришавтомо, алкукскак чувтомсь, кедензэ-пильгензэ каятотсть кельмес* (Абрамов К. Найман, с. 356). Как только Мария услышала от отца, что лошадь вернулась без Гриши, одеревенела, руки-ноги похолодели.

КАНДОМС *см.* 2. ЮТАВТОМС.

КАНКСТОМОМС *см.* КАНАСКАДОМС.

КАНСТ, СЮЛМО.

Эти слова объединены общим значением «узел, ноша». Слово **канст** употребительно в том случае, когда речь идет о большой ноше, **сюлмо** обозначает незначительный размер узла.

Овсе каршост айтгесь агрономось, кедьсэнзэ кирдсь покш канст (Родной литература, 8 кл., 1965, с. 218). Напротив них стоял агроном, в руках держал большой узел. *Лавтовтнень лангсто сяворсь покш канст* (Абрамов К. Комолявка, с. 137). Большой груз свалился с плеч. *Ега саизе те сюлмонтъ ды мекс-бути ванстозь пугызе кумажанзо лангс* (Сятко, 1975, № 5, с. 26). Ега взял этот узел и почему-то бережно положил на колени. *Икельце аванть кедьсэ ашо паця сюлмо* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 60). У впереди идущей женщины в руках белый узел.

КАНСТКЕ, СЮЛМИНЕ.

Они объединены общим значением «узелок, узелочек». Слово **канстке** употребляется для обозначения узелка большего размера, чем **сюлмине**. **Сюлмине** может обозначать узелочек, завязанный в уголке платочка; **канстке** этого значения передать не может.

— *Те кансткесэнь, мерсь тень Эльза, монь веженсь дядянь весе ули-парозо* (Сятко, 1975, № 5, с. 26). — В этом узелочке, — говорит Эльза, — все добро моего младшего дяди. *Кияванть моли тейтерь. Ве кедьсэнзэ вишка сюлмине, омбоцесэнь — цеця пусмо* (Абрамов К. Комолявка с. 90). По дороге идет девушка. В одной руке у нее небольшой узелочек, в другой — букет цветов. *Плесть! — прась кем потстонзо сюлмине* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 176). Шлеп! — выпал из сапога узелочек.

КАПОДЕМС *см.* 1. САЕМС.

КАПШАМС, ЭРЯСКАДОМС.

Их объединяет общее значение «спешить». Слово **эряскадомс** обозначает действие более интенсивное, чем слово **капшамс**.

Петя стякшны пиже зорява, капши паксэв сокамо, видеде. Роботы чинзэ валгомс, мейле эряскали велев («Валдо чинть ало», с. 402). Петя встает очень рано, спешит в поле пахать, сеять. Работает до захода солнца, потом торпится в село. *Чиить, капшитть, старайть сасамс Васинень* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 161). Бегут, спешат, стараются догнать Васеньку. *Зярдю эряскадан, прок варма, сявордан ломанть* (Кириллов П. Стихты ды поэмат, с. 106). Когда тороплюсь, как ветер, сваливаю людей.

КАРАКАДОМС *см.* КОСЬКЕМС.

КАРАКШТ *см.* СЕЛЬМТЬ.

КАРАМКАТ *см.* СЕЛЬМТЬ.

КАРАМОТ *см.* СЕЛЬМТЬ.

- КАТКА, ПСАКА.

Кардайэс онгозовэс кискась. Туемтэс Кандра нолдызе оля, ды
ней мараясь, кода сон азаргадэз кайсёвсь кинь-бути лангс (Абра-
мов К. Найман, с. 356). Во дворе залаяла собака. Узжая, Кандра

ребляется тогда, когда необходимо выразить большую степень раздражения. Слово **маштнетемс** служит для передачи меньшей степени раздражения.

Иля кежиявне лангозонзо («Валдо чинть ало», с. 58). Не сердись на него. **Захар дивазь вансь атянь пелев ды эзь чарькоде, мекс сон истя кежиявтни** (Абрамов К. Найман, с. 67). Захар с удивлением смотрел на старика и не понимал, почему он так сердится. **Таня яла чинь-чоп чатьмонсь, коня алга ваннось церанть лангс. Мейле кармась маштнете, седе смелстэ пижнеме лангозонзо** («Валдо чинть ало», с. 379). Таня целый день молчала, смотрела исподлобья на парня. Потом стала ворчать, смелее покрикивать на него.

КЕЗОВ см. СЭРЕДЕМА.

КЕЗЭРЕНЬ, ТЮШТЯНЬ ПИНГЕНЬ, ПИНГЕНЬ.

Эти слова объединены общим значением «относящийся к давним временам, к отдаленному прошлому». Слово **кезэрень** указывает на отдаленный период, на что-л., возникшее, созданное в далеком прошлом; **тюштянь пингень** — на возникновение, появление чего-л. в более близкое нам время; **пингень** указывает на появление или возникновение чего-л. в недавние времена.

Те тевесь лиссь еще кезэрень пингстэ (Изнямо, 1946, № 1, с. 65). Это было еще в древности. **Сон (селеесь) ашти кезэрень покитякс, ютазь шкань нещякс** (Изнямо, 1954, № 16, с. 27). Он (вяз) стоит древним стариком, свидетелем глубокой старины. **Весть велень сыре учительницась кандсь братнзень тюштянь пингень вейке гирясо част** (Сятко, 1976, № 2, с. 16). Однажды старая сельская учительница принесла братьям с одной гирей старинные часы. — **Мезе ловнат? — Древнерусской келень учебник. — А скушна тетя тюштянь пингесэнь сокарямс** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 4). — Что читаешь? — Учебник по древнерусскому языку. — Не скучно тебе копаться в глубокой старине. **Сыре тумотне ды пекшетне пингень шержев атя ладсо сэтмстэ вансть бутыркс чадыведентень, коня пачкось овсе малазост** (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 244). Вековые дубы и липы, как древние седые старики, спокойно смотрели на разлив, который подошел совсем близко к ним.

КЕКШЕМС, УРЯДАМС.

Их объединяет общее значение «скрыть, спрятать». Слово **кекшемс** обозначает обычное действие; **урядамс** — действие, связанное с тщательным укрыванием.

Ведь мон мезеяк а кекшан эйстэдэнзэ, весемень путан столь лангс (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 16). Ведь я ничего от него не прячу, все кладу на стол. **Ульматнень Гаврил урядакшнынзе кал куро потс** (Абрамов К. Коломявка, с. 108). Гаврил прятал удочки в кустах ивы.

КЕЛЕВ-ВАЛОВ см. КОРТАКШОВ.

КЕЛЕНТЬ А ЛИВТНЕМС см. 2. ЧАТЬМОНЕМС.

КЕЛЕНТЬ КИРДЕМС СУСКЭЗЬ см. 2. ЧАТЬМОНЕМС.

КЕЛЕТЬ СВАЛ УЛЕЗЭ КУРГО ПОТСО см. 2. ЧАТЬМОНЕМС.

КЕЛЬГЕМА см. ВЕЧКЕВИКС.

КЕЛЬГЕМС см. ВЕЧКЕМС.

КЕЛЬМЕ см. ЯКШАМО.

КЕЛЬ ЧОВСЕМС см. 2. КОРТАМС.

КЕЛЯМС см. 1. ЮТАМС.

1. **КЕМЕ см. 1. НАРДЕВ.**

2. **КЕМЕ см. 2. НАРДЕВ.**

КЕНГЕЛИЦЯ см. МАНЧИЦЯ.

КЕНГЕЛЬКАЙ см. МАНЧИЦЯ

КЕНГЕЛЕМС, МАНЯМС, МЕНДЯМС, КАРСЕМС ЛЕВШЕНЬ

КАРЬС, ВАЛОМС ПУЛО АЛГА ВЕДЬ.

Эти слова объединены общим значением «обмануть, обманывать кого-л.». **Кенгелемс** — основное слово для выражения данного значения; **манямс** обозначает «обмануть кого-л. очень хитро, ловко»; **мендямс** подчеркивает, что обман совершается с целью хвастовства, бахвальства, преувеличивания, приукрашивания своих действий. Фразеологическая единица **карсемс левшень карьс** (букв. обувь в мочальные лапти) обозначает «обмануть кого-л., одурачить, польститься его доверчивостью». Фразеологизм **валомс пуло (пулай) алга ведь** (букв. полить воду под хвостом, под пулаем) обозначает такой обман, в результате чего кто-то должен пострадать, обмануть зло, лихо.

Ды васенце чокшнестэнь уш Митя чарькодсь, што те тейтерентсь ламо а кенгелят, а шнат пря (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 77). В первый же вечер Митя понял, что этой девушке много в современ, не похващаешься перед ней. — **Тон жо кенгелить — ды кода!..** (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 133). — Ты же обманывал — и как!.. **Манчемс Оря эзь снартне ды эзь маштояк** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 121). Обманывать Оря не хотела и не умела. **Те уш мездить** (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 145). Это уж обманывают. — **Ну, думан, карсидизь левшень карьс** (Абрамов К. Найман, с. 154). — Ну, думаю, надул я вас (букв. обул в мочальные лапти). **Сон, грешнякось, а соды, што Егорей сонзэ пулаенть алга ведь валы** (Коломасов В. Лавгинов). Она, бедняк, не догадывается, что Егор обманывает ее (букв. под пулаем воду льет). — **Тесэяк пулост алга ведь валын** (Абрамов К. Ломантне тевствь малацекс, с. 208). — И здесь я обманул их (букв. под их хвостами пролил воду).

КЕНЯРДОМА, КЕНЯРКС, КЕЦЯМО, КЕЦЯВКС, РАДОСТЬ.

Эти слова объединены общим значением «радость». **Кенярдома, кеняркс** обозначают проявление радостного чувства в нормальной степени. **Кецямо и кецявкс** обозначают проявление радости в сильной степени, когда человек ликует. Слово **радость** заимствованное, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Кенярдомась вечки шалт, мелявксось — сэтмечи (Абрамов К. Ломантне тевствь малацекс, с. 250). Радость любит шум, горе — тишину. **Кенярдомадонть Ольгань чамазо кирвайсь валдо кумацекс** (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 54). От радости у Ольги лицо разгорелось ярким кумачом. **Но те тундось аволь весеменень савсь седейшкава, аволь весеменень кандсь кеняркс** (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Но эта весна не всем пришлась по душе, не всем принесла радость. **Кодамо покш кенярксось, жардо стака шкане вастат маласо оят.** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 137). Какая большая радость, когда в тяжелое время встретишь близких друзей. **Катя эзизе вельтя шальсэньтэ кецямодонть пальця чаманзо, кепедизе якшамо варманть каршо** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 445). Катя не укрывала шалью плачущее от радости лицо, напротив, подняла голову навстречу холодному ветру. **Эрсить кецямот стака читнестэяк** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 137). И в трудные дни бывают

радости. *Седеезэнь чевте кецявкс валскень зорява валовсь* (Куляскин Д. Мирэнь вайгель, с. 29). Приятную радость испытывал я на заре. *А евтэвьяк кодамо покш радостьсэ Оля марто минь молинек ошов вирень янтнэва* (Изнямо, 1947, № 2, с. 58). Невыразимую радость испытывали мы с Олей, когда шли по лесным тропинкам в город. *Сэтьме лембе весь пештэсь мештенть радостте* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 137). Теплая тихая ночь наполняла их сердца радостью.

КЕНЯРДОМС, КЕЦЯМС, ЭРЬГЕДЕМС, РАДОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «испытывать чувство радости, проявлять радость, радоваться». Слово **кенярдомс** выражает обычное проявление радости, **кецямс** употребляется при выражении или испытании радости в большей степени. **Эрьгедемс** слово менее употребительное, оно встречается в поэтическом стиле, выражает сильную радость. **Радовамс** — заимствование из русского языка.

Лагерсэ эрть пакишатне, кенярдыть, паро мелест (Куляскин Д. Мирэнь кис, с. 31). Дети живут в лагере, радуются, хорошо им. *Ульнесь мезень кувалт кецямс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 428). Было чему радоваться. *Ды ней, зярдэ марясь, што Колянь эзизь прима, сынь козякканзо марто кода-бути кецясть* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 72). И теперь, когда слышали, что Колю не приняли, они с женой как-то обрадовались. *Или пек эрьгедиде монь емамочизэнь* (ЭФ, с. 173). Или очень обрадовались, что я пропал. *Аганя кецясь, радовась* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 147). Аганя радовалась, ликовала. *Сонензэ, нама, кияк эзь радова* (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). Ему, конечно, никто не обрадовался.

КЕНЯРКС см. КЕНЯРДОМА.

1. КЕПЕДЕВЕМС см. КАСОМС.

2. КЕПЕДЕВЕМС см. 2. СТЯМС.

3. КЕПЕДЕВЕМС см. 3. СТЯМС.

КЕПЕДЕМС ВЕРЕВ КАРТЬ см. КУЛОМС.

КЕПЕДЕМС ПИЛЬГТЬ см. КУЛОМС.

КЕПЕТЕМС см. 3. СТЯМС.

КЕРЬ, КЕДЬ.

Объединены общим значением «кора дерева». **Керь** — основное слово для выражения данного значения. **Кедь** с этим значением употребляется реже.

Тумонть керезэ эчке, эль-эль лутави лангстонзо (Сятко, 1967, № 3, с. 29). Кора дуба толстая, еле-еле снимается с него. *Сергей щелкась кельсэнзэ ды кортась: «Истямо тумонть лутамс кедензэ, костямс ды путомс кудо алксокс—колмо пингеть а наксады»* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 29). Сергей прищелкивал языком и говорил: «Если с такого дуба снять кору, высушить его и при строительстве использовать для низа дома, то он три века не гниет».

КЕРЬКСАМС ВЕ СУРЕС см. ПОВАМС.

КЕРЯМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

КЕСКАВ, МЕШОК.

Эти слова имеют общее значение «мешок». Слово **мешок** — основное для выражения данного значения; **кескав** воспринимается как устаревшее.

Стяпан коскстась ды тусь фасоль мешоконтъ вакссто (Абрамов К. Найман, с. 7). Стяпан кашлянул и отошел от мешка с фасолью. *Атясь сайсь кескав, озавтызе бабанть кескавонтень ды кармась куземе кустемаванть* (Евсеев М. Избранные труды, т. 3, с. 371). Старик взял мешок, посадил в него старуху и стал подниматься по лестнице.

КЕЧКЕРДЕМС, ТОСТЕДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «боднуть». Слово **кечкердемс** употребляется, когда речь идет о слабом действии «боднуть». Когда же речь идет о сильном действии, то употребляется глагол **тостедемс**.

— *Чей, аволь скал кечкердинзеть?* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 18). — Не корова ли боднула? *Ве бараннэсь секень ансяк сметясь, кода бу тостедемс эсь ялганзо* (Изнямо, 1954, № 14, с. 23). Один из барашков только и норовил, как бы боднуть другого.

КЕЦЯВКС см. КЕНЯРДОМА.

КЕЦЯМО см. КЕНЯРДОМА.

КЕЦЯМС см. КЕНЯРДОМС.

КЕШНЯМС, см. ЦЮХАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «чихнуть». Наиболее употребительно слово **кешнямс**, оно стилистически нейтральное, выражает нормальный процесс чихания. **Цюхадемс** выражает процесс сильного чихания, когда чихают громко, звучно.

Маласонзо ташто баня оксочно ульнесь табак лопат. Лексевсь чинедест салава кунсолыцясь. Кешнясь... «Да се цюхадинь мон» (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 268). Рядом с ним в корытце были листья махорки. Подслушивающий нанюхался их. Чихнул... «Да, это я чихнул». *Эзь кенере лепштямс педаленть, кода моторось кешнязевсь остаткадо ды лоткась* («Валдо чинть ало», с. 377). Не успел нажать на педаль, как мотор зачихал в последний раз и заглох.

КИ, ЯН, КИ-ЯН.

Их объединяет общее значение «дорога». Слово **ки** является основным для выражения данного значения. **Ян** обозначает узкую проторенную дорожку, тропу. **Кить-янт** употребляется в поэтической речи, соответствует русскому слову «пути-дороги».

Кинть чирева жиниватень юткова сэнеждить цецинеть (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 7). Вдоль дороги в жниве синеют цветочки. *Минек машинась бойкасто ардсь Вязьма — Юхнов шоссейной кияванть* (Щеглов А. Евтнемат, с. 3). Наша машина быстро мчалась по шоссейной дороге Вязьма — Юхнов. *Явовсть минек китне-янтнэ*. Разошлись наши пути-дороги.

КИВТЕЛДОМС см. ЦИВТЕРДОМС.

КИВЧКАДЕМС, ВЕРЬГЕДЕМС.

Их объединяет общее значение «сверкнуть (о молнии)». **Кивчкадемс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово **верьгедемс** имеет оттенок разговорности.

Неявь, кода пиземе веденть пачк кивчкаи ендолось (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 9). Видно было, как сквозь дождь сверкает

молния. *Мекс эзить верьгеде лангозонзо, толонь пурьгине?* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 118). Почему не убила его (букв. не сверкнула на него) огненная молния?

КИЕ-БУТИ, ТА-КИ, КОЙ-КИ.

Эти слова объединены общим значением «кто-то, кто-нибудь». Местоимение **кие-бути** указывает на неопределенность действующего лица; слово **та-ки** имеет разговорный характер. Местоимение **кой-ки** указывает на неизвестное в какой-то мере говорящему лицу, но известное собеседнику.

Но кучомс тонавтнемс ялатеке кинь-бути эрявсь (Коломасов В. Лавгинов, с. 103). Но учиться кого-то все равно надо было послать. *Пиренть кие-бути сокась* (Абрамов К. Найман, с. 45). Огород кто-то пахал. *Та-ки совась удалце кудос.* Кто-то вошел в комнату.— *А ведь кой-кить, Настасья Ивановна,—окойники, мерсь Филя,—снартность а максомс тыненк те путевканть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 91).— А ведь кое-кто, Настасья Ивановна,— наконец, промолвил Филя,— не хотели давать вам эту путевку.

КИЛЕЙКС КОЛЬГЕМС см. **АВАРДЕМС.**

КИЛЬДЕМС, КИЛЬДЕМС-ПОВОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «запрячь». **Кильдемс** обозначает действие обычное, **кильдems-поводемс** — длительное. Слово **кильдems-поводемс** чаще встречается в поэтической речи.

Омбоце чистэ рана кильдизе лишменть ды тусь Явлеев (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 149). На следующий день рано утром запряг лошадей и поехал в Явлей. *Кильдизе алашанзо, путьизе крандайс видьмекстэнэ, видема паренть* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 55). Запряг лошадей, положил на телегу семена, лукошко для сева. *Кильдсть-поводсть алашат ды тусь атянть ды бабанть мельга* (ЭФ, с. 89). Запрягли лошадей и поехали за стариком и старухой. *Тынь кильдинк-поводинк серойть, буройть ракишненк* (Там же, с. 190). Запрягите-ка вы серых, бурых лошадей.

КИЛЬДЕМС-ПОВОДЕМС см. **КИЛЬДЕМС.**

КИЛЬКШТАМС см. **ПОВАМС.**

1. **КИРВАЗЕМС, ВЕЛЬМЕМС, ГУВКАДЕМС, СЫРЕМЕМС.**

Эти глаголы имеют общее значение «загореться, разгореться». Слово **кирваземс** обозначает начало действия; **вельмемс** — с трудом начинающееся действие; **сыремемс** — постепенное проявление действия; **гувкадемс** — быстротечность проявления сильного действия.

Эрявсь капшамс, еще аламось ды кирвази латось (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 155). Надо было спешить, еще немного и загорится крыша. *Покштань ули цилмезэ, конань вейке пезэ пейсэ, омбоцесь вельми чинть эйстэ* (Изнямо, 1954, № 15, с. 185). У моего дедушки есть трубка, один конец которой в зубах, а другой зажигается от солнца. *Видеяк, Лида ды Зина неизь, кода менельсэнтэ гувкадсь толгел* (Щеглов А. Алдуксонь вечкема, с. 19). И правда, Лида и Зина увидели, как в небе вспыхнуло пламя. *Танканть бокастонзо васня лиссь качамо, мейле гувкадсь тол* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 285). С боку танка сначала шел дым, потом вспыхнуло пламя. *Курокто сон (толось) педась кудонтень ды покштнень самс сыремьсть шабратнеяк* (Сятко, 1967, № 4, с. 66). Вскоре он (огонь) охватил дом, и до прихода взрослых загорелись и соседи. *Ков седе виевстэ сыремкшнесть неть имениятне, тов зо-*

ратне седе валдт эрсесть (Мартынов А. Тетятень киява, с. 10). Чем сильнее полыхали эти имения, тем светлее были зори.

2. **КИРВАЗЕМС** см. **ЯКСТЕРЬГАДОМС.**

КИРВАМС см. **ПАЛОМС.**

1. **КИРВАСТЕМС, ПУВАМС, ВЕЛЬМЕВТЕМС, ВЕРЬГЕДЕМС, ЦИРЬКАДЕМС, СЫРЕМТЕМС.**

Эти слова объединены общим значением «зажечь лампу, свечу, спичку». **Кирвастемс** — основное слово для выражения данного значения (кирвастемс лампа, тол, штатол, чев, электрической лампочка и т. д.). Слово **пувамс** обозначает зажечь лучину, задуть огонь. Глаголы **верьгедемс, цирькадемс** обозначают процесс зажигания спички; **вельмевтемс** — зажечь огонь, включить свет; **сыремтемс** обозначает «зажечь сильный огонь».

Микита кирвастизе лампанть ды озась кроватенть чирес (Лукьянов А. Валдо кн, с. 79). Никита зажег лампу и сел на край кровати. *Маря кирвасть чев, кепедизе верев ды валдомтызе Иважонь чаманть* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 73). Мария зажгла лучину, подняла вверх и осветила лицо Ивана. *Уштомс псистэ каштом, пувамс валдо тол* (Моро А. Кенярдома, с. 95). Истопить жарко печку, зажечь яркий огонь. *Васня Палай баба пувиксэль тол, мейле арсезевсь: пенчесь чоподасонтьяк кургонть мусы* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 19). Бабка Пелагея сначала хотела зажечь лампу (букв. огонь), потом подумала: ложка и в темноте найдет рот. *Церась вельмевть тол, ды кудось валдомгадсь* (Сятко, 1968, № 5, с. 32). Мужчина зажег огонь, и в комнате стало светло. *Черненко вельмевть электрической фонарне* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 12). Черненко зажег электрический фонарик. *Неть валтнень марто Миша таргизе зажигалканть ды верьгедсь тол* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 45). Сказав эти слова, Миша достал зажигалку и зажег огонь. *Васень снарядоць верьгедсь тол моданть вельксэз невяця башнястонть* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 258). Первый снаряд осветил огнем возвышающуюся над землей башню. *Сергей вейке кедьсэ тапардась цигарка, кумажа юткс лепштызь коробканть цирькадсь спичка ды тантейстэ ноцковтсь* (Изнямо, 1946, № 1, с. 62). Сергей одной рукой завернул цигарку, коленями прижал коробку спичек, чиркнул спичку и сладко затянулся. *Зепсэнь ульнесть спичкат. Цирькадинь тол, сон жив* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 33). В кармане были спички. Зажег огонь, он живой.— *Фима, сыремть седе курок тол, Иваж сасы!—серьгедсь Маря кенярдоць ды пельс авардэз* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 71).— Фима, быстрее зажги огонь, Иван приехал! — чуть не плача радостно крикнула Мария.

2. **КИРВАСТЕМС, ПУЛТАМС, СЫРЕМТЕМС, ЧЕНТЯМС.**

Эти слова объединены общим значением «поджечь что-л.». Слово **кирвастемс** обозначает начало действия; **сыремтемс** — сильный процесс горения; **пултамс** — сжечь все, уничтожить огнем; **чентямс** — опалить.

Кирвастизе веленть, кармасть паломо кудотне покш толсо... (Изнямо, 1956, № 16, с. 162). Поджег село, дома запылали. *Кежень пачк кудонть сыремтизь, ды эйстэнэ ашолгадомс кадовсть ансяк куловт* (Изнямо, 1951, № 10, с. 175). Со зла подожгли дом, и до рассвета от него осталась только зола.— *Аволь умок пултыя графонть паровой ведьгевенэз* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн.,

с. 413). — Недавно поджег паровую мельницу графа. *Мон пултаса Казань ошонтъ, пултаса, мон чентяса Казань ошонтъ, чентяса* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 130). Я подожгу город Казань, я подпалю город Казань.

КИРГОВ см. ГИГЕРЬ

КИРЕ, ТАПАРКС.

Эти слова объединены общим значением «клубок». Они могут быть взаимозаменяемыми, если речь идет о нитках. Слово **тапаркс** обозначает более рыхлый клубок ниток; **кире** — плотный, тугой клубок.

Миша кире ладсо кеверсь масторов ды, понксонзо кирдездь, ношкстась ушов (Абрамов К. Найман, с. 9). Миша, как клубок, скатился на пол и, придерживая штанишки, побежал на улицу. *Уш Миша чаракадсь, мейле натой чиремсь, вана кирневсь теке кире* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 126). У Мики закружилась голова, потом даже прилег, и вот уже свернулся, как клубок. *Раужо тапаркст тонь кевнеть, сиянь блидя пологот* (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 130). Твои камни, как черные клубки, как серебряное блюдо, полог твой.

КИРНЕВМС, КИРЬМИЦЯВОМС, КУКОРЬГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «свернуться, съежиться».

Глагол **кирневмс** обозначает свернуться, съежиться; **кирьмицьявомс** — съежиться незначительно, малость; **кукорьгадомс** — при- сев, прижаться к кому-то, чему-л.

Ашо кискине, цирнезь, прок тапаркс, уголс кирневсь (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 186). Белая собачка, скуля, как клубок, свернулась в углу. *Рунгозояк кода-бути весе кирьмицьявь, кукорьгадсь* (Изнямо, 1953, № 13, с. 120). Весь он как-то скрючился, согнулся. *Галя кирьмицьявь, уочсь вачкодема* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 136). Галя съежилась, ожидая удара.

КИРНЯВТОМС, СКОКАВТОМС, СКОКАДЕМС, ЛЮКШТАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «прыгнуть, передвигаться прыжками». **Кирнявтомс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает и процесс перепрыгивания через что-л. и спрыгнуть с чего-л. Глаголы **скокавтомс** и **скокадемс** обозначают действие разовое и прыжок с чего-л. Слово **люкштядемс** подчеркивает плавность, длительность действия.

Мейле кареесь аламодо ландиль ды нумоло ладсо кирнявтыль тона бокав (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 28). Потом лошадь чуть-чуть приседала и, как заяц, перепрыгивала на ту сторону. *Эзть кенере ютамо сядошка эскелькст, кода ваксосоз траншеянтень кирнявтсь Мотя* (Сятко, 1965, № 3, с. 13). Не успели пройти и ста шагов, как в траншею к ним прыгнул Мотя. *Ясенева приступкань апок-кочксе скокавтсь крильцянтъ лангсто, анок ульнесь чиесм ялгатненъ* (Абрамов К. Кололявка, с. 87). Яснев, не разбирая ступенек, соскочил с крыльца и готов был бежать к друзьям. *Сынъ скокаестъ таркастост ды носкозь оршнеть* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 217). Они соскочили со своих мест и, сопя, стали одеваться. *Дикой сеятне неизъ сыцянтъ ды сеске жо тандадозь люкштядсть куракионть велкскса* (Брыжинский И. Моронть полатксозо, с. 21). Дикие козы увидели идущего и тут же испуганно перескочили через куст.

КИРТАВОМС, ЧЕНГЕМС.

Эти слова объединены общим значением «подпалиться, опалиться». Слово **киртавомс** употребляется тогда, когда предмет подвергается действию огня, что способствует подпаливанию. Если же речь идет о подпаливании от высокой температуры, то употребляется слово **ченгемс**. Оба слова стилистически нейтральны.

Церканть конясо чертне ды сельме понатне истя жо киртавтсь (Мартынов А. Тетяньне княва, с. 9). У мальчика подпалились волосы и ресницы. *Варьгатне ченгстсь*. Варежки подпалились.

КИРТЫЦЯ см. ВИБЕВ.

КИРТЯВОМС см. 1. НУРЬКАЛГАДОМС.

КИРЬГА ПАРЕНТЬ НАЧТОМС см. 2. СИМЕМС.

КИРЬМИЦЯВОМС см. КИРНЕВМС.

КИРЯМС см. 2. НУРЬКАЛГАДОМС.

КИС, КИСЭ, МЕЛЬГА.

Эти послелогии являются синонимами при выражении целевых отношений.

Сетнень, кить максызь зрямост народонь кис, ломантне а стувтсызь зярдоак (Сятко, 1967, № 5, с. 48). Тех, кто отдал свою жизнь за народ, люди никогда не забудут. *Степа а весть сакшность тей севонень кисэ, зярдо саилize мезенз теесм мезеяз севоньстэ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 15). Степа не раз приходил сюда за глиной, когда хотел что-то слепить. *Сонсь кавто-колмо чис витинзе-петинзе кудонь тевензэ ды кармась сыргамо тайгав ур мельга* (Глухов П. Кедровой пещты). Сам он дня за два, за три управился с домашними делами и стал собираться в тайгу за белками. *Вана зяро иеть уш меельцек сакинотано тей капста мельга* («Чинь стям», с. 205). Вот уже сколько лет подряд приходим сюда за капустой.

КИСЕТ см. ТАБАКИРКА.

КИСЭ см. КИС.

КИШТЕМС-МОРАМС см. ВЕСЕЛГАЛЕМС.

КИЯКС, МАСТОРКС.

Эти слова имеют общее значение «пол». **Киякс** — основное слово для выражения данного значения. Слово **масторкс** имеет более обобщенное значение: оно обозначает вообще гладкое место.

Марюша ды Надя пурнызь столенть, тенсизь кияксонть (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 90). Марюша и Надя убрали со стола и подмели пол. *Учительницася новольсь киякс* (Изнямо, 1946, № 1, с. 122). Учительница опустилась на пол. *Кудось прок велявтсь пран-зо лангс. Таня натой сяворсь масторов* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 84). Дом как будто перевернулся вверх ногами. Таня даже упала на пол. *Вальмань суликатне ливтасть масторов* (Там же). Стекла окон посыпались на пол.

КИЯКС ЛАЗ см. СЭДЯВКС.

КИ-ЯН см. КИ.

КЛЕЯВОМС см. 1. ПЕДЯМС.

КЛЕЯМС см. ПЕДЯВТОМС.

КЛОКНЫЦЯ см. НАРВИЦЬКА.

КОВ, КОВОЛОВ, КОНА ПЕЛЕВ (ЕНОВ).

Их объединяет общее значение «куда, в каком направлении». **Ков** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово **коволов** чаще встречается в разговорной речи.

— **Ков емить, Миша?** — пшкядсь тензэ Окся патызо (Прохов П. Цидярдома, 1 кн., с. 173). — Где ты пропал, Миша? — спросила его тетя Окся. — **Ков мольсть тэзнэ?** (Абрамов К. Найман, с. 49). — Куда делись доски? — **Ки соды, коволов велявты зрямось** (Там же, с. 49). — Кто знает, куда повернет жизнь. — **Минек таркасо, кум, зряви седе ламо ванкиномс перть пельга, штобу содамс, коволов модемс ды козонь чалгамс** (Измямо, 1956, № 16, с. 122). — На нашем месте, кум, надо больше приглядываться к окружающему, чтобы знать, куда идти, как себя вести.

КОВ-БУТИ, КОВГАК, ТА-КОВ.

Эти слова объединены общим значением «куда-то». **Ков-бути** — основное для выражения данного значения; в слове **ковгак** больше неопределенности, чем в остальных; **та-ков** чаще встречается в разговорной речи.

Шкань-шкань сон опамозь аштесь вейке таркасо, вансь ков-бути васов (Коломасов В. Лавгинов, с. 166). Иногда он отупело стоял, смотрел куда-то вдаль. **Носкин совась бояронтень евтомо се шикастонтъ, зярдо тонась уш заворкавсь ды сыргась ков-бути: ванность ружиянзо** (Мартынов А. Тетятень киява, с. 15). Носкин вошел к барину тогда, когда тот уже позавтракал и куда-то собирался: осматривал ружье. **Васня Филя арсесь молеме ковгак заводов** (Сятко, 1976, № 6, с. 64). Сначала Филя думал пойти куда-то на завод. — **Ая теци ковгак салонь вешнеме, — кортазевсь Вася** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 230). — Идем сегодня куда-нибудь искать соль, — заговорил Вася. — **Тон, Марфа, кудос кадоват эйкакштнень ваномо, — мерсь Арлам атя ды та-ков лиссь** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 30). — Ты, Марфа, останешься дома нянчить детей, — сказал старик Арлам и куда-то вышел.

КОВГАК см. **КОВ-БУТИ**.

КОВОЛОВ см. **КОВ**.

КОДА см. **ЗЯРДО**.

КОДА см. **ЗЯРДО**.

КОДА-БУТИ, ТА-КОДА.

Их объединяет общее значение «как-то». **Кода-бути** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово **та-кода** стилистически окрашено, имеет оттенок разговорности.

Весть кода-бути Андрей атя кувать кирдევсь пирень лисьманть лангсо (Измямо, 1951, № 10). Однажды дед Андрей как-то долго задержался у садового колодца. **Анка сырелгадсь ды кода-бути вишкалгадсь** (Эркай Н. Килей ведь, с. 82). Анка состарилась и как-то стала ниже ростом. **Сергей атяяк та-кода сеске, кавто-колмо ковс мендявсь, ловташкадсь** («Валдо чинть ало», с. 397). Дед Сергей как-то сразу, месяца в два-три согнулся, побледнел.

КОДАК см. **З. АНСЯК**.

КОДАК АНСЯК см. **З. АНСЯК**.

КОДАМО, МЕЗЕНЬ, МЕНЬ.

Эти слова объединены общим значением «какой». **Кодамо** употребляется в тех случаях, когда говорящему необходимы сведения о каких-либо признаках лица или предмета; **межень, мень** указывают на объект и его признак.

Кодамо конев Канаевень кедьсэ? (Абрамов К. Найман, с. 342). Какая бумага в руках Канаева? — **Кодамо жо сэтме, бути лажны леесь? — пейдезевсь Надя** («Чинь стямо», с. 270). — Какая же тишина, если журчит река? — засмеялась Надя. — **Мезень алаша кевкстнят, кардсо кодамояк алаша арась** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 20). О какой лошади спрашиваешь, в конюшне нет никакой лошади. **Мезень те мирде: ков авась, тов церась** (Брыжинский И. Моронть полатксозо, с. 169). Какой же это муж: куда жена, туда и он. **Ансяк кияк эзь сода, мень теь сынъ тейнить** (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 94). Никто только не знал, какие дела они творят. **Те мень истямо тамаша?** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 292). Это что за чудо?

КОДАМО-БУТИ, КОДАМОЯК, ТА-КОДАМО.

Эти слова объединены общим значением «какой-то». **Кодамо-бути** употребляется для обозначения неизвестного, незнакомого лица или предмета. Местоимение **кодамояк** употребляется в том случае, когда говорящему безразлично лицо или предмет. Слово **та-кодамо** имеет оттенок разговорности.

Яхим паро ладсо эзь чарькодеяк, мекс крестноеь ушодсь кортамо кодамо-бути Ксюшадо, конань сон а содасы ды содамскак арась мелезэ (Коломасов В. Лавгинов, с. 100). Яхим так и не понял, почему крестный заговорил о какой-то Ксюше, которую он не знает и знать не хочет. **Марюша вансь Захаронь пелев, ды весе седеезэ пейкедсь кодамо-бути а евавиця кеямомо** (Абрамов К. Найман, с. 45). Марюша смотрела на Захара, и сердце ее наполнялось какой-то невыразимой радостью. **Чокиньень ульцясо Нина свал мукинность кодамояк тувтал, ансяк бу а вастовомс Яшань Тиша марто** («Чинь стямо», с. 358). Вечером на улице Нина всегда находила какую-либо причину, лишь бы не встретиться с Тишей Яшовым. **Авась вансь тейтерензэ лангс кавтолдозь мельсэ. Седеезэ марьясь та-кодамо апаро** («Чинь стямо», с. 234). Мать смотрела на дочь с каким-то беспокойством. Сердце ее предчувствовало что-то недоброе. **Вереь кепететсь та-кодамо ашо тусто качамо** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 66). Какой-то густой белый дым поднимался вверх. **Кандра чарькодсь, што тесэ меньгак энялдома ули** (Абрамов К. Найман, с. 51). Кандра понял, что здесь есть какая-то просьба.

КОДАМОЯК, МЕНЬГАК.

Эти слова объединены общим значением «никакой». В отрицательных предложениях они выступают в роли отрицательных местоимений. Слово **кодамояк** указывает и на неопределенный признак предмета. **Меньгак** — на объект.

Велест маласо кодамояк вирь арасель, арасель леесткак (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 94). Возле их села нет никакого леса, не было и речки поблизости. — **Тон уш, кум, макст Паулэнэнь меньгак робота, — энялдсь авась** (Раптанов Т. Чихан пандо ало, с. 51). — Ты уж, кум, дай какую-нибудь работу Павлу, — просила женщина. — **Паряк, лисян, бути меньгак теь а ули** (Абрамов К. Найман, с. 18). — Может, выйду, если никакого дела не будет.

КОДОРКС см. **НЕТЬКС**.

КОЗЯВ см. СЮПАВ.

КОЗЯЙКА, НИ, ПОЛА, ВАСТА.

Эти слова объединены общим значением «жена». Козьяйка, ни — основные для выражения данного значения. Слово **ни** книжного стиля; **козьяйка** — стилистически нейтральное; **пола, васта** чаще встречаются в поэтическом стиле.

Тимофеев умарина алдо неуже козьяйканзо (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 3). Тимофеев под яблоней увидел жену. Мон а содан, кодамо се шкастонть ульнесь сонзэ ежозо, арсесь ли сон козьяйкадонзо, сетнеде, кинь вечксь, эрямодонть, чиденть, кона максы эрямонть (Эрзянь правда, 1971, 11 нояб.). Я не знаю, что чувствовал он, думал ли о жене, о тех, кого любил, о жизни, солнце, дающем жизнь на земле. Алкукскак, Маркань нись пек вадря (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 10). На самом деле, жена Марка очень хорошая. — Ортем Петрович ульть седей марикс, кода мон молян бояронтень ниск? Боярнзнь полакс мон эзинь чачо, а молян тензэ — кулозан вачо (Рогожин А. Гале). — Артем Петрович, будьте добрыми, как я пойду в жены к боярину? Не родилась я женой боярина, не пойду за него — пусть хоть с голоду умру. Тонь саень полат ногайт полонизь, тонь саень вастат губант полонизь (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 57). Твою законную жену ногойцы полонили, твою законную супругу губанцы взяли в плен.

КОЙ-ЗЯРДО см. ЛИЯСТО.

КОЙ-КИ см. КИЕ-БУТИ.

КОЙ-КОСТО см. ЛИЯСТО.

КОЙ-МЕЗЕ см. МЕЗЕ-БУТИ.

КОКОТ см. СЕЛЬМТЬ.

1. КОЛАВОМС, КОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «испортиться (о настроении)». Наиболее употребительно для передачи данного значения слово **колавомс**, оно обозначает менее интенсивное действие, чем слово **колемс**, обозначающее действие сильное.

Бригадирэнтъ колавсь ежозо секскак, што председателесь тейсь тензэ замечаният (Лукиянов А. Валдо ки, с. 58). У бригадира испортилось настроение потому, что председатель сделал ему замечание. Тс вастомадонть Пахом Васильевичень допрок кольсь ежозо (Абрамов К. Ломантне тевсть малацекс, с. 359). После этой встречи настроение у Пахома Васильевича совсем испортилось. Танянь ежозо таго кольсь (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 9). У Тани опять испортилось настроение.

2. КОЛАВОМС см. ЯЖАВОМС.

КОЛАМС см. ПОРКСАМС.

КОЛЕМС см. 1. КОЛАВОМС.

КОЛИ см. БУТИ.

КОЛИЯК см. ЗЯРДОЯК.

КОЛМОКСТЬ, КОЛМО РАЗТ.

Эти слова объединены общим значением «трижды». Колмоксть — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Колмо раз употребляется в разговорной речи.

Мон колмоксть тенк звонинь, но кияк эзь отвеча (Изнямо, 1947, № 7—8, с. 131). Я вам звонил трижды, но никто не ответил. Колмоксть сельгсь керш лавтовонть велькска (Изнямо, 1950, № 10). Трижды плюнул через левое плечо. Колмо раз сакинось авась энялдомо. Женщина три раза приходила просить.

КОЛМО РАЗ см. КОЛМОКСТЬ.

1. КОЛЬГЕМС см. 1. ЧУДЕМС.

2. КОЛЬГЕМС см. 2. ЧУДЕМС.

КОЛЬНЕМС, ЭЛЬНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «баловаться». Кольнемс — основное для выражения данного значения, оно обозначает действие обычное; эльнемс подчеркивает сильное баловство.

Сияждыця ведьсэнтъ экшелить пакшатне теке уткат, лейсэнтъ налкситъ, кольнитъ, эльнитъ (Куляскин Д. Мирэнь вайгель, с. 31). В чистой воде, как утки, купаются дети, они играют, балуются. — Мон ва эльневтян! Мон ва кундан эйзэть, — кежиявтозь мерсь авась (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 8). — Вот я покажу, как баловаться! Я возьмусь за тебя, — рассердившись, сказала мать.

КОЛЬНЯГАЙ см. КОЛЬНЯЙ.

КОЛЬНЯЙ, КОЛЬНЯГАЙ.

Эти слова объединены общим значением «баловаться». Кольняй — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. Слово **кольнягай** чаще употребляется в разговорной речи.

Олодянь вайгелезэ човине, кольняень (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 263). У Володи голос писклявый, как у баловня. — Минь аволь кодаткак кольнягайтъ, — эзь кирдеве Коля («Валдо чинть ало», с. 372). — Мы не какие-нибудь избалованные, — опять не выдержал Коля.

1. КОМАВТОМС см. 2. СИМЕМС.

2. КОМАВТОМС см. 1. УВТЯМС.

КОМАМС, СЮКОНЯМС.

Эти слова объединены общим значением «склониться, наклониться».

То сынъ (товзюротне) стить, то комить, пильгс тейтерентень сюконить (Кириллов П. Кочказь произведеният, с. 9). То она (пшеница) стеной встает, то пригнется, девушке кланяется. Сюконась тень килей чувтось, кода ютынъ тия (Любаев П. Мирэнь кис, с. 16). Когда я проходил здесь, поклонилась мне береза.

КОНА ПЕЛЕВ см. КОВ.

КОПАЧАМС см. ВЕЛЬТЯМС.

КОПОРДАМС см. 1, 2. СИМЕМС.

КОР см. ОБУЦЯ.

КОРТАКШОВ, КЕЛЕВ-ВАЛОВ.

Эти слова объединены общим значением «разговорчивый». Слово **кортакшов** стилистически нейтральное; **келев-валов** — книжного стиля.

Бабазо ульнесь пек кортакшов, мезе а теи, бабась весеменень евтнесы (ЭЕ, с. 16). Старуха была очень разговорчивая, что ни делает, всем обо всем расскажет. Алкукс жо райкомонь секретаресь ульнесь пек кортакшов (Брыжинский И. Василінка, с. 5). На самом же деле секретарь райкома был очень разговорчивый. Солдатось, Бангуз атянь цера, кель-валов, евтни апак лотксе, кода слу-

жась, кува якась, мезе нейсь (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 134). Солдат, сын старика Бангужа, разговорчивый, рассказывает без умолку, как служил, где бывал, что видел.

1. КОРТАМС, КОРТАМС-ТЕЕМС, БАСЯМС.

Эти слова объединены общим значением «вести разговор, обмениваться мнениями, обсуждать какую-л. тему». Слово **кортамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное по продолжительности действие. **Кортамс-теемс** выражает действие, продолжающееся недолго: **басямс** передает непринужденный разговор, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Васняк эрзяи кортамс, мезень кисэ ули те путешествиясь (Абрамов К. Ратор лейга, с. 5). Сначала надо обсудить, какова цель этого путешествия. *Комбатось, нама, кеми Чиндясовнень... ды мерсь тензэ, штобу сон кортаволь черынетнень марто эсест кельсэ* («Чинь стямо», с. 174.) Комбат, конечно, доверяет Чиндясову... и поручил ему побеседовать с мальчиками на их родном языке. **Кортность-тейсь**, *колмонест сыргасть нешке пирев* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 7). Побеседовали, втроем пошли на пасеку. *Сынь, човонест разедезь, басясть эрямодо ды, стакасто уктасть, ушолесть Галедо* (Рогожин А. Гале). Почесывая затылки, они поговорили о жизни и, тяжело вздыхая, вспомнили о Гале.

2. КОРТАМС, ЛАБОРДОМС, ЛАВГАМС, ЛАКШТОРДОМС, КЕЛЬ ЧОВСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «устно сообщать, излагать что-л.». Слово **кортамс** имеет самое широкое значение «вслух выражать свои мысли, впечатления, делать замечания, сообщать что-л. и т. д.». **Лабордомс** обозначает «болтать без умолку», ему свойственна отрицательно-эмоциональная окраска. **Лавгамс** — говорить попусту, иногда говорить вздор. Фразеологическая единица **кель човсемс** имеет значение «точить ляды, болтать, судачить».

Алкукскак, Прохор Андреевич ней ши кортась трудовой дисциплинанть коряс (Коломасов В. Лавгинов, с. 65). Правда, теперь уже Прохор Андреевич говорил о трудовой дисциплине. *Помняви, што ли, мезть лабордынъ врачонтень, сядошка орма евтынъ* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 259). Помню, что ли, что наговорила врачу, сотню болезней назвала. *Кецямонть пачк Степа а сеске чарькодсь, мезть лаборды тейтересь* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 307). На радостях Степа не сразу понял, о чем болтает девушка. — *Озак, Егорей, эка, кадык лавги* (Коломасов В. Лавгинов, с. 63). — Садись, Егор, пусть его болтает. *Саемс Охрем деланть, сон косо ашти лавги, пеетькиши, лиясто манчи* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 11). Взять дядю Ефрема, он везде болтает, шутит, иногда даже обманывает. — *Маштат келень човсеми, — пейдезевсь Таняк* («Валдо чинть ало», с. 375). — Умеешь болтать, — засмеялась и Таня. — *Тук тестэ, мерить тетя! Монень а ютко мартот кель човсемс* (Абрамов К. Найман, с. 44). — Уходи отсюда, говорят тебе! Мне не всегда болтать с тобой.

КОРТАМС-ТЕЕМС см. 1. КОРТАМС.

КОРШТАМОПЕЛЬ см. СИМЕМАПЕЛЬ.

1. КОРШТАМС см. 1. СИМЕМС.

2. КОРШТАМС см. 2. СИМЕМС.

1. КОРЯС, КУВАЛТ, КУВАЛМА.

Эти послелогов объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «по». Они выступают синонимами в роли обстоятельственных послелогов со значением причинности.

Толбандясь бути карми содавомо ансяк тикшенть коряс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 258). Костер будет замечен только по траве. *Татьяна Михайловна чарькодсь Чахрань сельмензэ коряс, мезде сон арси кортамо* («Чинь стямо», с. 198). Татьяна Михайловна по глазам Чахры поняла, о чем он хочет поговорить. *Чахрань потмозо улынесь пешксе мельспародо сень кувалма, што сон, ой-ой-ники, те аванть кедьсэ* (Там же, с. 199). Чахра был доволен потому, что он, наконец-то, у этой женщины. — *Ведь цела час тынк кувалт емавтомс* (Сятко, 1965, № 5, с. 5). — Ведь целый час потерять из-за вас. — *Те викинеманть кувалт мон цютъ суртомо эзинь кадово* («Чинь стямо», с. 190). — Из-за этой вышивки я чуть без пальцев не остался.

2. КОРЯС см. 1. КУВАЛТ.

КОСТО, КОВОЛДО.

Эти слова объединены общим значением «откуда». Наиболее употребительно слово **косто**, оно стилистически нейтральное; **коволдо** встречается в разговорной речи.

— *Ну, косто тон истя тезэнь вачкотить?* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 245). — Ну, откуда же ты здесь появился? *Содат косто саия?* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 179). Знаешь откуда взял? — *Коволдо содави тетя? — кевксизе Пале* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 50). — Откуда тебе известно? — спросил Павел.

КОСТО-БУТИ, ТА-КОСТО.

Их объединяет общее значение «откуда-то». Наиболее употребительно для передачи данного значения слово **косто-бути**. **Та-косто** ограничено сферой употребления, оно имеет оттенок разговорности.

Косто-бути *керш пельде лангозост каятотсь еще вейке пулеметонь леднема* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 186). Откуда-то слева по ним застрочил еще один пулемет. **Косто-бути** *ве ендю маряви моро* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 19). Откуда-то издали доносится песня. *Шабратненень та-косто састь инжеть*. К соседям откуда-то приехали гости.

КОСТО-КОСТО см. ЛИЯСТО.

КОСЬКЕМС, СОРКСТАМС, КОШТАМС, КАРАКАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «высохнуть». Слово **коськемс** по сравнению с другими словами ряда обладает гораздо большим охватом значений, оно сильнее выражает признак сухости. **Соркстамс** обозначает «просохнуть чуть, не совсем»; **коштамс** — «просохнуть малость»; **каракадомс** — «чуть-чуть затянуться сухой корочкой или коркой льда (преимущественно о земле, грязи)».

Ошонь улыцятне умок ши коськсть (Абрамов К. Эсэть канстось а маряви, с. 232). Городские улицы давно уже высохли. *Алешка свал учось, кода солы ловось ды коськи модась* (Изнямо, 1950, № 11, с. 212). Алешка все время ждал, когда растает снег и высохнет земля. *Рудазось аламодо соркстась, кинть ланга теевсть каворькст, а молеваткак* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 56). Грязь малость просохла, на дороге образовались кочки, даже идти трудно. *Кавтокслмо чиде мейле модась соркстась: читне мангелть* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 63). Дня через два-три земля просохла: дни были ясные. *Модась коштась, ды ланганзо тия-тува тусть тикшинеть* (Изнямо, 1950, № 11, с. 71). Земля просохла, и по ней там и сяма

показалась травка. *Тунда сеске, кодак кошты модась, сонзэ эрзяи изамс* (Изнямо, 1950, № 11, с. 57). Весной тут же, как только просохнет земля, ее нужно пробороновать. *Чокише енов модась аламо-до каракадсь*. К вечеру земля немного просохла.

КОЦЬКЕРДАМС см. 1. ВАТКАМС.

1. КОЧКАМС, ПУРНАМС.

Эти слова объединены значением «собирать что-л. по одному». Слово **кочкамс** — основное для выражения данного значения, оно подчеркивает, что именно собирали по одному. **Пурнамс** выражает смысл, что собрали помногу.

— *Ледезь тикшеньт ютксто минь кстыть кочкинек, варчитька* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 174). Среди скошенной травы мы набрали земляники, попробуй-ка. *Путешественникне варчась тол-бандянен тарка, кочкасть коське каль тарадт* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 30). Путешественники выбрали место для костра, собрали сухие ивовые ветки. *Авась каштомонь уштомс пурнась коське тарадт*. Женщина собирала сухие сучья, чтобы истопить печь.

2. КОЧКАМС, ПУРНАМС.

Эти слова объединены общим значением «выбрать, избрать». Слово **кочкамс** — основное для выражения данного значения; **пурнамс** употребляется в произведениях фольклора.

Сядо ютксто кочкидизь, сядо ютксто пурныдизь (ЭФ, с. 19). Из сотни мы тебя выбрали, из сотен тебя выделили. *Савсь пурнамс колхозонь промкс, кочкамс видьмень кисэ отвечия ломанть, арав-томс утомонь ванстыця* (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 140). Пришлось собрать колхозное собрание, выбрать ответственных за семена, назначить сторожа.

КОШТАМС см. КОСЬКЕМС.

КРАИСЭ см. ЧИРЕСЭ.

КРАСЯМС см. ВАДНЕМС.

КРЕНЧЕНЬ ВЕДЬ см. ВИНА.

КРОИСЕМС, СЮЛМАМС АВА ЛЕМСЭ, БРАНЯМС.

Их общее значение «ругаться, материться». **Кроямс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Фразеологическая единица **сюлмамс ава лемсэ** обозначает «ругаться матом, материться», она употребительна в книжном стиле. **Бранямс** заимствовано из русского языка, оно чаще употребительно в разговорной речи.

Севны, зардо кияк сакшныцятнен эйтэ кройсеви кудосонть (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 70). Ругается, когда кто-то матерится в комнате. *Кодамаяк, келя, тон справка монь пельде а полу-чат, теке басом сюлмась ава лемсэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 77). Никакую, говорит, справку ты от меня не получишь, и стал ругаться матом. *Церась лиясто мик брани*. Иногда мужчина даже матом ругается.

КРОШАМС см. 1. МАШТОМС.

КРУГОМГА см. ПЕРЬКА.

КРУЖАМС см. ПИРЯМС.

1. КУВАЛМА см. КОРЯС.

2. КУВАЛМА см. КУВАЛТ.

1. КУВАЛТ, КУВАЛМА, КОРЯС, ЛАНГА, ЭЙСТЭ.

Эти послелог объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «о». Они выступают вместе с именами, стоящими в форме родительного падежа, и указывают на лицо или предмет, о котором идет речь.

Видематнен кувалт ламо кортасть исьень партийной собрания-сонтькак (Эрзянь правда, 1969, 14 апр.). Много говорили о себе и на вчерашнем партийном собрании. *Тень содазь эрзянь ды мокшонь атяне, конат пингест ютавтызь чиресэнзэ, вана мезть евтнить сынть тень кувалма* (Сятко, 1967, № 5, с. 46). Об этом знают эрзянские и мокшанские старики, которые свою жизнь прожили на ее берегу, вот что рассказывают они об этом. *В. И. Ленин Горькиен коряс эсензэ выступлениатнесэ невтизе, што М. Горький кеместэ сюлмизе эсь прянзо эсензэ нек паро художественной произведениятнесэ Россиянь ды весе мирэн революционной движениянь марто* (Изнямо, 1956, № 15, с. 202). В. И. Ленин в своих высказываниях о Горьком отметил, что М. Горький крепко связал себя и свои лучшие художественные произведения с революционным движением России и всего мира. — *Муевсть истят дуракт, конат морот минек ланга тонь марто мик поладыть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 103). — На-шлись такие дураки, которые о нас с тобой сочиняют песни. *Гарузов сыргавтынзэ лишметнен ды кувать арсесь те ломанень ланга* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 429). Гарузов тронул лошадей и долго думал об этом человеке. *Коли течи Од иень каршо ве, евтне-манокак кадык улить сонзэ эйтэ* («Чинь стямо», с. 208). Коль сегодня Новогодняя ночь, пусть наши рассказы будут о ней. — *Тынь, Надежда Константиновна, киненьгак илядо евтне ютазь вент эйтэ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 219). — Вы, Надежда Константиновна, никому не рассказывайте о прошлой ночи.

2. КУВАЛТ см. 1. КОРЯС.

КУВАТЬС, ЗЯРСЫЯ, ТАЛАИС, БАЙТЯК.

Эти слова объединены общим значением «долго по времени». Слово **куватьс** обозначает большую продолжительность действия по времени; **зярсья** — меньшую продолжительность времени; **талайс** — еще меньшую продолжительность; **байтяк** — самую наименьшую.

Анатолий куватьс вансь мельганзо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 82). Анатолий долго смотрел ей вслед. *Зярсья кортнесть обеднь столент экись алгатне* (Изнямо, 1951, № 10, с. 106). Друзья долго беседовали за обеденным столом. *Сынть мольт зярсья* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 375). Они шли долго. *Куля талайс аштесь рацяня, цецянь пургондавкссо копачазь умаринанть ало, а. кинне теинька эзельт лангсо* («Валдо чинть ало», с. 400). Куля долго сидела на низенькой узенькой скамейке под распутившейся яблонькой. *Ардомс эрвась байтяк* (Мартынов А. Тетятнен кяива, с. 56). Ехать надо было долго.

КУВТОЛДОМС см. ЦИВТОРДОМС.

КУДАВА, СВАХА.

Эти слова имеют общее значение «сваха». **Кудава** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **сваха** чаще встречается в разговорной речи.

Боярава кудава! Азорава кудава! Тонть марто дуганок макс-ниек, тонть марто мазынек кучниек (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 232). Боярыня сваха! Хозяюшка сваха! Тебе сестрицу мы отдавали, с тобой красавицу мы отпускали. *Марюша царкодсь; сонзэ снартнить кучомо свахакс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 441).

Марюша поняла: ее хотят послать свахой. *Латкай Ненько свяхась невтинзе свадьбань ломантненень весе, мезть рамась тензэ сюпав ативозо...* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 301). Сваха Латкаева Ненько на свадьбе показала все, что ей купил богатый свекор.

КУКЛА см. НЯКА.

КУКОРДОМС см. МОРАМС.

КУКОРЬГАДОМС см. КИРНЕВЕМС.

КУКУЖ, БАБАНЬ ПЕШТЕ.

Эти слова объединяет общее значение «кукиш». Слово *кукуж* более обидное, чем *бабань пеште*. *Бабань пеште* имеет эвфемистический характер.

«*А вана тень эзик некише?*» — *валонзо трокс прась ялгазо ды венстась тензэ кукуж* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 166). «А это вот не видел?» — прервал его друг и показал ему кукиш. *Серафима мерсь эсь пачканзо: «Бабань пеште судонзо алов»* (Ключагин П. Пирявкс, с. 26). Серафима подумала про себя: «Кукиш ей под нос». «*А вана те тетя а эряви?*» — *церась Куштаень судонзо алов нерькстась бабань пеште* (Мартынов А. Тетятень княва, с. 152). «А этого вот не хочешь?» — парень сунул Куштаю под нос кукиш.

КУЛАК см. МОКШНА.

КУЛОМС, ВЕНЕМЕМС, ШУНЖАМС, СЭСТАМС, ТУТКСТАМС, ВРАДОМС, ЗДОХНЯМС, ВЕНСТЕМС ПИЛЬГТЬ, КЕПЕДЕМС ПИЛЬГТЬ, ОЙМАВТОМС ЛОВАЖАТ, ЛИСЕМС ОЙМЕНТЕНЬ, ТУЕМС ТОНА ЧИВ, КЕПЕДЕМС ВЕРЕВ КАРТЬ.

Эти слова объединены общим значением «умереть, перестать существовать». Слово *куломс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. *Венемемс*, *шунжамс* обозначают спокойное, обычное действие, стилистически нейтральны; *сэстамс*, *туткстамс* имеют оттенок грубости; *врадомс*, *здохнямс* обозначают весьма грубое отношение к умирающему. Фразеологические единицы *венстемс пильгть*, *кепедемс пильгть* придают данному значению иронически-шутливую окраску; а *оймавтомс ловажат*, *лисемс ойментень* употребляются в тех случаях, если смерть наступает после продолжительной болезни. Фразеологическая единица *туемс тона чив* является устаревшей, обычно употребляется шутливо-иронически. *Кепедемс верев карть*, *кепедемс верев пильгть* имеют оттенок грубости.

— *Вийтне кадыть эйсэнь, кулан, Володя. — Кода истя кулат? А кулат! Госпиталев ильтятадызь, — оймавтсь братонзо Володя* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 294). — Силы покидают меня, умру, Володя. — Как так умрешь? Не умрешь! В госпиталь тебя отправлю, — успокаивал Володя брата. — *Кадык, мезть пижнят, а не-сак венемс?* — *мерсь Елена* (Абрамов К. Найман, с. 372). — Оставь, что кричишь, не видишь, что ли, что умерла? — сказала Елена. *Лия ломань бу тонь таркасо алкукскак шунжаволь, а тон теке катка — сисем ойметь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 184). Другой человек на твоём месте на самом деле бы умер, а ты как кошка живучий (букв. семь душ у тебя). *Сынст надобиятнеде седеяк кармат сзредеме ды шунжат* (Там же, с. 77). От их лекарства сильнее заболел и умрешь. *Сэсаволь бу...* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 91). Подох бы. *Туткставоль, што ли, уш*. Умер, что ли, бы. *Неия*,

кода тюрсть букатне ды фатинь: вейкесь эйстэст лазнозель куломс, ялатеке владоволь козоньгак (Эркай Н. Килей ведь, с. 65). Видел, как быки пырялись и догадался: один из них был поранен до смерти, все равно где-нибудь подох бы. — *Понговольгак истямо зыянс тонь атась, те шкас владоволь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 94). Попал бы твой старик в такую беду, подох бы до сих пор. — *Шкат сы, келя, тескак здохнят* (Абрамов К. Найман, с. 371). — Придет время, дескать, и здесь подохнешь. *Паряк, сонськак здохни* (Сятко, 1968, № 4, с. 15). Может, и сам подохнет. *Истя роботазь пильгеть курок венстась* (Сятко, 1967, № 4, с. 63). Так работая, и ноги протянешь. *Валскестэнт мон истя вачомкиннь, хоть прак ды венстись пильгеть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 178). На утро я так проголодался, хоть падай и протяни ноги. — *Сынь те шкас кепедизь пильгест* (Изнямо, 1953, № 13, с. 120). Они до сих пор ноги протянули. *Тоск тетязо козонь-бути ловажанзояк оймавтынзе, эзть каново тензэ найманонь калмазырьс* (Абрамов К. Найман, с. 36). Где-то там его отец умер (букв. успокоил свои кости), не донес их на найманское кладбище. — *Тетянь оймезэ лиссь, — виткстась Марфа* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 67). — Отец умер, — сказала Марфа. — *Сон уш умок тоначив тусь*. — Он уже давно на тот свет пошел. *Архангельский Петр Николаевич, главной врачось, корты: «Бути аламо до седе виевстэ стукадевлізэ, карензэ верев кепедевлинзе»* (ФСМЯ, с. 72). Архангельский Петр Николаевич, главный врач, говорит: «Если немного сильнее бы ударили, умер бы (букв. лапти вверх поднял бы)». *Бути жо сын (чарытне) лавшомить, сестэ, Гриша, пильгенек кармить уleme вере* («Валдо чинть ало», с. 359). Если же они (колеса) спустят, тогда мы, Гриша, ноги вверх поднимем.

КУЛЯ, МАРЯМО, СЛАВА.

Эти слова объединены общим значением «молва, разговоры, болтовня». Для выражения данного значения наиболее употребительно слово *куля*; *марямо* употребляется гораздо реже; *слава* выступает в значении молвы, болтовни.

Атякш атия сеске евтась шабратненень — кулясь вармакс ютась весе велеванть (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 82). Старик Атякш тут же сказал соседям — молва ветром разнеслась по селу. *Войнань шкатне-стэ мезе ансяк велесэ а кортыть, кодат ансяк марямот ды кулят велентень а появакинть. Вана тусь велеванть слава, бутю калмо лангс кармасть появакиномо страстть* (Изнямо, 1946, № 1, с. 69). В годы войны о чем только не говорят на селе, какие только слухи не появляются. Вот пошли по селу разговоры, будто на кладбище стали появляться страсти.

КУЛЯМС см. МАРЯМС.

КУРОДОМС см. СТАРДОМС.

КУРОК, КУРОКСТО, ВЕРКАСТО, БОЙКА, БОЙКАСТО, НАЦЯС, ЭРЕЙСТЭ, ПРОВОРНАСТО, СЕЛЬГЕНЬ ПРАМС, ЛИП МЕРЕМС.

Эти слова объединены общим значением «быстро, скоро (о движении, процессах, каких-л. действиях и т. п., совершающихся с большой быстротой, скоростью)». *Курок* обозначает обычный признак действия; в словах *бойка*, *нацяс*, *бойкасто* подчеркивается, что движение благодаря быстроте совершается за короткий промежуток времени; *проворнасто* обозначает не только быстроту, но и лов-

2. ЛАНГА, ТРОКС.

Эти послелог объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «по». Они синонимичны, если употребляются в предложении с глаголами со значением «нанести удар по чему-л.».

Ланга, трокс, шкастонть Полищуконь кие-бути виевстэ

Ланга, трокс, шкастонть Полищуконь кие-бути виевстэ 1 кн., с. 215). Во

3 ЛАНГА см. 1. КУВАЛТ.

4. ЛАНГА см. МАРТО.

5. ЛАНГА см. ТУРТОВ.

ЛАНГСО, ВЕЛЬДЕ.

Зядро весе маднесть, ды кудо потмось допрок сэтъмелгадсь, Вася састыне, пыльге сур вельде, молись аванзо таркантень (Абрамов К. Качамоны пачк, с. 343). Когда все заснуло, и в доме воцарилась тишина, Вася потихоньку, на цыпочках, подошел к постели матери. Минь састо стинек ды пыльге сур лангсо сыргинек шумонтень (Сятко, 1965, № 5, с. 50). Мы тихонько встали и на цыпочках стали приближаться к шороху. Пыльге сур лангсо васты кавонестэйсэ (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 74). Он их обоих встречает на цыпочках.

ЛАУЗНЯВОМС см. КАЯВОМС.

1. ЛАЦЕМС, ПОЛАДОМС, СКЛАДЯМС.

1. **ЛАЦЕМС, ПОЛАДОМС, СКЛАДЯМС.**
Эти слова объединены общим значением «складывать, сочинять песни, частушки». Слово **лацемс** стилистически нейтральное; **поладомс** употребляется в книжном стиле; **складямс** — в поэтическом. (Родной ли-тературный стиль — поэтический.)

песни, частушки». Слово *лад* — в поэтической традиции употребляется в книжном стиле; складываюсь — в поэтическом сленге.

Китъ лацель устной поэзий произведенийтень? (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 6). Кто складывал произведения устно-поэтического творчества? Мувест истят дуракт, морот мик поладсть минек ланга тонь марто (Коломасов В. Лавгинов, с. 103). Нашлись такие дураки, которые о нас с тобой даже песни сложили. Эрзянь народось седикелень шкатнеть бажась лисемс олас ды стака эрямонзо эйст поладсь ламо евкст, морот ды ля жанрань произведеният (ЭСФ, с. 5). Мордовский народ в старину сложил о своей тяжелой жизни и стремлении к свободе сказки, песни и произведения других жанров. Минек пакшатне кармасть тонавтнемше школосонь сынь складясть моро минек кенярковс уцяскадонть (Эрзянь правда, 1969, 9 янв.). Наши дети стали учиться в школе, они сочинили песню о нашей счастливой жизни. Ламо морот ды стихт певтеме поэзнатонь эйст поладсть (Эскин А. Паро ежо, с. 7). Поэты о тебе сложили много песен и стихов.

2. ЛАЦЕМС, ВАЖДАМС.

Эти слова объединены общим значением «успокоить». Слово **лацеме** стилистически нейтральное, глагол **важдамс** чаще употребляется в книжном стиле.

Састо, дэмбе валнэсэ лацизе Анкань авазо (Эркай Н. Килей ведь, с. 62). Тихо, теплыми словами мать успокоила Анку.— *Бодяй, — вакссонзо чиемтэ мерсь Илька, — миненек састь пек васолдсь инжеть. Азе — бабам пек аварди. Важдык* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 137).— Дедушка,— подбежав к нему, сказал Илька,— к нам приехали гости издалека. Иди — бабушка сильно плачет. Успокой ее.

ЛЕВЦАНА см. ЧУРО.

ЛЕДЕМС, БАХАДЕМС, ЦЯРАДЕМС, ЖАКАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «выстрелить». Слово **леде́мс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол **бахадемс** имеет разговорный характер, передает как бы звук выстрела; **цярадемс** служит для передачи сильного выстрела; **жакадемс** имеет грубовато-просторечный характер.

Саше Миколъ кедезныз ружиянты, ледсь («Чины съямо», с. 16). Взял Николай ружье, выстрелил.— Тон ве друк кавонеске стволтнэстэ ледить? — Истя наказакиныть тень, секс истя бахадиньгак (Эр-кай Н. Килей ведь, с. 73).— Ты сразу из обоих стволов выстрелил? — Как наказал, так и выстрелил.— Мон, некак, а цидярдан, Михал, жакадсья ружиястонть,— стакасто лексезь мерсь Потап атя (Эр-кай Н. Килей ведь, с. 100).— Я, пожалуй, не выдержу, Михал, выстрело из ружья,— тяжело дыша, сказал старик Потап.

ЛЕЗДАМС, ПОМОГАМС.

Эти слова объединены общим значением «помочь». Слово *лездамс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; глагол *помогамс* чаще встречается в разговорной речи.

Мейле шлизе-нардызе чачтыцянь ды одс чачозенть, лездась тенст куземе каштом ланс (Коломасов В. Лавгинов, с. 4). Потом вымыла рожицу и новорожденного, помогла им подняться на печку. *Владимиров свал аноколь лездамс эрва кинень* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 201). Владимиров всегда готов помочь хоть кому. *Самай покш тевесь — те помогамс вачотненень* (Якстере теште, 1922, 11 февраля). Самое главное дело — это помочь голодающим.

ЛЕЗЭ, ЛЕСКС.

Эти слова объединены общим значением «помощь, польза». Слово *лезэ* больше подчеркивает результат, *лескс* — меньше.

Савд максьте лезе тетятненъ-аватненъ. Всегда помогали родителям. Савс вешем лескс возжаотень пельде (Абрамов К. Ратор лейга, с. 18). Пришлось просить помощь у вожатого. *Те карми улеме пек покш лесксэкс фронтсо цератненень* (Прохоров П. Циндярдома, 2 кн., с. 16). Это будет хорошей помощью для мужчин на фронте.

ЛЕКАМС см. 2. СИМЕМС.

ЛЕКАРСТВА *см.* НАДОБИЯ.

ЛЕПАМОМС *см.* 2. МАДЕМС.

1. ЛЕПШТЯМС, СЮВОРДАМС.

Эти слова объединены общим значением «пожать руку». **Лепштямс** — основное слово для выражения данного значения, оно передает действие более сильное, чем слово **свордамс**.

Пасибань кисэ ли сон (Крайнов) истя нек лепштите кедензэ (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 470). В знак благодарности ли он (Крайнов) так крепко пожал ему руку. *Майорось кеместъ свор-дызе Николаевень кедензэ, аламось вансь витьстэ сельмезэнзэ ды палызе* (Щеглов А. Алуксонь вечкема, с. 7). Майор крепко пожал руку Николаеву, посмотрел ему в глаза и поцеловал. — *Пасибать, Надя, — мерсь Крайнов ды свордызе авант кедензэ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 470). — Спасибо тебе, Надя, — сказал Крайнов и крепко пожал женщине руку.

2. ЛЕПШТЯМС, МАТРАМС.

Эти слова объединены общим значением «прижать что-л.». Слово **лепштямс** обозначает действие менее сильное по применению силы; **матрамс** — что-л. прижать с большой силой, чтобы спрессовать.

Бухум сурсонзо лепштите якстердиця жарнэнтэ эсензэ трубка-со табактень лангс (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 175). Бухум пальцем прижал горящий красный уголек к махорке в трубке. *Цепальне куйсь тикше куцинь лангс ды матрызе*. Мальчик поднял на кучу сена и немного примял его.

3. ЛЕПШТЯМС, МОДЕРДЯМС, ЧЕВЕЛЬДЯМС.

Эти слова объединены общим значением «примять, придавить». Слово **лепштямс** стилистически нейтральное, оно обозначает действие обычное. Глагол **модердямс** обозначает действие интенсивное, в результате чего у предмета может измениться форма. Он имеет оттенок грубого просторечия. **Чевельдямс** обозначает «помять сильно».

— *Мон лепштятан: моткетькак лиси! — сеериянтэ каршо кейстэ мерсь Захар* (Абрамов К. Найман, с. 65). — Я так придавлю, что потроха вылезут! — сердито сказал Захар. — *Ансяк илямизь что потроха вылезут! — сердито сказал Захар. — Ансяк илямизь лепштя. — Модердяват — лапшкادات* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 181). — Только не придавите. — Придавим — будешь приплюснутым. — *Ули тесэ цера-богатырь, минь чевельдясынек сонзэ, прок-сеськенть* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 17). — Есть здесь парень-богатырь, мы примнем его как комара. *Кенкшенть маласо лоремантне явсть — макссть ки ранявозенть кандомсто, но мейле дворе-цэнтень эцмстэст пильгест алов модеризь ломанень лангс леди-цянтэ* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 408). У дверей люди расступились — пропустили людей с раненым, но потом, когда во-рвались во дворец, затоптали того, кто стрелял.

4. ЛЕПШТЯМС, МАТРАМС.

Объединены общим значением «одолесть (об усталости)». Слово **лепштямс** — основное для выражения данного значения; глагол **матрамс** встречается реже.

Сон вансь сельмень апак кончтне, теке марто лепштите удомась (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 92). Он смотрел не моргнув глазом, все равно сон одолел его. *Вагонсо ардыцянтень лепштясь удомась* (Изнямо, 1954, № 15, с. 91). В вагоне пассажиров одолевал сон. *Лембе кудосонтэ якшамодо мейле сиземась истя матры-мим, што мон сеске матедевинь* (Изнямо, 1951, № 11, с. 38). После холода в теплой комнате усталость так меня одолела, что я тут же заснул.

ЛЕТЕМС см. САВОМС.

ЛЕТЬКЕ см. НАЧКО.

ЛЕТЬКЕДЕМС см. НАЧКОМС.

ЛЕТЬКЕМЕМС см. НАЧКОМС.

ЛЕКСК см. ЛЕЗЭ.

ЛЕЧАВОМС, ПИЧКАВОВОМС.

Эти слова объединены общим значением «способствовать выздоровлению». **Лечавомс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **пичкавовомс** имеет оттенок разговорности.

Островскиень ормазо а докторнэнь лечавкшнось, а лекарнэнь пичкавовсь (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 78). Болезнь Островского не могли излечить ни врачи, ни лекари. *Рананзо, келя, пичкасть* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 192). Говорят, у него раны зажили.

ЛЕМЗЕРКС см. ЛЕМЗЕР ЧУВТО.

ЛЕМЗЕР ЧУВТО, ЛЕМЗЕРКС, ЛЕМ ЧУВТО.

Эти слова объединены общим значением «черемуха». **Лемзер чувто** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Слово **лемзеркс** книжного стиля; **лем чувто** чаще употребляется в поэтических произведениях.

Вальмалга касыця лемзер чувтнэстэ качады а естваикс тантей чине. От цветущих под окнами черемух исходит необыкновенный аромат. *Тунда цветямо шкастонтэ лемзеркстнэ весе те пиже моря-сонть неявиць ашо пацякс, конатнень тезэнь кайсинзе, мерят, сонсь природась* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 44). Весной во время цветения в этом зеленом море кусты черемухи кажутся покрытыми белыми платками, которые будто сама природа разбросала по ее ветвям. *Таня ашгесь сыре лем чувтонтэ ало* (Абрамов К. Найман, с. 268). Таня сидела под старой черемухой.

ЛЕМ ЧУВТО см. ЛЕМЗЕР ЧУВТО.

ЛИ см. АРАЗИ.

ЛИВЕСЬКАДОМС см. ПСИЛГАДОМС.

ЛИВТЕМС ПИЖЕТЬ-ОЖОТ см. 1. СЕЕРЕМС.

ЛИВТЕМС (ПУВАМС, ПУРГАМС) ПИЖЕТЬ-ОЖОТ см.

АВАРДЕМС.

ЛИВТНЕМС, СЭВТНЕМС, ЛИВТНЕМС-ЭВТНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «летать взад-вперед». Слово **ливтнемс** выражает обычное действие, оно стилистически нейтральное. Глагол **сэвтнемс** обозначает такое действие, когда насекомые кишат, их много. Парное слово **ливтнемс-эвтнемс** употребляется реже, чем **ливтнемс**, оно стилистически нейтрально, имеет обобщающий характер.

Кепедсть виев тол: сезневсть гранатат, мольсь качамо, ливтясть пулят. Коштсонть секе-тев мекев-васов ливтясть снарядтнэ то минек пельде, то врагонть ендю (Изнямо, 1963, № 13, с. 160). Началась сильная стрельба: рвались гранаты, шел дым, летели пули. В воздухе то и дело летали снаряды то с нашей стороны, то со стороны врага. *Пряст вельксэ сэвтнэсть сеськть* (Изнямо, 1951, № 11, с. 72). Над головами летали комары. *Варакатне раужо пелекс ливтнэсть-эвтнэсть парконтэ велькска* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 185). Над парком черной тучей летали вороны.

ЛИВТНЕМС-ЭВТЕМС см. ЛИВТНЕМС.

ЛИВТЯМС см. АРДОМС.

ЛИК см. ЧАМА.

ЛИП МЕРЕМС см. КУРОК.

ЛИСЕМС ОЙМЕНТЕНЬ см. КУЛОМС.

ЛИСЕМС ПРЕВСТЭ см. ОРМАСКАДОМС.

ЛИХОРАДКА см. МАШТЫКС.

ЛИЦЯ см. ЧАМА.

ЛИШМЕ, АЛАША, РАКША.

Эти слова имеют общее значение «лошадь». Наиболее употребительны для выражения данного значения слова **алаша**, **лишме**. В поэтической речи чаще встречается слово **ракша**, но оно воспринимается как устаревшее.

Кире чокшинень пелев ансяк тусь эсензэ велев. Алонзо ульнесь бандитэнъ лишме (Глухов П. Кедровой пештть, с. 231). Кире только вечером поехал в свое село. Он сидел на лошади, отобранной у бандитов. — *Мон неия, кода друк тона аламодо ловташкадсь, но лишментъ ваксс кадовсь* (Сятко, 1971, № 1, с. 75). — Я увидел, как вдруг тот немного побледнел, но остался рядом с лошастью. *Алашатненень ды эстенекак ульнесь стака, но эзь лотксе, ломантнестэяк кияк эзь пенця, весе кирдсть пряст кеместэ* («Чинь стямом», с. 158). Лошадям и нам самим было трудно, но не останавливались, из людей никто не жаловался, все держались стойко. *Кильдсть паро ракшат, тустъ Равонь томбале* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 117). Запрягли добрых коней, поехали за Волгу. *Кудава мельга тутано кильдены-поводень лишмесэ, камбрасоны-панстонь ракшасо* (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 69). За свахой поедом на запряженных лошадях, на взынуданных конях.

ЛИЯ, ОМБО.

Эти слова объединены общим значением «другой, иной». Слово **лия** стилистически нейтральное; **омбо** имеет оттенок разговорности.

Сарансконь ды республикань кинотеатратнесэ неть читнестэ неветвить зяряя фильмат, конатненъ нолдызь минек ды лия масторонь студиятне (Эрзянь правда, 1971, 30 окт.). В кинотеатрах города Саранска и республики в эти дни демонстрируются несколько фильмов, выпущенных в студиях нашей страны и других стран. *Урвакстызь Иванонь, сайсть сонензэ одирьва омбо велестэ* (ЭФ, с. 126). Женили Ивана, невесту взяли из другого села.

ЛИЯДОМС см. КАДОВОМС.

ЛИЯКСТОМОМА, ПОЛАВТОВОМА, ПОЛАВТОВКС.

Эти слова объединены общим значением «изменение». Слово **лиякстомома** передает значение «изменение»; **полавтовомо** обозначает и преобразования; **полавтовкс** показывает полное изменение.

Эрямосонть лиякстоматне неявсть сеске жо (Сурань толт, 1961, № 6, с. 12). Изменения в жизни тут же бросались в глаза. *Сынст псавтовомадост мезеяк а еван* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 53). Об их изменении ничего не скажу. *Курок эрямосонок тееви покш полавтовкс* (Сятко, 1965, № 3, с. 39). В нашей жизни скоро произойдет большое изменение.

ЛИЯКСТОМОМС, ЛИЯЛГАДОМС, ПОЛАВТОВОМС.

Их объединяет общее значение «измениться». Глагол **лиякстомомс** обозначает обычное действие «измениться». **Лиялгадомс** вы-

ражает и превращение, и преобразование. **Полавтовомс** обозначает преобразования, изменения в полной мере.

Нетъ читнестэ сон (Таня) кода-бути лиякстомсь (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 63). В эти дни Таня как-то изменилась. *Яхим прок стувтызе эсензэ сзредеманть, друк кода-бути весе лиякстомсь, полавтовсь вайгелезэяк* (Коломасов В. Лавгинов, с. 77). Ефим как будто забыл о своей болезни, как-то весь изменился, и голос стал другим. *Советской властенъ пингстэ лиякстомсь эрямось, лиякстомсь народоськак* (ЭСФ, с. 11). В годы советской власти жизнь преобразилась, изменился и народ. *Саранское аванзо сакшномадонть мейле Митя овсе полавтовсь* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 90). После приезда матери в Саранск Митя совершенно изменился.

ЛИЯЛГАДОМС см. ЛИЯКСТОМОМС.

ЛИЯСТО, КОСТО-КОСТО, КОЙ-ЗЯРДО, КОЙ-КОСТО, ЧУРОСТО, ШКАНЬ-ШКАНЬ.

Их объединяет общее значение «иногда, временами, изредка, в некоторые промежутки времени». **Лиясто** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает действие «иногда». **Косто-косто** употребляется при характеристике неоднократно повторяющихся действий, состояний; **кой-зардо**, **кой-косто** указывают на редко повторяющиеся действия; **чуросто**, **шкань-шкань** выражают крайне редко повторяющиеся действия.

Сывелесь уш ней лиясто каднови (Коломасов В. Лавгинов, с. 145). Иногда теперь и мясо остается. *Лиясто мик арсезеват: саты ли виесь?* (Абрамов К. Найман, с. 284). Иногда даже задумаешься: хватит ли сил? *Мартонзо косто-косто якси Андрейкак* (Эркай Н. Алешка, с. 17). Иногда с ним приходит и Андрейка. *Чувны Марюша, ды арсечатне таргавить прыванзо кувака сурекс, таргавить ды сезевить ансяк косто-косто, зардо сон кадноты сылгозь койменть...* (Абрамов К. Найман, с. 42). Копают Марюша, а думы длинной нитью тянутся, тянутся и прерываются только тогда, когда она перестает копать... *Кой-зардо кайсети тейтерь-авань ракамо* («Чинь стямом», с. 211). Иногда раздается женский смех. *Ансяк бути кой-зардо, паксянь тевтненъ эйтэ ютко шкасто, Ега лездыль кудюют-кось тевтненъ тееме* (Сятко, 1975, № 5, с. 13). Только изредка, когда кончаются полевые работы, Егор помогал по хозяйству. *Матвей кой-косто валдомтнесь кинть фарасо* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 198). Матвей изредка освещал дорогу фарами. *Ансяк чуросто ве пеле сувизеви ютыця поезд ды глушинасто каштордозеви — пильгеть ало сиви ловонь кувось* (Изнямо, 1955, № 15, с. 99). Только изредка в отдалении загудит поезд и донесется скрип — под ногами ломается снежный наст. *Шкань-шкань машинатнестэ еалго-нестэ кавтонь-кавтонь солдатт ды кружастъ веленть* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 67). Время от времени из машин слезали по два солдата и оцепляли село.

ЛОВАЖА, ЛОВАЖАТ-КАХМАРЬКАТ, ЛОВАЖАТ-ПАКАРТЬ.

Эти слова объединены общим значением «кость, кости». **Ловажа** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Парное слово **ловажат-кахмарькат** имеет характер просторечности; **ловажат-пакартъ** — значение обобщенности.

Ненастиякстоми, бульчом, ловажангак весе чулкетить (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 181). Наверно, будет ненастье, все кости ломают. — *Озак ловажат-кахмарькат оймавтомо вана те седе*

ванькс мукоренть лангс (Там же, с. 174).— Садись, отдохни вот на этом чистом пеньке (букв. пусть кости отдохнут).— *Да, небось арсят, коли пингесь-зрямось порни ловажат-пакарьть* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 123).— Да, небось задумаешься, коль и кости болят.

ЛОВАЖАТ-КАХМАРЬКАТ см. ЛОВАЖА.

ЛОВАЖАТ-ПАКАРТЬ см. ЛОВАЖА.

ЛОВНОМС ИРДЕЗТ см. 1. ЧАВОМС.

ЛОВОМС, ЦЕТАМС.

Эти слова объединены общим значением «считать». **Ловомс** — основное слово для выражения данного значения. Оно стилистически нейтрально. Глагол **цетамс** просторечный.

Ловинк 20 ды 70 числатнень суммаст (Математика, 2 кл., 1971, с. 8). Найдите сумму чисел 20 и 70. *Лопиненьгак ловитя, вейкенъ нес тон цетытя* (ЭФ, с. 323). Сосчитай мои листочки, до одного сосчитай. **Цетан**, значит, армакон... (Изнямо, 1950, № 10, с. 209). Считаю, значит, свои деньги...

ЛОВТАНЯ, ОЛАНЯ.

Эти слова объединены общим значением «лишенный яркости, слабо окрашенный». **Ловтаня** обозначает сильную степень бледности, чем слово **оланя**. Прилагательное **оланя** подчеркивает неопределенность цвета.

Чияк (Венеранъ) чамазо ловтаняль, ней вельтявсь кумацень туссо (Абрамов К. Эсетъ канстось а маряви, с. 227). Давеча лицо (Венеры) было бледное, теперь стало кумачовое. **Ловтаня чам**, **олаз сельме, турвасонзо пиезь верь** (Кириллов П. Кочказь произведений, с. 3). Лицо бледное, глаза поблекшие, на губах запекшаяся кровь. *Те ульнесь кодамо-бути пек оланя ды кругловой чамине* (Коломасов В. Лавгинов, с. 113). Это было очень бледное и круглое личико.

ЛОВТАШКАДОМС, АШОЛГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «побледнеть». **Ловташкадомс** обозначает действие обычное; **ашолгадомс** подчеркивает сильную бледность.

Сергеевнь чамазо ловташкадсь, сельмензэ нусмакадсь (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 190). У Сергеева лицо побледнело, глаза потускнели. *Анканъ чамазо ловташкадсь, сельмтнень перька псявасть чопода круг* (Эркай Н. Килей ведь, с. 60). Лицо у Анки побледнело, вокруг глаз появились темные круги. *Танянь чамазо ашолгадсь, турванзо сзышкадсь, сельмензэ покшолгадсь* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 288). Лицо у Тани побледнело, губы посинели, глаза расширились. *Проска весе ашолгадсь* (Эркай Н. Килей ведь, с. 101). Проска вся побледнела.

ЛОДКА см. ВЕНЧ.

ЛОНДАДОМС, КАЛАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «рухнуть, разрушиться». **Лондадомс** обозначает такое действие, которое показывает, что какое-то сооружение рушится не до конца, оно как бы проваливается в середине, а по краям держится. Глагол **каладомс** обозначает такое действие, когда сооружение разрушилось.

Снарядто лондадсь кудотне кварталсо (Любаев П. Мирэнъ кис, с. 18). От снарядов разрушились дома в квартале. *Строить, строить — ошось калады, кепсить, кепсить — ошось лондады* (Евсеев-

ев М. Избранные труды, т. 1, с. 79). Строят, строят — город рушится, возводят, возводят — город разваливается. *Переправась жо каладсь, сзеднть куншкасто звенатне срадсть* (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 154). Переправа же рухнула, в середине моста разошлись звенья.

ЛОПАВТЕМС см. НАЧТОМС.

ЛОПНЯМС см. ЯРСАМС.

ЛОПОДЕМС см. НАЧКОМС.

ЛОСТЕРДЕМС см. 2. ЧУДЕМС.

ЛОШТЯМС см. 4. ВАЧКОДЕМС.

ЛОШТЯМС ПИЛЫГТЬ см. ЧИЕМС.

ЛУТАВОМС см. ПЕРЬГЕДЕМС.

ЛЫЖАТ см. СОКСТ.

ЛЫКАВТОМС, ШАТАВТОМС, НУРСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «качать, покачивать». **Лыкавтомс** обычно употребляется в тех случаях, когда нужно показать колебательные движения из стороны в сторону или сверху вниз. **Шатавтомс** обозначает такое действие, которое связано с сильным качанием; **нурсемс** выражает легкое, плавное покачивание.

Но кода ломантне эзь бажа кирдемс бушовица ведеть, сон седеяк виевстэ зиксевсь сорныця пиявксонтень ды лыкавтсь чавнозь колянтнень (Изнямо, 1951, № 10, с. 117). Но как только люди ни старались удержать напор бушующей воды, она еще сильнее ударялась о качающуюся изгородь и расшатывала вбитые колья. **Лыкавтнесь, лыкавтнесь паренть ды кепедизе** (Изнямо, 1946, № 1, с. 65). Раскачивал, раскачивал кадушку и поднял. *Виев вармась секе тев шатавтсь лопавтомо тарадтнень* (Изнямо, 1953, № 13, с. 122). Сильный ветер качал ветви голых деревьев. *Ниле лавсть нурсесь авась* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 30). Женщина качала четырехдюймовые люльки.

ЛЫКАМС, НУРЯМС, НУРЯТОМС.

Эти слова объединены общим значением «качаться, мерно двигаться взад и вперед, из стороны в сторону». Глагол **лыкамс** обозначает, что предмет мерно покачивается сверху вниз, колеблется. Слово **нурямс** обозначает качаться, раскачиваться, просто колыхать; **нурятормс** передает слабое раскачивание.

Вагонтнэ свал лыкить ды шкань-шкань кечкерить буфератнесь (Изнямо, 1955, № 16, с. 91). Вагоны постоянно раскачиваются и временами сталкиваются буферами. *Пурьгинедеть сорнось кош-тось, зэрнесь виресь, лыкась землянкась* (Абрамов К. Качамоны пачк, с. 9). От раската грома гудел лес, дрожала землянка. *Кепети варма, чувтнэ кармить нурямо...* (Изнямо, 1954, № 15, с. 174). Поднимется ветер, деревья станут качаться. *Вармавтомо килей прятне нурятить, кошткевтеме тикше прятне велятьть* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 41). Без ветра верхушки берез качаются, без дуновения травка колыхнется.

ЛУКОЗДОМС, ЛЮКШТЯДЕМС.

Их объединяет общее значение «качнуть». Слово **лукоздомс** обозначает действие менее интенсивное; **люкштядемс** — более интенсивное.

Стакасто лукоздыть вагонтнэ — эйсэст цитница антрацит (Изнямо, 1954, № 15, с. 64). Слегка качаются вагоны — в них блестя-

ший антрацит. *Ушов лисемстэ люкштядьсы, кудос сови — яходьсы* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 18). Выйдет во двор — качнет (лольку), войдет в избу — толкнет ее.

ЛУТАМС, БАТКАМС.

Их объединяет общее значение «снять, содрать кору, шкуру». Слово *лутамс* обозначает удаление с какой-то поверхности верхнего слоя рывками. Глагол *ваткамс* выражает снятие, удаление шкуры, коры, кожи плавными движениями.

А *стяко велесэнтэ кортнить: кевстэяк Куштай ленге ватки, те керомонтэ кис жо прякедь луты* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 42). Не напрасно в селе говорят: Куштай с камня льно сдерет, а уж за такой корм шкуру спустит.

ЛЫТАМС, АЗГОНДЕМС, ЗЛЫДАРДЕМС, ЯКАМС.

Эти слова объединены общим значением «шататься, шлаться».

Лытамс — основное для выражения данного значения; *азгондемс*, *злыдардемс* показывают пренебрежительное отношение, чаще употребляются в разговорной речи; слово *якамс* для выражения этого значения при себе имеет примыкание *тевтеме*.

— *Тынь бу, аят, ковгак лисевлиде, а то Степан Васильевич а вечки, зярдэ ломантне тевтеме лытыть* (Изнямо, 1950, № 10, с. 109). Вы бы, старики, куда-нибудь вышли, а то Степан Васильевич не любит, когда люди шатаются без дела. *Кизнь перть жосо-бути азгондсь, ней вана сась колоньгемень целковой марто* (Коломасов В. Лавгинов, с. 35). Все лето где-то шлялся, теперь вот вернулся домой с тридцатью рублями. *Кудос-чис церась а пракшны, пал злыдарди* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 128). Совсем не бывает парень дома, постоянно шляется. *Мейс якат тевтеме кудодо кудос?* Почему ходишь без дела из дома в дом?

ЛЫТКА см. НУЛА.

1. ЛЮКШТЯДЕМС см. КИРНЯВТОМС.
2. ЛЮКШТЯДЕМС см. ЛУКОЗДОМС.

М

1. МАДЕМС, ЧИРЕМЕМС, СЯВОРЕМС.

Эти слова объединены общим значением «лечь спать». Слово *мадемс* — основное для выражения данного значения. Глагол *чиремемс* обозначает начало действия; *сяворемс* — прилечь.

Пахом Васильевич ютась нешткнень юткова, мольсь тикше копныненень, кона аштесь землянкать икеле экише таркасо, ды мадсь (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). Пахом Васильевич прошелся между ульями, подошел к копне сена, которая стояла перед землянкой в тени, и лег. *Гостя атя эзь маде* (Там же). Старик Гостя не лег. *Ужидэ мейле Шура саизе серманть ды чиремсь диванонть лангс* (Сятко, 1967, № 4, с. 17). Поужинав, Шура взяла письмо и прилегла на диван. — *Азе, азе, Эдуардович, чиремть лембе койканть лангс, — мускулязь ладсо тошкась Ланочкин* (Изнямо, 1953, № 13, с. 120). — Иди, иди, Эдуардович, приляг на теплую койку. — с насмешкой шептал Ланочкин. *Ваксозонзо сяворсь Дракинэяк* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). Рядом с ним прилег и Дракин.

2. МАДЕМС, ЛЕПАМОМС.

Эти слова объединены общим значением «потухнуть, погаснуть». Слово *мадемс* обозначает погашение огня, костра; *лепамомс* — завершение горения, тления.

Таратнэ палстэ, толбандясь мадсь (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 258). Хворост сгорел, костер погас. *Кооперативенть икеле палмань пряс кирвастэсть фонарь. Зярс кудосонть ульнесь тол, эзь редязэ, но кода мацтизь, кудо потмось кадовсь валдокс* (Абрамов К. Найман, с. 210). Перед кооперативом на столбе зажгли фонарь. Пока в избе был свет, его не было видно, но как только погасили, в избе все равно было светло. *Сынь шкань-шкань якстердиль, място жо овсе лепамить* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 9). Они иногда горели, временами же совсем гасли.

МАЙСЕМА, ПИШТЕМА, МУЦЯВОМА, ПИЕМА-ПАЛОМА, ЛАКАМО, ПИКСЕМА-ЛАКАМО.

Эти слова объединены общим значением «сильная физическая или моральная боль, мучения, страдания». Слово *майсема* передает менее сильное, менее жестокое страдание. *Пиштема* обозначает сильное страдание; *муцявома* передает незначительное страдание; *лакамо* — очень сильное страдание. Парное слово *пиема-палома* передает длительные мучения; *пиксема-лакамо* — очень сильное мучение.

Рамко сеетсьтэ мельс лецтнесь Анисьянь, ды сизесь вечкема нивтемензэ майсемадо (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 221). Рамко часто вспоминал Анисю, извелся он без любимой жены. *Удомаськак ней уш кода-бути маряви пиштемакс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 75). И сон ему уже теперь кажется какой-то мукой. *Костянь чамасо ульнесь невтезь весе те муцявомась, кона таштавь потмозонзо* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 131). На лице у Кости была выражена вся та мука, которая накопилась внутри. *Те мирренть марто аволь эрямо — лакамо*. С этим мужем не жизнь, а мучение. *Но тесэ пиемадонть-паламадонть куломс улевель бу седе шождыне* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 169). Легче было бы умереть, чем испытывать такие муки. *Прядовсь минек пиксематне-лакамотне*. Закончилась война, кончились наши мучения.

МАЙСЕМС, ПИШТЕМС, МУЦЯВОМС, ЛАКАМС, ПИК-СЕМС, ПИЕМС-ПАЛОМС, ПИКСЕМС-ЛАКАМС, ПИШТЕМС-ПАЛОМС.

Эти слова объединены общим значением «мучиться, маяться». *Майсемс* передает менее сильные мучения, оно обозначает обычное действие; *пиштемс* употребляется в тех случаях, когда речь идет о сильном страдании; *муцявомс* — о незначительном мучении; *лакамс* — об очень сильных мучениях, страданиях. Парный глагол *пиемс-паломс* употребляется тогда, когда речь идет о длительных страданиях; *пиксемс-лакамс*, *пиштемс-паломс* — о сильных муках, страданиях.

Седикеле веленть перька паро модатне ульнесть бояронь кедьсэ, крестьянтэ майсестэ эсест теине уминетнень лангсо (Сятко, 1968, № 4, с. 13). В старину хорошие земли, находящиеся вблизи села, принадлежали боярину, крестьяне же маялись на своих маленьких участках. — *Алкукс эрятадо ансяк тынь, минь жо вейкенъ нес майсестяно* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 260). — Хорошо живете только вы, мы же все до единого маемся. *Сон кунсо-*

лось шабрань аватнень лайшемаст ды арсесь седе, кода карми пиштеме уроз эйкакшонзо марто (Сятко, 1968, № 4, с. 13). Он слушал причитания соседок и думал о том, как будет маяться с детьми-сиротами. Муцявинь зяро эйкакш марто. Измучилась со столькими детьми. Кадовсь Олда эйкакшонзо марто лакамо (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 70). Осталась Олда мучиться с детьми. Вай, колмо иеть лакась масторось, масторонть лангсо пиксесь на-редось (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 68). Ой, три года страдала земля, на земле той маялся народ. Пикси патым, ох, авай, вирь потсо. Овто ютксо, ох, авакай, сон эри, верьгиз ютксо, ох, тетякай, сон майси (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 72). Мается сестра моя, ох, матушка, в лесу. Среди медведей, ох, матушка, она живет, среди волков, ох, батюшка, она мучается. Истя уш пии-палы сэредиянь марто. Так уж мучается она с больным. Уроскем монь, ней овсе сыкамот кадоват пиштеме-паломо (Сятко, 1967, № 6, с. 36). Сироточка ты моя, теперь вовсе одна осталась мучиться.

МАЙСЕТЕМС см. МЕЛЯВТОМС.

МАКСОМС, ТОНГОМС.

Эти слова объединены общим значением «дать, отдать». **Максомс** — основное слово для выражения данного значения. Глаго **тонгомс** обозначает такое действие, когда что-л. отдается тайно.

Алешка зепстэнзэ таргась салтозь киши пецть ды максызе Байкалонтень (Эркай Н. Алешка, с. 12). Алешка из кармана достал ломоть посолонного хлеба и отдал Байкалу. Сон макссь атянтень табак ды уцось, мезе евты мереманть каршо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 7). Он дал старику махорки и ждал, что он скажет. — **Тонговлить** тензэ кавтошка пондт ды весе. — **Тонгинь, Данилыч, ды, нать, аламо** (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 176) — Дал бы ему пуда два и все. — Дал, Данилыч, но, видимо, мало.

МАКШИЯМС см. НАКСАДОМС.

МАКШОВ см. НАКСАДО.

МАЛАВ см. 1. ЕНОВ

МАЛАВИКС см. АЛУЖ.

МАЛАС см. ВАКСС.

МАЛАСО см. ВАКССО.

МАЛЯРИЯ см. МАШТЫКС.

МАМШТАМС см. 2. СИМЕМС.

МАНЧИГАЙ см. МАНЧИЦА.

МАНЧИЦА, КЕНГЕЛИЦА, МАНЧИГАЙ, КЕНГЕЛЬКАЙ.

Эти слова объединены общим значением «обманщик, лжец». **Манчица** и **кенгелица** — основные слова для выражения данного значения; **манчигай**, **кенгелькай** употребительны в разговорной речи.

Ванта, кодамо сон манчица! Смотри, какой он обманщик! Мезть пецемс те кенгелицяньт марто. Что связываться с этим лжецом. Мон аволь кодамоак манчигай. Я не какой-нибудь лгун. **Кенгелькаентень** илядо кеме. Не верьте лжецу.

МАНЯВКС см. ИЛЬВЕДЕВКС.

МАНЯВОМС см. ИЛЬВЕДЕВЕМС.

МАНЯМС см. КЕНГЕЛЕМС.

МАРТО, ЛАНГА, ПАЧК.

Эти послелогии объединены общим значением, соответствующим русскому предлогу «на», когда они указывают на время.

Товариществань члентнэ еще валске марто рана пурнавсть велсьн советэнь кардазонтень... (Мартинов А. Тетятнень киява, с. 251). Члены товарищества еще рано утром собрались во дворе сельского совета. **Ашолгадама ланга лоткинек се таркантень, косо кись тусь аловбант** (Сятко, 1967, № 5, с. 12). На рассвете остановились на том месте, где дорога пошла под гору. **Валске рана зорянь пачка нармушкиненть нолдыя** (Куляскин Д. Мирень вайгель, с. 36). Птичку отпустил утром на заре.

МАРЯВИКССТЭ, МАРЯМГА, ГАЙТЕВСТЭ, ВАЛДОВА.

Эти слова объединены общим значением «вслух». Слово **марявиксстэ** стилистически нейтральное, оно обозначает обычное действие; **марямга** передает негромкий процесс разговора; наречие **гай-тевтэ** подчеркивает громкость, звучность; **валдова** обозначает, что разговор ведется в открытую.

Цератне аштеть кудонтэ эйтэ ве ено, пижелгадозь губорьк-сэнтэ лангсо ды марявиксстэ кортасть (Эркай Н. Килей веде, с. 34). Мужчины стояли недалеко от дома на зазеленевшем бугорке и громко разговаривали. — **Тон монень иля евтне сермадонть. Тон марямга ловных сонзэ** (Тимохина Т. Лизань тештезэ). — Ты мне не рассказывай о письме. Ты прочитай его вслух. **Таня ловнось маря-мга ды весе седейга** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 10). Таня читала вслух и от души. **Сонсь (командирэсь) кунсолозевсь, кода партизан ялангзо гайтевтэ ды истямо жо кеме вайгельсэ евтызь неть валтнэнь** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 170). Сам командир заслушался, когда его товарищи партизаны громко и так же уверенно произнесли эти слова. — **Мезе жо те истя? — кевкстсь сон валдова** (Измайо, 1954, № 15, с. 92). — Что же это такое? — спросил он вслух.

МАРЯВОМС, КАЯТОМС, КАЙСЕТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «доноситься, слышаться». **Марявомс** наиболее употребительное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально, обозначает такое действие, когда звуки слышатся отчетливо. Слово **кайсетемс** обозначает, что звуки еле различаются, доносятся откуда-то издадека.

Косто-бути виренть томбальде марявить ламо моторонь увномат (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 41). Откуда-то из-за леса слышится гул моторов. **Натой марявсть пейдемат-ракамат** («Валдо чинть ало», с. 399). Даже слышались смех и шутки. **Те икхастонтэ уль-цястонть каятотсь эйкакшонь вайгель** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 331). В это время с улицы послышался детский голос. **Друк сэт-ме ульцасонтэ то тэстэ, то тосто кайсететстэ ломанень виев, кеняр-домань вайгельть, кортамат** («Валдо чинть ало», с. 399). Вдруг с тихой улицы то отсюда, то оттуда слышались громкие, радостные возгласы, разговоры. **Тавдань поймасто каятотстэ вайгельть** (Сятко, 1967, № 4, с. 27). Из поймы реки Тавда донеслись голоса.

МАРЯМГА см. МАРЯВИКССТЭ.

МАРЯМО см. КУЛЯ.

МАРЯМС, КУЛЯМС, МАРЯМС-КУЛЯМС.

Их объединяет общее значение «слышать, услышать». Слово **марямс** — основное для выражения данного значения; **кулямс** воспринимается как устаревшее. Парное слово **марямс-кулямс** имеет

более общее значение, чем составные его компоненты, оно чаще выступает в поэтической речи.

— *Адядо мартон—марясынн, несынн тынсь* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 16). — Идемте со мной — увидите сами. — *Коволдо марик ледеманть?—кевкстизе Пахом* (Абрамов К. Найман, с. 357). — Откуда услышал выстрел? — спросил Пахом. *Ведь апарт кулят, лелькай, марявить, ведь апарт кулят, лелькай, кулятыть* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 336). Ведь неприятные вести. брат мой, слышатся, ведь недобрые вести, брат мой, слышатся. *Ксда течи маринь-кулинь, сонзз кедьсз паспорт ули* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 155). Сегодня я услышал, что у него есть паспорт.

МАРЯМС-КУЛЯМС см. МАРЯМС.

1. МАСТОР см. 1. МОДА.

2. МАСТОР см. 2. МОДА.

МАСТОРКС см. КИЯКС.

МАСТОР МАШТОМАВ см. ВАСОВ.

МАТЕДЕВЕМС, СУТЯМОМС, НУВАЗЕМЕМС.

Эти слова объединены общим значением «заснуть». *Матедевемс* обозначает действие, связанное с продолжительным сном; *сутямомс* — с кратковременным сном; *нуваземемс* обозначает действие, подчеркивающее начало сна.

Мелякстомо ломанесь матедеви куро (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). Без забот человек засыпает быстро. *Аламонь-аламонь весе сутямсть. Семаяк матедевьс од ялганзо — Генань ваксс* (Изнямо, 1955, № 16, с. 163). Понемногу все заснули. И Сема заснул рядом с новым другом — с Геной. *Андрейка сутямсь Танянь беремас* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 89). Андрейка заснул у Тани на руках. *Кудазоравась матедевьс озадо... Нуваземить? — пейдезевсь Мокей* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 117). Хозяйка заснула сидя... Задремала? — улыбнулся Мокей.

1. МАТРАМС см. 2. ЛЕПШТЯМС.

2. МАТРАМС см. 4. ЛЕПШТЯМС.

МАЦЕЙ см. ГАЛА.

МАШНТЕМС см. КЕЖИЯВТНЕМС.

МАШТОВОМС см. ЧАВОВОМС.

1. МАШТОМС, ЧАВОМС, ИСТОЖАМС, КРОШАМС.

Эти слова объединены общим значением «убить, убивать, уничтожить». Слова *маштомс, чавомс* — основные для выражения данного значения, они обозначают обычное действие, связанное с уничтожением только живых существ. Глагол *истожамс* обозначает действие, направленное на уничтожение кого-л. или чего-л. *Крошамс* обозначает действие, связанное с уничтожением предмета или живого существа путем рубки или резания на мелкие части.

Куштаев салавинька маштсы Ишимбаевень (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 155). Куштаев незаметно убил Ишимбаева. *Одирвань поланть чавокшнызь, одирвань вастанть маштокшнызь* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 19). Мужа молодухи убили, мужа молодухи уничтожили. *Чавизе Инегуесь Лесынькань тетянзо* (Изнямо, 1956, № 15, с. 162). Змей Горыныч убил отца Лесыньки. *Сядодо ламо гитлеровецт истожасть меельце вете читнень перть снайпертнэ* (Антонов И. Вейсэн семьясо, с. 257). За последние пять дней снайперы уничто-

жили более ста гитлеровцев. *Истожишь фашистнэнь минек ине полктне* (Куляскин Д. Мирэнь вайгель, с. 30). Наши могучие полки уничтожили фашистов. *Понговдилькак монень тюрема паксыо, истямо плен максовилинь. Эх, жаль, што аламо крошинь!* (Изнямо, 1949, № 9, с. 189). Если бы ты мне попался на поле боя, я бы показал тебе такой плен. Жаль, что мало вас уничтожил!

2. МАШТОМС, СКИМЕМС.

Эти слова объединены общим значением «убавиться (о воде)». Слово *маштомс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол *скимемс* обозначает действие, связанное с постепенным убавлением воды.

Пси шкастонть лисьматнестэ ведесь маштсь. В жару вода в колодцах убавилась. — *Зярдо ведесь аламодо скими, сестэ мольтяно калонь кундамо, — яла полавтнесь кортамонзо Костя* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 30). — Когда вода немного убавится, тогда пойдем рыбачить, — говорил Костя.

3. МАШТОМС см. ПРЯДОВОМС.

4. МАШТОМС см. 3. ЮТАВТОМС.

МАШТЫКС, МАЛЯРИЯ, ЛИХОРАДКА.

Эти слова имеют общее значение «малярия». *Маштыкс* — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *малярия* встречается в научном стиле; *лихорадка* — в общедно-разговорной речи.

Лизань чавсь теке маштыкс (Абрамов К. Комолявка, с. 57). Лизу трясло как в лихорадке. *Ярмактнень саемсть кедензэ сорнось, бую мерят маштыкссэ сэредиця ломанень* (Изнямо, 1953, № 13, с. 114). Когда он брал деньги, руки у него дрожали, как у больного лихорадкой. *Маштыкс, или болотной лихорадка, ломанде ломаньс юты истямо сескень сускомасо, кона эри болотань таркава* (Эрзянь кеммуна, 1934, 2 авг.). Малярия, или болотная лихорадка, от больного человека здоровому передается через укусы болотного комара. *Мейле весе теласонть сорнозь, прок эйсэнзэ чавсь малярия, капшазь таргась зепстэнзэ нула, тапаризе керш кеденть* (Антонов И. Вейсэн семьясо, с. 246). Потом, дрожа всем телом как в лихорадке, торопливо достал из кармана тряпку и перевязал левую руку.

МАШТЫМОР ЛАНГАТ см. НОНАНКИНТ.

МЕЗЕ-БУТИ, МЕЗЕЯК, МЕЗЕ-МЕЗЕ, КОЙ-МЕЗЕ, ТАГО-МЕЗЕ.

Неопределенные местоимения с общим значением «что-то, кое-что». Местоимения *мезе-бути, мезеяк, мезе-мезе* употребляются тогда, когда говорящему неизвестно лицо или предмет, но наличие этого единичного предмета или лица подразумевается. Слова *кой-мезе, таго-мезе* указывают на неопределенность предмета, лица, а также на неопределенность количества этих предметов.

Весе перть пелькесь прок мезе-бути учи а евавомашка покш ды тандавтыця (Абрамов К. Найман, с. 290). Все окружающее как будто ожидает что-то невыразимо большое и пугающее. *Те истя Гусейнэнь покш тейтерезь мезть-бути энядсь тетянзо икеле* («Чинь стямс», с. 159). Старшая дочь Гусейна о чем-то просила отца. — *А бути моненьгак сермадомс мезеяк* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 220). — А если и мне написать что-нибудь. *Анокстадо мезеяк ужинамс* (Брыжинский И. Моронть полатксо, с. 13). Приготовьте что-нибудь к ужину. *Улиндеряй кизэнь перть кудосо, сестэ мезе-мезе*

теияк. Если все лето будет дома, то что-нибудь сделает. Но те ан-сяк сечень кис, штобу кой-мезе лецъявозо таштонть эйтэ — ташто эрямостонть (Коломасов В. Лавгинов, с. 115). Но это все лишь для того, чтобы кое-что напомнило бы о прошлом — о жизни в прошлом. Те тевесь, монь койсэ, а берянь, кой-мезе неить, кой-мезе марить (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 120). Это дело, по-моему, неплохое, кое-что увидел, кое-что услышал. — Сестэ таго-мезе палы ниле-це этажсо, — арсезевсь сон (Эзянь правда, 1968, 21 дек.). — Тогда что-то горит на четвертом этаже, — подумал он. Михал улы аволь сэтёместэ, удоманзо пачк таго-мезть моткодсь (Эркай Н. Килей ведь, с. 66). Михаил спит беспокойно, во сне что-то бормочет.

МЕЗЕ ВИЙ см. 1. ПЕК.

МЕЗЕ-МЕЗЕ см. МЕЗЕ-БУТИ.

МЕЗЕНЬ см. КОДАМО.

МЕЗЕЯК, ТОРЛЯЯК, МОРГОЯК.

Их объединяет общее значение отрицательности «ничего». Слово **мезеяк** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **торляяк**, **моргояк** стилистически окрашенные, употребляются с экспрессией раздражения.

Мика каштмоли, ваны сельмезэнзэ, мезеяк а чарькоди. Таго кармасть кевкстнемэнзэ. Мика торляяк а чарькоди (Чесноков Ф. Кочказь ёвтнемат, с. 101). Мика молчит, смотрит в глаза, ничего не понимает. Снова стали спрашивать его. Мика вовсе не понимает. Но Захар мезеяк эзь отвеча ды тейсь эзь тевензэ (Абрамов К. Найман, с. 46). Но Захар ничего не ответил, делал свое дело. — Виде кортат, — одов веселгадсь Микита. — Ялатеке Семен Ильич моргояк а чарькоди те тевсэнть (Изнямо, 1953, № 13, с. 34). — Правильно говоришь, — снова повеселел Никита. — Все равно Семен Ильич в этом деле ничего не понимает. А чарькодят торляяк (Там же, с. 36). Ничего не понимаешь.

МЕЗЕЯК см. МЕЗЕ-БУТИ

МЕЕЛЬЦЕ, ОСТАТКА.

Их объединяет общее значение «последний». Слово **меельце** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; **остатка** употребляется чаще в разговорной речи.

Премьерась карми улеме январень меельце читнестэ (Эзянь правда, 1969, 1 янв.). Премьера состоится в последние дни января. Ки евтасы меельце валонть тенст (Эзянь коммуна, 1934, 11 июля). Кто скажет им последнее слово. Течи свадьбанень анокстамо остатка чокине (Изнямо, 1953, № 13, с. 136). Сегодня последний вечер приготовления к свадьбе. Остатка читнестэ сын макссть велькска еще 200 тыщат целоковень питне продукция (Эзянь правда, 1969, 1 янв.). В последние дни они дали продукцию сверх плана на 200 тысяч рублей.

МЕЕЛЬЦЕКС, ОСТАТКАКС.

Их объединяет общее значение «после всех, после всего». **Меельцекс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **остаткакс** — разговорное.

Коля кеденз максызе меельцекс (Изнямо, 1953, № 13, с. 147). Коля подал руку последним. Сонсь Парьхон сыргась сех остаткакс, кода провожинзе ломантень (Изнямо, 1951, № 10, с. 116). Сам Порфирий вышел последним, когда проводил всех людей.

МЕЛЬ см. АРСЕМА.

МЕЛЬГА см. КИС.

МЕЛЬДЕ-ВАЛДО см. БЕРЯНЬСТЭ.

МЕЛЬ МОЛЕМС см. НАЛКСТАМС.

МЕЛЬ МОЛЬСТЕМС см. НАЛКСТАВТОМС.

МЕЛЯВКС, РИСКС, РИЗНЭМА, МЕЛЯВТОМА.

Эти слова объединены общим значением «печаль, грусть, тоска». **Мелявкс**, **мелявтома** служат для передачи более сильного переживания, чем это могут передать слова **рискс**, **ризнэма**.

Седеентэ сювордызе мелявкс. Те валске мелявксось арасель (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 13). Сердце забеспокоилось (букв. сердце ждало какое-то беспокойство). Утром этой тревоги не было. Маитсь, тетякай, рисксэть, маитсь, тетякай, мелявксот (ЭФ, с. 173). Закончились, отец мой, теперь печаль твоя и горе твое. Атятне потмурат, сынст мелявтомаст чатьмонемасо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 13). Старики хмурые, их печаль выражена молчаньем. Мельгат молиця народось пешксель рискстэ, горядо (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 122). Идущий за вами народ был в горе и печали. Мон сестэ молильнэ тензэ, варштыльнэ чаманзо лангес, неильнэ валдо сельмензэ, ризнэмам срадыль туманкс (Моро А. Моран эрямонтэ, с. 5). Я тогда шел к ней, смотрел ей в глаза, тоска моя, как туман, рассеивалась.

МЕЛЯВТОМА см. МЕЛЯВКС.

МЕЛЯВТОМС, СЮМОРДОМС, РИЗНЭМС, ПИЕМС-ПАЛОМС, МАЙСЕТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «испытывать печаль, огорчение от каких-либо неприятностей или тяжелых событий, сожаление о чем-н. и т. п.». **Мелявтомс** обозначает действие с обобщающим характером; **сюмордомс** характеризует состояние легкого или неглубокого уныния; **ризнэмс** передает более тягостное и гнетущее состояние. Парное слово **пиемс-паломс** выражает очень глубокие тягостные переживания. **Майсетемс** употребляется с усиленным значением, оно обозначает действие, связанное с мучительными переживаниями.

Тинге пиресэ Кузьмань Даря аварди, кельме банясо мазы Даря мелявты (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 28). На гумне Кузьмина Дарья плачет, в холодной бане Кузьмина Дарья печалится. Ды те арсемадонть, што сон (Марюша) а сыкамонзо, што сонзэ марто ризныть ды мелявтыть лиятнеяк, тевесь тензэ седе шождыне (Абрамов К. Найман, с. 364). И от той мысли, что она (Марюша) не одна, что с ней вместе печалится, горюют и другие, ей стало как-то легче. Тон сестэ нек ризныть, бую ламо ильведевкст теить (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 28). Ты тогда очень переживал, как-будто допустил много ошибок. Кува яки Дема—аварди, кува яки Дема—сюморды (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 31). Где ни ходит Дема—плачет, где ни ходит Дема—печалится. Кода а сюмордемс, Нинакай, пингем допрок эрявсь (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 38). Как мне не печалиться, Нина, жизнь моя совсем прошла. Но ялатеке седеень оймамо а содатано, пийтяно-палтано колхозонь тевтнень кисэ (Эзянь правда, 1969, 9 янв.). Но все равно покоя не знаем, беспокоимся за колхозные дела. Но тевесь весе сеньсэ, Георгий Семенович жардоак стяко а майсети (Эзянь правда, 1968, 16 нояб.). Но все дело в том, что Георгий Семенович никогда без причин не беспокоится.

- Кода-бути пупорькишез, весе сельведь потсо чийсь Серегань асазо ды сеске каявсь **мирденстэнь** (Мартынов А. Тетятень киява, с. 172). Как-то спотыкаясь, вся в слезах прибежала мать Сереге и тут же бросилась к мужу. **Марюша маризе мирдензэ самонть, капшазевсь каршоозонзо** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 11). Марюша

МОДА КУДЫНЕ *см.* ЗЕМЛЯНКА.

МОДАМАРЬ, МОДАРЬКА.

Эти слова имеют общее значение «картофель, картошка». **Модамарь** чаще употребляется в книжном стиле; **модарька** — стилистически нейтрально.

Ксюша завторкамс пидесь модамарть (Коломасов В. Лавгинов, с. 115). Ксюша к завтраку сварила картошку. *Ломанть паксясо путсь модарькат* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 217). Люди в поле сажали картошку. *Марянь совамс модарька чугунось уш кармась пиксеме* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 27). К приходу Марии чугунок картошки закипел.

МОДАРЬКА см. **МОДАМАРЬ**.

МОДЕРЯМС см. **МЕРЬКАМС**.

МОДЕРЯМС см. 3. **ЛЕПШТЯМС**.

МОКШНА, КУЛАК.

Эти слова объединены общим значением «кулак». **Мокшна** употребительно в книжном стиле; **кулак** — в разговорной речи.

Зацепин мезеяк зыь отвеча, кроязевсь ды мокшнасонзо кармась грозямь тов, ков тусь Палко (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 203). Зацепин ничего не ответил, выругался матом и погрозил кулаком в ту сторону, куда ушел Палко. *Пахом Васильевич сговордызе мокшнанзо ды седейшкава грозизе туция пеленть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 10). Пахом Васильевич сжал кулак и погрозил вслед уходящей туче. *Лоткавсь Дошке Эмелень кудонть икелев ды грози кудонть кулаксонзо* (Кириллов П. Васенце урок). Дошке остановился перед домом Эмеля и грозит в сторону дома.

1. **МОЛЕМС** см. 1. **САМС**.

2. **МОЛЕМС** см. 1. **ЮТАМС**.

3. **МОЛЕМС** см. 2. **ЮТАМС**.

4. **МОЛЕМС** см. 3. **ЮТАМС**.

МОРАМС, ГАЙГЕМС, ГАЙКСТАМС, ЧОЛЕДЕМС, ЧОЛЬ-НЕМС, ЦЕКОРДОМС, КУКОРДОМС, БЛАУСТЯМС.

Эти слова объединены общим значением «петь, распевать». **Морамс** — основное слово для выражения данного значения; **гайгемс, гайкстамс, блаустямс** обозначают действие, связанное с громким пением; **чоледемс, чольнемс, цекордомс** употребляются в тех случаях, когда речь идет о пении птиц. Словами **чоледемс, чольнемс** выражается пение птиц вообще. Глагол **цекордомс** передает пение ссловья; **кукордомс** передает пение кукушки.

Мон эрзянь ава тонь морот моран (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 109). Я эрзяночка твои песни пою. *Истя лиясто эрси атыкшонь: эсь прянь стувтозь, моры ды друк икнзеве* (Коломасов В. Лавгинов, с. 22). Так иногда бывает с петухом: распевает во всю и вдруг заикнется. *Цянавтне истя жо морасть эсь морост* (Там же, с. 119). Ласточки так же распевали свои песни. *Паксянь келес гайгсть тейтертень морост*. По всему полю звенят песни девушек. *Вармась лоткась, куротнень потсо нармушкатне истя веселасто чоле-диль, мерят, прок иредеть те опана коштонтъ эйстэ* (Изнямо, 1951, № 11, с. 52). Ветер стих, в кустах так весело поют птицы, как будто они опьянели от жары. *Вай, минек садсонть тундонь кукот кукордыть, тиндонь цевот цекордыть* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 11). Ой, в нашем саду весенние кукушки кукуют, весенние соловьи распевают. *Вирь кунишасо, полянасо, касы ашо килейне, сон-*

зэ прясо сильге лангсо цекос цекы морыне (Кривошеев И. Морамонь ким, с. 12). В лесу на поляне растет белая береза, на ее макушке на веточке распевает соловей. — *Народнэнь а евтовомашка рискс-мелякс, а тынь, цирий бу келезэнк, моронк блаустятадо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 216). — Для народа горе невыразимо тяжелое, вы же, типун вам на язык, распеваете свои песни.

МОРГОЯК см. **МЕЗЕЯК**.

МОЦЕ см. **ВИИ**

МОЦЬАРАЗЬ см. **СЭРЕДЕМА**.

1. **МУРДАМС** см. 1. **ВЕЛЯВТОМС**.

2. **МУРДАМС** см. 2. **ВЕЛЯВТОМС**.

1. **МУРНЕМС** см. 1. **СЕВНОМС**

2. **МУРНЕМС** см. 2. **СЕВНОМС**.

МУСКУЛЯМС см. **НАРЬГАМС**.

МУСЬКЕМС, МУСЬКЕМС-ЛОПАВТНЕМС, МУСЬКЕМС-ЧОВАМС.

Их объединяет общее значение «стирать». Слово **муськемс** — основное для выражения данного значения. Парные слова **муськемс-лопавтнемс, муськемс-човамс** имеют обобщенное значение.

— *Примеркс, церань ли тевесь — потявтомс сея, или тосо анокс-тамс ярасмопель ды муськемс понкст* (Коломасов В. Лавгинов, с. 104). — Например, мужское ли дело донть корову или готовить обед и стирать портки. *Уштнесь каштомо, пидесь, муськсь* (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 50). Топила печку, варила, стирала. *Ванды тсьнь муськемс-лопавтнемс* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 12). Завтра мне стирать. — *Урвакстан, саян вадра козяйка. Кармь эрва субутасто кияксонь шлямо, эрва чистэ кавксть тенсесы. Муськеме-лопавтнемс карми* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 52). — Женюсь, возьму хорошую жену. В каждую субботу она будет мыть полы, в день два раза подметет их. Стирать будет. *Ра-вонь ведьсэнтъ муськить-човить* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 351). Волжской водой они стирают.

МУСЬКЕМС-ЛОПАВТНЕМС см. **МУСЬКЕМС**.

МУСЬКЕМС-ЧОВАМС см. **МУСЬКЕМС**.

МУЦЯВОМА см. **МАЙСЕМА**.

МУЦЯВОМС см. **МАЙСЕМС**.

МУЧКАМС см. **ВЕШНЕМС**.

Н

НАВАМС см. 1. **АРТОМС**.

НАВОЛО, НОЛАЖА.

Эти слова объединены общим значением «скользкий». **Наволо** обозначает «скользкий», если речь идет о свежей рыбе, скользкой дороге и т. д.; **нолажа** выражает значение «скользящий, гладкий».

Ансяк кунишасонзо, снежидиця веденть лангсо, туюждыть наволо ведьдукшт (Платонов С. Кить-янт, с. 41). Только в середине, в синееющей холодной воде, желтеют скользкие лилии. *Пиземеденть мейле рудазов кияванть моли кеместэ, прок од цера эскели—*

наволо кияванть а нолашты (Малкин И. Сезякатне чумот, с. 14). После дождя по грязной дороге он идет, твердо ступая, как парень шагает, даже не скользит. **Васня сон** (*Надя*) **пельсь сынст** (*калтнэнь*) **токишемс: нолажат ды езмолдыть** (Абрамов К. Найман, с. 123). Сначала она (*Надя*) боялась их (рыбок): трогать: скользкие и елозят. **Кустембрысь пек нолажа ды аволь ванькс** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 202). Возле крыльца грязно и скользко.

НАВСИ см. СЕХ.

НАДОБИЯ, ЛЕКАРСТВА.

Эти слова объединены общим значением «лекарство». **Надобия** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально; **лекарства** употребляется в книжном стиле.

Иван Данилович евтывзе сеньгак, што меедьце читнестэ сонсь мусь надобия — *коткудавонь ой* (Коломасов В. Лавгинов, с. 99). Иван Данилович рассказал и о том, что в последние дни он сам нашел лекарство — муравьиную кислоту. *Ормантьень надобия эряви* (Абрамов К. Найман, с. 204). Болезнь лечат лекарством. *Те сон (Федот Иванович) тенк евтасы истя, кода вадря врачось атак маньво максовты сэредицанть эряви* **лекарства** (Сятко, 1957, № 4, с. 86). Это он (Федот Иванович) скажет вам точно, как хороший врач безошибочно назначает больному нужное лекарство.

НАКАЗАМС см. КАРМАВТОМС.

НАКСАДО, МАКШОВ.

Эти слова объединены общим значением «гнилой». Слово **наксадо** передает вообще признак гнилости предмета, а **макшов** выражает признак гнилости, трухлявости дерева.

Сон велявтсь макшов пенькакс (Изнямо, 1965, № 15, с. 165).

Он превратился в гнилой пень.

НАКСАДОМС, ПРЕЯМС, МАКШИЯМС.

Слово **наксадомс** обозначает такое действие, которое передает процесс гниения вообще. Глагол **преямс** употребляется по отношению к тканям, одежде и т. д., но со словом чувто «дерево» и с предметами из дерева оно сочетаться не может. Слово **макшиямс**, наоборот, может сочетаться с названиями предметов из дерева.

Келей улыцянтэ куншкасо губорентэ прясо наксалить кавто-ксло чокчт (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 54). В середине широкой улицы на бугре гниют несколько бревен. *Ванса: виреть наксали* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 23). Смотрю: лес твой гниет. *Ферманть вакссо навозось иестэ иес преисиль* (Эрзянь правда, 1969, 9 янв.). Возле фермы из года в год прет навоз. *Начко таркасо чокчтне овсе макшиасть*. В сыром месте бревна совершенно сгнили.

НАЛКСЕМС см. СЕДЯМС.

НАЛКСТАВТОМС, НЕРНЕМС, МЕЛЬ МОЛЬСТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «надоедать кому-л. просьбами, жалобами, советами, заботой». **Налкставтомс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. **Нернемс** выражает сильное докучание, надоедливые жалобы. Фразеологическое сочетание **мель мольтемс** обозначает действие, связанное с приставанием, нарушением покоя других.

Сон (Лавгинов) уш тесэ часошка монь эйсэ налкставты (Коломасов В. Лавгинов, с. 58). Он (Лавгинов) около часа уже здесь донимает меня. — *Адя, келя, монсень ваксс, саты налкставтомс ломанть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 515). — Идем, говорит, ко

мне, хватит надоедать людям. — *Эрь, пандя, истя нернемс. Мон уш чияк меринь, што валске молян ярмункав, мезеяк мян* (Коломасов В. Лавгинов, с. 115). — Ну, хватит тебе донимать. Я уже давеча сказал, что завтра пойду на ярмарку, что-нибудь продам. — *Авай, — нернесь седе вишкине тейтернесь, — сизинь* (Брыжинский И. Моронть полатксо, с. 59). — Мама, — донимала младшая девочка, — устала. *Атась Семен Иванович дошлой, ламонь содыця, секс мон карминь чистэ эрва мезде кевкстеме, натовь мелензьяк мольтия* (Изнямо, 1955, № 16, с. 23). Старик Семен Иванович человек знающий, поэтому я стал спрашивать его обо всем ежедневно, даже стал надоедать.

НАЛКСТАМС, МЕЛЬ МОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «надоесть». **Налкстамс** употребляется в том случае, если речь идет о людях, вызывающих скуку частыми приходами, длительным присутствием, а также о предметах, явлениях, действиях и т. д., утрачивающих для кого-то интерес из-за однообразия, утомительной повторяемости и т. п. Фразеологическое сочетание **мель молемс** выражает значение «надоедать, наскучить кому-либо из-за однообразия».

Райкомсо Пахом Васильевич аштевьс куватьс. Миколь налк-стась учозь (Абрамов К. Ломанть теевьс малацекс, с. 14). Пахом Васильевич долго задержался в райкоме. Миколо надоело ждать. *Лавгиновнень, нама, мельскак эзь сакшно, што крестноеьс налк-стась эйстэнэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 58). Лавгинову, конечно, и в голову не приходила мысль, что крестному он надоел. *Парь-хононь мелезьяк мольтэ учозь* (Изнямо, 1951, № 10, с. 121). Парьхону надоело ждать. — *А сэредян, ансяк мелем мольтэ. Ведь эрва чистэ теке жо* (Куторкин, Лажныця Сура, с. 206). — Не болею, только очень надоело. Ежедневно одно и то же.

НАЛКУМА см. НАЛКШКЕ.

НАЛКШКЕ, НАЛКУМА, ТАТАШКЕ.

Эти слова объединены общим значением «игрушка». **Налкшке** — основное слово для выражения данного значения; **налкума** употребляется в поэтической речи; **таташке** менее употребительно, чем остальные слова ряда.

Чувтонь кудотнень ютксо сынь неявишь мазыи налкшкекс (Абрамов К. Ломанть теевьс малацекс, с. 223). Среди деревянных домов они кажутся игрушками. *Кавто вишка яксяргинеть, теке налккумат, мазыинеть, перьканзо укшнеть, налксить, селмосост ведь-сэнтэ пурксить* (Куляскин, Пичай, с. 18). Две маленькие уточки, будто красивые игрушечки, плавают рядом с ней, играют, взмахивают крыльями. — *Туик таташкенть монь зепс, — мерсь Петярка ды саизе налкшкенть Михалонь кедьстэ* (Абрамов К. Эрзянь пера. I кн., с. 226). — Давай игрушку в мой карман, — сказал Петярка и отобрал у Михаила игрушку. *Кавтаськетнень таташкекс, алкукс, улынесь пек мазыи* (Там же, с. 225). Игрушка у близнецов, правда, была очень красивой.

НАПЛЕСТЯМС см. ЧИЕМС.

НАРВИЦЬКА, КЛОКНЫЦЯ.

Эти слова объединены общим значением «клушка». **Нарвицька** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Клокныця** употребляется реже.

Колхозонь нармунень фермасо коклаць марто нарвицькась тонадь ципаканзо марто якамо суро паксянтень (Изнямо, 1952,

№ 12, с. 192). Одна из клушек колхозной птицефермы повадилась со своими цыплятами на поле, где посеяно просо. *Калерия колмо ципаканзо марто нарвицькакс кандызе пек мазый мизолксонзо кинть лангсо тройканть ваксс* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 140). Калерия, как клушка с тремя цыплятами, с привлекательной улыбкой подошла к тройке, которая стояла на дороге. *Сынъ невясть теке ашо ципакат клокныцянь перька* (Абрамов К. Комолявка, с. 93). Они казались белыми цыплятами вокруг клушки.

НАРДАМО, НАРДАМО ПАЦЯ, ПРЯС ПАЦЯ.

Эти слова объединены общим значением «полотенце». **Нардамо** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Нардамо паця** чаще употребляется в книжном стиле. **Пряс паця** бытует как этнографический термин, оно обозначает красивое полотенце с узорами на концах, которое служит украшением на стене или подарком для поезжан и свахи на свадьбе.

— *Тынь нардамо вешнетядо? Мон сонзэ муския, еще зы коське, — сзъмьестэ пикадсь Лиза* (Абрамов К. Комолявка, с. 28). — Вы ищите полотенце? Я выстирала его, оно еще не высохло, — тихо сказала Лиза. *Ясенева чарькодизе тейтеренть ежонзо, велявсь голландканть пелев ды кармась нардамо пацяноз вешнем* (Там же). Яснев понял состояние девушки, повернулся к голландке и стал искать свое полотенце. Сехте мазый пряс пацясь сваханть кыргасо. Самое красивое полотенце у свахи.

НАРДАМО ПАЦЯ см. НАРДАМО.

НАРДАМС см. 2. ВАНСЬКАВТОМС.

НАРДЕ см. ВИЙ.

1. НАРДЕВ, КЕМЕ, СТЕЖНА.

Эти слова объединены общим значением «крепкий (о состоянии здоровья)». **Нардев** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает крепкое здоровье. **Кеме** подчеркивает хорошее, бодрое состояние здоровья. **Стежна** указывает на менее крепкое здоровье. Употребляется реже.

Егор Васильевичень хоть иензязк зыряляльть, ялатеке пильге лангс сон ульнесь нардев (Эркай Н. Алешка, с. 14). Хотя Егор Васильевич был уже стар, все равно он крепок на ноги. *Атаясь сон кеме, ламонь содыця*. Старик он крепкий, много знающий. *Дедам хоть сыреяк, но ялатеке еще пек стежна атаясь* (Изнямо, 1946, № 1, с. 67). Дед мой, хотя и старый, но все равно очень крепкий старик. *Тон мекс уш пек нолдыть кедтнень, кум? Давай-ка сорновтсынек стежна лавтовтнень ды кундатано алкукс тевтченень* (Изнямо, 1951, № 11, с. 54). Ты что же так раскис, кум? Давай-ка расправим крепкие плечи и по-настоящему возьмемся за дела.

2. НАРДЕВ, КЕМЕ.

Эти слова объединены общим значением «крепкий, прочный (о неживых предметах)». Слово **нардев** указывает на меньшую крепость предмета, чем слово **кеме**.

Мушкось ленгеденть нардев (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 221). Конопля крепче, чем лыко. *Тосо Велин, чей, кеждякинсь, каршот алкукс, поди, стякинсь, теке киска кеме цепсэ* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 188). Наверное, Велин на тебя рассердился, встал против тебя, как собака, которую держат на прочной цепи.

НАРЬГАМО, ЗГИЛЯМО, ПЕЙТЬКШНЕМА.

Эти слова объединены общим значением «шутка, издевка, насмешка». **Нарьгамо** обозначает злую насмешку; **згилямо** — острый юмор; **пейтькшнema** — легкую шутку.

Видеяк, те нарьгамка сонзэ ендо (Коломасов В. Лавгинов, с. 69). И, правда, это со стороны ее насмешка. *Прокопыч, неяви, налксасть уш Егорей шабранть згилямотнеде, капшась полавтомс кортаномь лувонзо* (Там же, с. 14). Прокопычу, видно, надоело насмешки соседа Егора, и он поспешил переменить тему разговора. — *Тимофей Иванович, мон тей сынъ аволь тонъ згилямотнень кунс-сломо, — корты Яхим* (Там же, с. 69). — Тимофей Иванович, я пришел сюда не твои насмешки слушать, — говорит Яхим. *Васянь сеске жо полавтовсь пейтькшнемань ладозо* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 339). У Васи тут же пропало настроение шутить.

НАРЬГАМС, ЗГИЛЯМС, МУСКУЛЯМС, ПЕЙДЕМС, ПЕЙТЬКШНЕМС, РАКСЕМС, ПЕЙТЬКШНЕМС-РАКСЕМС.

Их объединяет общее значение «издеваться, насмехаться, шутить, посмеиваться». Слово **нарьгамс** обозначает сильно оскорблять кого-л. язвительными словами, иногда имеет оттенок надругательства. **Згилямс** — подшучивать, насмехаться в меньшей мере; **мускулямс** — еще в меньшей степени; **пейдемс, пейтькшнемс** подчеркивают безобидный характер шутки; **раксемс** — смеяться, шутить в откровенную. Парный глагол **пейтькшнемс-раксемс** имеет обобщающий характер.

— *Ну, те уш овсе нарьгат лангсонзо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 15). — Ну, это ты уж совсем издеваешься над ним. — *Мейс тейтеренть лангсо згилят?* — *ранкстась Петра* (Антонов И. Вейсень семьясо, с. 33). — Почему насмехаешься над девушкой? — крикнул Петр. — *Тон жо иля кежиявтне. Кежиявтницянь лангсо седеяк пек мускулит* («Изнямо», 1950, № 9, с. 211). — Ты не сердись. Если будешь обижаться, еще больше будут над тобой смеяться. *Механизатортнэнь эйтэ кой-китъ згилясь Колянъ лангсо* («Валдо чинть ало», с. 378). Кое-кто из механизаторов шутили над Колей. *Яхим ней уш чарькодизе, што неть валтнэзэ шабрась снартни пейдеме сонзэ лангсо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 15). Яхим понял, этими словами сосед хочет подшутить над ним. — *Пейдтядо лангсонок, што ли, а?* — (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 199). — Смеетесь, что ли, над нами? *Вася кувать яла згилясь ды пейтькшнесь Миколень лангсо* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 539). Вася долго подтрунивал над Миколем. *Позда чокинесь пейтькшнесь-раксесь механизатортнэ* («Валдо чинть ало», с. 374). До позднего вечера шутили механизаторы.

НАРЯД, ПУРНАВТ, ОБРЯД.

Эти слова объединены общим значением «наряд, праздничная одежда». **Наряд** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **пурнавт** употребляется в поэтической речи; **обряд** — в возвышенном стиле.

Ох, алгинем, родной аван седейнем, ней пурназят-сэрнязят века вечной нарядсо (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 125). Ой, подруженька, человек с материнской лаской, теперь ты наряжена в вечные твои наряды. *Вай, ужо ванса лангсот пурнавтот, мон приметяса вечной обрядот* (Там же, с. 118). Ой, погоди, я посмотрю твою одежду, я рассмотрю твою вечное одеяние. *Алкускак, Неньки наряжась арасьчинь а содыцякс, пурнавтозо рузавань* (Кутор-

кин А. Лажныця Сура, с. 302). На самом деле, Ненько наряжена очень богато, на ней русская одежда.

НАСМОДЕМС см. 2. **ВАЧКОДЕМС**.

НАТОЙ см. **МИК**.

1. **НАРЯЖАМС** см. **ОРШАВТОМС**.

2. **НАРЯЖАМС** см. **ОРШАМС**.

НАЦЯС см. **КУРОК**.

НАЧКО, ЛЕТЬКЕ.

Эти слова объединены общим значением «смоченный водой».

Начко употребляется в тех случаях, если речь идет о предмете с большой степенью влажности, полностью пропитанном жидкостью. Слово **летьке** обозначает меньшую пропитанность предмета влагой.

Начко шинельте кельместь, теевсть теке жестень, а менчевить-как (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 103). Мокрые шинели затвердели, стали будто жестяные, не согнуть их. **Начко лугась цитнесь, прок кияк сия коморо ланганзо каясь** (Изнямо, 1951, № 10, с. 103). Мокрый дуг блестел, будто по нему кто-то разбросал горсть серебра. **Кулинанень сась ежо; сон мольсь мирдензэ малав ды ютавызе кедензэ летьке черензэ ланга** (Лукьянов А. Валдо ки, с. 69). Кулина пришла в себя; она подошла к мужу и погладила его влажные волосы. **Надя маринзе начко пильгетнень, летьке кутмеренть** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 253). Надя почувствовала, что ноги мокрые, спина влажная.

НАЧКОМС, ЛЕТЬКЕДЕМС, ЛЕТЬКЕМЕМС, ЛОПОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «пропитаться влагой». Слово **начкомс** обозначает, что предмет сильно пропитан влагой; **летькемемс** и **летькедемс** передают процесс пропитывания влагой в незначительной степени; **лопODEМС** обозначает обильное пропитывание влагой того или иного предмета, когда предмет даже набухает.

Василиень одежазо начксь сурень пес, пильгензэ кармасть чув-томомо (Сятко, 1967, № 4, с. 21). У Василия одежда промокла насквозь, ноги стали деревенеть. **Сеске жо сынъ нуцк-пачк начксь** (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 137). Они тут же насквозь промокли. **Росадонть панарось ды чертне летькедсть** (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 185). Рубашка и волосы от росы отсырели. **Кошксьеь лембе ловсосонть лоподсь**. Сухарик в молоке размок.

НАЧТОМС см. **ЛОПАВТОМС**.

НАЯВ, ВАЛДОВА, СЕЛЬМЕ ИКЕЛЬГА, СЕЛЬМС, ИКЕЛЬГА.

Эти слова объединены общим значением «откровенно, открыто, не скрывая, не утаивая». **Наяв** — основное для выражения данного значения; **валдова** — менее употребительно. Последняя конструкция **сельме икельга** чаще встречается в разговорной речи; **сельмс** имеет оттенок категоричности. Слово **икельга** передает откровенное высказывание мысли.

Сон (Палко) секе тев нирездсь, мезе лангскак пеняцсь ды хоть дисциплинанть наяв зьв кола, ульнесь отделениясонть сехте аволь дисциплинированной солдатокс (Антонов И. Вейснь семиясо, с. 80). Он (Палко) всегда хныкал, на что-то жаловался и, хотя в открытую не нарушал дисциплины, все равно в отделении был самым недисциплинированным солдатом. **Ней Микадо кортыть ават и**

валдова, и салава, те ушоды, се полады, велень келс куля срады (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 158). Теперь про Милу женщины говорят и открыто, и тайком, эта начнет, другая добавит, так и молва распространяется по всему селу. **Петр Иванович свал корты сельме икельга**. Петр Иванович всегда говорит в глаза. **Алкуксонь лемезэ Никодим Мироныч, но истя мерить тензэ ансяк сельмс** (Сятко, 1972, № 5, с. 51). Настоящее его имя Никодим Миронович, но так его называют только в глаза. **Ней весс, кие икельга, кие удалга мерить тензэ Якстере Вова** (Сятко, 1974, № 3, с. 9). Теперь все, кто в глаза, кто за глаза называют его Вова Красный.

НЕВЕЛЬДЕМС, НЕВТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «общипать». Слово **невельдеМС** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **невтямс** — действие интенсивное, обозначает резкий процесс, имеет разговорный характер.

Од тейтересь невелидзе атякишонть... (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 94). Девушка общипала петуха... **Те «коценонть» жо сынъ (атякиштне) невтяссьзэ васенце вастомастонть, толгаяк лангзонзо а кадыть** (Радин В. Заботиця эйкакшт, с. 20). Этого «кочерыжку» они (петухи) при первой же встрече растерзают, ни перышка на нем не оставят.

НЕВТЯМС см. **НЕВЕЛЬДЕМС**.

НЕЕМС, РЕДЯМС.

Эти слова объединены общим значением «видеть, увидеть, разглядеть». Слово **неемс** — основное для выражения данного значения, оно нейтрального стиля; **редямс** выражает действие, связанное с тщательным разглядыванием окружающих предметов.

Маря, кода неIZE Миколень, варьянткак ертызе эземс (Глухов П. Кедровой пештть). Маря, как только увидела Миколу, и варежку на лавку отбросила. **Од тейтеренть сон неIZE, панжозь вальмава редизе** (Куляскин Д. Пичай, с. 17). Девушку он увидел, в открытое окно разглядел ее. **Паксятне ульнесь раужот, ды ансяк тиятува ниже сув ладсо редявсь таркат, козонь появсь васень лисевскт** (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 216). Поля были черные, и лишь кое-где, как зеленая кисея, появились первые всходы.

НЕЙКЕ см. **СЕСКЕ**.

НЕЛЬГЕМС см. 3. **САЕМС**.

НЕРНЕМС см. **НАЛКСТАВТОМС**.

НЕРЬ см. **ЧАМА**.

1. **НЕРЬКСТАМС, ШИКАДЕМС, ТУТМАДЕМС**.

Эти слова объединены общим значением «ткнуть кого-л., что-л.» **Нерькстамс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Шикадемс** передает действие большой интенсивности; **тутмадемс** выражает меньшую интенсивность действия, чем это передает слово **шикадемс**.

Палай баба кодак неIZE содамонтъ, капшазевсь каршозонзо. Ютамсто нерькстызе Агань ды кучизе алонь совавтомо (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 166). Старуха Пелагея как только увидела зятя, поспешила ему навстречу. Мимоходом ткнула Агу и послала за яйцами. **Вана нейгак Окся кенерепакарсьонзэ шикализе Ванянь ды айгсь зйтэнзэ** (Мартынов А. Тетятень княва, с. 242). Вот и теперь Окся ткнула локтем Ваню и отодвинулась от него. **Тутмадсьы**

кутьмерьс, Калев туи (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 142). Толкнет в спину, Калев уходит.

2. **НЕРЬКСТАМС, ТОНГОМС, ЭВКСТАМС, ЭЦЕМС, ШИКАДЕМС.**

Эти слова объединены общим значением «сунуть, затолкать что-л., кого-л. куда-то во внутрь». **Нерькстамс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтрально. **Тонгомс** чаще встречается в книжном стиле; **эвкстамс** — в разговорной речи; **эцемс** обозначает такое действие, при выполнении которого необходима сила; **шикадемс** передает действие, выполняемое небрежно.

Ласкось а ули — колия а нерькстави, арас! (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 60). Трещины не будет — кол не воткнуть, нет! *Сон нерькстызе наганонзо кобурас ды напустась взводонть мельга* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 64). Он сунул наган в кобуру и побегал за взводом. *Монь тетянь ули палказо, конань песэ сюлмазь лэксхо. Монсь неия, кодамо покш сон — ве пенэз тонгизе моряс, омбоцесэ тештть човорась* (Изнямо, 1956, № 16, с. 158). У моего отца есть палка, на конце которой кнут. Сам видел, какая она длинная — один конец опустил в море, другим концом звезды мешал. *Окойники ключось эвкставсь, но самай ней ушодовсь сех стакась* (Изнямо, 1951, № 10, с. 34). Наконец ключ воткнули, но сейчас началось самое трудное. *Кузьма Петрович таргизе ды сюлмизе супоненть, панст пинть эвкстызе кольцань чирькентень* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 100). Кузьма Петрович плотно затянул супонь, привязал к уздечке и прикрепил (букв. сунул) к кольцу дуги. *Тесэ сонзэ эцевлизе бу ведьс* (Изнямо, 1951, № 11, с. 224). Здесь он сунул бы его в воду. *Седе курок каподизе ды эцизе зепезэнзэ, варштазь тейтеренть лангс* (Абрамов К. Коломявка, с. 27). Побыстрее схватил и засунул в карман, посмотрев в сторону девушки. **Шикадить градусник** (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 81). Засунул градусник.

3. **НЕРЬКСТАМС см. ПЕЗНАВТОМС.**

НЕРЬКСТНЕМС см. ПЕЛЬНЕМС.

НЕТЬКС, КОДОРКС.

Эти слова имеют общее значение «ботва, гибкий стебель». **Нетькс** — основное для выражения данного значения, оно употребляется со словами модамарь «картофель», чиньжарамо «подсолнух» и др. Слово **кодоркс** сочетается только со словами куяр «огурец», дурак куяр «тыква».

Сон (банясь) вельтязь мушко калгсо ды модамарь нетькссэ (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 47). Она (баня) покрыта кистрикой и картофельной ботвой. *Виевстэ цветильть модамарень чуро ды виев нетькстнэ* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 42). Бурно цвела редкая и сильная картошка. *Но пильгензэ понесть кодоркстнэс, ды церынесь прась* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 199). Но ногой он зацепил ботву, и мальчик упал.

НИ см. КОЗЯЙКА.

НИЗАНИ см. ТЕЩА.

НИЗАНИ БАБА см. ТЕЩА.

НИРЕЖДЕМС см. АВАРДЕМС.

НОВОЛЕМС см. ОЗАМС.

НОВТА см. ПАНСТ.

НОЛАЖА см. НАВОЛО.

НОЛДАМС, МЕНСТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «пустить, отпустить, выпустить». Слово **нолдамс** — основное для выражения данного значения, **менстемс** обозначает выпустить из рук.

Кувать апак арсе, Яхим керясь нудей, сонзэ пачк пувазь пештизе ватракшонть потмонзо кошто ды нолдызе ведентень (Коломатов В. Лавгинов, с. 79). Недолго думая, Яхим срезал тростник, надул лягушку и отпустил в воду. — *Ансяк ванодо, берексто илинк нолда* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 198). — Только смотрите, с берега не выпустите его. **Менстемс кедьстэ**. Выпустить из рук.

НОЛШТАМС см. 2. СИМЕМС.

НОНАНКИНТ, МАШТЫМОР (ЛАНГАТ), КАРЫШТЫМА САЕНЗАТ, АТЯТ-СЭРДЯТ САЕНЗАТ, СТАКАСЬ ЛАНГАТ.

Их общее значение «черт, нечистый, черти бы побрали». Эти слова употребительны в разговорном стиле. Фразеологическая единица **карыштыма саензат (лангат)** имеет эвфемистический характер. Она гораздо мягче передает возмущение, негодование человека, чем остальные фразеологические сочетания.

Церась чарькодсь — неть кундызь нонанкинтнэ, лиякс меремс, бестнэ (Сятко, 1966, № 6, с. 85). Парень понял — его поймали нечистые, иначе говоря, бесы. **Нонанкинтнэ кармасть куземе пандонть прав** (Там же, с. 86). Нечистые стали взбираться на гору. — *Тьфу, маштыморось бу савелизе! — севнозевсь Петра* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 225). — Тьфу, нечистый бы побрал! — выругался Петр. *Вай, дедай, тонь марто важодезь, кодаяк а савтови...* — *Пандя, карыштымазь лангат!* (Коломатов В. Лавгинов, с. 222). — Ой, дедушка, работая с тобой, никак тебе не угодить... — Хватит тебе, нечистый бы побрал! *Ведь те побаскасонть атят-сэрдят, пейдемс а мезе лангсо, — мерсь сон* (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 126). — Ведь над этой шуткой, черт побери, нечего смеяться, — сказал он. — *Оймак, стакась лангат якаволь! — серьгедсь онгиця кисканть лангс Гостя атя* (Абрамов К. Найман, с. 119). — Успокойся, черти бы тебя побрали (букв. тягести по тебе ходили бы)! — крикнул на лающую собаку старик Гостя.

НОРГОМС см. 2. ВАЧКОДЕМС.

НОРГСЕМС см. ПЕТЕМС.

НОРОВАМС см. СТАРАЯМС

1. **НОЦКОВТОМС см. 1. ТАРГАМС.**

2. **НОЦКОВТОМС см. 2. ТАРГАМС.**

3. **НОЦКОВТОМС см. 1. УСКОМС.**

НОЦОРЯМС см. 1. СЕЗНЕМС.

НОШКСТАМС см. ЧИЕМС.

НУВАЗЕМЕМС см. МАТЕДЕВЕМС.

НУВАРА см. НУСМАНЯ.

НУВАРАДОМС см. НУСМАКАДОМС.

НУВСЕМС см. УДОМС.

НУЕМА ЛАНГО, НУЕМА ШКА.

Эти слова объединены общим значением «пора жатвы, жатва». Выражение **нуема шка** конкретнее показывает время, чем его синоним **нуема ланго**.

Сась нуема лангось (Изнямо, 1951, № 10, с. 74). Наступила жатва. **Мейле сась нуема ланго** (Абрамов К. Найман, с. 113). Потом наступила жатва. **Кодамо председатель нуема шкасто нолды совхозов ломанть?** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 284). Какой же председатель во время жатвы отпустит людей в совхоз?

НУЕМА ШКА см. **НУЕМА ЛАНГО**.

НУЛА, ЛЫТКА, НУЛА-ВАЛА.

Эти слова объединены общим значением «тряпка, тряпье». Слово **нула** — основное для выражения данного значения. **Лытка** обозначает бывшую в употреблении одежду, чаще изношенную. Парное сочетание нулат-валат употребляется в тех случаях, если речь идет об одежде, о тряпках, о пожитках вообще.

Авась каподсь нула, мольсь кияксонть нардтнеме (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 65). Женщина взяла тряпку, стала протирать пол. **Сонзэ кирьгазо тапарязель кодамо-бути нуласо** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 256). Шея обмотана была какой-то тряпкой. **Нама, истямо тейтерень вакс а стят неть лыткатнесэ** (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 217). Конечно, в этих тряпках не встанешь рядом с этой девушкой. **Сехте нек апаро секс, што лытка-со оршавт тейтересь покордызе** (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 65). Ему было обидно потому, что его оскорбила девушка, одетая в лохмотья. **Ега пиземенияк ды ловнеяк якесь кудосто кудос ды велестэ велес эсензэ нулатнесэ-валатнесэ** (Сятко, 1975, № 5, с. 6). Егор и в дождь и в снег ходил из дома в дом, из села в село в своих лохмотьях. **Совхозсо эрязь, теевсь багажост: киш мешок, сюлмо, косо ульнестэ нуласт-валаст** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 50). Живя в совхозе, у них появился багаж: мешок с продуктами, узел с одеждой.

НУЛА-ВАЛА см. **НУЛА**.

НУРСЕМС см. **ЛЫКАВТОМС**.

НУРТЯМС, КАЯМС, ПЕШТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «налить, отлить». **Нур-тямс** обозначает «вылить, отлить, налить жидкость из большой посуды в маленькую бережно». Глагол **каямс** обозначает действие, связанное с быстрым выливанием; **пештемс** — наполнить.

Ойсестэ столь экиш. Нуртясь Буда цярка ды кандыксэлизе кумонтень (Изнямо, 1951, № 11, с. 53). Сели за стол. Буда налил чарку и хотел поднести куму. **Стропилкиннэнь нуртясь еще** (Абрамов К. Найман, с. 29). Стропилкину налили еще. **Авась каясэ тазас лембе ведь** (Брыжинский И. Моронть полаткосо, с. 15). Женщина налила в таз теплой воды. **Авась уш кайсесь стопкатнева ловсо** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 193). Женщина уже разливала молоко в стаканы. **Тимофеев кармась бактнес горючеень пештнеме** (Там же, с. 175). Тимофеев стал наполнять баки горючим.

1. НУРЬГЕМС, ДЕЛЬНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «висеть, виснуть». Слово **нурьгемс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **дельнемс** обозначает не только «висеть», но и подчеркивает, что предмет качается.

Вишкалей лушмонть вельксэ шожда пелькс нурьгсь сэнъ туман (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 5). Над ложиной Вишкалей легким облачком свисал синий туман. **Потолокстонть дельнесь кода-мо-бути карькс пе**. С потолка свисала какая-то веревочка.

2. НУРЬГЕМС см. **2. ЧУДЕМС**.

1. НУРЬКАЛГАДОМС, КИРТЯВОМС.

Эти слова объединены общим значением «сократиться, убавиться (о времени)». **Нурькалгадомс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Киртявомс** чаще употребляется в поэтической речи.

Читне нурькалгасть, ветне кувалгасть. Дни стали короче, ночи длиннее. **Читне жо седеяк киртявсь, вана уш сех нурька чиськак сась** (Любаев П. Мирэнь кис, с. 30). Дни становятся все короче и короче, вот уже настал самый короткий день. **Мон чокшнень зорянь пелес ванан. Истя туезь, палыть иень. Ве чис пингем киртявсь ней вана, ве чис аламолгасть иень** (Калинкин И. Лемзеркс чире, с. 56). Смотрю я на вечернюю зарю. Так уходят мои годы. На один день сократилась жизнь моя, на один день уменьшились мои годы.

2. НУРЬКАЛГАДОМС, КИРЯМС.

Эти слова объединены общим значением «сократиться, уменьшиться в длину». **Нурькалгадомс** — основное для выражения данного значения, оно выражает действие, обозначающее сокращение в большом размере. Глагол **кирямс** обозначает сокращение ткани в незначительной мере.

Плащесь муськемадо мейле нурькалгасть. Плащ после стирки стал короче. **Панарось муськемадо мейле кирясь**. После стирки рубашка села.

НУРЯМС см. **ЛЫКАМС**.

НУРЯТОМС см. **ЛЫКАМС**.

НУСМАКАДОМС, НУВАРГАДОМС, ПОТМУРГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «опечалиться, пригнужаться». Слово **нусамакадомс** выражает печальное состояние человека или природы; **нуваргадомс** — мрачное состояние человека или природы; **потмургадомс** выражает более печальное, более мрачное состояние, чем **нуваргадомс**.

Сон (Матвей) седеяк нусамакадсь ды арсесь эсензэ арсеманзо (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 190). Он (Матвей) еще больше опечалился и думал свои думы. **А весть сельведтне вельтеть сельмть, нусамакады вельксэнь менельксэсь** (Моро А. Кенярдома, с. 67). Не раз на глаза навертывались слезы, печалится небо надо мной. **Коля нуваргадсь, чатьмонсь** (Тимохина Т. Хрусталень пилекст, с. 4). Коля опечалился, молчал. **Вирыскин кода-бути друк нуваргадсь, тейтерень команданть коряс велявсь ды атак капиша сырғась ике-лев** (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 250). Вирыскин как-то вдруг опечалился, по команде девушки повернулся и не спеша пошел вперед. **Фимавтомо тензэ (Степанень) теевсь тошна, кудо потмось чамсь, потмургадсь, сэтмелгасть** (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 320). Без Фимы ему (Степе) стало тоскливо, дом опустел, стало тихо.

НУСМАНЯ, НУВАРА, ПОТМУРА, СУМБОРЯ.

Эти слова объединены общим значением «печальный, грустный (с человеке, природе)». **Нусманя, нувара** передают не очень сильный признак унылости живой и неживой природы; **потмура** подчеркивает хмурое, очень плохое состояние. Слово **сумборя** относится только к природе, природным явлениям.

Чатьмониця, нусманя церась теевь веселадояк веселахс (Сятко, 1967, № 4, с. 18). Молчаливый грустный парень стал очень веселым. *Яхимнень сон (тундось) неяви нусманя сексекс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Ефиму она (весна) кажется унылой осенью. *Ведь семият нувара, эйдедь-какшот потмурат* (УПТМН, т. 7, ч. 1, с. 56). Ведь семья твоя печальная, дети твои грустные. *Атятне потмурат. Синст мелявтомаст чатьмонемасо* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 13). Старики хмурые. Они выражают свою печаль молчанием. *Менелесь сумбора, веськак сумбора* (ЭРС, с. 190). Небо хмурое, и ночь хмурая.

НЯКА, КУКЛА.

Их объединяет общее значение «кукла». Слово *кукла* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *няка* употребляется в книжном стиле.

Олда сынст шкава някадо башка мезеяк эзь сода (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 70). Олда в этом возрасте, кроме кукол, ничего не знала. *Наташа налкси од кукланзо марто* (Сятко, 1967, № 5, с. 68). Наташа играет с новой куклой. *Дуня, Тишкань веженсь сазорозо, саизе кукланзо ды кармась налксеместоленть омбоце песэ* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 73). Дуня, младшая сестра Тишки, взяла свою куклу и стала играть на другом конце стола.



ОБРЯД см. НАРЯД.

ОБУЦЯ, КОР.

Эти слова объединены общим значением «нрав, характер». *Обуця* наиболее употребительно, оно стилистически нейтральное; *кор* встречается в книжном стиле.

Ансяк вейке сынст апаркстомтни Кузянь обуцясонть — ловноманть пек вецкемась (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 210). Только одно им не нравится в характере Кузи — страсть к чтению. *Авазо содылизе Анкань коронзо: иля пишкаде тензэ вал, зярдэ сон а ладсонзо* (Эркай Н. Килей ведь, с. 7). Мать знала характер Анки: ей нельзя было сказать ни слова, если она не в настроении.

ОВСЕ см. ДОПРОК.

ОД АВА ЛОПА, ОД АВАНЬ ЧАМА ЛОПА.

Их общее значение «мать-и-мачеха». Слово *од ава лоп* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *од авань чама лоп* чаще встречается в разговорной речи.

Се стась, росасо шлясь, прок цеця, од ава лопасо нардась (Измямо, 1947, № 3—4, с. 36). Тот встал, умылся росой, как цветок, вытерся листом мать-и-мачехи. *Меня лей маласо вармась велявтнесь од авань чама лопат* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 190). На берегу реки Меня ветер переворачивал листья мать-и-мачехи.

ОД АВАНЬ ЧАМА ЛОПА см. ОД АВА ЛОПА.

ОДЕЖА см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОДНАСУМ см. АЛУЖ.

ОЖОДОМС см. СЭВЕМС.

ОЖОДОМС см. ЯРСАМС.

ОЗАМС, НОВОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «сесть, присесть». *Озамс* — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол *новолемс* употребляется в том случае, когда человека покидают силы.

— *Бути ютко теть, озак седе малав ды евтнек тень мезеяк* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 30). — Если ты свободен, садись поближе и расскажи что-нибудь. *Алешка псиденть мик озавсь масторов* (Эркай Н. Алешка). Алешка от жары даже присел на пол. *Новольсь кинть чирес Надаяк* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 53). И Надя присела на обочину дороги.

ОЗНОМС, ЧЕКАМС, ЧЕКАМС-ПОКАМС.

Эти глаголы объединены общим значением «молиться». *Озномс* — основное для выражения данного значения. Глагол *чекамс* обозначает действие, когда человек молится просто для приличия, по принятому обычаю. Парное слово *чекамс-покамс* имеет оттенок большой торжественности, чем остальные слова ряда, оно употребительно в возвышенном стиле.

Палай баба кирвасть штатол. Весе стяхиность, оршнесть ды кармасть озномо (Абрамов К. Найман, с. 252). Бабушка Пелагея зажгла свечу. Все встали, оделись и стали молиться. *Инжесь соваь — эзь озно* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 258). Гость вошел — не помолится. *Наста несы, кода авазо сюконякшны ды чеки пазаватненень* (Сятко, 1967, № 4, с. 57). Настя видит, как мать кланяется и молится перед иконами. *Карми седеяк бойкасто чекамо* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 63). Будет еще быстрее молиться. *Палай чекась-покась, тапардынзе кишинзэ-салонзо нардэмсо ды лиссь* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 57). Пелагея помолилась, завернула хлеб-соль в полотенце и вышла. *Захарыч чекась-покась, штобу толось сеске копачавлизе кудонть ды эйстэнзэ вейкеяк фашист аволь лисеве, палызе кудо улолонт, мейле цирькадь спицька* (Измямо, 1951, № 11, с. 216). Захарыч помолится, чтобы пламя тут же охватило весь дом и из него не мог выйти ни один фашист, поцеловал угол дома, потом чиркнул спичку.

ОЗОРНОЙШКА см. ПОКШ.

1. ОЙМАВТОМС, ЭНГАМТОМС, КАРДАМС.

Их объединяет общее значение «успокоить, уговорить кого-л., что-л.». *Оймавтомс* — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; *энгамтомс* обозначает успокоить сразу, без всяких уговоров; *кардамс* — успокоить кого-л. уговорами.

— *Ды тон стякодо иля тандале, ков моли Гриша, — снартнесь оймавтомонзо Пахом* (Абрамов К. Найман, с. 357). — Да ты напрасно не пугайся, куда денется Гриша, — пытался успокоить Пахом. *Оймавтызь шалтонть, тюреманть кардызь, Галень кедензэ удалов солмизь* (Рогожин А. Гале). Гул затих, заставили прекратить драку, за спину скрутили руки Гале. *Васильевна тесзяк анок улынесь нолдамс сельведензэ, но атянтъ кежей варштавксось энгамтызе* (Коломасов В. Лавгинов, с. 216). Васильевна и здесь готова была расплакаться, но сердитый взгляд старика остановил ее. — *Кашт моледе! — кардынзе ялгатнень лейтенантось* (Прохоров П. Цидардсма, 2 кн., с. 202). — Замолчите! — приказал товарищам лейтенант.

ОЙМАВТОМС ЛОВАЖАТ см. КУЛОМС.

1. ОЙМАМС, ЭНГАМОМС, ОПАМОМС, РОЖОДОМОМС, СЭТЬМЕЛГАДОМС.

Их объединяет общее значение «успокоиться, уюмониться». Слово **оймамс** обозначает прекращение плача, шума. Глагол **энга-момс** передает прекращение сильного шума, плача, крика. **Опамомс**, **рожомомс** обозначают «перестать шуметь, кричать, смеяться, прекратить шумную возню, беготню и т. п.» **Рожодомомс** подчеркивает, что кто-то успокоился, увидев или найдя что-то интересное, занимательное; **сэтьмелгадомс** чаще употребляется по отношению к природным явлениям.

Нинаяк прок оймась, кармась мартон кортамо (Брыжинский И. Моронть полатксозо, с. 165). И Нина как будто успокоилась, стала со мной разговаривать. *Неть валтнэнь евтамо до мейле авинесь оймась, ды теде мейле кияк ве валгак эзь евта* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 187). После этих слов женщина успокоилась, и больше никто не произнес ни слова. *Од ломантне аламодо энгамсть* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 22). Молодежь немного успокоилась. *Кенкишенть лангс Мария Ивановнаъ появамсто колхозникне энгамсть* (Изнямо, 1955, № 15, с. 132). Стоило появиться Марии Ивановне на пороге, как колхозники замолчали. *Прокопыч опамсь, варштакъ Яхимень пелев* (Коломасов В. Лавгинов, с. 66). Прокопыч умолк, посмотрел в сторону Яхима. *Ансяк опамсь виев зэр-тесъ, лоткась модась сорномадо* (Любаев П. Мирэнь кис, с. 19). Только прекратился сильный грохот, и земля перестала дрожать. *Шабратнень туемадо мейле Яхим эсензэ чемадонэстэнтъ таргизе сахаронтъ ды максызе тейтерькантень, тона рожодомсь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 211). После ухода соседей Яхим из чемадана достал сахар и дал девочке, та успокоилась. *Виресь сэтьмелгадсь, нарумнтень чатьмонсть* (Эркай Н. Килей ведъ, с. 50). В лесу стало тихо, птицы умолкли. *Кудо потмосъ сэтьмелгадсь. Ансяк косо-бути чоподасонтъ марявсь, кода Митя капшаъ эзьвс кши пентентъ* (Абрамов К. Найман, с. 115). В доме стало тихо. Только в темноте слышно было, как Митя доедал ломоть хлеба.

2. ОЙМАМС, ЭНГАМОМС.

Эти слова объединены общим значением «успокоиться (о чувствах, переживаниях), перестать беспокоиться, перестать беспокоить кого-л.».

«Но кие чумось? Чумось кие?!» — сеересь потсонзо секе жо вайгелесь, кона тензэ икелеяк эзь максне оймамо (Абрамов К. Найман, с. 135). «Но кто виноват? Виноват кто?!» — кричал тот же внутренний голос, который и раньше не давал ему покоя. *Сэретьк-сэсь оймась*. Боль утихла. *Аламонь-аламонь Костя кармась энгамомо* (Сятко, 1963, № 6, с. 12). Понемногу Костя стал успокаиваться. *Митрий ладизе те лембентень сизезь рунгонть ды энгамсь* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 39). Митрий прилег на теплое место и успокоился.

3. ОЙМАМС, СЭТЬМЕЛГАДОМС, ОПШТ ТЕЕМС.

Эти слова объединены общим значением «утихнуть, стихнуть (о природных явлениях)». **Оймамс** обозначает обычное действие; **сэтьмелгадомс** — начать стихать, успокаиваться; фразеологическое сочетание **општ теемс** подчеркивает безмолвие, установление мертвой тишины.

Вармась ойми — валдомгады эрькеськак (Абрамов К. Качамо́нъ пачк, с. 47). Ветер стихнет — вода в озере станет прозрачной. *Зя-*

рыя шкас Донось таго оймась (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 174). На некоторое время Дон снова успокоился. *Весемесь природасонтъ бую сэтьмелгадсь, лекшакдсь* (Изнямо, 1954, № 15, с. 39). В при-
роде будто все стихло, замерло. *Перть пельксэсь весе сэтьмелгадсь* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 72). Кругом тишина. *Весе општ тейсть ды учость, мезе ули* (Сятко, 1965, № 4, с. 55). Все молчали и ждали, что будет.

ОЙМЕСЬ ТУСЬ КОЧКАРЯС см. ТАНДАДОМС.

1. ОЙМСЕМС, ОЙМСЕМС-ТЕЕМС.

Эти слова объединены общим значением «отдохнуть, передохнуть». **Оймсемс** обозначает обычное действие; **оймсемс-теемс** подчеркивает «отдохнуть малость, передохнуть».

Сонзэ ялагатне обедтэ мейле оймсестъ (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 249). Его товарищи после обеда отдыхали. *Монгак аламо-до лачаса простудам, оймсян-теян ды таго бойс* (Там же, с. 256). Я тоже немного подлечу простуду, отдохну малость и в бой.

2. ОЙМСЕМС см. УДОМС.

ОЙМСЕМС-ТЕЕМС см. 1. ОЙМСЕМС.

ОЛАНЯ см. ЛОВТАНЯ.

ОМБО см. ЛИЯ.

ОПАМОМС см. 1. ОЙМАМС.

ОПАМОМС см. 2. ОЙМАМС.

ОПАНЯ, ДУШНА.

Эти слова объединены общим значением «душно». **Опаня** передает сильную степень признака духоты; **душна** обозначает меньшую степень признака, чем слово **опаня**.

Весь ульнесь лембе, мик опаня (Коломасов В. Лавгинов, с. 161). Ночь была теплая, даже душная. *Шкась ульнесь лембе, вирьсэнть мик опаня* (Мартынов А. Розень кши, с. 191). Было тепло, в лесу даже душно. *Летьке модадонть ды псистэ калиця чидентъ вирь-сэнть душна* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 73). От сырой земли и палящего солнца в лесу даже душно. *Чись кармась эждеме сеске лисемеде мейле, ней жо теевсь мик душна* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 59). Солнце стало греть тут же после восхода, теперь же стало душно.

ОПШТ ТЕЕМС см. 3. ОЙМАМС.

ОРГОДЕМС, ПСТИДЕМС, ПУЛО ШЛЯМС (СЮЛМАМС).

Эти слова объединены общим значением «сбежать, убежать». **Оргодемс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **пстидемс** стилистически окрашенный, он употребляется в тех случаях, когда необходимо показать быстрый, скрытый, вынужденный уход человека. Фразеологическая единица **пуло шлямс (сюлмамс)** обозначает, что кто-то скрылся, сбежал.

— *Чей, аволь тюрмасто оргодить?* — *пелезь кевкстизе Олда* (Абрамов К. Качамо́нъ пачк, с. 536). — Чай, не из тюрьмы сбежал? — с боязнью спросила Олда. *Чоподава сынъ оргодсть велестэнтъ* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 258). Было темно, когда они убежали из села. — *Эх, вана бу тов моламстэ пстидемс* (Сятко, 1965, № 3, с. 19). — Эх, сбежать бы по пути. *Ды вейсэндямскак мартост ульнесь а кона шкане; пек курокто шлизь пулост тестэ* (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 110). Да и встретиться с ними

было некогда: уж очень скоро скрылись отсюда (букв. вымыли хвосты). *Ведь мелят вана самай неть читнестэ сон* (Лавгинов) **сюлмакшиные пулонты, тукинсь кувака ярмакось добовамо** (Коломатов В. Лавгинов, с. 68). Ведь в прошлом году в это самое время он (Лавгинов) оставил село, уезжал длинные рубли добывать.

ОРМА см. СЭРЕДЕМА.

ОРМАСКАДОМС, ДУРАСКАДОМС, АЗАРГАДОМС, ЛИСЕМС ПРЕВСТЭ.

Эти слова объединены общим значением «помешаться, сойти с ума». **Ормаскадомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **дураскадомс** имеет оттенок грубости. **Азаргадомс** употребляется по отношению к животным. Фразеологическая единица **лисемс превстэ** имеет эвфемистический характер, она смягчает высказываемую мысль.

...*Сенде истя а ормаскадат* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 348). От этого так не одуреешь. — *Тон мезть, Мотрос, истя пилэ-кят, эли ормаскадыть?* (ЭЕ, с. 98). — Ты что, Мотрос, так кричишь, или с ума сошел? *Ченьксэсь дураскавтымизь* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 348). От самогона одурели. *Пахясонть нуиця аватне ды Прокопыч вансть мельганзо ды дивсесть: «Каня превстэ лиссь?»* (Коломатов В. Лавгинов, с. 220). Женщины-жницы и Прокопыч смотрели вслед за ним и удивлялись: «Или с ума сошел?» *Кискась азаргадсь*. Собака заболела бешенством. *Коськиненень не-лясь, што Дошке превстэ лиссь* (Кириллов П. Кочказы произведения, с. 60). Коськине подумал, что Дошке сошел с ума.

ОРМА-ТАРВО см. СЭРЕДЕМА.

ОРОМШКА см. 2. ПОКШ.

ОРШАВТ см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОРШАВТОМС, НАРЯЖАМС.

Эти слова объединены общим значением «одеть, нарядить кого-л.» **Оршавтомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол **наряжамс** обозначает такое действие, когда кого-л. наряжают, одевают в хорошую одежду.

Банядо мейле Маря оршневитизе Степань, пильгезэнзэ тонговтсь тстянзо пандозь кемть, стявтызэ киякс кунишас ды ушодсь эрвя ендю ванномонзо (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 153). После бани Мария одела сына, заставила обуть подшитые отцовы валенки, поставила на середину избы и стала со всех сторон осматривать его. *Наряжасть эйсэнзэ налкиксь ладсо, седе тусэз одирванть ды тятякзо-аванзо мельс* (Там же, с. 153). Наряжали его, как игрушку, чтобы он понравился невесте и ее родителям.

ОРШАМКА см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОРШАМО см. ОРШАМОПЕЛЬ.

ОРШАМОПЕЛЬ, ОДЕЖА, ОРШАМОТ, ОРШАМКА, ОРШАВТ.

Эти слова объединены общим значением «одежда». **Оршамопель** — основное для выражения данного значения; **одежда** употребляется в разговорной речи; **оршамот** — книжное; **оршамка** имеет оттенок просторечности; **оршавт** употребляется тогда, когда речь идет о хорошей, добротной одежде.

Оршамопельтне сезневсть, тюрематне жо ков чи виевгадсть (Изнямо, 1951, № 10, с. 171). Одежда изнашивалась, бои же с каждым днем усиливались. — *Оршнеде, — мерсь Караулов, канинзе одежатнень одеяланть лангс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 218). — Одевайтесь, — сказал Караулов, бросив одежду на одеяло. — *Кадык Антон Семенович моли ялгам туртов, Сон максы тень оршамкат, — никадсь Надя* (Там же). — Пусть Антон Семенович сходит к моей подруге. Она даст мне одежду, — сказала Надя. *Ега аламодо витининзе оршамканзо* (Сятко, 1976, № 2, с. 19). Ега немного поправил одежду. *Наста горобиясто таргась праздникенъ оршамот* (Коломатов В. Лавгинов, с. 12). Настя из сундука достала праздничную одежду. *Весе те сюнав оршавтось кодаяк лиякс а невтеви* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 111). Всю эту богатую одежду иначе никак не покажешь.

ОРШАМС, ПУРНАМС-СЭРНЯМС, НАРЯЖАМС, ОРШАМС-КАРСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «одеться, нарядиться, собраться». **Оршамс** — основное для выражения данного значения. Парное слово **пурнамс-сэрниамс** обозначает «принарядиться». Глагол **наряжамс** показывает, что человек одевается во что-то лучшее. Парный глагол **оршамс-карсемс** обозначает действие, связанное с процессом одевания и обувания.

Сон ней орши паро платия, аволь ситцань, кодамосо казизе мирдесь (Коломатов В. Лавгинов, с. 12). Она теперь наденет хорошее платье, не ситцевое, которое подарил муж. *Ансяк кенерсь оршнеме, калътнень потсто кукиши марто лиссь Гостя атя, Пахом Васильевичень тестезь* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 7). Только успел одеться, из-за кустов вышел с кувшином старик Гостя, тесть Пахома Васильевича. *Ганна сынст неемстэ сеске пурнась-сэрниась ды удалга пиретнень трокс тусь виренть енов* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 67). Увидя их, Ганна тут же оделась и через огороды пошла в сторону леса. *Ната пурнась-сэрниась, ды од тейтертне колмонест лиссть улыцяв*. (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 238). Ната оделась, и девушки втроем вышли на улицу. *Панов оршась-карсесь курок, покш эскельксэ пачкодсь тозонь, велень ломанть пурнавтсь ксзонь* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 155). Панов быстро оделся и зашагал туда, где собрались его односельчане. *Гриша вечкиль, зардо Марюша наряджилъ рузавакс* (Абрамов К. Найман, с. 78). Гриша любил, когда Марюша наряжалась по-русски. *Наста наряджась платиясо* (Коломатов В. Лавгинов, с. 12). Настя нарядилась в платье.

ОРШАМС-КАРСЕМС см. ОРШАМС.

ОСТАТКА см. МЕЕЛЬЦЕ.

ОСТАТКАКС см. МЕЕЛЬЦЕКС.

ОЯ см. ЯЛГА.

ОЯКСЧИ см. ЯЛГАКСЧИ.

ПАКША см. ЭЙКАКШ.

ПАЛОМС, ГУВНОМС, КИРВАМС.

Их объединяет общее значение «гореть, пылать». Паломс обозначает обычное действие. Глаголы гувномс, кирвамс выражают процесс очень сильного горения, когда что-л. горит ярким пламенем. Слово кирвамс подчеркивает даже подыхание.

Церынесь абунгадсь: чивалгомасо истя палсть пельтне, прок по-жарсо гувнось весе менелесь (Мартынов А. Тетятень киява, с. 5). Мальчик был в недоумении: на западе так горели тучи, будто все небо полыхало в пожаре. Вай, косо, косо палы тол палы? Вай, косо, косо гурви тол гувны? (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 132). Ой, где же, где же огонь горит? Ой, где же, где же огонь полыхает? Яик масторсо палы тол палы, Яикень степсь кирви тол кирви (Там же, с. 135). На яичкой земле (горящий) огонь горит, в яичких степях (пылающий) огонь пылает. А гувномс модантень толсо. А пуламс счастьясть минек (Измямо, 1951, № 10, с. 133). Не пылать земле пожаром. Не сжечь нашего счастья.

ПАЛЬДЯМС см. 2. ПЕДЯМС.

ПАЛЯ см. ПАНАР.

ПАМШАМС см. ЯРСАМС.

ПАНАР, ПАЛЯ.

Эти слова имеют значение «рубашка». Панар — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Паля имеет оттенок ласкательности, оно употребляется в том случае, когда взрослый обращается к детям, одевая их.

Лахань велкссэ крюкас поведезь ведрастонть атысь амольдась всдь кече, тия-тува начтызе чаманзо, нардызе панар ожанзо песэ (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 28). Из висевшего над лоханью ведра старик зачерпнул ковш воды, чуточку умылся и вытер лицо рукавом рубашки. На тонсеть палят, азе полаватык кудыкеле (Там же, с. 143). Возьми свою рубашку, иди переоденься в сених. Ашо паля дансонзо, ниленьгемень панксонзо (Загадка). В белой рубашке с сорока заплатками. Васень кельме петнявкснэ пачкодсть панаронть пачк кутьмерентень (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 8). Первые холодные капли дождя сквозь рубашку дошли до спины.

ПАНДЯ см. САТЫ.

1. ПАНЕМС, КШУВАТОМС.

Эти слова имеют общее значение «гнать, выгнать, исключить». Панемс — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол кшуватомс обозначает действие, связанное с более легким процессом удаления кого-л., он имеет эвфемистический характер.

— Удоманть удок, а пантян (Абрамов К. Найман, с. 48). Спать то поспи, не выгони. Курсантэ колмо суткат пансть врагонть (Прохоров П. Цидярдом, 2 кн., с. 235). Курсанты третьи сутки преследовали врага. Но те манявксонть, сонзэ койсэ, можна еще витемс — кшуватомс тестэ Ксюшань дядянтень (Коломасов В. Лавгинов, с. 140). Но эту ошибку, по его мнению, можно еще исправить — выгнать отсюда Ксюшу обратно к дяде. — Ну, брат, прянь апак шна

теть мерян: кшуватсынек тестэ Карлуша мезень — тонеть орден (Щеглов А. Алкусонь вечкема, с. 12). — Ну, брат, без хвастовства тебе говорю: выгоним отсюда Карлушу — тебе орден.

2. ПАНЕМС, СТЯПАМС.

Эти слова объединены общим значением «печь, стряпать». Панемс стилистически нейтральное, оно обозначает обычное действие, вообще печь все: и хлеб, и пироги, и блины. Глагол стряпамс употребляется только тогда, когда речь идет о пирогах, сдобе.

Нать, пансить севоньстэ прятат, — таго апак пейде пижадсь каршозонзо Степа (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 301). Разве из глины можно печь пироги? — опять серьезно ответил ей Степа. — Течи недлячинть кисэ стряпан прятат... Топо мартояк стряпан (Прохоров П. Цидярдом, 1 кн., с. 29). — Сегодня воскресенье, испеку пироги... И с творогом напеку.

3. ПАНЕМС см. 2. ЯКАМС.

ПАНЖОВКС см. ЦЕЦЯ.

ПАНЖОМС, АВТЕМС, ТЕТЬКЕМС.

Эти слова объединены общим значением «открыть, раскрыть». Панжомс обозначает обычное действие, оно сочетается с большим кругом слов, чем остальные слова ряда. Глагол автемс сочетается со словами курго «рот», ласке «щель», по отношению к глазам не употребляется. Слово тетькемс выражает такое действие, когда необходимо передать более сильное раскрытие предмета.

Бейке атыкш моразеви — вальма валдоми, сельмекс панжови (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 27). Один петух запоем — огонек в окне засветится, будто глаз открывается. Мерят, панжовсь сырнень сундук, морыця, икелев лиссть! (Моро А. Кенярдом, с. 75). Будто золотой сундук раскрылся, певича, выходи вперед! Николаев кургонзояк автизе... (Щеглов А. Алкусонь вечкема, с. 27). Николаев от удивления даже рот раскрыл... Анка прок тандадомадо тетькинзе сельмензэ (Прохоров П. Цидярдом, 2 кн., с. 165). Анка раскрыла глаза, будто напугалась. Костя весе ашолгадсь, судо варятне тетькевсть, мештесь кепсевсь стакасто лексемадонть (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 131). Костя сильно побледнел, ноздри расширились, грудь тяжело поднималась.

ПАНСТ, НОВТА.

Эти слова имеют общее значение «узда, уздечка». Панст — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Новта чаще употребительно в разговорной речи.

Сон шождынестэ кирнявтсь лишменть лангсто, пирявксонтень склмизе панст ведьменть ды бойкасто сыргась крильцанть енов (Лукьянов А. Валдо ки, с. 38). Он легко соскочил с коня, привязал его за узду к изгороди и быстро пошел к крыльцу. Буда ливтизе кареенть. Витизе гриванзо ды новта вецтень максызе Макарнэнь (Измямо, 1951, № 11, с. 52). Буда вывел коня. Расправил ему гриву и за уздечку подвел его к Макару. Партизантэнь мольсть весе ягло, лишметнень зйсэ ветясть новта ведьмеде («Чинь стямом», с. 150). Все партизаны шли пешком, лошадей вели за уздечки.

ПАНЧТ см. ЦЕЦЯ.

ПАРАВОТОМС см. 4. ЧАВОМС.

ПАРНЭ см. ВАШО.

ПАРО см. ВАДРЯ.

ПАРО ЛАДСО *с.м.* ВАДРЯСТО.

ПАРОЧИ *с.м.* СЮПАВЧИ.

ПАРСТЕ *с.м.* ВАДРЯСТО.

ПАРЫНЕСТЭ *с.м.* ВАДРЯСТО.

ПАСТУХ *с.м.* СТАДА ВАНЫЦЯ (ВАНЫ).

ПАЦИНЕ, СУДО ПАЦЯ, КЕДЬСЭ ПАЦЯ, КЕДЬ ПАЦИНЕ.

Эти слова имеют общее значение «носовой платок». *Пацине, кедьсэ паця* стилистически нейтральны; *судо паця* употребительно в книжном стиле; *кедь пацине* имеет оттенок ласкательности.

Аволить пацинесэст. Пайстомо покш уксканть емавызь енонзо (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 106). Машут платочками. Большая оса не знает, куда лететь. *Васняк появсть комо шелконь отрезт платякс, судо пачинеть, церань панарт ды эрва кодат цюлкат* (Сятко, 1967, № 6, с. 64). Сначала появились три шелковых отреза на платье, носовые платки, мужские рубашки и всякие чулки. *Бой-касто нартни кедь пацинесэ сельмукионзо* (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 126). Быстро протирает платочком очки. *Марюша эсен-зэ кедь пацясо нартнизе мирдензэ ливезев чаманть* (Абрамов К. Найман, с. 258). Марюша своим носовым платочком вытерла потное лицо мужа. *Марфа лоткась кортамодо ды кармась вешнеме зепеван-зэ кедьсэ пацине* (Сятко, 1966, № 5, с. 7). Марфа перестала разговаривать и стала искать в кармане платочек.

ПАЦЬКАВОМС *с.м.* РУДАЗЫЯМС.

1. ПАЧК *с.м.* МАРТО.

2. ПАЧК *с.м.* СВАЛ.

3. ПАЧК *с.м.* 2. ТРОКС.

ПАЧТЕМС *с.м.* 2. УСКОМС.

ПЕ, ТЮК.

Эти слова объединены общим значением «конец какого-л. действия, события, явления». *Пе* — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. *Тюк* просторечное, оно подчеркивает безысходность создавшегося положения.

Зярдэ жо весе майсематненень карми улеме пе? (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 80). Когда же придет конец этим мучениям? — *Тесэ, нать, пенек сы, старшей политрук ялгай, — пикадсь сон Булаевнень* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 116). — Здесь, видимо, нам конец, товарищ старший политрук, — сказал он Булаеву. — *Мон уш а содангак, кода улемскак, — евтнесь Настя, — тюк сась эйстэнзэ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 39). — Я уж не знаю, как с ним быть, — говорит Настя, — нельзя жить с ним (букв. конец пришел от него).

ПЕДЯВТОВОМС *с.м.* 1. ПЕДЯМС.

ПЕДЯВТОМС, КЛЕЯМС.

Эти слова объединены общим значением «приклеить, расклеить». *Педявтомс* — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. *Клеямс* заимствованное, оно имеет более узкий круг сочетаемости слов.

Гурьян васня ваннось, илязо са кияк малав, мейла кармась листовканти педявтомо (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 236). Гурьян сначала посмотрел кругом, не идет ли кто, потом стал приклеивать листовку. *Весть Варфоломей марто Гурьянчнь макссть клей-*

смс листовкат (Там же). Однажды Варфоломею и Гурьяну поручили расклеивать листовки.

1. ПЕДЯМС, ПЕДЯВТОВОМС, КЛЕЯВОМС, ПЕЦЕМС.

Эти слова объединены общим значением «приклеиваться, прилипнуть». Слово *педямс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол *педявтовомс* обозначает, что приклеилось к предмету что-то не сразу, а приложив усилия; *клеявомс* — это русское заимствование, оно чаще употребляется в разговорной речи. Глагол *печемс* обозначает «прилипнуть».

Весе рунгось палозь палсь, панарось педясь теланть (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 22). Все тело горит, рубашка прилипла к телу. *Шанжав коцтнэ човинеть, а неявишь ды фатяткак ансяк сестэ, зярдэ педи чамэ киськезэть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 522). Паутины тонкие, их не видно, и догадаться только тогда, когда прилипнут к лицу. *Стенатнева педявтнесь журналсто картинат* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 68). Стены оклеены картинками из журналов. *Коневтне клеявсть вейс*. Бумаги прилипли друг к другу. *Начко одежатне пещеть рунгозонзо, ведень кельмесь стызе весе теланть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 212). Мокрая одежда прилипла к телу, холодная вода сковала все тело.

2. ПЕДЯМС, ПАЛЬДЯМС, ВЕРЕДЕМЕМС.

Эти слова объединены общим значением «привязаться, пристать к кому-л.». *Педямс* является основным для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глаголы *пальдыамс, вередемемс* подчеркивают сильную привязчивость.

— *Эсензэ (Оря) марто эяви кортнемс, кевкстнемс парынестэ, мейле уш церанть педямс* (Абрамов К. Найман, с. 81). С ней (Ориной) самой надо сначала поговорить, расспросить хорошенько, потом уже к парню пристать. — *Мекс педить комиссаронтень, — пикадсь Сарманов* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 101). — Почему привязался к комиссару, — сказал Сарманов. — *Вана еще пальдысь, корьмакай!* (Коломасов В. Лавгинов, с. 70). — Вот еще привязался, кормилец! *Вередемсть зйкакшитне котомканть юкснеме* («Чинь стямс», с. 106). Дети стали развязывать (букв. привязались) узел.

ПЕЗНАВТОМС, НЕРЬКСТАМС, СЯЛГОМС, ПУПАМС,

ПЕЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «вонзить, проткнуть, проколоть». *Пезнавтомс* обозначает такое действие, когда в предмет что-л. воткнули, чем-то прокололи. Глагол *нерькстамс* указывает — что-то только ткнули, возможно, и прокололи. Слово *сялгомс* выражает такое действие, когда в предмет воткнули что-то заостренное. *Пупамс* показывает ткнуть не сильно, слегка. Слово *пелемс* подчеркивает, что предмет проколот насковозь.

Марюша пезнавтызе койменть ды тусь кудонть енов (Абрамов К. Найман). Марюша воткнула лопату в землю и пошла к дому. *Сон кенерсь нерькстамс пелензэ немецень кутмерьс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 32). Он успел воткнуть нож немцу в спину. *Митрий сялгизе узерензэ чочко пес ды велетьс чапиця ялгагтенень* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 20). Митрий воткнул топор в конец бревна и повернулся в сторону товарищей. *Пожарский мезе вий сялгизе пшти шыткензэ чищянт мештьс* (Изнямо, 1953, № 13, с. 138). Пожарский что есть силы вонзил острый штык в грудь бегущему. *Неть валтнэде мейле сон кода нерькстызе Байкалонт пшти жагаласонт, букась ертозь ертовсь пильге лангс* (Эр-

кай Н. Алешка). После этих слов он как ткнул Байкала острой железкой, бык тут же встал на ноги. *Лейманонь сельмензэ кирвайсть ды прок кияк уросо* пупизе, *скок стясь* (Изнямо, 1953, № 13, с. 127). У Леймана глаза засверкали и будто его прокололи шилом, он вскочил. — *Мон ансяк аламодо* пупставинь, *Володя* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 295). — Меня только чуточку проткнули, Володя. *Те варясь* пелезь эчке *буравсо*. Это отверстие сделали толстым буравом.

ПЕЗНАМС, СЯЛГОВОМС, СОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «вонзиться, впиваться». *Пезнамс*, *сялговомс* обозначают вонзиться неглубоко; *совамс* — впиваться глубоко.

Винтовказо ливтясь *прязно трокс*, *пезнась ловонть потс*. *Паро хоть се: эзь сялгово киньгак кутьмерьс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 103). Его винтовка полетела через голову, вонзилась в снег. Хорошо хоть то, что не впилась никому в спину. *Кшинь коймесь, мерят, сонсь сови чевте модантень* (Абрамов К. Найман, с. 41). Железная лопата будто сама входит в землю.

ПЕЙДЕМА, РАКАМО, ЦЯХАМО, ЦИХЕЛЬДЕМА.

Эти слова объединены общим значением «смеяться». *Пейдема* выражает обычное действие, нормальный, негромкий смех; *ракамо* — громкий смех; *цяхамо* — сильное хохотание; *цихельдема* — приторный, противный смех, хихиканье.

Ансяк те пейдемась кодамо-бути кельме, ды арась эйсэнзэ лембе оyme... (Абрамов К. Найман, с. 20). Только этот смех какой-то холодный, нет в нем тепла... *Зярдэ Николаев пачкодсь ведьгевентень, тосто каршоознозэ каятотсь ракамо* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 19). Когда Николаев дошел до мельницы, оттуда раздался хохот. *Таго каятотсь ракамо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 66). Опять раздался смех. *Кельме лисьма ведекс валовсь те цяхамось Марюшань сэргьга* (Абрамов К. Найман, с. 180). Будто холодной ключевой водой облили Марюшу, когда она услышала этот смех. *Те цихельдемадонть теевсь кода-бути апаро*. От этого хихиканья стало как-то неприятно.

1. ПЕЙДЕМС, РАКАМС, ЦЯХАМС, ЦИХЕЛЬДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «смеяться». *Пейдемс* имеет более широкое значение и употребляется независимо от характера смеха (его громкости, выражаемых чувств), передает процесс смеха. Глагол *ракамс* обозначает громкий смех; *цихельдемс* — смеяться негромко, приторно. *Цяхамс* показывает действие, связанное с громким, развязным смехом, хохотом.

— *Тон иля пейде,— ацирьгадозь корты Яхим* (Коломасов В. Лавгинов, с. 69). — Ты не смейся, — раздраженно говорит Яхим. *Ялгатне пейдезевсть, ды вакссонзэ аштицясь мерсь...* (Изнямо, 1951, № 10, с. 42). Товарищи засмеялись, а рядом с ним сидящий сказал... *Атятне ды аватне ракасть лангсост, ансяк сельме удалга* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 46). Старики и женщины смеялись над ними только за глаза. *Шура седейшкава раказевсь ды мезеязь эзь епта Митянь валтнэнь лангс* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 76). Шура от души рассмеялась и ничего не сказала на слова Мити. — *Ярсак васня, мейле цяхак,— мерсь бабась* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 11). — Поешь сначала, потом смейся, — сказала бабушка. — *Иля меляето, минь братонть марто а ематано козоньгак,— цяхазевсь Вася* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 85). — Не беспокойся,

мы с братом нигде не пропадем, — захохотал Вася. — *Вай, кодамо кежэй!.. Чавтанзат еще,— цихельдезевсь лиже сельме авась* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс). — Ой, какой сердитый!.. Изобьет еще, — хихикая сказала с зелеными глазами женщина.

2. ПЕЙДЕМС см. НАРЬГАМС.

ПЕЙТЬКШНЕМА см. НАРЬГАМО.

ПЕЙТЬКШНЕМС см. НАРЬГАМС.

ПЕЙТЬКШНЕМС-РАКСЕМС см. НАРЬГАМС.

1. ПЕК, ВИЕВСТЭ, ВЕРЬГА ВАЙГЕЛЬТЬ, ПИЖЕ-ОЖО ВАЙГЕЛЬСЭ, МЕЗЕ ВИЙ, ПОКШ КУРГСО.

Эти слова объединены общим значением «очень сильно, громко (о голосе)». *Пек* имеет общее значение, оно обозначает высокую степень глагольного признака, связанного с процессом говорить. Слово *виевстэ* показывает сильный процесс действия. Фразеологическая единица *верьга вайгельть* передает очень громкий крик, плач, возгласы; *пиже-ожо вайгельсэ* служит для выражения очень сильного, истеричного крика, крика истошным голосом; *мезе вий* — кричать очень громко, что есть силы; *покш кургсо* употребляется по отношению к глаголам *кортамс*, *меремс* и т. д.

Ней сонсь Яхим весемеде пек рангсь, кунсолоськак ансяк эсензэ вайгеленть (Коломасов В. Лавгинов, с. 167). Теперь Яхим сам кричал громче всех и слушал только себя. *Сестэ Надя пурнызе весе виензэ ды серьгедсь, кода маштсь пек* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 210). Тогда Надя собрала все свои силы и крикнула, как могла громко. — *Сеерек, церам, седе виевстэ, сеерек мастор лангонть келес* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 290). — Кричи громко, сынок, кричи на всю планету. *Тейтертне верьга вайгельть морасть* (Абрамов К. Найман, с. 18). Девушки пели очень громко. *Сынь марьясьзь, што Яхим сась, кортыть верьга вайгельть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 96). Они слышат, что пришел Яхим, стали говорить очень громко. — *Гриня!— пиже-ожо вайгельсэ ранктась Маша* (Сятко, 1968, № 3, с. 19). — Гриня! — истошным голосом закричала Маша. *Мереват мезеязь покш кургсо, Петраксинас марьяят* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 48). Скажешь что-нибудь громко, в Петраксинне услышат. *Старшей лейтенантось Золотарев мезе вий ранктась: «Монь мельга! Икелев! Родина-аванть кис!»* («Валдо чинть ало», с. 404). Старший лейтенант Золотарев очень громко скомандовал: «За мной! Вперед! За Родину-мать!».

2. ПЕК, ВЕЛЬТЬ.

Объединены общим значением «очень (о размере, величине)». Слово *пек* обозначает высокую степень признака предмета или сильную интенсивность действия; *вельть* — более меньшую степень признака и слабую интенсивность действия.

Алкуксак, читне ульнесть пек парт (Изнямо, 1953, № 13, с. 24). И правда, дни были очень хорошие. *Лавгинов икелень чистэнтъ яла гениясь, што пеломазо пек берянь, ды кадовсь стогань каямо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 164). В предыдущий день Яхим все жаловался, что у него коса очень плохая, и сегодня остался метать стог. *Вельть уш стака кантокс озасть седейтнес Митядо кулянтъ* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 93). Очень уж тяжелым грузом легли на сердце новости о Мите. *Вастневема таркакс текст ульнесь Ира мезень аламодо кадозь вельть покш садось* (Куторкин А. Лажныця

Сура, с. 110). Местом встречи для них был большой, немного занушенный сад Иры.

3. ПЕК, ДУМ.

Эти слова имеют общее значение «очень, совершенно (о темноте)». Слово **пек** показывает сильную степень признака темноты; **дум** — наивысшую степень.

Весь пек чопода, сельмс нервкстак, мезеяк а неят. Ночь очень темная, глаз выколи, ничего не видно. *Дум чопода чатьмоница ульцявант Ега састо мольсь церкова вакссо келютнен енов* (Сятко, 1975, № 5, с. 22). По совершенно темной тихой улице Ега медленно шел в сторону церкви, к кельям.

4. ПЕК, ГАЙ.

Эти слова объединены общим значением «очень (о ясном дне, погоде)». **Пек** обозначает обычный признак предмета; **гай** — наивысшую степень качества предмета.

Ульнесь сексень пек маней чи. Осенний день был очень ясным. *Истам гай маней чистэ а роботамс, а-а!* (Коломасов В. Лавгинов, с. 200). В такой ясный день не работать, а!

ПЕКЕВ, ПОКШ ПЕКЕ, ПЕШКСЕСЭ.

Эти слова объединены общим значением «беременная». Слово **пекев** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **покш пек** употребляется в разговорной речи; **пешксесэ** имеет эвфемистический характер.

Те авась пекевель (Феоктистов А. ИМП, с. 27). Эта женщина была беременная. *Покш пекенть лангс атак вано, Марюша эрва чистэ пакясоль* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 185). Несмотря на беременность, Марюша каждый день была в поле. *Пешксесэ авантень эрвась якамс свежа коштка ды рунгонткак сырксевтемс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 208). Беременной женщине надо больше бывать на свежем воздухе и быть больше в движении.

ПЕКЕМ (ПЕКЕТЬ, ПЕКЕЗЭ) ВАЧСЬ (КАРАВСЬ) см. ВАЧОМОМС.

ПЕКСТАМС, СЕЛГОМС.

Эти слова объединены общим значением «закрывать (дверь, окно и т. д.)». **Пекстамс** — закрыть плотную, **селгомс** — прикрыть.

Ансяк кенерсь пекставомо мельгасть кенкшесь, вагонось кавксть-клмаксть ноцковтовсь ды сыргась (Сятко, 1956, № 3, с. 31). Только за ними закрылась дверь, вагон дернуло взад-вперед, и поезд тронулся. *Мон истя пекстынь тозонь* (Абрамов К. Найман, с. 222). Это я их туда закрыл. *Маряви, сась автомашина, селговсь машинанть кенкшесь* (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 136). Слышно было, подбехала автомашина, захлопнулась ее дверь.

1. ПЕЛЕВ см. 1. ЕНОВ.

2. ПЕЛЕВ см. 2. ЕНОВ.

1. ПЕЛЕМС, ТАНДАДОМС, СОРНОМС, СОРАКАДОМС, ТАРНОМС, ВЫЖНЭМС.

Эти слова объединены общим значением «испытывать страх, пугаться, бояться». **Пелемс** обозначает действие, связанное с испытыванием страха от чего-либо или от кого-нибудь. **Сорномс** показывает такое действие, когда человек пугается очень сильно; **соракадомс** передает тоже сильный испуг; **тарномс** выражает действие, со-

провожаемое дрожью, трепетом; **выжнэмс** передает сильный испуг, оно стилистически окрашенное.

— *Мезеяк, иля пеле, сон (Карцяйкин) истамо тевсэ а мурни* (Коломасов В. Лавгинов, с. 19). — Ничего, не бойся, он (Карцяйкин) в таких случаях не ругается. — *Иля пеле, уш тонь те сенксень лангс а полавант* (Абрамов К. Эсоть канстось а маряви, с. 120). — Не бойся, уж на эту цаплю я тебя не поменяю. *Тейтернесь кармась сорномо, зярдо неизе покш кисканть.* Девочка задрожала, когда увидела огромную собаку. *Иля тандадт монь шумдон, иля соракадт монь эйстэ* (ЭФ, с. 174). Не пугайся моего шума, не бойся меня. — *Эли, паряк, Карцяйкиндэ выжнат?* (Коломасов В. Лавгинов, с. 19). — Или ты Карцяйкина боишься? — *А-а, выжнат — манясамам, — мизолдозь ды мельспаросо пикадсь Венера* (Абрамов К. Эсоть канстось а маряви, с. 120). — А-а, боишься — обманет, — улыбаясь сказала Венера. *Соракадсь авась, кепететьсь пильге лангс.* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 84). Женщина напугалась, встала на ноги.

2. ПЕЛЕМС см. ПЕЗНАВТОМС.

ПЕЛЬДЕ см. ЕНДО.

ПЕЛЬКСТАМО, СПОРЯМО, СПОРЯМКА.

Эти слова объединены общим значением «спор». **Пелькстамо** чаще употребляется в книжном стиле. Слово **спорямо** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **спорямка** имеет оттенок разговорности.

— *Вана докторось решасы тынк пелькстамонть, — мерсь Карцяйкин* (Коломасов В. Лавгинов, с. 82). — Вот доктор разрешит ваш спор, — сказал Карцяйкин. *Карцяйкинэнь арасель мелезэ, штобу те пелькстамосонть изницякс лисевель Лавгинов* (Там же, с. 83). Карцяйкину не хотелось, чтобы в этом споре выиграл Лавгинов. *Кляк зь кунсоло сынст спорямонть, весе тейсть эсь тевест.* Никто не прислушивался к их спору, все были заняты своими делами. *Истят спорямкат кирвазекшность, ай-яй* (Коломасов В. Лавгинов, с. 147). Такие споры разгорались, ай-яй.

ПЕЛЬКСТАМС, СПОРЯМС, ПЕЛЬКСТАМС-СПОРЯМС.

Эти слова объединены общим значением «спорить». **Спорямс** — основное для выражения данного значения. Глагол **пелькстамс** книжного стиля. Парное слово **пелькстамс-спорямс** имеет более обобщенное значение, чем составившие его компоненты, оно чаще употребляется в поэтическом стиле.

Пелькстамс ней а мезть, шкась невтьсы (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 47). Сейчас спорить нечего, время покажет. *Завторкамсто Надя евтнесь тень, што сын, дояркатне, минек туемадо мейле кувать еще спорясть эсь ютковаст* (Платонов С. Эямос совамс, с. 51). Во время завтрака Надя рассказала мне, что они, доярки, после нашего ухода еще долго спорили между собой. — *Каня, мон спорян?* — *мизолды атысь.* — *Эзинь арсеяк спорямо...* (Коломасов В. Лавгинов, с. 155). — Разве я спорю? — ухмыляется старик. — Спорить даже и не думал. **Сокол-ракишат пелькстыть-спорить, пелькстыть-спорить, сынь тягардыть** (УПТМН, т. 1, с. 29). Сокол и конь спорят.

ПЕЛЬКСТАМС-СПОРЯМС см. ПЕЛЬКСТАМС.

ПЕЛЬНЕМС, НЕРКСТНЕМС, КАРАМС, ПУПСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «ковырять, выковыривать, расклевать». **Пельнемс** выражает обычное действие, оно сти-

эстетически нейтральное, подчеркивает, что предмет исколот не сильно; **карамс** показывает такое действие, которое связано с сильными проколами, когда выдавливаются в предмете отверстия; **нерькстнемс** показывает действие, связанное с проколами предмета; **пупсемс** обозначает действие, связанное с незначительными проколами, но частыми.

— *Чийнека тонсь васня, нуцькинекай, удало пирестэ кшувавты-тя саратнэнь... А то куяртнэнь лангс молить, пельнесызь* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 137). — Иди-ка, внучек, с огорода отгони кур... А то они пойдут на огурцы, расклюют — *Мон пельнинь, тетя-кай, васоньбеельсэ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 161). — Я расковырял, отец, ножницами. Мекс пряканть потмонзо карык? Почему расковырял пирог? *Авась пупсесь салтомс пиже куярт*. Женщина прокалывала для засолки зеленые огурцы. *Укска пупизе. Молинь пизэст варштамо, ды штелкадимим сельментень* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 21). Оса ужалила. Подошел смотреть гнездо, и щелкнула в глаз. — *Тон ванта-ка весе сюкоротнень пеельсэ нерькстнинь-зе*. — Ты посмотри-ка, все лепешки расковыряла ножом.

ПЕРЬГЕДЕМС, ЛУТАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «оторваться, отклеиться, отлепиться». **Перьгедемс** обозначает, что от предмета какая-то часть оторвалась; **лутавомс** выражает такое действие, которое связано с отклеиванием, отделением части от какого-то предмета.

Кем алкстнэ перьгедсть. От сапог оторвалась подошва. *Прок панкс лутавсь алянтэ седейстэ* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 36). У парня как будто сердце оборвалось.

ПЕРЬКА, КРУГОМГА.

Эти слова объединены общим значением «вокруг». **Перька** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **кругомга** имеет оттенок разговорности.

А уш весе неть сестратне чарыть перьканзо, прок нармушкат ливтнить (Коломасов В. Лавгинов, с. 78). А уж эти все сестры крутятся вокруг него, будто птички порхают. *Кругомгат якить тонь ялат-оят, сынь весе кортыть вечкема лемдеть* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 108). Вокруг тебя ходят твои друзья-товарищи, все они вспоминают твое дорогое имя.

ПЕТЕМС, НОРГСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «очищать бревно от сучьев». Глагол **петемс** стилистически нейтральный, **норгсемс** употребляется в разговорной речи.

Сестэ шайтанысь таргась сэрей чувто, петинзе тарадонзо ды ушодсь се чувтосонть ломаненть ве пельде нерькстнеменэзэ (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 297). Тогда черт выдернул высокое дерево, очистил его от веток и этим деревом стал тыкать человека. *Вансы, совасть сынь сад пирев, керясть кавто пекишинеть, петизь тарадост ды сыргасть кудов* (Изъямо, 1946, № 1, с. 65). Смотрит, вошли они в сад, срубили две липки, очистили ветки и пошли домой. *Тетям норгсинезь сявордозь чувтонть тарадонзо ды мейле пилинек кавтов*. Отец очистил сваленное дерево от сучьев и потом распилил его пополам.

ПЕТАДЕМС см. 1. ЧУДЕМС.

ПЕТАЕМС см. 2. ЧУДЕМС.

ПЕЦЕМС см. 1. ПЕДЯМС.

ПЕЦЬКА см. КАШТОМО.

1. ПЕЧТЕМС см. 1. ЮТАВТОМС.

2. ПЕЧТЕМС см. 2. ЮТАВТОМС.

ПЕШКЕДЕМС, ТОПОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «наесться, насытиться». **Пешкедемс** обозначает обычный процесс еды; **топодемс** выражает действие, связанное с излишним приемом пищи, когда человек переедает.

Пекенек пешкедемс ярынек рестань галань сывелъде (Изъямо, 1947, № 3—4, с. 103). Досыта наелись жареной гусятины. — *Ну и пештия пекем, а лексевангак мик* (Изъямо, 1951, № 11, с. 170). — Ну и наелся, и дышать тяжело. *Сельгинь сонзэ лангс ды меринь: «Ну, ней топодить кирьга видсь»...* (Там же, с. 69). Плюнул я на него и сказал: «Ну, теперь ты насытился по горло»... — *Пасиба теть, Пахсм, топодемезэнек андымизь, мерсь Стяпан...* (Абрамов, К. Найман, с. 9). — Спасибо тебе, Пахом, досыта накормил нас, — сказал Степан.

ПЕШКСЕСЭ см. ПЕКЕВ.

ПЕШТЕМС см. НУРТЯМС.

ПИВСЭМС см. 1. ЧАВОМС.

ПИВТЕМС см. 1. ЯКАМС.

ПИДЕМС см. ЭЖДЕМС.

ПИДЕМС-ПАНЕМС, СТЯПАМС.

Эти слова объединены общим значением «стряпать». Парный глагол **пидемс-панемс** является основным для выражения данного значения.

Стряпамс менее употребительно, оно ограничено сферой употребления в разговорной речи.

Ох, авакай, монь шкинем, тон колмо валскеть стряпаяк, колмо валскеть пидек-панть (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 93). Ох, матушка, моя кормилица, три дня ты стряпай, три утра ты пеки. *Пидинек-панинек ламо ярасмопельть, течи учотано инжеть*. Приготовили много кушаний, сегодня ждем гостей.

ПИДИЦЯ см. ВИБЕВ.

ПИДЯВТОМС см. 1. САЛАМС.

ПИЕМА-ПАЛОМА см. МАЙСЕМА.

1. ПИЕМС-ПАЛОМС см. МАЙСЕМС.

2. ПИЕМС-ПАЛОМС см. МЕЛЯВТОМС.

1. ПИЖАКАДОМС см. 1. СЕРЬГЕДЕМС.

2. ПИЖАКАДОМС см. 2. СЕРЬГЕДЕМС.

ПИЖЕ-ОЖО ВАЙГЕЛЬСЭ см. 1. ПЕК.

ПИЖНЕМА см. СЕЕРЕМА.

ПИЖНЕМС см. СЕЕРЕМС.

ПИЖНЕМС-СЕЕРЕМС см. СЕЕРЕМС.

ПИЗЕМС, СУВОДЕМС, ПОЦЕРДЕМС, ПУРКСЕМС, ВАЛОМС.

Эти слова объединены общим значением «идти (о дожде)». **Пиземс** обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное. Глагол **суводемс** употребляется в том случае, если речь идет о

мелком, морозящем дожде; **поцердемс** подчеркивает, что дождь идет крупный, но не частый. Глагол **пурксемс** обозначает, что идет мелкий редкий дождь. Слово **валомс** передает действие, сопровождаемое ливневым дождем.

Ней сон пизесь човинестэ, прась модантень тусто туман ладсо (Прохоров П. Цидярдона, 1 кн., с. 52). Теперь шел мелкий дождь, он садился, как густой туман. *Теке суватень пачк суводсь пиземе* (Щеглов А. Уцяска, с. 17). Дождь шел как сквозь сито. *Кармась поцердеме пиземе* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 98). Стал накрапывать дождь. *Менеленть вельтизь тусто пельть, аламодо пуркси пиземе* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 263). Небо обволокло густыми тучами, немного накрапывал дождь. *Пиземесь виев валсь прок ведрасто*. Дождь сильный, лил как из ведра.

ПИКСЕМА-ЛАКАМО см. **МАЙСЕМА**.

1. **ПИКСЕМС** см. 2. **ЛАКАМС**.

2. **ПИКСЕМС** см. **МАЙСЕМС**.

ПИКСЕМС-ЛАКАМС см. **МАЙСЕМС**.

ПИКШТЯДЕМС, ПОЛЬДЯДЕМС, БЛЕШКАДЕМС, ЩЕЛКАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «щелкнуть кого-либо».

ПИКШТЯДЕМС — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глаголы **польдядемс, блешкадемс** — просторечные; **шелкадемс** — книжное.

— *Сынь, паряк, васов урядазь, — мерсь Вася ды пикштядизе пельс мадезь спичканть* (Абрамов К. Найман, с. 324). — Они, может, далеко спрятаны, — сказал Вася и бросил догорающую спичку. *Мейле кортыцясь кепедизе вановтонзо ды покш сурсонть польдядизе партанть лангсто видьме лукионть* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 78). Потом говорящий поднял взгляд и большим пальцем щелкнул с карты шелуху. *Коськине манизе церынензэ ды кармась коняс блешкамензэ* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 60). Коськине поманил к себе своего сына и стал щелкать его по лбу. — *Те вана тев, — мольсь ваксозонзо Марина ды шелкадизе голый човсненть ланга* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 178). — Это вот дело, — подошла Марина к нему и щелкнула по голой макушке.

ПИЛЯМС см. 2. **СЕВНОМС**.

ПИНГЕ см. 2. **ЭРЯМО**.

ПИНГЕНЬ см. **КЕЗЭРЕНЬ**.

ПИПКА см. **ЦИЛИМ**.

ПИРЯМС, КРУЖАМС.

Эти слова объединены общим значением «окружить». **Пирямс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **кружамс** чаще встречается в разговорной речи.

— *Содатадо, што минь пирязтяно перть пелья* (Измямо, 1951, № 10, с. 174). — Знаете, что мы окружены со всех сторон. *Сынь ниле ендю масторонть пиризь, ниле уголсто полктне кепететсь* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 67). Они окружили страну с четырех сторон, с четырех углов поднялись полки. *Сеске жо кружизь Костянь од ломантне* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 135). Молодежь тут же окружила Костю. *Архипов варштась перть пелев ды неице, што эрвва ендю кружизь боецт* (Антонов И. Вейсэнъ се-

миясо, с. 106). *Архипов посмотрел вокруг и увидел, что его со всех сторон окружили бойцы.*

ПИЧКАВТОМС см. **ЛЕЧАВОМС**.

ПИЧКАМС, ШУМБРАКСТОМОМС.

Эти слова объединены общим значением «выздоревть, поправиться». **Пичкамс** употребляется в том случае, когда речь идет о заживлении ран и вообще о выздоровлении человека. Глагол **шумбракстомомс** говорит только об общем выздоровлении, не употребляясь в сочетании **рананзо шумбракстомомс** «раны поправились», **кедезэ шумбракстомомс** «рука поправилась».

Седе куроку ратантненъ пичкамс, пичкамс бу тензэ (Лукьянов М. Васень валске, с. 35). Побystрее бы зажили раны, выздоревть бы быстрее ему. *Эрвась сонзэ полавтомс, ки соды, зардо пички* («Валдо чинть ало», с. 382). Надо найти ему замену: кто знает, когда поправится. *Авась кармась шумбракстомомо*. Женщина стала поправляться.

ПИШТЕМА см. **МАЙСЕМА**.

ПИШТЕМС см. **МАЙСЕМС**.

ПИШТЕМС-ПАЛОМС см. **МАЙСЕМС**.

ПЛАШТА см. **ПОВ**.

ПЛЕСТЯДЕМС см. 4. **ВАЧКОДЕМС**.

ПОВ, ПЛАШТА.

Эти слова объединены общим значением «пуговица». Слово **пов** указывает на выпуклую пуговицу, **плаштя** — на плоскую.

Мекс энэ а юксневить тетъ повтне? — пейдезевсь Анка (Прохоров П. Цидярдона, 2 кн., с. 281). — Почему же не можешь расстегнуть пуговицы? — засмеялась Анка. *Марюша юксизе прятонзо ашо псянтъ, менстинзэ ковта повтнень* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 333). Марюша сняла белый платок, расстегнула пуговицы кофты. *Сынь (петнявктнэ) хотъ чурот, но покшт, теке плаштят* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 60). *Они (капли) хотя и редкие, но крупные, как пуговицы.*

ПОВАМС, КИЛЬКШТЯМС, ПОНГАВТОМС, КЕРЬКСАМС
ВЕ СУРЕС.

Эти слова объединены общим значением «повесить, удушить кого-л.». Слово **повамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие «повесить или удушить»; **килькштямс** обозначает действие, совершаемое через повешение; **понгавтомс** имеет оттенок мягкости. Фразеологическая единица **керьксамс ве сурес** имеет эвфемистический характер, она смягчает, скрывает неприятное действие.

Сонзэ алов повизь Мирень, пеле куломс чавизь Галень (Рогожин А. Гале). Под ним повесили Мирю, до полусмерти избили Гале. *Сявордызе кунст, пультясь мештензэ лангс ды повизе* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 377). Повалил его на спину, придавил коленями грудь и удушил. *Лиясь монь таркасо ней вана килькштявлинзеть. Мон а токшан, лексек, зарс саты ойме кошот* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 542). Другой бы на моем месте сейчас же вот повесил тебя. Я же не трону, дыши, пока можешь дышать. *Киньгак арестовить или окольца ушос киньгак понгавтыть пикс вельде* (Измямо, 1952, № 12, с. 197). Они кого-нибудь арестуют или повесят за ошейник. *Ки соды, зардо нолдасызъ Кандрень, ды нолдасызъ ли. Паряк, керьксасызъ Картым марто ве сурес* (Абрамов К. Най-

ман, с. 375). Кто знает, когда отпустят Кандру и отпустят ли. Может, повесят его вместе с Картымом на одной веревке.

ПОВОДЕМС *см.* ПОНГАВТОМС.

ПОВОЛЕМС *см.* ПОНГАВТНЕМС.

ПОЗДОРОВТ *см.* СЮКПРЯ.

ПОЗОРЯМС *см.* 2. СЕВНОМС.

ПОКОРДАМС *см.* 1. СЕВНОМС.

ПОКСАРДАМС *см.* СОКАРДАМС.

1. ПОКШ, ОЗОРНОЙШКА, ЭРЬГАНА.

Эти слова объединены общим значением «большой, имеющий большой размер, величину»; **покш** обозначает такой признак, который превышает обычный размер, величину, объем; **озорнойшка** выражает меньшую величину предмета; **эрьяна** подчеркивает довольно большую величину или толщину. Оно употребляется со словами *неште «орех», сэра «желудь»*.

Покш мешоконтъ ускизь Елизавета Сергеевна марто, чамдызь товзоротнень юткс... (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 339). Большой мешок потащили с Елизаветой Сергеевной, высыпали в пшеницу. **Карцяйкин жо евтасъ тензэ покш пасиба весе колхозонтъ пельде** (Коломасов В. Лавгинов, с. 185). Карцяйкин же ему выразил большую благодарность от имени всего колхоза. **Кавто озорнойшка чемодантнень сехте версе полкантень кепединзе шождынестъ, мерянь, ульнестъ сынъ овсе чавот** («Чинь стямо», с. 73). Два больших чемодана он так легко поднял на верхнюю полку, будто они были совсем пустые. **Натой зйкашитнеяк сеске велентъ пева чудиця Кальцяк лейстэнтъ кандыть ведрань-ведрань озорнойшка головнят, максарькат, щука левкст ды лия калт** (Сятко, 1975, № 5, с. 20). Даже дети с речки Кальцяк, протекающей у села, несут по ведру больших головней, выюнков, щурят и другую рыбу. **Атятне тев аразде кочкестъ эрьяна сэрат...** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 32). Старики от нечего делать набирали крупных желудей...

2. ПОКШ, ОРОМШКА.

Эти слова имеют общее значение «большой по площади, по объему». Слово **покш** — основное для выражения данного значения; **оромшка** подчеркивает очень большой размер.

Окса арси эсензэ ладсо: а берянь бу кадовомс покш кудонь ды кардазонъ азоравакс (Абрамов К. Найман, с. 223). Окса думает по-своему: хорошо бы остаться хозяйкой этого большого дома и двора. **Леентъ трокс печемстэст Ростислав Максимович вансь Листаронь лангс, кода те виев бойка церанть кунсолось оромшка паромось** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 149). Ростислав Максимович, переправляясь через реку, смотрел на Листара, как этот сильный и ловкий парень умело управляет этим огромным паромом.

ПОКШ КУРГСО *см.* 1. ПЕК.

ПОКШ ПЕКЕ *см.* ПЕКЕВ.

ПОКШТЯ *см.* АТЯ.

1. ПОЛА *см.* КОЗЯЙКА

2. ПОЛА *см.* МИРДЕ.

ПОЛАВТОВКС *см.* ЛИЯКСТОМОМА.

ПОЛАВТОВОМА *см.* ЛИЯКСТОМОМА.

ПОЛАВТОВОМС *см.* ЛИЯКСТОМОМС.

ПОЛАДОМС *см.* 1. ЛАЦЕМС.

ПОЛЬДЕРДЕМС *см.* ЧУДЕМС.

ПОЛЬДЯДЕМС *см.* ПИКШТЯДЕМС.

ПОМОГАМС *см.* ЛЕЗДАМС.

ПОНА *см.* ТЮС.

1. ПОНГАВТОМС, ПОВОДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «повесить что-л.». **Понгавтомс** употребляется в том случае, когда необходимо показать, что вешается что-то расправленное; **поводемс** выражает такое действие, когда надо предмет подвесить к потолку или на гвоздь.

Сон (Толя) састыне сыргась се стенантень, косо понгавтозель стенгазетась (Изнямо, 1954, № 14, с. 69). Он (Толя) тихо пошел к той стене, где висела стенгазета. **Уголсо койка, столъ, столентъ лангсо телефонь аппарат, стенантень понгавтозъ карта** (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 142). В углу койка, стол, на столе телефонный аппарат, на стене висит карта. **Кудынесэнтъ ульнестъ пси. Керш пеле поводезель лавсь** (Абрамов К. Комолявка, с. 24). В домике жарко. В левом углу висит люлька. **Филя атя каизе лангстонзо панаронтъ ды поводизе сыре тумонтъ алце тарадонтень** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 180). Старик Филя снял рубашку и повесил на нижний сук старого дуба. **Котелоконтень керсестъ сывель, пештизь ведте, поводизь толбандянтъ вельксс** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 230). В котелок нарезали мяса, налили воды, повесили над костром.

2. ПОНГАВТОМС *см.* ПОВАМС.

ПОНГАВТНЕМС, ПОВОЛЕМС, ЛАМБАВТНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «развешивать белье, подвесить что-л.». **Понгавтнемс** наиболее употребительное слово, оно обозначает процесс развешивания чего-л.; **поводемс** — подвешивать что-л.; **ламбавтнемс** — развесить белье.

Авась понгавтнинизе муськематнень ды озась оймсеме. Женщина развесила белье и села отдыхать. **Да мон яла поволеса пек неявиця таркас** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 141). Но я же всегда вешаю на самое видное место. **Ават-тейтерть сюлмстерь пучкинес ксдат-бути тикшетъ ды поволестъ сынст потолоконтъ алга** (Сятко, 1976, № 2, с. 19). Мать с дочерью связывали в пучочки какую-то травку и подвешивали к потолку. — **Максык пиджакот, ламбавтса уштоманть вельксс, коськи, мерсь авась** (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 182). — Давай пиджак, повешу у печки, высохнет, — сказала женщина.

ПОНГОМС, ТОНДАВОМС, ТОКАТЕМС, ЭРТЕВЕМС, ЭШКЕВЕМС.

Эти слова объединены общим значением «попасть куда-то». **Понгомс** — основное для выражения данного значения, им обозначается обычное действие; **тондавомс**, **токатемс** обозначают попасть или угодить кому-л. на глаза, показаться неожиданно; **эртевемс**, **эшкевемс** — натолкнуться на кого-л.

Сынъ колмонестъ вариштась паксянтъ келес ды сельмест икелев понгсь васоло тикшев ряд песь (Изнямо, 1951, № 10, с. 124). Они вдвоем осмотрели поле, и на глаза попала заросшая сорняками полоска. **Те ульнестъ Прокопыч. Сон тезэнь понгсь секс, што спарт-**

нессь *тестэ муеме эсенэ шабранть Егор Кирилловичень* (Коломасов В. Лавгинов, с. 121). Это был Прокопич. Он угодил сюда потому, что хотел найти своего соседа Егора Кирилловича. *Се чув-тонть пряс тондават, узере вайгельсэст глушават* (ЭФ, с. 185). Угодишь на то дерево, заглушат тебя удары топора. *Паряк, сия токати тиринь тетям совамодо, ванынь авам лиседе* (Евсеев М. Избранные труды, т. 5, с. 64). Может, здесь придется входить родимому батюшке, а кормилице-матушке выходить. — *Монь ким лангс, — евт-несь Кудей, — васня токатекшнесь пандо* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 32). — На моем пути, — рассказывал Кудей, — сначала попалась гора. *Истя лиясто алонь салы варакась эртевкшны* (Коломасов В. Лавгинов, с. 75). Так иногда попадает ворона, таскающая яйца. — *Эй, тон! Косто эшкевить тезэнь? — серьгедь Миколь* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 239). — Эй, ты! Как попал сюда? — крикнул Миколь. *Сон апак учо эшкевь Захарычень икелев* (Изнямо, 1951, № 11, с. 217). Он неожиданно натолкнулся на Захарыча.

ПОРЕМС *см.* СЭВЕМС.

ПОРКСАМС, КОЛАМС, ТАПАМС.

Их объединяет общее значение «разбить (о стекле, гончарных и фарфоровых изделиях)». **Порксамс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **тапамс** передает такое действие, когда предмет превращается в бесформенную массу. Слово **коламс** не может сочетаться со словами *судо «нос», чам «лицо»*, оно сочетается только с названиями посуды или бьющегося материала.

Вишка Саша порксась чакшке (Сятко, 1968, № 1, с. 92). Маленький Саша разбил горшочек. *Минек вальмась ульнесь порксазь, целасто кадовсь ансяк вейке сельмине* (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 14). Наше окно было разбито, только одно стекло осталось целым. — *Тезде вальмастонть, коласынк, — пикадсь Маря* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 63). — Отойдите от окна, разобьете, — сказала Мария. **Тапави** *бабанть чакшозо, а удалы чапаксозо* (Куляскин Д. Пичай, с. 4). Разобьется у старухи горшок и тесто у нее не поднимется. — *Бути тезде киненьгак еват, сестэ нереть версь тапаса, — меельць пелев мерсь сон* (Сурань толт, 1963, № 6, с. 9). — Если об этом скажешь кому-нибудь, то расквашу тебе нос, — добавил наконец он.

ПОТЛЯМС *см.* ПОТОМДАМС.

ПОТМУРА *см.* НУСМАНЯ.

ПОТМУРГАДОМС *см.* НУСМАКАДОМС.

ПОТОМДАМС, ПОТЛЯМС.

Их объединяет общее значение «заткнуть отверстие, щель». **Потомдамс** обозначает действие, которое относится к словам *отверстие* и *щель*. Глагол **потлямс** употребляется только со словами, обозначающими отверстие.

Николаев натой пилезяк потомдынзе (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 25). Николаев даже уши заткнул. *Петя учизе, зярдо ксьски сермадовксось, вадрясто потомдынзе чернильницанть* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 35). Петя дождался, когда высохнет запись, плотно заткнул чернильницу. *Варянь потлизь*. Отверстие заткнули.

ПОЦЕРДОМС *см.* ПИЗЕМС.

ПОЧАКСАМС *см.* СОКАРДАМС.

ПОЧАНЯ, КАЛАНЯ, ПУШАНЯ.

Эти слова объединены общим значением «рыхлый, рассыпчатый». **Почаня** — основное слово для выражения этого значения, оно употребляется в том случае, если речь идет о рыхлом снеге; **каланя** обозначает, что снег стал рыхлым в период таяния; **пушаня** говорят о только что выпавшем мягком снеге.

Сон ваны, кода почаня ловось ашо чов ладсо кепсеви каворь-гадозь кемтнень перька (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 300). Он видит, как рыхлый снег белой пеной поднимается по краям затвердевших сапог. *Ловсо копачзь почаня кияванть молеми ульнесь стака* (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 56). По дороге, занесенной рыхлым снегом, идти было трудно. *Ловсо вельтязь каланя киява цела чинь перть эскеямодонть мейле минь лоткинек вейке а покиш велес* (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 55). Прошагав целый день по дороге, занесенной рыхлым снегом, мы остановились в одном небольшом селе. *Пушаня ловось цитнезеви сиянь тештесэ, валови якстерть мерця валдосо* (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 351). Пушистый снег засверкает серебряными звездочками и будет переливаться как будто красноватым светом.

ПОЧЕРК *см.* КЕДЬ.

ПОЧТ, ТОВТ.

Эти слова имеют общее значение «мука». **Почт** — основное для выражения данного значения; его синоним **товт** употребляется в разговорной речи.

Пут те солдатонть икелев сырнень вельтявкс лангсо товзюро почтонь пачалксетъ (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 136). Подай этому солдату на золотом подносе блины из пшеничной муки. *Моргонь Кандра кавто енов явинзе сакалонзо, оршась ды тусь Платонень почтонь онкстамо* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 60). Кондрат Моргин погладил бороду, оделся и пошел вешать муки Платону. *Цюцкатнень аламодо костясызь, чукасызь човарсо ды човорясызь тов юткс* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 119). Серьжки засушат, истолкут в ступе и смешают с мукой.

ПОЯВАМС, СТЯМС, ЧАЧОМС, ВЕЛЬМЕМС.

Эти слова объединены общим значением «появиться, зародиться, возникнуть». **Появамс** обозначает обычное действие; **стямс** употребляется тогда, когда повествование идет о появлении чего-то неожиданного; **чачомс** содержит в себе оттенок такого значения, когда в голове возникает, зарождается какая-то мысль, идея; **вельмемс** подчеркивает, что какая-то мысль была забыта, теперь она возникла вновь.

Настенька кеместэ матедевсь. Ды сеске жо икеленэ появась муиконь пакся (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 221). Настенька заснула. И тут же перед ней появилось конопляное поле. *Сельмест икелев стясь сынст стака кись* (Абрамов К. Качамонь пачк). Перед глазами предстала их трудная дорога. *Истя арси Игнат, прысонзо стить эрва кодат страшной картинат* (Изнямо, 1950, № 9, с. 212). Так думает Игнат, у него в голове появились всякие страшные мысли. *Монь чачсть потмозон весела морот, монь кургосто гайги моронь вайгель* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 112). В голове моей зародились веселые песни, из уст моих льется песня. *Наташань марто вастомастонть Володя аламост стувтокшнызе се апаронть, кона вельмесь Паулонь ды Валянть евтнемадост* (Абрамов К. Эсетъ канстось а маряви, с. 305). Во время встречи с Наташей Володя не-

надолго забывал о той неприятности, которая появилась после разговора с Павлом и Вaley.

1. ПРАВТОМС *см.* СЯВОРДОМС.

2. ПРАВТОМС *см.* ТУВТОМС.

3. ПРАВТОМС *см.* 2. ЯКАМС.

ПРАМС, ЕРТОВОМС, РЕСТЕДЕВЕМС, ЧУКАДЕВЕМС, ЗЭРНЕВТЕВЕМС, АЦАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «упасть, вывалиться откуда-то». **Прамс** является стилистически нейтральным, им обозначается обычное действие; **ертовомс** передает такое действие, которое возникает при сильном падении кого-л.; **рестедевемс** показывает действие, возникшее при сильном падении с высоты или когда человек падает во весь рост; **чукадевемс** — выпасть, вытряхнуться откуда-то; **зэрневтевемс** передает сильное падение, сопровождаемое грохотом; **ацавомс** — упасть плашмя.

Андра потась, потась, прась перькаст ракиця ды пижница везела ломантень юткс (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 61). Андра пятился, пятился и упал посреди весело хохотавших людей. **Цяторсо синтревить ды пракшнить масторов чувтнэ** (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 134). Деревья с треском ломаются и валятся на землю. **Миколь ертовсь, теке керязь пенге не** (Абрамов К. Найман, с. 193). Миколь упал, как чурбак. **Пряванзо друк кивчкадсь арсема: ссземс весе тень кодамояк валсо или вийсэ тулкадемс авант, кадык ертови тарантасстонт** (Абрамов К. Найман, с. 54). Вдруг ему в голову пришла мысль: прервать этот разговор каким-нибудь грубым словом или столкнуть женщину, чтобы она вывалилась из тарантаса. **Офицерэсь аламодо потазевсь, ловонтень рестедевьс кузьмерензэ лангс** («Чинь стямоз», с. 149). Офицер немного попятился и грохнулся спиной на снег. **Сонськак Степа зь фатя, пинкенэк мезнек рестедевьс масторов** (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 18). Степа и сам не догадался, как вместе с обручем упал на землю. **Алкукскак, кода айгорась аламодо энгамсь, Миколь чукадевьс крандайстэнт** (Абрамов К. Найман, с. 266). И, правда, как только рысак немного замедлил свой бег, Миколь упал с телеги. **Марка мельганзо (псаканть) каявсь. но зэрневтизе масторов** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 104). Марк бросился за ней (кошкой), но упал на пол. **Тесэ Котельников весе сэрсьсэ ацавьс кодамо-бути пенькань трокс** (Щеглов А. Алкуксонь вецкема, с. 13). Здесь Котельников всем телом упал через какой-то пенёк.

ПРЕВЕИ, УДЕМЕВ.

Слово **превей** наиболее употребительно для подчеркивания ума человека, оно стилистически нейтральное; **удемев** больше указывает на сообразительность человека, имеет фамильярный характер.

Вельть уш пек вечкилизе Андреень, васенце цераanzo, кона тензэ марявьс сехте седей мариця, превей эйкакшокс («Валдо чинть ало», с. 397). Очень уж любил своего первенца Андрея, он ему казался самым добрым, самым умным. **Церась удемев, бути мезе, то сеске чарькодтянзат...** (Изнямо, 1953, № 13, с. 122). Парень он умный, если что, то он тут же поймет тебя...

ПРЕВТЕМЕ *см.* ЧАВОЛА.

ПРЕЯМС *см.* НАКСАДОМС.

ПРИКАЗАМС *см.* КАРМАВТОМС.

ПРИЧИНА *см.* ТУВТАЛ.

ПРОВОЖАМС *см.* ИЛЬТЕМС.

ПРОВОРНАСТО *см.* КУРОК.

ПРОК, ТЕКЕ, БУТО.

Сравнительные союзы выражают реальное сходство предметов, явлений. Они соответствуют русским союзам как, будто, словно, как будто.

Роботамояк овсе я лиснат, эрят прок кажварч, кона пели лисемс эсензэ варясто (Коломасов В. Лавгинов, с. 104). И на работу вовсе не выходишь, живешь как крот, который боится выползти из своей норы. **Таня ульнесь човине ды елганя, прок седе таркас ка-сыця од лейкс** (Абрамов К. Найман, с. 175). Таня была тоненькая и гибкая, как молодое деревце, выросшее в чаще. **Тундось, теке вадря азорава, шлясь ды судрясь** (Мартынов А. Зорява). Весна, как хорошая хозяйка, умылась и причесалась. **Сон мольсь верьга прянь кандозь, кургозо пейди, чама умарензэ палыть теке мако лопат** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 70). Она шла, высоко подняв голову, на лице улыбка, щеки горят, будто маков цвет. **А вана ней сон зсь ежонзо истя мари, буто а сизекинияк** (Коломасов В. Лавгинов, с. 160). А вот сейчас он себя чувствует так, будто и не устает.

ПРОКЛЯНЯМС *см.* СЮДОМС.

ПРОМКС, СОБРАНИЯ.

Эти слова имеют общее значение «собрание». **Промкс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Собрание** употребляется чаще в разговорной речи.

Промксонтэ прядоманзо Яхим эзизе учо (Коломасов В. Лавгинов, с. 66). Яхим не стал ждать, когда кончится собрание. **Велень промкс, Маря дочам, текишнеть, велень сходка, Маря дочам, пур-нишность** (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 81). Сельское собрание, Мария доченька, собрали, сельскую сходку, Мария доченька, созвали. **Свадбадонтэ мейле недляшкань ютазь Найманонь комсомолецтнэ пурнавсть собранияс** (Абрамов К. Найман, с. 270). Недели через две после свадьбы комсомольцы Наймана собрались на собрание.

ПРОМОМС *см.* ПУРНАВОМС.

ПРОСТУДЯВОМС *см.* ЭКШЕНДЕМС.

ПРЯ *см.* ТЕКШ.

ПРЯДОВОМС, МАШТОМС.

Эти слова объединены общим значением «закончиться, завершиться». Слово **прядовомс** обозначает процесс завершения работы, израсходования денег и т. п. Глагол **маштомс** не употребляется со словами чи «день», сокамотне «пахота», видема «сев» и т. д., он имеет более узкий круг сочетаемости.

Паксятнесь ды пиретнесь тевтне умок прядовость (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 239). Давно уже закончились полевые работы и огородные. **Захар прядынзе тевензэ ды ней, карксамо видьга шта-по, шлясь лисьма лангсо** (Абрамов К. Найман, с. 30). Захар закончил свои дела и теперь, раздетый по пояс, мылся у колодца. **Гостя атянь хоть иляк ловгак: эри нешке пиресэ, кудов сакшны ан-сяк тельня, зярдэ тосо тевтне маштыть** (Абрамов К. Найман, с. 41). Старика Гостю хоть и не считай: живет на пасеке, домой приходит только тогда, когда там закончатся все дела. **Виезэ ламо, ды го-**

рючеесь эль машты (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 197). Машина сильная, да горячее вот-вот кончится.

ПРЯС ПАЦЯ *см.* НАРДАМО.

ПСАКА *см.* КАТКА.

ПСАКА ЛЕВКС *см.* КАТКА ЛЕВКС.

ПСИЛГАДОМС, ЛИВЕСЬКАДОМС, ТОЛКАНТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «вспотеть, пропотеть». Слово *псиладомс* обозначает действие, связанное со слабым выделением пота; *ливеськадомс* передает процесс более сильного потовыделения; *толкантемс* выражает действие, передающее сильную разгоряченность от жары.

Церынетень псилагдсть конясткак (Абрамов К. Ратор лейга, с. 17). У мальчиков на лбу выступил пот.— *Тонь виеть ули, зам ялгай, лишной мик. Ансяк тон стяко иля псилагале* (Сятко, 1969, № 5, с. 61).— У тебя сила есть, товарищ зам, даже лишняя. Только попусту не потей.— *Косо Борис Васильевич? — таго кевксть Мотя ды натой конязояк ливеськадсь* (Сятко, 1965, № 3, с. 13).— Где Борис Васильевич? — снова спросил Мотя и даже пот выступил на лбу. *Заданияс туциятне а весть ливеськалесть те ящикенть велькссь* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 212). Ушедшие на задание не раз потели с этим ящиком. *Стряпчейтне толкантесть каштомонт икеле, пенетне палсть, чапаксось жо кодаяк а сырги*. Стряпухи запарились перед печкой, дрова сгорели, тесто же никак не подходит.

ПСТИДЕМС, КУЧКОРДОМС, ТОТМАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «пнуть». Глагол *пстидемс* обозначает действие менее интенсивное, чем слово *кучкордомс*; *тотмадемс* подчеркивает «пнуть не очень сильно».

— *Костя, те, нать, шоферэнь орма — пстиемс чарытнень?* («Валдо чинть ало», с. 359).— Костя, это, видимо, болезнь водителей — пинать колеса? *Пахом кучкордызе бокас, те седеяк сыргостизе* (Абрамов К. Найман, с. 357). Пахом пнул его в бок, он и проснулся. *Костя коензэ кисэ кучкордынзе васня икельце чарытнень, мейле удалцетнень* («Валдо чинть ало», с. 359). Костя сначала пнул передние колеса, потом задние.— *Стяк! — Карпа атя пильгсэ тотмадизе Семань* (Родной литература, 6 кл., 1967, с. 53).— Встань! — старик Карп пнул ногой Сему.

ПСТИДЕМС *см.* ОРГОДЕМС.

ПУВАМС *см.* 1. КИРВАСТЕМС.

ПУВАМС ПИЖЕТЬ-ОЖОТ *см.* АВАРДЕМС.

ПУВТАМС, СТЯВТОМС.

Эти слова объединены общим значением «будить, разбудить». *Пувтамс* — основное для выражения данного значения. Глагол *ствятомс* употребителен в том случае, когда необходимо подчеркнуть не только действие разбудить, но и заставить человека встать на ноги.

Ледеманть марязь, Маруся арсесь модемс Петрань пувтамо, но сась сонсь (Антонов И. Вейсень семиясо, с. 214). Услышав выстрел, Маруся хотела пойти будить Петра, но тот пришел сам. *Плато пувтызе каштом ланесто тетянзо ды се марто тусть кардазов* (Куторкин А. Лажныя Сура, 1 кн., с. 70). Плато разбудил отца и вместе с ним вышли во двор. *Алешка кармась ствятомс похитянзо* (Эркай Н. Алешка). Алешка стал будить деда.— *Азе стявтык Наталень, саты тензэ удомс, ялганзо курокармить паксяв туеме* (Абрамов К.

Эсеть канстось а маряви, с. 308). — Иди разбуди Наталью, скоро ее подруги будут собираться в поле.

ПУКШТОРСО *см.* ЛАКШТОРСО.

ПУЛО *см.* ЧЕРЬБУЛО.

ПУЛО ШЛЯМС (СЮЛМАМС) *см.* ОРГОДЕМС.

ПУЛТАМС *см.* 2. КИРВАСТЕМС.

ПУПАМС *см.* ПЕЗНАВТОМС.

ПУПСЕМС *см.* ПЕЛЬНЕМС.

ПУРГАМС, ЦИЛЬЦЯДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «брызнуть». *Пургамс* обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное. Глагол *цильцядемс* показывает такое действие, когда брызги летят с силой, издавая звук, имеет оттенок пренебрежительности.

Катя варштазевсь оянзо енов ды селымстэнзэ пургасть сельведть (Изнямо, 1953, № 13, с. 144). Катя посмотрела на подругу и из ее глаз брызнули слезы. *Кирьгапарентень куйсь чапано кире, селымстэнзэ пургасть сельведть* (Абрамов К. Найман, с. 352). К горлу поступил ком, из глаз потекли слезы. *Вачкодезенть судосто ды турвасто цильцядсь верь* (Абрамов К. Комолявка, с. 77). У того, кого ударили, из носа и губ брызнула кровь.

ПУРГАМС ПИЖЕТЬ-ОЖОТ *см.* АВАРДЕМС.

1. ПУРДАМС *см.* 1. ВЕЛЯВТОМС.

2. ПУРДАМС *см.* 1. СЮВОРДАМС.

ПУРКСЕМС *см.* ПИЗЕМС.

1. ПУРНАВОМС, ПРОМОМС.

Эти слова объединены общим значением «собратся». *Пурнавомс* — основное слово для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем *пуромомс*. Глагол *пуромомс* не может сочетаться со словами кругс, промксс.

Минь, од тейтерть ды од черат, пурнавинеке вейс (Куляскин Д. Мирэнь вайгель, с. 9). Мы, девушки и парни, собрались вместе.— *Мезе миненек Дурноватне ды Салдинтнэ? — кортась Канаев, зардо семиясь промсь ужинамо* (Абрамов К. Найман, с. 338).— Что нам Дурновы и Салдины? — говорил Канаев, когда вся семья собралась за столом ужинать. *Ротань весе коммунистнэ промсть вейке покш кудос* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 179). Все коммунисты роты собрались в одном большом доме.

2. ПУРНАВОМС *см.* ТАШТАВОМС.

ПУРНАВТ *см.* НАРЯД.

1. ПУРНАМС, ПУРНАМС-СЭРНЯМС.

Эти слова объединены общим значением «собратся, собраться». *Пурнамс* — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Парный глагол *пурнамс-сэрнямс* делает речь образной, употребляется тогда, когда говорящий хочет подчеркнуть медлительность действия.

Урокто мейле Виталик тусь ялганзо марто металлоломонь пурнамо (Радин В. Заботиця эйкакшт, с. 3). После уроков Виталик вместе со своими товарищами пошел собирать металлолом. *Савсь пурнамс колхозонь промкс* (Абрамов К. Ломантне теевсь малацкс, с. 149). Пришлось собрать колхозное собрание. *Пурнын-сэрнинь мон ульминень, истяня сыргакинын калс* (Куляскин Д. Мирэнь

байгель, с. 35). Собрал я удочки, так пытался пойти на рыбалку.— *Адя, Юра, пурнатано-сэрнятано,— мерсь Миша* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 147).— Идем, Юра, соберемся,— сказал Миша.

2. ПУРНАМС *см.* АНОКСТАМС.

3. ПУРНАМС *см.* 1. КОЧКАМС.

4. ПУРНАМС *см.* 2. КОЧКАМС.

5. ПУРНАМС *см.* ОРШАМС.

1. ПУРНАМС-СЭРНЯМС *см.* ПУРНАМС.

2. ПУРНАМС-СЭРНЯМС *см.* ОРШАМС.

ПУРНЕМС, БИЗНЕМС, РЕЖНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «прокиснуть, скиснуть, бродить». *Пурнемс* употребляется тогда, когда речь идет о чересчур прокисшем молоке; *бизнемс* обозначает, что при брожении даже появляются пузыри; *режнемс* передает обычное действие.

Кизна куроосто ловсось карми пурнеме. Летом молоко очень быстро забродит. *Ловсось кармась бизнеме.* Молоко перекисло. *Ловсось режнесь.* Молоко прокисло.

ПУРЦУЗ *см.* ТУЛЕВКС.

ПУСТАС *см.* СТЯКО.

ПУТОМС, ТЕЕМС, СТРОЯМС.

Эти слова объединены общим значением «построить, воздвигнуть, соорудить». Слово *путомс* — основное для выражения данного значения, оно обозначает действие, связанное со строительством помещения (дома, но не сарая, двора или сени). Глагол *теемс* показывает не только строительство, сооружение помещения, но и внутреннюю отделку; *строямс* чаще употребляется в разговорной речи.

Кузьма сакшиность кудов отпусков. Путьс од кудо (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 18). Кузьма приезжал домой в отпуск. Построил новый дом.— *Мон бажан яла путомо, церат, покш вереть-алот кудо* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 17).— Я все хочу, мужчины, построить двухэтажный дом.— *Истямо кудо тожо могу теемс, а то мик седеяк паро* (Коломасов В. Лавгинов, с. 18).— Такой дом я тоже могу построить, а может, и лучше. *Салдин Кандрень чосконтъ вере енов усксесь чочко бунт—ведьгевень теемс* (Абрамов К. Найман, с. 317). Повыше от чески Салдина Кондрата навезли бревна для строительства мельницы. *Кудонъ строямс усксть кирьпецть ды цемент.* Для строительства дома привезли кирпич и цемент.

ПУХАДЕМС *см.* 1. ТАРГАМС.

ПУШАНЯ *см.* ПОЧАНЯ.

ПШКАДЕМС КИСЭНЗЭ, АШТЕМС КИСЭНЗЭ, АШТЕМС ПРЯНЕК-ПИЛЬГЕНЕК КИСЭНЗЭ, КАЯМС ВАЛ КИСЭНЗЭ.

Эти фразеологические единицы объединены общим значением «заступить за кого-л., стоять за кого-л.». Фразеологическая единица *пшкадемс кисэнзэ* обозначает обычное действие заступиться за кого-л., *аштемс кисэнзэ* — отстаивать кого-л. или что-л.; *аштемс прянек-пильгенек кисэнзэ* — всеми силами, всячески защищать кого-л.; *каямс вал кисэнзэ* — заступиться, замолвить словечко.

— *Пасиба атявтось паро ломань, пшкади яла кисэнь* (Абрамов К. Найман, с. 285).— Спасибо свекор добрый человек, всегда заступает за меня.— *Тынь илядо арсе, што сон, те шаншилэсь, монень шабра ды секс мон сонзэ кис аштян* (Коломасов В. Лавгинов, с. 65).— Вы не думайте, что он, этот шарлатан, сосед мне и

поэтому я заступаюсь за него.— *Но мон, Петр Васильевич, каинь вал тонь кис* (Антонов И. Вейсэнъ семьясо, с. 229).— Но я, Петр Васильевич, замолвил за тебя слово. *Райкомонь омбоце секретаресь Кирдяшкин тонь кисэ каясь вал* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 16). Второй секретарь райкома Кирдяшкин замолвил за тебя слово. *Сон маризе эсь прянзо а ськамонзо, чарькодсь, што Лебедевень мельс тусть сонзэ кортамотне, што колхозонь прявтось прянек-пильгенек карми аштеме кисэнзэ* (ФСМЯ, с. 28). Она чувствовала себя не одинокой, поняла, что Лебедеву понравился ее разговор, что глава колхоза горой будет стоять (букв. и руками и ногами будет стоять) за нее.

Р

РАБ *см.* УРЕ.

РАВТОМС *см.* 1. ЧАВОМС.

РАДОВАМС *см.* КЕНЯРДОМС.

РАДОСТЬ *см.* КЕНЯРДОМА.

1. РАЗЕДЕМС *см.* 1. ВАТКАМС.

3. РАЗЕДЕМС *см.* 2. СЕЗНЕМС.

РАЗЕДЕМС КИРЬГАПАРЬ *см.* 1. СЕЕРЕМС.

РАКАМО *см.* ПЕЙДЕМА.

РАКАМС *см.* ПЕЙДЕМС.

РАКСЕМС *см.* НАРЬГАМС.

РАКША *см.* ЛИШМЕ.

РАНГОМА *см.* СЕЕРЕМА.

1. РАНГОМС *см.* СЕЕРЕМС.

2. РАНГОМС *см.* АВАРДЕМС.

РАНКСТАМО *см.* СЕЕРЕМА.

1. РАНКСТАМС *см.* 1. СЕРЬГЕДЕМС.

2. РАНКСТАМС *см.* 2. СЕРЬГЕДЕМС.

РАСЬКЕ *см.* РОДНЯ.

РЕВЕ ЛЕВКС, ВИРЕСКЕ.

Эти слова имеют общее значение «ягненок». *Реве левкс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *виреске* чаще употребляется в разговорной речи.

Реве левкстнэнь анокстасть пекше тенсть. Ягнятам наготовили липовых веников. *Кардайсэ аштесь вишка кудине. Тельня тесэ эр-секшность вазт, вирескеть, ней жо тесэ тейсть нешкть* (Изнямо, 1955, № 16, с. 126). Во дворе стоял маленький домик. Зимой здесь держали ягнят, телят, сейчас в нем делают улы.

РЕДЯМС *см.* НЕЕМС.

РЕЖНЕМС *см.* ПУРНЕМС.

РЕЗЭМА *см.* СЭРЕДЕМА.

РЕЗЭМС *см.* СЭРЕДЕМС.
 РЕЗЭМС-ПАЛОМС *см.* СЭРЕДЕМС.
 РЕСТЕДЕВЕМС *см.* ПРАМС.
 РЕСТЕДЕМС *см.* СЯВОРДОМС.
 РИЗНЭМА *см.* МЕЛЯВКС.
 РИЗНЭМС *см.* МЕЛЯВТОМС.
 РИСКС *см.* МЕЛЯВКС.
 РИШТЕМС *см.* 1. ВАЧКОДЕМС.
 РОБОТАМС, ВАЖОДЕМС, ТРУДЯМС, МЕНДЯМС УЦЯ,
 ЯЖАМС КАРЯЗТ.

Эти слова объединены общим значением «работать, трудиться». **Роботамс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие. Глагол **важомс** употребляется в тех случаях, когда необходимо подчеркнуть участие в трудовом процессе, выполнение какой-л. конкретной работы в соответствии с должностью, профессией и т. п. **Трудямс** имеет более отвлеченное значение, оно обозначает действие, связанное с очень добросовестным выполнением той или иной работы, подчеркивает упорство, с каким осуществляется эта работа. Фразеологические единицы **мендымс уця**, **яжамс карязт** передают действие, связанное с выполнением тяжелой работы (работать на кого-л., вместо кого-л.).

Церась старация, роботы парсте, — ушодсь сон («Валдо чинть ало», с. 379). — Парень старательный, работает хорошо, — начал он. *Федюк роботась модань цувиянь звенань прятокс* (Измямо, 1949, № 7 — 8, с. 87). Федюк работал бригадиром бригады землекопов. — *Монь мельс ансяк вейке а тукины: пек неть ярмактень кис сави ламо важодемс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 14). — Мне только одно не нравится: очень уж много надо работать, чтобы получить такие деньги. *Весе народось паксясо важодсь...* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 65). Весь народ работал в поле... *Ды сон (Серезжа) яла труди седеяк виевстэ* (Измямо, 1954, № 14, с. 107). И он (Серезжа) еще лучше трудится. — *Эли пингеть модемс кармат лангозонзо уцянь мендымо?* (Абрамов К. Найман, с. 17). — Или всю жизнь будешь гнуть спину на него?

РОДНЯ, РОДНЯ-РАСЬКЕ, РАСЬКЕ, РОД-ПЛЕМА.

Их объединяет общее значение «родной, родня». Слово **родня** — основное для выражения данного значения. **Раське** употребляется в книжном стиле. Парное слово **родня-раське** имеет обобщающее значение, **род-плема** чаще встречается в разговорной речи.

Колхозонь эрямосонть меельце иетнестэ койтне полавтовсть ишта, што аволь родняськак теевсь роднякс, пек малавикс ломанекс (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). В последние годы колхозная жизнь изменила обычай села так, что и чужие стали родными, очень близкими людьми. *Весе те сыре тейтерентень роднят, ансяк сонзэ кияк раськекс а лови* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 159). Этой старой деве все родные, только ее никто не считает своей родственницей. *Иняжетне тесэ весе ульнестэ малавикс ломанть, хоть аволь весе савкиность азортнэнь роднякс-раськекс* (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). Все гости были близкими людьми, хотя и не все они родственники хозяина. — *Весе родонок-племамок пес позоримим.* — *Маря пеняцясь Аганя лангс* (Раптанов Т. Қочказь сочиненият,

с. 130). — Весь наш род опозорила, — жаловалась Мария на Аганю. *Маря кецяевсь аванзо лементень, учось, паряк, атясь мезеяк евты раськедензэ* (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 105). Мария обрадовалась, услышав имя матери, она ждала, может, старик скажет что-нибудь о ее матери.

РОДНЯ-РАСЬКЕ см. РОДНЯ.

РОД-ПЛЕМА см. РОДНЯ.

РОЖОМОМС см. 1. ОЙМАМС.

РОЖОДОМОМС см. 2. ОЙМАМС.

1. РОЗНАЛГАДОМС см. 1. СРАДОМС.

2. РОЗНАЛГАДОМС см. 2. СРАДОМС.

РОЗНЯЗЬ см. СРАВТНЕЗЬ.

РУДАЗОВ, КАРГОЦЬ, ЧЕЛЬКЕВ.

Эти слова объединены общим значением «грязный, вымазанный, нечистый». **Рудазов** употребляется в тех случаях, когда речь идет о загрязненности предмета вообще; **каргоць** обозначает меньшую степень загрязненности; **челькев** подчеркивает наименьшую степень загрязненности, оно употребляется в тех случаях, когда речь идет о чуть запачкавшейся одежде или предмете.

Начко ды рудазов оршамотнестэ кармась кепетеме пар (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 115). От сырой и грязной одежды стал идти пар. *Кемтне пейшксельть рудазов ведте* (Эркай Н. Алешка). Сапоги полны грязной воды. *Сон (шоферсь) эзь стяво, аштесь ксмадо, ловташккодзь чама боказо лепштязь моданть, каргоць кедензэ кундасть пакся тикшентень* (Абрамов К. Качамоны пачк, с. 31). Шофер не мог встать, лежал вниз лицом, побледневшей щекой прижался к земле, грязными руками хватался за полевую траву. *Аволь мода пулеват, аволь мода челькеват* (Евсеев М. Избранные труды, т. 5, с. 69). Нет на тебе пыли, испачканная ты.

РУДАЗЫЯМС, РУДАСКАДОМС, КАРГОЦЬКАДОМС, ПАЦЬКАВОМС, ВАДНЕВЕМС.

Эти слова объединены общим значением «испачкаться, загрязниться». Глагол **рудазыямс** обозначает процесс сильного загрязнения; **каргоцькадомс**, **челькиямс** выражают действие, связанное со слабым загрязнением; **пацькавомс**, **ваднелемс** употребляются в тех случаях, когда речь идет не только о загрязнении, но вообще об испачканном чем-л. предмете.

Ютась пиземе, кись рудазыясь, ды ютамс теевсь стака. Прошел дождь, дорога стала грязной, идти стало трудно. *Ливезденть ды валскень росадонтэ начкозь оршамотне рудаскадсть* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 130). От пота и утренней росы одежда стала грязной. *Ловось каргоцькадсь ды матравсь, губорьктнэнь алдо появасть васень чудикерькст* (Измямо, 1954, № 15, с. 108). Снег загрязнился и осел, из-под снежных бугорков потекли первые ручейки. *Вельть кияксось монь сорыясь, весе челькиясь, нарыясь, адя, урви-не, тенсика, тон а ваньксчинзэ пансика* (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 34). Очень уж пол у меня засорился, весь он загрязнился, идем, сношенька, подмети пол, приведи его в порядок. *Кежень сазь Лиза айгизе Миколень ды лиссь вакстонзо. Тона озавсь ссежа навозонтэ лангс ды весе пацькавсь* (Абрамов К. Найман, с. 275). Разозлившись, Лиза оттолкнула Миколу и ушла. Тот сел прямо на свежий навоз и весь испачкался. — *Андрейка, пацькаса*

Алешкань костюмонзо, — ранкстаь Марина кудыкелькс кенкшенть лангсто (Эркай Н. Алешка, с. 26). — Андрейка, испачкаешь Алешкин костюм, — крикнула Марина с порога. *Секень вант, ваднетянзат* (Сятко, 1967, № 4, с. 25). Того и гляди, что вымажет. *Теке марто сон* (Тараска) *ютавтызе начко судонть алга кеденть дь седеяк пек ваднизе пулев чаманть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 298). Тараска провел рукой по пыльному лицу и еще больше вымазался.

РУДАСКАДОМС *см.* РУДАЗЫЯМС.

РУКШТЯДЕМС *см.* 6. ВАЧКОДЕМС.

РУМШТАМС *см.* 1. СУСКОМС.

РУНГО, ТЕЛА.

Эти слова имеют значение «тело». *Рунго* чаще употребляется в книжном стиле; *тела* — стилистически нейтральное.

Шурикень рунгозо пицевсь прок толсо (Шеглов А. Чалпан). Шурик как будто огнем обжегся. *Коське нудейкс сэрем коськекинесь, одажа лопакс рунгом сормавкинось* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 112). Как тростник, мое тело высохло, оно сморщилось, как сухой лист мать-и-мачехи. *Панченко се шкастонть цюркставь...* *телаванзо срадсть пишти еякт, кода те эрси ломаненть марто тандадомсто* (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). В это время Панченко вздрогнул... как будто мурашки пробежали по телу, как это бывает с человеком при испуге.

С

САВОМС, ЛЕТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «придется, приходится». *Савомс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *летемс* чаще употребляется в книжном стиле.

Савсь эскелямс удияцятнень трокс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 48). Пришлось перешагивать через спящих. *Зярдю лети, шнатан эно шабрантень* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 129). Если придется, то похвалю соседу. *Мезеяк мельга лети модемс, яла эря-вишкадемс ломаннень* (Чесноков Ф. Кочказь евнемат, с. 103). Если придется зачем-то сходить, всегда обращаемся к людям.

САД, УМАРЬ ПИРЕ, УМАРЬ САД, САД ПИРЕ.

Их объединяет общее значение «сад». Слово *сад* стилистически нейтральное; *умарь пире, умарь сад, сад пире* употребляются в книжном стиле.

Но Вася молись витьстэ ульцянтэ трокс се кудонть пелев, конань прязо эль неаясь садонть потсто (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 10). Но Вася шел прямо через улицу к тому дому, крыша которого чуть виднелась из сада. *Петра лоткась ды варштызе весе садонть* (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 41). Петр остановился и осмотрел весь сад. *Кудонть перька ульнесь умарь пире* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 193). Вокруг дома был яблоневый сад. *Васняк се участанть, кона кадозель умарь сад алов, Ивашкин арсизе пирямс, мейле уш кундамс чувтнэнь алов яминень чувномо* (Изнямо, 1951, № 10, с. 58). Сначала Ивашкин надумал загородить тот участок, который был оставлен под сад, а потом выкопать ямки под яблони. *Пур-*

гондыть колхозонь сад пиресэ умарь чувтнэ, вишнякстнэ (Коломатов В. Лавгинов, с. 67). В колхозном саду набухают яблони, вишни. *Кавто ломанть сад пирев лисиця кенкишканть совавтсть стака канст* (Шеглов А. Чака ды Кулина, с. 22). Два человека через садовую калитку занесли тяжелую ношу.

САД ПИРЕ *см.* САД.

1. САЕМС, АВТОРДАМС, КАПОДЕМС, ГАБОРДАМС, БАГОРДАМС, ЦОПАДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «взять, схватить, цапнуть». *Саемс* обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное. Глаголы *автордамс, каподемс* употребляются в тех случаях, когда необходимо передать процесс, совершаемый быстрыми движениями, при этом человек крепко удерживает взятое. Слова *габордамс, багордамс* и *цопадемс* подчеркивают неожиданность. Слова *грубость* или *неуместность* движения, имеют грубо-фамильярный характер.

Сайсь сон пиштисэ човазь налт, пугсь мешоккес киши ды сал (Куляскин Д. Пичай, с. 7). Взял он острые стрелы, в мешочек положил хлеб и соль. — *Киши сайнить, ярсамаль, — корты бабась* (Коломатов В. Лавгинов, с. 192). — Брал же хлеб, надо было поесть, — говорит старуха. *Кудов бути сови, то вармакс ливти каштом икелев, авторды вешкеземстэ цела киши, валксты каштлангсто чурька прят...* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 76). Если забежит домой, то ветром пробежит в чулан, схватит с лавки каравай хлеба, с печки берет луковицы... *Зярдю жо марясь Павелкинэнь расчтонть ендю леднемат, кашпазь пурнась, каподизе карабинэнэзэ ды, ламонь апакарсе, тусь чиезь вирьганть* (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 245). Когда же он услышал выстрелы со стороны расчета Павелкина, быстро собрался, схватил карабин и, недолго думая, побежал по лесу. *Те шкастонть Волкодавось мезе вийсэ каподизе сонзэ (верьгизэнтэ) кирьгапакшто* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 58). В это время Волкодав схватил его (волка) за горло. *Мика кецясь, кишинть габордызе* (Чесноков Ф. Кочказь евнемат, с. 99). Мика обрадовался, схватил хлеб. *Габордызе Сидор ведра ведень мастордо ды валыксэлизе Васянинзэ* (Там же, с. 37). Схватил Сидор ведро воды с пола и хотел облить жену Васи. *Косто а косто сась тензэ (Лизанень) смелчи, вий, цопадинзе ождятнень, конат анокт ульнестэ прамс веттицанть мельга, стясь кумажа лангс ды кармась айгортонть кирдеме* (Абрамов К. Найман, с. 266). Откуда взялись у нее (Лизы) смелость и сила, схватила вожжи, которые чуть-чуть не сползли за куцером, встала на колени и стала удерживать рыска. *Анка цопадизе серманть ды кармась эсь пачканзо ловномо* (Прохоров П. Цидярдюма, 1 кн., с. 163). Анка схватила письмо и стала молча читать.

2. САЕМС, ГАБОРДАМС, БАКСОРДАМС, АМЗОРДАМС.

Эти слова объединены общим значением «брать кого-л. в объятия». *Саемс* — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глаголы *габордамс, баксордамс* обозначают неожиданное действие, связанное с проявлением грубости.

Окся саизе тейтернентэ ежозонзо ды палызе. Окся прижала девочку к себе и поцеловала. *Казак аламос аштесь ды смелстэ молись Настанень, тона еще эзь кенере стямояк, габордызе кавто кебсь берюмас ды нерькстынзе раужо сакалтнэнь Настань чамас* (Изнямо, 1946, № 1, с. 75). Казак немного постоял и смело подошел к Насте,

3. САЕМС, НЕЛЬГЕМС.

Эрви нейке саемс ды явшемс паксятень весе целанек (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 393). Нужно сейчас же отобрать земли и разделить. *Революциондонть мейле моданть нельгизь* (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 109). В годы революции отняли (у помещиков) землю.

4. САЕМС *см.* 3. САЛАМС.

САҚАЛТНЭНЬ НАЧТОМС *см.* СИМЕМС.

САЛАВА *см.* 2. САСТО.

1. САЛАМС, СВИСТЯМС, ПИДЯВТОМС, УЛЬМАМС.

1. САЛАМС, СВИСТЯМС, ПИДЬЯТОМС, УЛЬМАМС. Эти слова объединены общим значением «украсть, стащить». Саламс — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие; свистямс, пидьятомс, ульмамс — стилистически окрашенные.

Ванды жо саласы сень, мезе кандьс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 329). Завтра же украдет то, что принес.— Тонсь кармат мешоктень кепсеме, кода салить, истя мекевгак вачкасыть,— мерсть Седякин (Прохоров П. Цидярдомо, 2 кн., с. 61).— Ты сам будешь мешки поднимать, как украл, так и обратно сложишь,— сказал Седякин. Миколь каштмольсь, ды эськанзо дивсесь, кона шкане, каня, исторянь сермадыцясь пидявтызе шаленть (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 157). Миколь молчал и удивлялся, в какое же время тот стащил шаль. А умок кинь-бути зепст ярмакткак свистясь (Биушкина М. Пьесат, с. 43). Недавно у кого-то из кармана украл деньги. Сон ульмизеяк минек пологонть (Куторкин А. Лажыця Сура, с. 97). Он и стащил наш полог.

2. САЛАМС, ЧУДЕМС, САЕМС.

Их объединяет общее значение «унести, размыть водой». **Саламс** — основное слово для выражения данного значения; **чудемс** в этом значении употребляется реже; **саемс** обозначает действие, совершаемое спокойным плавным течением.

Пандо чаматне свал сокавить трокс, штобу тундонь ведтне аво-
лизь саля плодородной моданть (Эрэнь правда, 1969, 7 янв.). Скло-
ны гор всегда распахиваются поперек, чтобы весенние воды не раз-
мыли плодородный слой земли. Плетентне эль сяворить, лондадозь
латотне прасть ведентень, стропилатне ды олгтне салавсть чудема-
сонть (Сятко, 1971, № 2, с. 37). Изгороди еле держатся, рухнувшие
крыши в воде, стропила и солому унесло течением. Сон зыь дума,
што Вирлей чирезь мушконть чудесы ведь (Измямо, 1951, № 10,
с. 113). Он не думал, что дождь размочит коноплю. Пурнавозь эйтне-
умок уш тусть, эсь маргост саизь трокс плетентень ды керень кенке-

1. САМС, МОЛЕМС, ЮТАМС, ШАШТОМС.

Эти слова объединены общим значением «прийти, приблизиться, придвинуться». Слово **самс** — основное для выражения данного значения; **молемс** синонимично в том случае, если им обозначается направление к какому-л. предмету; **югамс** употребляется только по отношению к людям, животным. Глагол **шаштомс** применим и по отношению к машинам.

Сурантъ чирес атясь сась (Куляскин Д. Пичай, с. 8). Старик пошел к Суре. Танкистэсь эзинзе маня. Кодак чопотеть, сонсь сась кисест (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 45). Танкист не обманул их. Как только стемнело, сам пришел за ними. Пахом Васильевич сасызе братонзо, Стяпанонь. Сонензэ сеске жо теевсь апаро, мекс эзь моле течи сынненст (Там же, с. 13). Пахом Васильевич догнал брата Степана. Ему тут же стало неприятно, почему он сегодня не ходил к ним. Малазонзо мольсь Иван Яковлевич (Сятко, 1967, № 5, с. 21). Иван Яковлевич подошел к ней. Ломантне таргасть ды мезе-бути лабордсть, апак капша ютасть танкатнень ваксс (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 203). Люди курили, о чем-то беседовали, не спеша подошли к танкам. Сестэ Таня апак капша юты малазост ды лиси икелест (Сятко, 1967, № 5, с. 21). Тогда Таня не спеша подойдет к ним и выйдет навстречу.—Варшатака, Коля, танкат шаштыть заставань енов (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 78).—Помотри-ка, Коля, в сторону заставы движутся танки. Сон шаштсь аватнень пелев (П. Прохоров, Цидярдма, 2 кн., с. 21). Он подошел к женщи-

2. САМС, ШАШТОМС, АЙГЕМС.

Их объединяет общее значение «приблизиться, наступить (о времени)». **Самс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **шаштомс** выражает медленное приближение времени, поры; **айгемс** — более быстрое приближение времени.

Кувака пеке телесь таго сась (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 319). Опять наступила долгая зима. *Тарказонзо сась сазорозо—мазыйга тундось, конань весе учость мельнаросо...* (Коломасов В. Лавгинов, с. 67). Вместо нее пришла ее сестра — красавица весна, все ее очень ждали. *Пелевесь уш малав шашнесь* (Изымяно, 1955, № 16, с. 107). Близилась уже полночь. *Сексесь эрвва чистэ яла шашты малав* (Абрамов К. Эзяныц пера, 1 кн., с. 39). Осень с каждым днем все приближается. *Шкась айгь сексентень* (Абрамов К. Найман, с. 133). Время близилось к осени.

САМС МЕКЕВ, см. 2. ВЕЛЯВТОМС.

1. САСТО, САСТЫНЕ, СТАМБАРНЭ, АПАК КАПША.

Эти слова объединены общим значением «медленно, не спеша». Слово **састо** обозначает обычное действие; **стамбарнэ** — медленное, неторопливое совершение действия; **апак капша** — выполнение действия не спеша. Наречие **састыне** имеет оттенок ласкательности.

Поездъз жо нарошна моли састо, шкань сацтнезь (Изнямо, 1954, № 15, с. 92). Поезд как нарочно движется медленно, растягивая время. *Кортаь сон (атясь) састо, апака капша, шкань-шкань сельмен-зе конясызе, монень неясь, прок сон нувси* (Изнямо, 1955, № 16, с. 23). Говорил он (старик) медленно, не спеша, временами закрывал

койствия действия; *сатынька* — тихое.

барнэ — очень спокойно; **сэтьместэ** — тихо.

— *Азе, азе эно, — таго мерсь Тая ды састо, прок а мельсэ, сел-гизе вальманть* (Абрамов К. Найман, с. 245). — Иди, иди же, — снова сказала Тая и тихо, как бы нехотя, закрыла окно. *Вармась сатынь-сказала Тая и тихо, как бы нехотя, закрыла окно. Вармась сатынь-сказала Тая и тихо, как бы нехотя, закрыла окно. Вармась сатынь-* (Изнямо, 1951, № 11, *ка пувсесь лангозонзо, оймавтсь ченгезь ойменть* (Изнямо, 1951, № 11, с. 51). Ему в лицо подувал ветерок, он успокаивал его, как бы уто-лял жажду. *Лишметне мольсть эсь оласо, сорность ды чалксесь* (Родной ли-**стамбарнэ, мерят варшитность веьд ало зенть кемечинзэ** (Родной ли-тература, 8 кл., 1967, с. 178). Лошади шли по своей воле, дрожали и ступали осторожно, будто проверяли крепость льда. — *Кортнь веьд, аволь коцт потс эрэвить валямс, — мерсь сон* (Кандра), **ды стамбарнэ, шитобу а сезнемс тапарксонть, таргизе, чукизе зйтэнзэ педаявозь мош-дандт ды сорныця кеьдсэ кармась калавтомонзо** (Абрамов К. Най-ман, с. 295). — Говорил веьд, что не в холст надо заворачивать, — ска-зал он (Кандра), и осторожно, чтобы не порвать тряпку, вытащил узелок, отряхнул с него прилипшую землю и дрожащими руками стал разворачивать. **Сэтьместэ увность садтнэ ды вальмала калътне** (Абрамов К. Найман, с. 252). Спокойно гудели сады и ивы под окнами. **Сэтьместэ прыця лонвьт пачк менчевезь сурунекс неаясь** (Сурань толт, 1956, № 4, с. 39). Сквозь спокойно падающий снег горная дорога казалась извиваю-щейся ниточкой.

Панжадо валмавант ушосто сонэз (Надянь) пилес кайсететсы теитерень морамо, косо-бути васоло кие-бути сеядьс гармониясы (Сятко, 1965, № 6, с. 11). В открытое окно с улицы Наде послышались девичьи песни, где-то далеко кто-то играл на гармошке. Спирька сеядьс баянсо (Абрамов К. Эстет канстось а марьяви, с. 116). Спирька играл на баяне. Митрень Петя эсест кудост икеле, сэрей-килеенть ало, пелевес седи тетязно гармониясонт... Кода свал, налк-

си ямицкте се моронть, конань вечкелизе тетязо («Валдо чинть ало», с. 406). Митреев Петя перед своим домом, под высокой березой, до полуночи играл на отцовой гармошке... Как всегда, он играл песню о ямичке, которую любил отец. *Какш лавтов лангзот, старшина ял-гай, ды зярдэ кармат налкскескхеме эйсэнзэ, лецтнек минек, эсь ялгат-оят* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 98). Накинь на плечи ремень, товарищ старшина, и когда будешь играть, вспоминая нас, своих друзей-товарищей.

СЕЕДЕ, ТУСТО.

СЕЕДЕ, ТУСТО.
Их объединяет общее значение в том случае, если обозначают покрытые растительностью. Слово к лесу; сееде—по отношению к тусто—по отношению к густой, частый». Они синонимично трудно проходимые места, тусто употребляется по отношению к зарослям кустарника и т. п. пойкилостоме теке пиземе лажный

Кинть маласо човине ды седе поибулосонть теке пазе (Куторкин А. Лажныя Сура, с. 150). У дороги молодой и частый осинник шумит, как будто дождь идет. Икеленек ульнесть седе ку рот, конатнень томбале неаясь Березина леесь (Сятко, 1967, № 5, с. 12). Перед нами частые кусты, за которыми виднелась река Березина. Минь яла молинек тусто вирьза. (Там же, с. 11). Мы все шли по густому лесу. Лажнось, уанось веленть перька тусто тайась (Изнамо, 1953, № 13, с. 112). Вокруг села гудела густая тайга.

1. СЕЕРЕМА, ПИЖНЕМА, РАНКСТАМО, РАНГОМА.

Эти слова объединены общим значением «крик, возглас». **Сеерема**—основное слово для выражения данного значения; **сеерема, пижнема** обозначают обычное действие; **ранкстамо**—разовый сильный крик; **рангома**—истонный продолжительный крик.

Те сергедемадонть минь мик тандадынек. От этого крика мы даже напугались. Сынст пижнеманть чийсь Прокопч (Коломазов В. Лавгинов, с. 87). Услышав их крик, прибежал Прокопч. Нандь рангоманть кардайз прибавась Иван бабьн сееремас, ды Захар курок капшазевсь туеме (Абрамов К. Найман, с. 113). Во дворе к Надиному крику еще прибавились возгласы бабки Иванихи, и Захар поспешил побыстрее уйти.

СЕЕРЕМС, ПИЖНЕМС, РАНГОМС, ПИЖНЕМС-СЕЕРЕМС,
РАЗЕДЕМС КИРЬГАПАРЬ, ЛИВТЕМС ПИЖЕЬ-ОЖОТ.

Эти слова объединены общим значением «кричать (о человеке, а также животных, птицах)», издавать крик или громко говорить; спорить, громко петь и т. д.» **Сееремс** обозначает обычное действие; **пижнемс** передает действие, связанное с громким разговором, спором, возмущением и т. д.; **рангомс** подчеркивает очень сильный крик, плач, возгласы и т. д. Парный глагол **пижнемс-сееремс** имеет обобщающий характер. Фразеологические единицы **разедемс кыр'гапарь, ливтемс пижеть-ожот** обозначают кричать очень сильно.

Зрѣва од калонь тарамсто Надя сеересь мезе моце ды цяпась кедь лапушкасо (Абрамов К. Найман, с. 122). Всякий раз, когда падалась рыба, Надя кричала что есть силы и хлопала в ладоши. Уряжозо чиньи ды пижни: «Ансяк лопнить ды дрехнить, роботамо конаяк арась» (Раптанов Т. Кочказы сочинения, с. 26). Невестка бе- гает по комнате и кричит: «Только лопают да дрыхнут, а работать нет никого». Яхим пижнесь верьга вайгельть: «Маняват, ведьма! Мон а максса тонеть эсь прям покордамс» (Коломасов В. Лавгинов, с. 23). Ефим кричал во весь голос: «Ошибаешься, ведьма! Я не дам себя в обиду». Сон рангсь: «Ванодо, мезе те истямось?!» (Сятко,

1968, № 3, с. 78). Он кричал: «Смотрите, что это такое?!» *Бойде мейле чинилнек вейкен-вейкен каршо ды а евавикс кенярксонь марязь пижнине-сееринек: «Андрей, живат?!— Живан!»* («Валдо чинть ало», с. 403). После каждого боя мы бежали друг к другу навстречу и радостно кричали: «Андрей, ты жив!»— «Живой!»— *Кирыгаперть иля разеде, вевон баба,— ве пильге лангсо кирнявтнемстэ, мерсь Илька* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 130).— Не дери глотку, старуха-колдунья,— прыгая на одной ноге, сказал Илька. *Канаев сорновтызе Ларькано: «Мезть пижеть-ожот ливтят? Кие тонь чави?»* (Абрамов К. Найман, с. 332). Канаев встряхнул Ларьку: «Что орешь? Кто тебя бьет?»

2. СЕЕРЕМС *см.* 3. СЕРЬГЕДЕМС.

1. СЕЗНЕМС, РАЗЕДЕМС, НОЦОРЯМС.

Эти слова объединены общим значением «рвать, срывать». Слово **сезнемс** — основное для выражения данного значения, им обозначается действие, совершаемое не спеша, медленно, оно стилистически нейтральное: Глагол **разедемс** чаще встречается в разговорной речи; **ноцорямс** обозначает резкие, быстрые движения при срывании травы и т. п.

вы и т. п.

Якшамо вармась сезнесь чувто прясто лопатнень (Брыжинский И. Васенце пургондавкст, с. 4). Холодный ветер срывал листья с деревьев. *Снарядось погнесь граб чувтонть дь разедизе весе пнжсе одежанзо* (Антонов И. Вейсэнсь семиясо, с. 44). Снаряд угодил в граб и порвал всю его зеленую одежду. *Дь мезть тон луганть разедят?* (Шеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 129). Почему ты рвешь траву? *Ламот шныть эйсэнзэ, Петрань палыть пилензэ, прок кияк ноцоринзе, кирвайсь чамазо...* (Антонов И. Вейсэнсь семиясо, с. 255). Многие хвалят его, у Петра горят уши, как будто кто-то потрепал их, лицо разгорелось...—*Вана тикшинеть тензэ виренть чирестэ ноцоринь* (Мартынов А. Розень кши, с. 213).— Вот травки нарвала ей у леса.

2. СЕЗНЕМС, РАЗЕДЕМС.

Эти слова имеют общее значение «растерзать кого-л., что-л.». **Раздемс** обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное. **Сезнемс** обозначает, что предмет растерзан, имеет плохой вид.

— *Ки тонь истя сезинизить?*—кевкстизе Елена, *кода сынь Наоя марто совасть эсест кардазов.*—*Сат, теке тюремадо мейле* (Абрамов К. Найман, с. 125).—Кто тебя так растерзал?—спросила Елена, когда они с Надей пришли домой.—Идешь как-будто после драки.—*Веле пес пачкодят, кискат разедтядызь... Сеть мерить тензз: «Кискат веле песэ сезнстядызь»* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 14).—Дойдешь до села, собаки тебя растерзают... Те говорят ей: «На конце села тебя собаки растерзают». *Се кисканть вачо верьгизт сезнизь.* Ту собаку голодные волки растерзали.

СЕЗЬГАН, СЕЗЯКА.

Слово сезьган стилистически нейтральное; сезяка — разговорное. Штодо калытень прѣва умок уш а марсевить грацѣ, сынст вельска ней ливтнить ансяк варакат ды сезьгант, конатнень акишамось панинзе чаво вырѣстѣнть (Абрамов К. Найман, с. 194). На вершинах голых ив давно уже не слышно грачей, над ними теперь летают только вороны и сороки, которых мороз выгнал из пустого леса.—Аштян тесз, кунсолан сезьгантнѣн ды севнан аватнень марто, штобу трубасо содтнѣн урядовальть (Изманов, 1951, № 11, с. 50). — Сижу здесь, слушаю сорок и сорюсь с женщинами, чтобы они из труб очиляли сажу. Алонь салый варакатне ды сезякатне чинзз чоп

ливтнить веле малава, вешнить ярасмопель (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 351). Вороны и сороки целый день летают над селом, ищут пищу. *Ваны Дема, кардаз вельксэ кеменьшка сезякат велить* (Малькин И. Сезякатне чумот, с. 12). Смотрит Дема, над сараем кружится с десяток сорок.

СЕЗЯКА см. СЕЗЬГАН.

СЕЛЬГЕ, СЕЛЬГЕВКС.

Они имеют общее значение «плевков». **Сельге** имеет широкий круг сочетаемости, чем слово **сельгевкс**.

Роботат — яраск, а роботат — сельгеть нильнек (Пословица). Работаешь — ешь, не работаешь — слюни глотай. *Сонзэ кирьганарьскуйсь ал, мик сельгезьяк а нилеви* (Раптанов Т. Кочказь произведений, с. 71). К горлу подступил ком, даже слюну не проглотить. *Се шкастонть, зярд Прохор Андреевич мекев тусь столенть экиш, Яхим нильгэс нардызе эсензэ сельгевксэнтъ ды озась* (Коломасов В. Лавгинов, с. 71). В то время, когда Прохор Петрович пошел обратно к столу, Яхим ногой растер плевков и сел.

СЕЛЬГЕВКС см. СЕЛЬГЕ.

СЕЛЬГЕНЬ ПРАМС см. КУРОК.

СЕЛЬМЕ ВАРШТАМОТ см. СЕЛЬМУКШТ.

СЕЛЬМЕ ИКЕЛЬГА см. НАЯВ.

СЕЛЬМС см. НАЯВ.

СЕЛЬМТЬ, КАРАКШТ, КАРАМКАТ, СЕЛЕНЬ ВАНЫЦАТ, КОКОТ.

Эти слова объединены общим значением «глаза». Слово **сельмть** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **каракшт**, **карамот** чаще употребляются в разговорной речи; **селень ваныцат** имеет эвфемистический характер; **кокот** — оттенок грубости, просторечности.

Вана сон комавтызе прязно ды ладинзе сельмензэ масторов (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 121). Вот он опустил голову и потупил глаза в пол. — *А молян, — мерсь зсь пачканзо, ды сеске сельмензэ икелев появась мазый тейтерень ашо чама, валдо-сэнъ сельмть, прей веновт, весела пейдема* («Чинь стямо», с. 327). — Не пойду, — сказал он сам себе, и тут же перед его глазами появилось белое лицо красивой девушки, с голубыми глазами, умным взглядом, веселой цо красивой девушки, с голубыми глазами, умным взглядом, веселой цо улыбой. *Атась обижавозь мерсь: «Эх, монъ каракштне беряньстэ уш неить, — мейле кемезь пишадсь нуцканстэнь: — На-ка тон, Алешка, варштака, тонъ сельметъ седе свежат* (Изнямо, 1951, № 11, с. 208). Старик с обидой сказал: «Эх, глаза у меня уже плохо видят, — потом с надеждой обратился к внуку: — На-ка ты, Алешка, посмотри, у тебя глаза хорошо видят». — *Валдомт, цёрам, седе маласто, монъ карамкатне беряньстэ неить* (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 163). — Освещай сынок, поближе подойди, глаза у меня плохо видят. — *Нать, уш потомтъ каравкстнэ, тонсь а неят?* (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 135). — Знать, уж ты ослеп, сам не видишь (букв. глаза заткнулись). *Ко-нявсть светэнь ваныцат, кавто валдо тонъ сельметъ* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 125). — *Закрылись глаза твои, видящие свет. — Мезть кокотнень тетъксят?* — Что палишь зенки?

СЕЛЬМТЬ ТЕТЬКЕМС см. 2. ВАНОМС.

СЕЛЬМУКШТ, СЕЛЬМЕ ВАРШТАМОТ.

Сельмукшт — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **сельме варштамот** чаще употребляется в книжном стиле.

Володянь сермадовксозо човине, сельмукштомо а ловнови тень (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 55). Володя пишет мелким почерком, без очков я не могу прочесть. *Семен Семенович... кайнзе сельмукшонзо ды эскельдась кабинетэнь кенкиш поровтонть трокс* (Сятко, 1967, № 4, с. 37). Семен Семенович... снял очки и перешагнул через порог кабинета. *Атась витинзе судонзо лангс новолезь сельмукштнень* (Коломасов В. Лавгинов, с. 27). Старик поправил сползшие на нос очки. *Сонензэ (Антон Семеновичнень) таго савсь нартнемс ливеськадозь сельме варштамотнень* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 401). Ему (Антону Семеновичу) снова пришлось протереть запотевшие очки.

СЕЛЯКА см. АТЯКА ЯКСЯРГО.

1. СЕРЬГЕДЕМС, ПИЖАКАДОМС, РАНКСТАМС.

Эти слова объединены общим значением «крикнуть, закричать, воскликнуть». **Серьгедемс** обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное, **пижакадомс** подчеркивает сильный крик, возглас; **ранкстамс** обозначает очень сильный крик.

Троша серьгедсь: «Эй, Кондратьевна, шумбрат!» (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 308). Трофим крикнул: «Эй, Кондратьевна, здравствуй!» — *Давай, давай, Митя! — кенярдозь серьгедсь Надя* (Сятко, 1965, № 6, с. 21). — Давай, давай, Митя! — радостно воскликнула Надя. *Андрей пижакадсь а зсь вайгельсэнзэ ды, прок пулт, ерговсь кунст* («Валдо чинть ало», с. 405). Андрей крикнул не своим голосом и, как сноп, упал навзничь. *Лаборкин еще васолдо пижакадсь: «О-го-го! Шумбратадо, ялга!»* (Антонов И. Вейсэн семьясо, с. 233). Лаборкин еще издали крикнул: «О-го-го! Здравствуйте, товарищи!» — *Те манчема! — таго ранкстась полковникесь ды стукадизе столентъ* (Сятко, 1965, № 6, с. 49). — Это ложь! — опять крикнул полковник и стукнул по столу. *Тейтересь велятьсь ды таго ранкстась...* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 9). Девушка повернулась и снова закричала.

2. СЕРЬГЕДЕМС, РАНКСТАМС, ПИЖАКАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «угрожающе повысить на кого-л. голос, чтобы окриком заставить что-то сделать, запретить что-л.» **Серьгедемс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **пижакадомс** обозначает сильно крикнуть; **ранкстамс** передает более сильный крик, кричать истошным голосом.

— *Оймаводо, бесэнь левкст!* — *серьгедсь авась эйкаштнень лангс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 307). — Успокойтесь, чертенята! — крикнула женщина на детей. — *Мезе тон тят?* — *серьгедсь Кузнецов* (Сятко, 1966, № 3, с. 45). — Что ты делаешь? — крикнул Кузнецов. — *Иля эце, идемевсь! — кежейстэ ранкстась Наста* (Коломасов В. Лавгинов, с. 85). — Не лезь, идиот! — сердито крикнула Наста. — *Тuede тосто седе куро!* — *пижакадсь шоферэсь, зярд неинзе эйкаштнень машинасонть озямсто.* — Уходите быстрее оттуда! — закричал шофер, когда увидел, что дети возятся у машины.

3. СЕРЬГЕДЕМС, ТЕРДЕМС, СЕЕРЕМС.

Эти слова объединены общим значением «пригласить кого-л. громким голосом, попросить кого-л. приблизиться, подойти поближе». **Серьгедемс** обозначает пригласить кого-л. громким голосом; **тердемс**

передает значение пригласить голосом или кивком, жестами подойти поближе; **сееремс** — звать, приглашать неоднократно. (Изымаю. 1947. № 3—4, с. 94).

Аламос аштинек, **серьгедимизь** (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 34). Немного погода нас позвали. **Сундерьгадозь** **Маря Степанонь** **серьгедизе кудов** (Сятко, 1971, № 2, с. 36). В сумерках Мария позвала Степана домой.— **Эй, люди!**— **пижакадсь азорось** (Куторкин А. Лажныця Сура, с. 332).— **Эй, люди!**— **закричал хозяин.**— **Кие Таня Тимофеевась?.. Те сонзэ или аволь сонзэ сеерить?** (Прохоров П. Цидяр-дома, 1 кн., с. 9).— Кто такая Таня Тимофеева?.. Это ее или нет окликнули?

СЕСКЕ, НЕЙКЕ, СРАЗУ.

Эти слова объединены общим значением «тут же, сейчас же». Слово **сеске** стилистически нейтральное. Наречие **нейке** обозначает, что действие должно совершиться сию же минуту. **Сразу** заимствовано из русского языка, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Колхозный председательск кочкамодо мейле Цеторкин сеске кун-
дась тевтненъ сисемень кис (Изнямо, 1951, № 10, с. 107). После
избрания Цеторкина председателем колхоза он тут же взялся рабо-
тать за семеры.—*Оот, тонавтомс яла эрвяить,—мерсь сыцятненъ*
каршо Иван ды сеске же поладь:—*Ютак кудов, нейке сован* (Род-
ной литература, 8 кл., с. 176).—Молодые, учить все надо,—сказал
Иван и тут же добавил:—Заходи домой, я сейчас же зайду.—*Минь*
сразу снартынек,—мерсь Осип,—мезь сацтнемс (Изнямо, 1949,
№ 7—8, с. 92).—Мы сейчас же попытаемся,—сказал Осип,—нечего
тянуть.—*Ды кода истя сразу,—никадсь Стяпан.—Эрвяоль васня кор-*
тянуть, арсемс: кода, мезе (Абрамов К. Найман, с. 198).—И как так
сразу,—сказал Степан.—Сначала надо было подумать, обговорить:
как, что.

СЕХ, СЕХТЕ, НАВСЕ, ВЕСЕМЕДЕ.

Эти слова объединены общим значением «очень, самый, приставки наи-». Они служат для образования превосходной степени наречия и прилагательных. Слова **сех, сехте** стилистически нейтральные; **навсе, всемеде** имеют оттенок разговорности.

се, **веседе** имеют оттенок разговорности. Кизэньт *урожаесь ульнесь, кодат нек чуросто сех сыре ломанть вастнесьт уш аволь куроксто* (Мартынов А. Монь ялгам). В этом году был такой хороший урожай, какой не видывали даже самые старые люди уже несколько лет. *Чачома кудостонзо сехте васоло Евдокия Ивановнаь омбоце церазо Володя* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 13). Дальше всех от своего родного дома второй сын Евдокии Ивановны, Володя. *Киря ловсь, што сонзэ авазо сехте ма-зый* (Лукиянов А. Валдо кй, с. 114). Киря считал, что его мать самая красивая. *Бути а евтнят невернойкс, ятсо улит навсе вечкема лома-некс* (ЭФ, с. 196). Если не назовешь неверным, то будешь самым лю-бимым человеком. *Прокопыч мерсь: «Мон эдь тесэ, улема, веседе сыре* (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). Прокопыч сказал: «Я же здесь самый старый». *Те Еленась сонензэ марьясь веседе мазыекс*. (Аб-рамов К. Эрзянь цера, с. 158). Эта Елена казалась ему самой краси-вой.

CEXTE *с.м.* CEX.

1. СЕВНОМС, МУРНЕМС, ПОКОРДАМС, СРАМАМС.

1. СЕВНОМС, МУРНЕМС, ПОКОРДАМС, СРАМАМС.
Эти слова объединены общим значением «высказывать друг другу обвинения, упреки, неудовольствия и т. п.» **Севномс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **мурнемс** обозначает такое действие, когда разговор или

ссора идет без оскорблений; **покордамс**—шумная ссора с оскорблениями; **срамамс**—сильно оскорблять друг друга, осрамить.

Чокшине кудосо Лавгинов кодяк эзь кирде, штобу а севнозевемс Наста марто (Коломасов В. Лавгинов, с. 85). Вечером дома Лавгинов никак не мог удержаться, чтобы не поссориться с Настей. Но кирдсь (Надя), вейкеж вал эзь епта, пельсь севнозевемс Митька марто (Сятко, 1965, № 6, с. 23). Но (Надя) терпела, ни одного слова не сказала, боялась поссориться с Митькой. Сынь мурнесть вейкест вейкест эйсэ. Они ругали друг друга. Кодат покордамонь валт сон (авась) эзь епта мирденстэнь, кода пек срамизе веленть икеле (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 19). Каких только оскорбительных слов женщина не высказала мужу, как она оскорбила его перед всем селом.

2. СЕВНОМС, МУРНЕМС, ТАЗЯМС, ПОЗОРЯМС, ПЕЛЬНЕМС,
ПИЛЯМС.

Эти слова объединены общим значением «ругать, оскорблять кого-л». **Севномс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **мурнемс** передает слабую степень ругани, только пожурить немного; **тазиямс**—более сильную степень; **позорямс**—сильные оскорбления; **пельнемс**—резкую ругань.

Тень кысэ сон (Кыськеваткин) кыньгак эзэ сэвно ды эзэ мурне (Абрамов К. Качамоны пачк, с. 407). За это он (Кыськеваткин) ни-кого не ругал и не журил. *Завхозось а карми мурнеме* (Брыжинский И. Моронты полаткосо, с. 25). Завхоз. не будет ругаться.— *Ну, сестэ кадык мурнесткак минек эйсэ вейкетьстэ!* (Коломасов В. Лавгинов, с. 47).—Ну, тогда пусть нас и ругают одинаково! — *Васняк, секс, што течи тоны эйсэ тазясть седе пек, чем монь* (Там же, с. 49).—В первую очередь потому, что сегодня тебя ругали больше, чем меня. *Валске жо минь Чигирев марто тердсынек сонзэ тей ды корнетяно мартонзо...* *Тонетьяк тесэ эрвыи улемс.* *Вейсэ минь тазясынек сонзэ* (Там же, с. 69). Завтра же мы его с Чигиревым пригласим сюда и поговорим с ним... Тебе тоже надо быть здесь. *Исяк васть вурьстэ сыця кавто ават...* *позоринзе, кода ансяк маштсь* (Сятко, 1967, № 4, с. 31). Вчера встретил идущих из леса двух женщин... оскорбил их, как только мог.— *Те шкас тон яли пилить монь эйсэ сень кис, што мон а роботан* (Коломасов В. Лавгинов, с. 80).—До сих пор ты меня ругала за то, что не работаю.

СЕЛГОМС *см.* ПЕКСТАМС.

СЕЛТ, БРУДЬ.

Эти слова имеют общее значение «пруд». **Селт** — основное слово для выражения данного значения, стилистически нейтральное; **брудь** — заимствованное слово, оно чаще употребляется в разговорной речи.

Весе венть Вася ютавтызе селтонть чиресь (Лукиянов А. Валдо ки, с. 85). Вася всю ночь провел на берегу пруда. Дарянь бригадасо селтось эль сезеви (Изнямо, 1951, № 11, с. 93). В бригаде Дарьн вот-вот прорвется пруд. Адя, утка сазорнз, мингак молятыно брудьсэ эжшелятано (Изнямо, 1951, № 11, с. 173).— Идем, сестрица уточка, и мы сходим на пруд, искупаемся.— Брудьсэнт кармить укינוмо калт...— кортась Харитон (Лукиянов А. Валдо ки, с. 151).— В пруду будет плавать рыба...— говорит Харитон.

Сын **симстэ** ды **закусастэ** **кенерезь** **антоновкадо** (Антонов И. Вейсэнъ семясо, с. 217). Они пили и закусывали спелой антоновкой. — **Мон винадо а симан** (Там же, с. 216). — Я не пью вина. — **Ярсамодо икеле арась мелеть аламошка копордамс?** — **кевкстэ Тюгашкин** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 59). — Перед едой нет желания выпить? — спросил Тюгашкин. **Кода вадря азор, Сюваткин максэ предложения копордамс еще вейкень-вейкень** (Антонов И. Вейсэнъ семясо, с. 217). Как хлебосольный хозяин, Сюваткин предложил еще по одной выпить. **Тей самодо икеле косо-бути аламнеде корштась, улема, ансяк секень кис, штобу кортамс седе смелстэ** (Коломасов В.

Сорновтсь *вейке чувто, верде прасть ламо шишкатне* (Глухов П. Кедровой пештть). Встряхнул одно дерево, сверху посыпалось много шишек. **Андрейка сорновтни чувтнэнь**, **Алешка кочки умартнень** (Эршай Н. Алешка, с. 30). Андрейка встряхивает яблони, Алешка собирает яблоки. **Павлуша сеске жо таргась кореннэк-мезнек кснав нетькс, чукадизе эйтэнэзэ моданть** (Эрзянь правда, 1967, 23 сен.). Павлуша тут же выдернул с корнем горох, отряхнул с нее землю. **Вармась чукизе лангсост ловонть** (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 245). Ветер отряхнул с них снег. — **Юлька, ды тон, Окро, чокшине тресинк умаринатнень** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 237). — Юля, и ты, Ефросиния, вечером потрясите яблони.

СОРНОМС, ТАРНОМС.

Эти слова объединены общим значением «дрожать, испытывать дрожь». Слово **сорномс** — основное для выражения данного значения, оно передает сильную дрожь; **тарномс** — испытывать слабую дрожь. **Ежозо толсо кирвайсь, турванзо сорнось, пеензэ чикордсть** (Изнямо, 1951, № 11, с. 215). Он как будто в огне пылал, губы дрожали, скрипел зубами. **Якшамонть эйтэ сорныльть кеденек** (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 51). От холода руки дрожали. **Веньберть тарнок эрьке чирень сандейкс** (Изнямо, 1954, № 14, с. 25). Всю ночь дрожи. **как камыш у озера. Ансяк атянь шержез прязо ды сеянь сакалонзо тарнось виевстэ пувамодонть** (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 23). Седая голова и козлиная борода старика тряслись от того, что он сильно дул.

СОРНОМС *см.* ПЕЛЕМС.

СПОРЯМО *см.* ПЕЛЬКСТАМО.

СПОРЯМС *см.* ПЕЛЬКСТАМС.

СРАВТНЕЗЬ, РОЗНЯЗЬ.

Эти слова объединены общим значением «разбросанный». **Сравтнезь** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает нахождение предмета в беспорядке. **Рознязь** показывает, что предметы находятся в меньшей беспорядочности, чем это подчеркивается словом **сравтнезь**.

Весе оджатне сравтнезь кудонь келес. Вся одежда разбросана по комнате. **Сынь (киши петне) аштеть моданть лангсо рознязь, киненьгак а эрявикст, мезекскак а маштовикст** (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 10). Они (железки) были разбросаны по земле, никому не нужные, ни для чего не пригодные.

1. СРАДОМС, РОЗНАЛГАДОМС, ТУКШНОМС.

Эти слова объединены общим значением «разойтись, расходиться». **Срадомс** — основное слово для выражения данного значения. **Розналгадомс** подчеркивает, что предметы рассыпались; **тукшномс** употребляется только по отношению к живым существам.

Евдокия Ивановна семьязо срадсь кие ков (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 13). Семья Евдокии Ивановны разбрелась кто куда. **Церынетне срадсть эрьва енов.** (Абрамов К. Ратор лейга, с. 39). Мальчики разошлись в разные стороны. **Тейтернетне, прок командань Мокоряс, розналгадась эсест таркава** (Изнямо, 1954, № 15, с. 125). Дети разошлись по своим местам. **Од ломантне вочки, как по команде, разошлись по своим местам.** (Там же, с. 106). Молодые люди посмотрели назад и разошлись во все стороны. **Но шалныця аятатне эзть капша тукшномо** (Абрамов К. Найман, с. 22). Но шумные старики не спешили расходиться.

2. СРАДОМС, РОЗНАЛГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «рассеяться (о пыли, дыме, запахе)». **Срадомс** — основное слово для выражения данного значения; **розналгадомс** чаще употребляется по отношению к сыпучим веществам.

Кодак керязельть гуенть кемеень прятне, туманось срадсь, верде менельстэ кармась валдомтомо чись (Изнямо, 1954, № 14, с. 138). Как только отрубили змею десятую голову, туман рассеялся, в небе засветило солнце. **Ямонть тантей чинесь срадсь столовоонть келес** (Изнямо, 1953, № 13, с. 116). Запах вкусного супа распространился по всей столовой. **Сон (качамось) то тустомсь ашо пелекс, то мекев розналгадась известкань пулекс** (Изнямо, 1954, № 14, с. 99). Он (дым) то сгустился, как белая туча, то рассеивался подобно известковой пыли.

3. СРАДОМС *см.* ТУЕМС.

СРАЗУ *см.* СЕСКЕ.

СРАМАМС *см.* 1. СЕВНОМС.

СТАДАНЬ ВАНЫЦЯ (ВАНЫ), ПАСТУХ.

Эти слова имеют общее значение «пастух». **Стадань ваныця** (ваны) чаще встречается в книжном стиле; **пастух** — стилистически нейтральное.

Стадань ванытне сеерить тензэ: «Сазорка, сазорка, сак алашанок урядомо-пурнамо» (Родной литература, 1967, 5 кл., с. 14). Пастухи кричат ей: «Сестрица, сестрица, идем поухаживай за нашей лошастью». **Истя жо лия стадань ванытнеяк отвечать** (Там же). Так же ответили и другие пастухи. **Пастухтне лакиштит локшосост** (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 18). Пастухи хлещут кнутами.

СТАКАСЬ ЛАНГАТ *см.* НОНАНКИНТ.

СТАМБАРНЭ *см.* 1. САСТО.

СТАМБАРНЭ *см.* 3. САСТО.

СТАРАЯМС, ТЕРЯВТНЕМС, НОРОВАМС, ЖИЛЯМС.

Эти слова объединены общим значением «стараться, норовить». **Стараямс** обозначает настойчиво добиваться цели; **норовамс** — попытка, угодить в цель; **терявтомс** — делать попытки, пытаться сделать что-л.; **жилямс** — добиваться намеченного, затратив физические силы.

Петра стараясь а арсемс Палкодо ды сонзэ марто неень корта-модонть, но арсаматне эцест прятнень, ацирьгавтнеть... (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 110). Петр старался не думать о Павле и о разговоре с ним, но мысли лезли в голову, злили его... — **Ну, те случайна лиссь, — стараясь Костя кортамо веселасто** (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 138). — Ну, это вышло случайно, — старался говорить весело Костя. **Ансяк тонадокинось якамо, терявтнесь куземс чувтонть пряс** (Сятко, 1967, № 2, с. 50). Только научился ходить, попытался залезть на дерево. — **Саты, Кечказкин, вадрась эряви аламонь-аламонь, — мерсь Сайнин, кода Кечказкин норовась нуртямо еще** (Изнямо, 1951, № 10, с. 21). — Достаточно, Кечказкин, хорошего помаленьку, — сказал Сайнин, когда Кечказкин хотел налить еще. **Лишменть покш ки лангов ливтизь, локишо пезэ, марявсь, риштизь, нать, ардомо сонзэ жилявтсть** (Куторкин А. Покш ки лангсо умарина, с. 45). Вывели лошадь на большую дорогу, послышалось, хлестнули кнутом, видимо, хотели, чтобы она пошла бегом.

СТАРДОМС, КУРОДОМС.

Эти слова объединены общим значением «быть застигнутым, застать кого-л., застигнуть». **Стардомс**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **куродомс** чаще употребляется в разговорной речи.

Пиземсь стардыне пакся куншас, косо эзь неаво аволь ансяк меньше латонь кондямо, но касцяя чувтояк (Абрамов К. Найман, с. 55). Дождь застал их в поле, где не было не только крыши, чтобы укрыться, но и деревца. *Тынсь стардсынк сонзэ апак учо* («Чинь стямо», с. 163). Вы застанете его неожиданно. *Но мезе теэмс чавозь ды ранявозь ялгатнень марто?* (Антонов И. Вейсень семьясо, с. 242). Но что **куродыне сынст** (Антонов И. Вейсень семьясо, с. 242). Но что делать с убитыми и ранеными? Взять их, но смерть их отняла у нас (букв. смерть застала их). *Кода пачтаясь куля, тосоак немецнень куродинзе лия танковой дивизия* (Измямо, 1947, № 2, с. 52). Как со-общили, и там немцев настигла другая танковая дивизия.

СТЕГАМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

СТЕЖНА см. 1. НАРДЕВ.

СТОРОНА см. 2. МОДА.

СТРОЧАМС см. 1. СЕРМАДОМС.

СТРОЯМС см. 1. ПУТОМС.

СТРЯПАМС см. 1. ПАНЕМС.

СТРЯПАМС см. ПИДЕМС-ПАНЕМС.

СТУКАДЕМС, ЧУКАДЕМС.

Эти слова имеют общее значение «стукнуть». **Стукадемс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **чукадемс** имеет оттенок разговорности, оно употребляется реже. *Марят кодамоак тандавтыця евкс—цела ве а матедеват. Истяк учат, кода вальмантень стукади ловажань сурсонзо самой се...* (Шеглов А. Уцяска, с. 6). Услышишь какую-нибудь страшную сказку—целую ночь не заснешь. Так и ждешь, как в окно постучит та самая своими костяными пальцами... *Сынсь мольсть учителень кенкшентень. Тюжулкай стукадсь* (Абрамов К. Комолявка, с. 22). Они подошли к двери учительницы. *Тюжулкай постукался. Конань а панжови ортазо, чукадеде вальмас* (Евсеев М. Избранные труды, т. 5, с. 71). У кого ворота не открываются, тому постучите в окно. *Кшнинь чарытне сеетсьэ чукить валдо рельсатнень полаткстнэс* (Измямо, 1954, № 15, с. 91). Стальные колеса часто стучат у стыков рельс.

СТУКАДЕМС см. 3. ВАЧКОДЕМС.

СТЯВТОМС см. ПУВТАМС.

СТЯКО, ПУСТАС.

Эти слова имеют общее значение «попусту, напрасно». **Стяко**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **пустас** имеет оттенок разговорности.

Пек екто чарководия «сермат», ансяк стяко тон арсят ланган беряньстэ (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 198). Очень хорошо понимал твоё «письмо», только напрасно плохо обо мне думаешь. *Вася ды Миколь стяко кашпашть колхозонь правленияв* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 76). Вася и Миколь напрасно спешили в правление колхоза. *Сынст кувалт ламо минь пустас вий емавтано* (Чесноков Ф. Букварь, с. 66). Из-за них много сил мы тратим напрасно.

1. СТЯМС, АРАМС.

Эти слова имеют общее значение «принять стоячее положение». **Стямс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **арамс** обозначает не только встать, но встать рядом с кем-нибудь, за что-н.

Сынсь стаясь кирпицень фундаментэнтэ экиш (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 175). Они встали за кирпичный фундамент. *Экипажонь лия члентнэяк лиснесть танкастонть ды арасть командирэст удалов* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 242). И другие члены экипажа вышли из танка и встали за командиром. *Цератне арасть тейтеренть кавто енга ды кармасть молема мартонзо рядсек* (Мартынов А. Розень кши, с. 19). Парни встали по обеим сторонам девушки и пошли рядом с ней.

2. СТЯМС, КЕПЕДЕВЕМС, КЕПЕТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «подняться на защиту родины».

Столицанть ванстомо стаясь весе советской народось (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 171). На защиту столицы встал весь советский народ.—*Тыненк, од оят, эряви свал улемс анококс оружия марто стямс советской масторонтэ ванстомо* (Там же, 1 кн., с. 25).—Вам, молодые товарищи, надо быть готовыми в любую минуту с оружием в руках встать на защиту советской страны. *Народось кепететсь партизанонь войнас* (Там же, 2 кн., с. 214). Народ поднялся на партизанскую войну.

3. СТЯМС, КЕПЕДЕВЕМС.

Эти слова имеют общее значение «встать, подняться, если человек сидел». **Стямс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие, стилистически нейтральное; **кепедевемс** подчеркивает замедленность действия.

—*Сыргамонь шкась сась,—стаясь столентэ экистэ Черненко. Сонзэ мельга стаясь Тимофеевтяняк* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 278).—Пришло время трогаться,—встал из-за стола Черненко. За ним встали и Тимофеевы. *Икельце столентэ экистэ кепедевьс Прокопыч* (Коломасов В. Лавгинов, с. 20). Из-за переднего стола встал Прокопыч.

4. СТЯМС см. ПОЯВАМС.

СТЯМС-ПРАМС см. СЭРЕДЕМС.

СУВОДЕМС см. ПИЗЕМС.

СУДО ПАЦЯ см. ПАЦИНЕ.

СУЛИКА, СЛЯНИКА.

Эти слова имеют общее значение «стекло». Слово **сулика** стилистически нейтральное; **сляника** чаще употребляется в книжном стиле.

Вальмасонть аштесь тюжа бока кансеро озязось ды нерьсэнзэ стукась суликантень (Измямо, 1954, № 14, 124). На оконной раме сидела синичка и клювом стучала в стекло. *Вальма суликатнева сельведь ладсо чудесть пиземень петнявкст* (Абрамов К. Найман, с. 178). По оконным стеклам, как слезы, текли капли дождя. *Плато стаясь вальманть каршо ды токавтызе конянозэ вельть кельме сляникантень* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 311). Платон встал у окна и лбом коснулся к холодному стеклу.

СУМБОРЯ см. НУСМАНЯ.

СУНДЕРЬГАДОМС, ЧОПОТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «смеркаться, темнеть». **Сундэргадомс** обозначает начальный период наступления темноты, переход от света к темноте; **чопотемс**—наступление темноты. *Чись валгсь, кармась сундэргадомо, ды куроксто ульця ютконть* (Малкин И. Сезякатне чумот, с. 6). Солнце село, *копачизе чоподась* (Малкин И. Сезякатне чумот, с. 6). Солнце село, стало смеркаться, и скоро улицу окутала темнота. *Ужинасть, кода свал, чинзэ валгозь, мейле жо, зярдэ уш кармакинось сундэргадомо, пуромсть нилеце бригадань станов кинокартинань ваномо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 151). Ужинали, как всегда, засветло, после же, когда стало смеркаться, собрались на полевом стане четвертой бригады смотреть кинокартину. *Николаевнень марявсь, што вельть састо чопоти* (Шеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 54). Николаеву казалось, что очень медленно темнеет. *Кармась чопотеме* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 35). Стало темнеть.

1. СУТЯМОМС см. МАТЕДЕВЕМС.
2. СУТЯМОМС см. УДОМС.
1. СУСКОМС, РУМШТАМС.

Эти слова объединены общим значением «укусить, откусить». **Сускомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **румштамс** подчеркивает укусишь сильно, кусать с жадностью.

Сускизе вейкенть Яхим—пек тантей марявсь (Коломасов В. Лавгинов, с. 90). Откусил Ефим—очень вкусным показался.—*Нетъ вана сволочтне вакскаст ютамсто секенъ вант сусктадызь,—мерсь робочесъ* (Куторкин А. Лажныща Сура, 1 кн., с. 331).—Эти вот сволочи, *чеесъ* (Куторкин А. Лажныща Сура, 1 кн., с. 331).—Эти вот сволочи, когда проходишь мимо них, того и гляди укусят,—сказал рабочий. *Черынесъ румштасть пиже куяр*. Мальчик откусил зеленый огурец.

2. СУСКОМС см. ЯРСАМС.
- СУСКОМС КЕЛЕНТЬ см. 2. ЧАТЬМОНЕМС.
- СУСКОМС-ТЕЕМС см. ЯРСАМС.
- СЧАСТЛИВОЙ см. УЦЯСКАВ.
- СЫРЕМЕМС см. КИРВАЗЕМС.
1. СЫРЕМТЕМС см. 1. КИРВАСТЕМС.
2. СЫРЕМТЕМС см. 2. КИРВАСТЕМС.
- СЫРЕНЕК-ОДНЭК см. ВЕСЕ.
1. СЫРТЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.
2. СЫРТЕМС см. 2. КИРВАСТЕМС.
- СЬКАМНЕНЗЭ см. ВЕЙКИНЕ.
- СЭВЕМС, УВАРДОМС, ОЖОДОМС, ПОРЕМС.

Эти слова объединены общим значением «съесть, прожевать». **Сэвемс**—основное для выражения данного значения, оно употребляется как по отношению к людям, так и животным. Глагол **поремс** обозначает прожевать что-л. твердое, оно стилистически нейтральное; **увардомс**, **ожодомс**—слова грубо-просторечные, подчеркивают, что процесс еды идет с жадностью, торопливо.

Кудо потмось сэтъмемсь. Марявсь, кода Митя капшазь сэвсь киши пецтенть (Абрамов К. Найман, с. 115). В избе стало тихо. Слышно было, как Митя торопливо доедал кусок хлеба. *Миша сеске жо сэви-зе сывель ямонть, ойсэ ваднезь суронь кашанть* (Прохоров П. Ци-дядрома, 1 кн., с. 173). Миша тут же съел мясной суп и пшенную

кашу с маслом. *Вася сеске жо кармась калгодо сускомонть пореме* (Там же, с. 13). Вася тут же стал жевать сухую корку.—*Мезде истя салава ожодат?* Что же ты ешь тайком?

СЭВТНЕМС см. ЛИВТНЕМС.

СЭДЯВКС, КИЯКС ЛАЗ.

Эти слова объединены общим значением «половища». Слово **сэдявкс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **киякс лаз** употребляется в разговорной речи.

Совицянть пильгэ ало чикордозевсть сэдявкстнэ (Абрамов К. Ломантне теевсть малаекс, с. 19). Под ногами вошедшего закрипели половицы. *Кизэнь пергъ, неяви, седеяк (Прокопыч) виегдадыть, сэдявкстнэ мик оно мөндявить тонъ пильгетнень ало*. (Коломасов В. Лавгинов, с. 11). За лето, видно, ты (Прокопыч) еще больше набрался сил, под тобой даже половицы гнутся. *Киякс лазтнэ келейть*. Половицы широкие.

СЭНЯЖА, СЭНЯЛА.

Эти слова обозначают неполноту признака, близкий к голубому, синеватый. Слово **сэняжа** этот признак содержит в большей степени, чем **сэняла**.

Ве ендэ неаявсь, будто кудо прятнес стявтнезельть ашо палманть, конат нежедсть сэняжа суликаны кондымо менелентень (Платонов С. Эрямос совамо, с. 44). Издали казалось, будто на крышах домов высются белые столбы, которые упираются в синеватое небо, похожее на стекло. *Ансяк кой-кува вастневить сэняла цецинеть* (Шеглов А. Чалпан, с. 49). Только кое-где попадаются голубые цветочки.

СЭНЯЛА см. СЭНЯЖА.

СЭРЕДЕМА, ОРМА, ОРМА-ТАРВО, РЕЗЭМА, МОЦЬАРАЗЬ, КЕЗОВ.

Эти слова объединены общим значением «болезнь». **Сэредема**, **орма** обозначают как легкое заболевание, так и тяжелое, они стилистически нейтральные. Парное слово **орма-тарво** употребляется в поэтической речи; **резэма** обозначает болеть постоянно, долго; **моцьяразь**—недомогание; **кезов**—заболевание эпидемического характера.

Зярдэ Батухова пес чарькодизе «орманзо», Палко аламонь-аламонь лоткась орманть удалов кекинеме, санчастев якамонтъ кадызе, сэредемантькак стувтызе (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 108). Когда Батухова поняла его «болезнь», Павел перестал прятаться за нее, в санчасть больше не заходил, о болезни тоже позабыл. *Ашо галат врачонзо, ормат-тарвот ванносызь, ловажастонтъ нартнесызь* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 76). Слово белые гуси врач его, они болезнь твою обследуют, и суставы твои излечат. *Кувать резэмадонть кулось*. Умер после продолжительной болезни.—*Эрь, коли уш тонъ истямо моцьяразь,—корты Филя,—сестэ эряволь модемс больницяв* (Коломасов В. Лавгинов, с. 76).—Ах, коль уж ты плохо себя чувствуешь,—говорит Филя,—надо было пойти в больницу.—*Мерян тетъ, монъ вана уш колмоце чи янги те моцьяразесь* (Там же).—Говорю тебе, меня уже третий день мучает эта болезнь.—*Шайтян соды, мезень кезов палдысь эйзэнь?* (Там же).—Черт знает, что за болезнь ко мне пристала?

СЭРЕДЕМС, РЕЗЭМС, СЭРЕДЕМС-РЕЗЭМС, РЕЗЭМС-ПАЛОМС, СТЯМС-ПРАМС.

Эти слова объединены общим значением «болеть, хворать, чахнуть». Слово **сэредемс**—основное для выражения данного значения,

оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие; **резэмс**, **сэредемс-резэмс**, **резэмс-паломс** обозначают длительную болезнь. Парное слово **съямс-прамс** выражает значение болеть на ногах.

«*Кавонек сэредтяно*», — *лавишо вайгельсэ мерсь Миколь* (Абрамов К. Ломанте теествь малацекс, с. 237). «Вдвоем болеем», — слабым голосом сказал Николай. *Яхим пеняцясь, што меельцэ чит-нестэ прязо сэреди, ды удомсто кармась некинеме минень-сюнонь онт* (Коломасов В. Лавгинов, с. 93). Ефим жаловался, что в последние дни у него болит голова, и снятся ему какие-то кошмары. *Теде мейле еще колмокстэ тертнись атянтэ, ды курок весень сельме икеле сон теевсь истямо берянекс, што мик прась таркас ды кармась резэме* (Изнямо, 1951, № 10, с. 172). После этого его трижды еще вызывали, и вскоре после этого он так похудел, что даже слег и стал чахнуть. *Авась васня лоткась ярасмодо, мейле ормалгадсь ды кармась сэредеме-резэме*. У женщины сначала пропал аппетит, потом заболела и стала чахнуть. *Васютонь вишкине тейтернесь касы мекс-бути берянь-стэ, резы-палы* (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 144). Младшая девочка Васены почему-то растет плохо, чахнет. — *Эно резэвлинь-сэредевлинь... седей апароак аволимим сае* (Там же, с. 232). — Если бы болела... тогда не обидно было бы. *Стязь-празь сэредян*. На ногах переносу болезнь.

СЭРЕДЕМС-РЕЗЭМС см. **СЭРЕДЕМС**.

СЭРЕЙ, ВЕНЗАВ.

Эти слова объединены общим значением «высокий, имеющий высокий рост». Слово **сэрей** — основное для выражения данного значения, оно употребляется для характеристики человека, животных, растений. Слово **вензав** употребляется только по отношению к человеку, показывает не только высоту, но удобу, нескладность человека.

Ваны: проулка ено вальмантэ ало тея чам, коськана ды сэрей ава стядо човарсо шки суро ямкст (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 342). Смотрит: в проулке под окном высокая женщина в ступе толчет пшено. *Омбоцесь сэрей, кроможды, кедьсэнзэ палка, конань лангс сон нежели моламстэ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 214). Другой высокий, хромаёт, в руках у него палка, на которую опирается при ходьбе. *А чарькоди Петра, мекс тейтеренть мельс тусь вензав Захар* (Брыжинский И. Моронть полатксозо, с. 64). Не понимает Петр, почему девушке нравится долговязый Захар. *Ме-шоктнень лангсо оздодль азоронтэ покш церазо Кузя, тетянтэ ладсо истямо жо чова чачо, сэрс истямо жо вензав* (Коломасов В. Лавгинов, с. 18). На мешках сидел старший сын хозяина Кузя, как отец, узколицый, ростом такой же высокий.

СЭРЬ (РУНГО) ВЕНСТЕМС см. **СЭСТАВТОМС**.

СЭСТАВТОМС, СЭРЬ (РУНГО) ВЕНСТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «потягиваться». Слово **сэставтомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Фразеологическая единица **сэрь (рунго) венстемс** уже по своему значению, чем слово **сэставтомс**.

Яхим кувать сэставтни, снартни съямс, но лембе ацамотне ко-даяк а нолдыть-сонзэ кольневкс рунгонть (Коломасов В. Лавгинов, с. 49). Ефим долго потягивается, пытается встать, но теплая постель никак не отпускает его изнеженное тело. *Туицянть мельга Анато-ль циндердизе кенкишенть, тантейстэ сэставтызе рунгонзо* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 69). За ушедшим Анатолий закрыл дверь на засов

и с удовольствием потянулся. *Миша бу ней праволь тикшенть лангс ды венстевлизе рунгонзо, кона кармась чулксетеме* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 171). Миша сейчас бы вот лег на сено и вытянулся во весь рост, чтобы отдохнуть после работы.

СЭСТАМС см. **КУЛОМС**.

1. **СЭТЬМЕЛГАДОМС** см. 2. **ОЙМАМС**.

2. **СЭТЬМЕЛГАДОМС** см. 3. **ОЙМАМС**.

СЭТЬМЕМЕМС см. 5. **ОЙМАМС**.

1. **СЭТЬМЕСТЭ** см. 2. **САСТО**.

2. **СЭТЬМЕСТЭ** см. 3. **САСТО**.

СЮВОМС, ЧОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «отточить, заострить что-л.» Слово **сювомс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **човамс** имеет оттенок разговорности.

Вирьсэ Алешка керясь жердят, сювсь колият (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 521). В лесу Алешка нарубил жерди, наделал колья. *Тень евтасмодо мейле шождынестэ эскельдась сювозь колиятнень трокс ды лиссь проулквантэ* (Изнямо, 1953, № 13, с. 164). Сказав это, он облегченно вздохнул, перешагнул через заостренные колья и вышел на улицу. *Тонавтницясь вадрасто човинзе карандашнень ды ладсинзе коробкинес*. Ученик хорошо отточил карандаши и сложил в коробочку.

1. **СЮВОРДАМС, ПУРДАМС**.

Эти слова имеют общее значение «свернуть, завернуть, сделать папиросу». Слово **сювордамс** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **пурдамс** носит характер разговорности.

Карцяйкин озась, сювордась цигарка (Коломасов В. Лавгинов, с. 103). Карцяйкин свертнул цигарку. *Ойсестэ аятне ды пурдасть цигаркат* (Изнямо, № 11, с. 16). Старики расселись и скрутили цигарки.

2. **СЮВОРДАМС** см. **ЛЕПШТЯМС**.

СЮДОМС, СЮДОМС-АЗОМС, ЭРДЕКСТАМС, ПРОКЛЯНЯМС.

Эти слова объединены общим значением «проклинать, ругать, посылать проклятия». Слово **сюдомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Парное слово **сюдомс-азомс** чаще встречается в поэтической речи. **Эрдекстамс** обозначает ругать, проклинать несильно, оно чаще употребляется по отношению к детям. Глагол **проклянямс** передает сильные проклятия, это слово заимствованное.

Хоть оно сюды нуцьканти нейгак, но те вечкезь (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 131). Хоть она и теперь проклинает внука, но это делает любя. *Ужо сюдоса ташто эрямонть, ужо эрдекстса бояронь праванть* (Эрзянь моросто). Погоди проклянй старую жизнь, погоди проклянй права при боярине. — *Вай, кода тандавтымизь, иде-мевсь левкст, а паро прахт саедизь ды пурнадызь вейкенк пес! — кармась эрдекстамост Оря баба* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 130). — Ой, как напугали чертенята, нечистые бы вас побрали всех до единого! — стала ругать бабка Арина. *Мон сюдынь-азынь киска бояртнень* (Изнямо, 1951, № 11, с. 14). Проклинала я псов-бояр.

СЮДОМС-АЗОМС см. **СЮДОМС**.

СЮКПРЯ, ПОЗДОРОВТ.

и поэтической речи.

Евтак тензэ монь пельде суюпры (Коломасов В. Лавгинов, с. 197). Передай ему от меня привет. Семен Ильичень арсесь шумбрат-парт, од успесть ды знаясь пельдензэ евтомо суюпры весе колхоз-никтнень (Лукьянов А. Валдо ки). Семену Ильичу пожелал добро-го здоровья, новых успехов и просил передать привет всем колхоз-никам. *Паксянтень поздоровт седейшкава евтась* (Кулякин Д. Мирнень вайгель, с. 5). Он от всей души сказал полю: «Здравствуй». *Мирнень вайгель, с. 5). Волода евтась поздоровт вельень эрицятнень* (Прохоров П. Цидяр-дома, 2 кн., с. 55). Волода сказал поздравления жителям села.

СЮЛМАМС АВА ЛЕМСЭ см. КРОЙСЕМС.

СЮЛМАМС ПУЛО см. ТУЕМС.

СЮЛМО см. КАНСТ.

СЮЛМИНЕ см. КАНСТКЕ.

1. СЮЛМАМС, СОДОМС.

1. **СЮЛМАМС, СОДОМС.**
Эти слова объединены общим значением «привязать». Слово **сюлмамс** обозначает привязать какие-то предметы к чему-либо. **Глагол содомс** обозначает такое действие, когда предмет надо просто прицепить, подцепить.

Миша **содмизе** кабелень куракшонь тарадс (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 230). Миша привязал кабель к ветке кустарника. **Седе курок церыньс сюдмизе алашанть крандазнэс ды чиезь чийть кардонтеь** (Эркай Н. Алешка, с. 25). Мальчик быстро привязал лошадь к телеге и побежал в конюшню. **Содызе лишменть тумос, лисевсь виль полянас** (Сяtko, 1940, № 1, 6, с. 66). Он привязал лошадь к дубу, а сам вышел на поляну. **Эзть кенере содомс од пиряксонтеь алашаст, кода шапкавтомо, лавтовонзо лангс каязь полушубка марто, лись Кечказкин** (Изнямо, 1951, № 10, с. 24). Не успели привязать к новой изгороди своих лошадей, как из дому без шапки, в расстегнутом полушубке, вышел Кечказкин.

2. СЮЛМАМС, СВИСТЯМС, ТАРГАМС.

2. СЮЛМАМС, СВИСТЯМС, ТАРГАМС.
Эти слова объединены общим значением «затянуть, перетянуть». Сюлмамс — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие, подчеркивает, что предмет перетянут веревкой, поясом и т. п. Глагол таргамс передает очень сильное стягивание предмета. Эти слова стилистически нейтральные. Свистямс имеет оттенок разговорности.

Лишмензэ трокс Паев эйдень ертызе, камбразонтень Паев тя-
канти сюлмизе (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 30). На коня
Паева ребенка забросил, к седлу Паева дитяти привязал. Сон лог-
кась, одов тапардызе фуфайканы ды кеместэ свистизе карконт
(Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 116). Он остановился, поправил
фуфайку и сильно затянул пояс. Верек кишнасо Мазяргонь таргизе,
кудов-чив Мазяргонь ускизе (Евсеев М. Избранные труды, т. 1,
с. 69). Он привязал ремнем Мазярго и привез к себе домой.

9). Он привязал ремнем Машу
СЮМОРДЕМС см. МЕЛЯВТОМС.

СЮПАВ, КОЗЯВ, ЭРИКС.

Эти слова объединены общим значением «богатый, имеющий богатства». **Сюпав** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. **Козяв** употребляется в поэтической речи; **эрикс** подчеркивает, что человек состоятельный.

— Да, *ней сон снопав — тень весе несызь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 19). — Да, теперь он богатый — это видят все. *Паксянон снопав урожаесь, пек кенарды седем тесэ* (Куляскин Д. Мирэнэ вайгель, с. 7). На полях у нас богатый урожай, даже сердце радуется. *Вай, снопав, снопав, Иван атя пек снопав, вай, козяв, козяв, Иван атя пек козяв* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 137). Ой, богатый старик Иван, очень богатый, ой, зажиточный старик Иван, очень зажиточный. *Теде мейле лиссь Панинкань Ларя. Ломанесь сон эрикс* (Раптанов Т. Кочказы сочинения, с. 61). После этого вышел Паняев Ларя. Человек он состоятельный.

СЮПАВЧИ, ПАРОЧИ, УЛИЧИ, УЛИ-ПАРО.

Слово **сюпавчи** подчеркивает наличие большого богатства; **паро-чи** — меньшего количества богатства; **уличи** передает зажиточность какого-то лица, семьи, подчеркивает достаток; парное слово **ули-паро** имеет общее значение.

имеет общее значение.

Шабра Яхимеськак... вань сельмень сьавадозь сонзэ сюпавчингь лангс (Коломасов В. Лавгинов, с. 19). И сосед Яхим с завистью смотрит на его богатство. *Сюпавчись совась зрьва кудос* (Эрзяны правда, 1969, 9 янв.). Богатство вошло в каждый дом. *Монь парочим явшинка, монь уличим явшинка* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 93). Мое добро раздайте, мое добро поделите. *Весе минек кедьс сюпав модань парочись* (Гайни П.). Все богатства земли в наших руках. *Те сонзэ и радоватсь и аламодо тандавтсь: ведь сон тонадсь зрямо ули-паровтомо* (Абрамов К. Найман, с. 129). Это его радовало и немного пугало: ведь привык жить не в роскоши (букв. без добра).

СЯВОРДОМС, ПРАВТОМС, РЕСТЕДЕМС.

Эти слова имеют общее значение «свалить кого-л. с ног, повалить». **Сявордомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие, совершаемое плавом. **Правтомс** передает действие, совершаемое резко; **рестедемс**—такое действие, когда кого-то надо свалить резко, сильно толкнув, имеет оттенок грубости.

Берня *увелььгак* эзем *прянс каявлизь, сон жо, паряк, теке алоха, ологасояк а сывордови* (Абрамов К. Найман, с. 83). Если был бы плохой, положили бы его на лавку умирать, а он такой здоровый, что оглоблей его не свалить. — *Несак, сыворинь, — мерсь атась* (Сятко, 1967, № 1, с. 88). — Видишь, свалился, — сказал старик. *Маруся озясь снарядсо правтозь чувтонть лангс* (Антонов И. Вейсэн семьясо, с. 247). Маруся села на поваленное снарядом дерево. *Сон каявсь лангозонзо, правтызе ды кундызе лексема таркадонть* (Щеглов А. Алкукнос вецкема, с. 40). Он набросился на него, повалил и схватил за горло. *Кие-бути кузиксэль полук лангс, чиресэ лязос менсь, ды сон комадо рестедевсь кияккос* (Абрамов К. Комолякча, с. 82). Кто-то хотел залезть на полати, но крайняя доска сорвалась, и тот упал на пол.

СЯВОРЕМС *см.* 1. МАДЕМС.

СЯВОРЬКШНЕМС, ЧИРЕМКШНЕМС.

Эти слова объединены общим значением «качаться, покачиваться». **Сяворькшнемс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает более сильное покачивание. Глагол **чиремкшнемс** передает легкое покачивание.

Мекс вармавтомо тон сяворькшнят? *Сильдейтеме тон пурорькшнят?* (Евсеев М. Избранные труды, т. 1, с. 121). Почему ты без ветра качаешься? Почему ты без кочек спотыкаешься? *Пароходось чикордозь сяворькшнесь кавто пелев* (Эркай Н. Корентнэ наксадсть, с. 55). Пароход качался из стороны в сторону. *Сон чиремкшнезь сякась ломантень юткова ды вешнесь арамо тарка* (Абрамов К. Найман, с. 158). Он, покачиваясь, ходил среди людей и искал место, где бы встать.

СЯВТАМС см. 2. **ТАРГАМС.**
СЯЛГОВОМС см. **ПЕЗНАМС.**
СЯЛГОМС см. **ПЕЗНАВТОМС.**
СЯНГОРА см. **КАЗЯМО.**

Т

ТАБАКИРКА, КИСЕТ.

Эти слова имеют общее значение «кисет». Табакирка чаще употребляется в книжном стиле; **кисет** стилистически нейтральное.

Любимич таргизе сумань зепстэнэ табакирканзо (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 333). Любимич вытащил из кармана зипуна кисет. *Кисетэсь арась, сон кадовсь нешке пирес* (Абрамов К. Кача-монь пачк, с. 10). Кисета нет, его забыл на пасеке. *Филя атя сеске озась песокоить лангс, кармась кисетэнэ ды пек ташто цилименэз юкснеме* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 172). Старик Филя тут же сел на песок, развязал кисет и достал старую трубку.

ТАГО-ЗЯРДО см. **ЗЯРДО-БУТИ.**
ТАГО-МЕЗЕ см. **МЕЗЕ-БУТИ.**
ТАЗЯМС см. 2. **СЕВНОМС.**
ТА-КИ см. **КИЕ-БУТИ.**
ТА-КОВ см. **КОВ-БУТИ.**
ТА-КОДА см. **КОДА-БУТИ.**
ТА-КОДАМО см. **КОДАМО-БУТИ.**
ТА-КОСТО см. **КОСТО-БУТИ.**
1. **ТАКШАРДОМС** см. 1. **ЮТАМС.**
2. **ТАКШАРДОМС** см. 1. **ЯКАМС.**
ТАЛАЙ см. **УМОК.**
ТАЛАИС см. **КУВАТЬС.**
ТАЛАИСЭ см. **ВАСОЛО.**
ТАЛАКАДОМС, АБУНГАДОМС.

Эти слова имеют общее значение «растеряться, смутиться». **Талакадомс** обозначает обычное действие; **абунгадомс** — растеряться в меньшей степени.

Тонь кондямось эрявикс шкасто талакадыяк (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 289). Такой, как ты, в нужный момент растеряется. *Парсте уш а помнявияк, кодамо валсо отвечась, но те шкас а стув-*

гови, кода церась сонсь талакадокшность (Коломасов В. Лавгинов, с. 136). Хорошо уж и не помнит, как ответил, но до сих пор не может забыть, как парень сам растерялся. *Крайнов допрок абунгадсь* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 548). Крайнов окончательно растерялся. *Весе тандадоманть пачк абунгадсть* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 97). От испуга все растерялись.

ТАЛНОМС, БУВОЛДОМС.

Эти слова объединены общим значением «беспокоиться». Глагол **талномс** обозначает действие, связанное с сильным беспокойством; **буволдомс** выражает меньшее беспокойство.

— *Стяко тон талнат,— мерсь церась,— теvesь туи весе вадрясто* (Сятко, 1964, № 5, с. 34). — Напрасно ты беспокоишься, — сказал парень, — все будет хорошо. *Интендантось буволгадсь, капишазь лиссь крильцянтэ лангс* (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 49). Интендант забеспокоился, торопливо вышел на крыльцо.

ТАНДАДОМС, СОРАКАДОМС, ОЙМЕНТЕНЬ (СЕДЕЕНТЕНЬ) ТУЕМС КОЧКАРЯС.

Эти слова имеют общее значение «напугаться». **Тандадомс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **соракадомс** передает сильный испуг. Фразеологическое сочетание **ойментень (седеентень) туемс кочкаряс** обозначает «испытывать сильный страх, испуг, тревогу, напугаться очень сильно».

Зйкашось васня натой тандадсь (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 14). Ребенок сначала даже напугался. *Сон тандадсь эсенэ вайгельденть* (Изнямо, 1951, № 10, с. 34). Он напугался своего голоса. *Нетъ валтнэде сынъ соракадсть* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 63). Они напугались этих слов. *Кандрань соракадсть канжамонзо, ды сон седе курок ношкстась туеме* (Абрамов К. Найман, с. 125). У Кандры задрожали колени, и он поспешил побыстрее уйти. *Весе тень эйтэ Серегань оймезэ кочкаряс тусь* (Мартьянов А. Тетятень киява, с. 99). От всего этого у Серегина душа в пятки ушла. *Вастомс апак сода кисканть—седееть туи кочкаряс* (Щеглов А. Чалпан, с. 8). Встретишь неожиданно собаку — душа в пятки уйдет.

ТАНОК см. ВИИ.

ТАПАЗЬ см. ЯЖАЗЬ.

ТАПАМС см. КОЛАМС.

ТАПАМС см. ШЕШКЕМС.

ТАПАМС см. ЯЖАМС.

ТАПАРКС см. КИРЕ.

ТАРГАВОМС, ВЕНСТЕВЕМС, ВЕНЕМЕМС.

Эти слова объединены общим значением «вытянуться, растянуться». **Таргавомс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. **Венстевемс** обозначает вытянуться, растянуться на большое расстояние; **венемемс** передает меньшую протяженность.

Вавилов таргавсь струнакс, Люся ды Таня аштеть таймаскадозь (Антонов И. Вейсэн семиясо, с. 32). Вавилов вытянулся в струнку, Люся и Таня стояли в недоумении. *Весе бригадась кинть кувалт венствась васов* (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 56). Вся бригада далеко-далеко растянулась по дороге. *Крайнов ... весе мельсэ снарты венстемс*

рунгонть, кепедемс прянтъ (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 547). Крайнов ... всеми силами старался вытянуться, поднять голову. *Васня аштесть озадо, мейле венемсть кунст* («Валдо чинть ало», с. 374). Сначала сидели, потом легли (букв. вытянулись).

1. ТАРГАМС, НОЦКОВТОМС, ПУХАДЕМС, ТАРГАМС-ТЕЕМС.

Эти слова имеют общее значение «курить» **Таргамс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает нормальный процесс курения; **ноцковтомс** обозначает курить немного; **пухадемс**—курить временами, пуская красиво клубы дыма. Парное слово **таргамс-теемс** обозначает малость покурить.

Полконь командирэсь Рябов апак лотксе таргась папиросоадо (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 58). Командир полка Рябов беспрестанно курил папирасы. *Сынъ еще вестъ таргастъ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 336). Они еще раз покурили. *Мон ансяк вестъ-кавксть ноцковтынъгак, сеске жо кармасть превень велямо,—мерсь куриньсь.*—Я только раза два затянулся, как тут же голова закружилась. *Эрьга, шабра, пухадтяно,—мерсь Егор Кириллович* (Коломасов В. Лавгинов, с. 76).—Давай-ка, сосед, покурим,—сказал Егор Кириллович. *Пахом Васильевич таргась-тейсь, тусь военкоматов* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 92). Пахом Васильевич покурил и пошел в военкомат.

2. ТАРГАМС, СЯВТАМС, НОЦКОВТОМС.

Эти слова объединены общим значением «выдернуть что-то откуда-нибудь, извлечь, удалить, вытащить». **Таргамс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **сявтамс** подчеркивает что-л. выдергивается с корнем; **ноцковтомс**—выдернуть что-то легко, быстро.

— *Зря теинь—таргия ведьстэнтъ* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 69).—Напрасно я вытащил его из воды. *Вася тарксесь аламошка олгт кумажанзо алов ды таго саинзе варьганзо* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 435). Вася надергал под колени немного соломы и снома надел варежки. *Вармась яла снартнесь пандя пестэ чиньжарамонь ожолдыця коське нетькстнэнь сявтамо* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 326). Ветер все пытался выдернуть с конца грядки желтеющие стебли подсолнуха. *Кля натясь тень кизэ ноцордась пря бокасцие стебли подсолнуха. Кля натясь тень цера, с. 312). Тетя Кля за это тонзо черь пусмо* (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 312). Тетя Кля за это выдернула у него из виска клочок волос. *Ноцковт, таго понесь,—равыдовась сон чопавтыця поплавоконтъ неезь* (Брыжинский И. Моронть полатксозо, с. 114).—Тяни, опять клюет,—крикнул радостно, увидев, как ныряет поплавок.

ТАРГАМС см. СЮЛМАМС.

ТАРГАМС-ТЕЕМС см. 1. ТАРГАМС.

ТАРКА, ТАРКА-ЭЗЕМ.

Эти слова имеют общее значение «место». Слово **тарка**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **тарка-эзем** чаще употребляется в книжном стиле.

— *Кармат ризнэме ды эстетъ таркаяк а муят,—пишадсь Авдюнисъ* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 72).—Когда переживаешь, места себе не находишь,—сказала жена Авдю. *Тарка-эзем а муи, мельсэнэзьяк мезеяк лия а ашти, ансяк секе, кода бу чиявтомс Татю* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 110). Не находит себе места, только одно и на уме, как бы сосватать Татю.

ТАРКА-ЭЗЕМ см. ТАРКА.

1. ТАРНОМС см. ПЕЛЕМС.
 2. ТАРНОМС см. СОРНОМС.
- ТАРЬКСЭВ см. ЯКШАМО.
ТАТАШКА см. НАЛКШКЕ.
ТАШТАВОМС см. ПУРНАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «накопить, припасти». Слово **таштавомс**—основное для выражения данного значения.

— *Зяро кеж ломаньсэнть таштавсь,—окойники мерсь сон* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйть, с. 118).—Сколько зла накопилось в человеке,—наконец сказал он. *Олдай арсесь: мирдэзэ ташты ярмакт од кудонь путомс* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 18). Олда думала: муж накопит денег для строительства нового дома. *Кинень валса тошнанть, кона пурнавсь неть читнестэ вана тезэнь,—мештензэ вачкодезь, мерсь Спиридонов* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 101).—Кому излить тоску, которая в эти дни накопилась вот здесь,—ударил себя в грудь, сказал Спиридонов.

ТЕЕВЕМС см. 3. ВЕЛЯВТОМС.

ТЕЕМС см. ПУТОМС.

ТЕКЕ см. ПРОК.

ТЕЛА см. РУНГО.

ТЕРДЕМС см. 3. СЕРЬГЕДЕМС.

ТЕРЯВТНЕМС см. СТАРАЯМС.

ТЕРЯВТОМС см. СНАРТОМС.

ТЕСТЬ, ВАТА.

Эти слова имеют общее значение «тесть». **Тесть**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **вата** чаще употребляется в разговорной речи.

— *Мон ва сайса Чурькань тейтерентъ. Кудот, кардазт тестесь тень рами* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 41).—Вот женюсь я на дочери Чурькиных. Тесть купит мне дом. *Содамось ды тестесь кодовость кавонест* (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 167). Зять и тесть остались вдвоем. *Пачкодсь ватанзо пирес ды пирентъ пачк валгсь кардазонть удалов* (ЭФ, с. 126). Он дошел до огорода тестя и по огороду прошел к конюшне.

ТЕТЬКЕМС см. ПАНЖОМС.

ТЕТЬКЕМС см. ЯРСАМС.

ТЕШТЯМС см. СЕРМАДОМС.

ТЕКШ, ПРЯ.

Эти слова имеют общее значение «макушка, верхушка». Слово **текш** служит для обозначения самой высокой точки; **пря** обозначает верхнюю часть чего-л.

— *Сэрэй пичетнень текшост эль неавсть* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 120). Чуть виднелись верхушки высоких сосен. *Ожназа манеезэ нолаштозь ютыль ловов бугорькстнэнь прява, тусто лекисэ вельгызь вирь чувтнэнь текшкева ды аламос кирвастилинзе сырнень читнемасо* (Абрамов К. Найман, с. 291). Желтоватый свет скользил по вершинам снежных сугробов, по макушкам деревьев, густо покрытых инеем, и они, деревья, переливались золотым блеском.—*Неймонь эсеньгак пандом ули, сон мик токи кардонь прянтень,—поладсь*

евтнеме Вася (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 281).—Теперь у меня у самого есть горка, она даже доходит до крыши сарая,—продолжал рассказывать Вася.

ТЕЩА, ТЕЩА БАБА, НИЗАНЯ, НИЗАНЯ БАБА.

Эти слова имеют общее значение «теща». Слово **теща**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, **теща баба** чаще употребляется в разговорной речи; **низаня, низаня баба**—книжного стиля.

— **Тонь тещат ули, эсь ломань, вот и кадомс сонензэ те шайтя-нонь скотинанть** (Коломасов В. Лавгинов, с. 147). У тебя есть теща, свой человек, вот и оставь ей эту чертову скотину. **Совась теща бабась.** Вошла теща. **Мейле марясы: утомонть пелев мольсь низанязо** (ЭФ, с. 127). Потом слышит: к амбару идет теща. **Пахом комась низаня бабанть** (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс с. 40). Пахом нагнулся к теще.—**Азе, азе совавт,—мерсь теща бабась** (Про- хоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 99).—Иди, иди занеси,— сказала теща.

ТЕЩА БАБА см. **ТЕЩА.**

ТОВ см. **ТОПО.**

ТОВТ см. **ПОЧТ.**

ТОКАВОМС, ТРЕВОЖАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «встретиться, рас- строить». **Токавомс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **тревожавомс** заимствовано из рус- ского языка, оно менее употребительно.

Истя токавсь Сеелень седеезэ (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 17). Так встревожился Сеель. **Ялатеке тревожавсь Толян седеезэ** (Изнямо, 1954, № 14, с. 69). Все равно Толя расстроился.

ТОКАТЕМС см. **ПОНГОМС.**

ТОКНОМС см. **ЧАВОМС.**

ТОЛОКАМС см. 1. **ШЕШКЕМС.**

ТОЛКАНТЕМС см. **ПСИЛГАДОМС.**

ТОМБАМС, ШКАМС, ЧУКАМС.

Эти слова объединены общим значением «толочь в ступе пшено». **Томбамс**—основное слово для выражения данного значения, оно име- ет более обобщенное значение, чем остальные слова ряда. **Шкамс** употребляется только по отношению к пшену; **чукамс** может употреб- ляться и по отношению к кудели.

Сазороськак лездась суронь томбамо. И сестра помогала толочь просо. **Минь авань марто шкинек суро ямкст.** Мы с матерью толкли пшено. ... **Сэрей ава стядо човарсо шки суро ямкст** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 342). ... Высокая женщина толчет в ступе Лажныця Сура, т. 1, с. 155). Ой, песты адугаевские сами толкут. **Эравсь чукамс кашакс суро ямкст** (Абрамов К. Эрзянь цера, с. 64). Для каши надо было истолочь пшена.

ТОМБАМС см. **МЕРЬКАМС.**

ТОНАВТНИЦА см. **УЧЕНИК.**

ТОНАВТЫЦА см. **УЧИТЕЛЬНИЦА.**

ТОНГОМС см. **НЕРЬКСТАМС.**

ТОНГОМС см. **МАКСОМС.**

ТОНДАВОМС см. **ПОНГОМС.**

ТОПО, ТОВ.

Эти слова объединены общим значением «ядро ореха, подсолну- хового семечка и т. д.». **Топо**—основное слово для выражения дан- ного значения. **Тов** употребляется реже, чем его синоним.

Монень каша анокстыть ашо сахаронь ашосо, пеште топонь тан- стесэ (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 112). Ты мне приготовила кашу такую белую, как сахар, вкусную, как ядро ореха. **Татонь кирьмицявсь седеезэ пештенъ товокс** (Родной литература, 5 кн., 1967, с. 65). У Татю сердце сжалось как ядрышко ореха.

ТОПОДЕМС см. **ПЕШКЕДЕМС.**

ТОРЛАЯК см. **МЕЗЕЯК.**

ТОРЦАДЕМС см. 1. **ВАЧКОДЕМС.**

ТОСТЕДЕМС см. 1. **ВАЧКОДЕМС.**

ТОСТЕДЕМС см. **КЕЧКЕРДЕМС.**

ТОТМАДЕМС см. **ПСТИДЕМС.**

ТОШНА, СКУШНА.

Эти слова имеют общее значение «скучно, тошно». **Тошна** обоз- начает более сильный признак действия, чем **скушна**.

— **Мон сонзэ, Иван Ефимович, а кадса, моненьгак сонтемензэ карми улеме тошна** (Родной литература, 5 кн., 1967, с. 177).—Я его, Иван Ефимович, не оставляю, мне без него тоже будет скучно. **Чокиш- не ланга пек скушна тень** (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 123). Вечерами мне очень скучно.

ТОШНАКАДОМС, СКУШНАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «стосковаться, соску- читься». **Тошнакадомс** обозначает сильно стосковаться, соскучиться; **скушнавомс** обозначает менее сильный процесс действия.

— **Тошнавинек кисэть** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 151). Стосковались по тебе. **Сон (Эрзя) кортась, што пек тошнакадсь род- ной Мордовиянтъ кувалма** (Эрзянь правда, 1969, 16 янв.). Он (Эрзя) говорил, что очень стосковался по родной Мордовии.—**Кода мон скушнавинь кисэть, кода скушнавинь...**—**тошкась Таня** (Прохо- ров П. Цидярдома, 1 кн., с. 4).—Как я соскучилась по тебе, как соску- чилась...—шептала Таня.

ТРАВАМС см. **УЗАВТОМС.**

ТРЕСКАМКА см. **ЯРСАМОПЕЛЬ.**

ТРЕСКАМС см. **ЯРСАМС.**

ТРЕСЯДЕМС см. **СОПНОВТОМС.**

1. **ТРОКС, ВЕЛЬКСКА.**

Эти послелогии соответствуют русскому предлогу «через». После- лог **трокс** употребляется с существительными **пирявкс, лато, лей,** **поровт, чудикерькс** и т. п., если послеложной конструкцией управляет глагол **кирнявтомс.** Слово **велькска** менее употребительно.

Иван куйсь пирявксонтъ трокс ды сась ваксозост (Абрамов К. Найман, с. 269). Иван перелез через изгородь и подошел к ним. **Вана- сын пачкодсть кинь-бути пире малас, ды алашась кирнявсь пиря- гонтъ велькска** (Мартьянов А. Тетятень киява, с. 228). Вот они до- шли до чьего-то огорода, и лошадь перескочила через изгородь.

ТУЕМС ВАРМА МЕЛЬГА см. 3. ЮТАВТОМС.
 ТУЕМС ТОНАЧИВ см. КУЛОМС.
 ТУКШНОМС см. 1. СРАДОМС.
 ТУЛЕВКС, ПУРЦУЗ.

Эти слова имеют общее значение «поросенок». Тулевкс — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; пурцуз имеет оттенок разговорности.

Вейке колхозсто автомашинасо усксть сядошка тулевкст... — Эй, родня, зяро ашти пурцузось? — кевкстни мищянь (Коломасов В. Лавгинов, с. 123). Из одного колхоза привезли около сотни поросят... — Эй, родной, сколько стоит поросенок? — спрашивает продавца. А умок путозь модарькатнень потмова якась шабрань тулевкс... (Измяно, 1953, № 13, с. 162). По недавно посаженной картошке ходит поросенок... Кинь-бути пурцуз ульнесь содозь Ларькань вальмалов (Абрамов К. Найман, с. 79). Перед домом Ларьки был привязан чей-то поросенок.

ТУНЬ см. ДОПРОК.

ТУРТОВ, ЛАНГА.

Эти послелоги синонимичны в том случае, если послеложной конструкцией управляет глагол со значением «дать». Туртов — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Послелог ланга соответствует русскому предлогу «по».

Мейле жо марязенть евтнеть уш лия ялгаст туртов, минень-сюнонь полалезь (Измяно, 1954, № 15, с. 98). После уже услышанное передавали своим друзьям, добавляя при этом всякие небывлицы. Конфеткатнень явишть эйкакштнень туртов. Конфеты раздай детям. Якстереармеецтнэ лишметнень явишь эрицянтень ланга. («Чинь стямом», с. 19). Красноармейцы раздали лошадей местным жителям. Сережа, Костя ды лиятне сеске жо неть карточкатнень явишь велень эрицянтень ланга (Сятко, 1965, № 5, с. 28). Сережа, Костя и другие ребята эти карточки раздали односельчанам.

ТУСТО см. СЕЕДЕ.

ТУТКСТАМС см. КУЛОМС.

ТУТМАДЕМС см. 1. НЕРЬКСТАМС.

ТЮК см. ПЕ.

ТЮС, ПОНА.

Эти слова объединены общим значением «цвет». Тюс — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; пона подчеркивает схожесть, подобие на какой-то цвет.

Чиеень виздемань якстере тюсось ней полаатовсь ашиназа тюссо (Абрамов К. Эсоть кантось а маряви, с. 230). Недавняя краска стыда сейчас сменилась бледностью. Лангсонзо гимнастерка сивесь кивиясь, шинельсь умок емфатызе тюсонзо (Сятко, 1965, № 3, с. 18). Ворот гимнастерки залоснился, шинель давно уже потеряла свой цвет. Арлам атя аштезь кунст мадезь ды ертнесь пекензэ лангсто (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 67). Старик Арлам лежал на спине и то и дело сбрасывал с себя дымчатого цвета кошку.

ТЮШТЯНЬ ПИНГЕНЬ см. КЕЗЭРЕНЬ.
 ТЯКА см. ПАКША.

У

УВАРДОМС см. СЭВЕМС.

УВНОМА, УВТ.

Эти слова имеют общее значение «гул». Увнома обозначает длительное гудение; увг — то усиливающееся, то слабое, прерывающееся гудение.

Вирень сэтме увномась оймавызе Надянь (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 40). Спокойный шум леса успокоил Надю. Увт ды шалт моли ушосо (Рогожин А. Гале). На улице слышен гул и шум. Зярдэ жо аламодо сутямсь, буто онстонзо марясь самолетонь виев увг (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 83). Когда же немного заснул, как будто во сне услышал сильный гул самолета.

УВТ см. УВНОМА.

УВТЯМС, КОМАВТОМС, МЕНДЯМС.

Эти слова имеют общее значение «пригнуть, наклонить, склонить». Увтямс обозначает пригнуть постепенно, плавно. Глагол комавтомс передает значение пригнуть верхушку до земли; мENDЯМС — пригнуть немного.

Стака колозт увтни вармась састо, чись венсти тенек сырнесэ кедть (Моро А. Кенярдома, с. 69). Ветер тихо склоняет тяжелые колосья, от солнца тянутся золотые струи. Кой-кона умаринатнень алга савсь комсемс секс, што вишкине умарь марто тарадост увтывсь алов (Кадоркин А. Кизна Дубровкасо, с. 11). Под некоторыми яблонями приходилось кагнаться, потому что их ветви под тяжестью мелких яблок гнулись к земле. Бабам овсе алов комавтызе пизелк-сонть ды сезинзе пизел цюцкятнень. Бабушка совсем низко пригнула рябину и собрала с нее гроздь. Тетям мENDизе вишня чувтонть ды куруксто пештизе Ольгань кедьсэ вишка паргиненть вишнядо. Отец пригнул куст вишни и быстро наполнил маленький кузовок Ольги вишней.

УВТЯМС см. 1. СИМЕМС.

УВТЯМС см. 2. СИМЕМС.

УДАЛОВ, ЭКШС.

Эти слова указывают на пространственное расположение предмета (за кем-то, чем-то). Они соответствуют русскому предлогу «за».

Экипажонь лия клентнэяк лиснесь танкастонть ды аресть командирэст удалов (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 242). Из танка вышли другие члены экипажа и встали за своим командиром. Вана валесть поездстэ зярья од черат ды ават... ды пурнавсть вокзалонтэ удалов (Измяно, 1954, № 15, с. 93). С поезда сошли несколько мужчин и женщин... и собрались за вокзалом. Зярдэ туциясь кекшевь постройкатнень экшс, сон ношкстась эсь чаво комнатнэнезэнзэ («Чинь стямом», с. 195). Когда ушедший скрылся за постройками, она побежала в свою пустую комнатку. Ламонень залсо аштицянтненень савсь кекшемс ялагтнень кутьмере экшс (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 417). Многим сидящим в зале пришлось спрятаться за спины своих товарищей.

УСТАВАМС см. УШОДОМС.

УЦЯСКА, ЧАСИЯ.

Их объединяет общее значение «счастье».

Уцяска—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **часия** чаще употребляется в книжном стиле.

Вана мекс Кулина ней аштесь ды весе валдомсь уцяскадонть (Лукьянов А. Валдо ки, с. 108). Вот почему теперь Кулина вся сияла от счастья. *А шождыне уцяска сатотсь тензэ* (Родной литература, 8 кл., 1967, с. 220). Нелегкая участь выпала на ее долю. *Ломанесь пингензэ перть бажи часиянтень, ды эрвась пачкоди эйзэнзэ сонсен-зэ киява* (Абрамов К. Эсеть кантось а маряви, с. 323). Человек всю жизнь стремится к счастью, и каждый доходит до него своей дорогой.

УЦЯСКАВ, СЧАСТЛИВОЙ.

Эти слова имеют общее значение «счастливый». **Уцяскав**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **счастливой** чаще употребляется в книжном стиле.

Уцяскават, тон Сергей! (Сятко, 1967, № 4, с. 33). Счастливый ты, Сергей! *Наста варштась стеназо а покш зеркалактень ды неизе эсь часливой чаманзо* (Коломасов В. Лавгинов, с. 12). Наста посмотрела на стене в маленькое зеркало и увидела свое счастливое лицо. *Алкукскак, неть ютазь читнестэ пек савсь сонензэ муцявомс, ней вана почти счастливой ломань сон* (Там же, с. 141). Правда, в те дни пришлось ему помаяться, теперь же он почти счастливый человек.

УЧЕНИК, ТОНАВНИЦЯ.

Эти слова имеют общее значение «ученик». **Ученик**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **тонавница** имеет более обобщенное значение, употребляется как по отношению к школьникам, так и ко всем обучающимся.

Учениктне лиссть переменах. Учащиеся вышли на перемену. Тонавницятне ульнестэ аламо, репетицияв мекс-бути эзть пурнаво (Абрамов К. Найман, с. 116). Учеников было мало, на репетицию почему-то не собрались. *Ведь весе тонавницятне вейке чокшнес а кельгить школань спортивной залонтень* (Щеглов А. Чалпан, с. 18). Ведь все учащиеся в один вечер в школьном спортивном зале не уместятся.

УЧИТЕЛЬ, ТОНАВТЫЦЯ.

Эти слова имеют общее значение «учитель». **Учитель**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **тонавтыця** чаще употребляется в книжном стиле.

Совась физикань учителесь, ды урокось ушодовсь. Вошел учитель физики, и урок начался. *Тонавтыцясь монь кондямо жо, сыре атя* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 92). Учитель такой же, как я, старик.

УШО, УШОЛКС, ВЕНЕЛЬКС.

Эти слова имеют общее значение «улица, место вне помещения». **Ушо**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **ушолкс** чаще употребляется в книжном стиле; **венелькс** имеет эвфемистический характер.

Ушось кармась сэтмелгадомо (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 190). На улице стало спокойнее. *Омбоце чистэ, ансяк ушолксось кармась сэншкადомо, кудыкелькс кенкшенть кие-бути вачкодизе* (Абрамов К. Эсеть кантось а маряви, с. 305). На следующий день,

только на улице стало сереть, в дверь сеней кто-то постучался.—*Саты теть ванномс ушолксонтъ, Тимофеев,—пшкадсь Сизов* (Прохоров П. Цидярдом, 2 кн., с. 152).—Хватит тебе смотреть на улицу, Тимофеев,—сказал Сизов. *Хоть весе виренть пултык—венельксэсь а эждеви* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 194). Хоть весь лес спали—улицу все равно не нагреешь. *Венельксэсь опаня, костояк а пуви варма* (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 110). На улице душно, нет даже дуновения ветерка.

УШОДОВКС см. УШОТКС.

УШОДОМС, УСТАВАМС, КАРМАМС.

Эти слова имеют общее значение «начать». **Ушодомс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **уствамс**—начальный процесс действия; **кармамс**—энергичное начало действия.

Сынъгак ушодсть леднеме (Прохоров П. Цидярдом, 1 кн., с. 200). Они тоже начали стрелять. *Войнась ушодовсь алак учо* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 20). Война началась неожиданно.—*Мейстэ уствам-сынек?—кевктсь Володя* (Прохоров П. Цидярдом, 2 кн., с. 277).—С чего начнем?—спросил Володя. *Коркин те теветь уствакшнызе евтнеме ней* (Малкин И. Сезякатне чумот, с. 10). Коркин об этом стал рассказывать сейчас. *Вася алак тално кармась ярасмо витстэ ям чакштонть* (Абрамов К. Найман, с. 222). Вася спокойно стал есть суп прямо из горшка. *Омбоцесь кенерсь кекишме танканть экиш, кармась леднеме* (Прохоров П. Цидярдом, 1 кн., с. 200). Второй спря-тался за танк и стал стрелять.

УШОЛКС см. УШО.

УШОТКС, УШОДОВКС.

Эти слова имеют общее значение «начало». **Ушоткс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает, что должно быть началом; **ушодовкс** уже подчеркивает начало.

Весе тейтертне каподизь те ушотксонтъ ды кеме вайгельсэ пола-дызь... (Эркай Н. Килей ведь, с. 9). Все девушки подхватили этот запев и сильным голосом запели, подтянули... *Ушотксонь кисэ вештяно Чиндяновонь кедьстэ колмошка рой* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 437). Для начала попросим у Чиндянова две-три пчелиные семьи. **Ушодовксось савсь калавтомс**. Начало пришлось распустить.

УШТОМС, ЯВАВТОМС, УШТОМС-ЯВАВТОМС.

Эти слова объединены общим значением «топить, истопить». **Уштомс**—основное для выражения данного значения; **явавтомс** обозначает завершить процесс топки, истопить; парное слово **уштомс-явавтомс** имеет обобщающее значение, оно чаще употребляется в поэтической речи.

А мон вана баняв... Тонь мазыйкась уштызе (Коломасов В. Лавгинов, с. 205). А я вот в баню иду, твоя красавица истопила. *Банясь уштозель пшистэ* (Там же). Баня натоплена жарко. *Явавтызе кудонзо ды тусь* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 40). Истопила печку и пошла.—*Мон чинь паксястонть, явавтыя банянтъ, ярасм анокшынъ, тон жо косяк арасят* (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 175).—Пришла я с поля, истопила баню, приготовила ужин, тебя же и духу нет. *Тумо-богатырь уштызе-явавтызе пецкканзо, стряпаясь мезть эривить ды мадсь* (ЭФ, с. 65). Тумо-богатырь истопил печку, всего подготовил и лег спать.

УШТОМС-ЯВАВТОМС см. УШТОМС.

Ф

ФАРТУК см. ИКЕЛЬГА ПАЦЯ.

Х

ХЛЫСТЯДЕМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

Ц

ЦЕРЬКСТАМС см. СЕРМАДОМС.

ЦЕЦЯ, ЦВЕТКА, ЧАХРА, БАЛЯГА, ПАНЧТ, ПАНЖОВКС.

Эти слова имеют общее значение «цветок». **Цеця**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **цветка** чаще употребительно в разговорной речи; **чахра**—не только в значении цветка, но и в значении рисунка на ткани; **баляга**—в поэтическом стиле; **панчт, панжовкс**—в разговорной речи.

Кудонтъ икеле палисадниксэнтъ касыть эрва кодат цецят (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 3). Перед домом в палисаднике растут всякие цветы. *Кулина мольсь вальманть, панжизе сонзэ ды неIZE фельдшерцанть, конань кедьсэ ульнестъ цецят* (Лукьянов А. Валдо ки.). Кулина подошла к окну, открыла его и увидела фельдшерцу, у которой в руках были цветы. *Лугань сэрьсэ сэринетъ, цветка мазысэ мазынетъ* (ЭФ, с. 185). Ростом ты невысокая, но красивая, *мазисэ мазынетъ* (ЭФ, с. 185). Цветы красивые: красные, желтые. *...Те чахрась зярдоак а пужи* (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 76). ...Этот цветок никогда не завянет. *Ожо баляга*. Желтый цветок. *Пекшень панчт*. Липовые цветы.

ЦЕКОРДОМС см. МОРАМС.

ЦЕРА, АЛЯ.

Эти слова имеют общее значение «парень». **Цера**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **алья** употребляется реже.

Кода тетъкатъ, эрзянь цера, лемеззэ? (Евсеев М. Избранные труды, т. I, с. 42). Как зовут, эрзянский парень, отца твоего? *Алкуксакъ, церась арасель косяк* (Абрамов К. Качамошь пачк, с. 41). И правда, парня нигде не было. *Сынъ ветастъ тия эрзянь алятень* (Моро А. Кенярдома, с. 67). Они вели здесь эрзянских парней.

ЦЕРАБАЙ см. ЦЕРЫНЕ.

ЦЕРА ЭЙКАКШ см. ЦЕРЫНЕ.

ЦЕРКА см. ЦЕРЫНЕ.

ЦЕРЫНЕ, ЦЕРАБАЙ, ЦЕРА ЭЙКАКШ, ЦЕРКА.

Эти слова имеют общее значение «мальчик». **Церыне, цера эйкакш**—основные слова для выражения данного значения, они стилистически нейтральные. **Церабай** имеет оттенок разговорности; **церка** обладает оттенком ласкательности.

Церынесь эзь аварде, мезеяк эзь кевкстне, ансяк аванзо кондямо покш селмэсэ ванкинось перть пельга (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 89). Мальчик не плакал, ни о чем не спрашивал, только большими, как у матери, глазами смотрел кругом. **Вишка церынесь монь марто эрась** (Родной литература, 5 кл., 1967, с. 64). Маленький мальчик жил со мной. **Сынъ сисемнест цера эйкакшт** (Евсеев М. Избранные труды, т. I, с. 139). Все семеро мальчики.—*Вана свал бу тон, церабай, истят историят невтневлитъ* (Коломасов В. Лавгинов, с. 151).—Вот всегда бы ты, паренек, показывал такие истории. **Кельмесь пансинзе кудова а оймавикс церабайтненьгак** (Измямо, 1955, № 16, с. 73). Мороз загнал в дом и неутомонных мальчишек. **Церкась жо комавтсь прянзо яла седе алов ды каштмольсь** (Раднн В. Заботиця эйкакшт, с. 4). Мальчик все ниже опускал голову и молчал.

ЦЕТАМС см. ЛОВОМС.

ЦЕХАДЕМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

ЦИВТЕРДОМС, КУВТОЛДОМС, КИВТОЛДОМС, ВАНДОЛДОМС, ЦИТНЕМС, ЦИМБОЛДОМС.

Эти слова объединены общим значением «сверкать, блестеть». **Цивтердомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **кувтолдомс** показывает переливающийся блеск; **кивтолдомс**—искриться, переливаться, чаще употребляется в поэтическом стиле; **вандолдомс**—передает яркий, прерывающийся свет, блеск; **цитнемс**—ровный, спокойный свет; **цимболдомс**—то яркий, то слабый блеск.

Чувтнэнь ало ловось цивтердсь чинть каршо сиянь певтеме сяткинесэ (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 245). Под деревьями на солнце снег сверкал множеством искорок. **Кельме менельсэнтъ кувтолдсть теитне** (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 110). В холодном небе сверкали звезды. **Заливесь вандолдсь теке солавтозь киве** (Измямо, 1953, № 13, с. 135). Залив переливался как расплавленный свинец. **Друк керш ендю калъ куротнень экиштэ появась сельменек икелев келей эрьке, кона вандолдсь чинть каршо прок валдо зеркала** (Измямо, 1948, № 5—6, с. 148). Вдруг слева за ивами показалось широкое озеро, которое как зеркало сверкало на солнце. **Чись маней, леесь кивтолды, килей кудрянзо судри** (Моро А. Кенярдома). День ясный, река сверкает, береза распустила свои ветви (букв. расчесывает кудри). **Лисиця чинть каршо цитнесь велявтозь модась** (Мартинов А. Тетяньень киява, с. 57). От лучей восходящего солнца сверкает только что распаханная плугом земля. **Цимболды гуентъ тужа прязо чинть каршо** (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 97). Желтая голова змеи блестит на солнце.

ЦИЛИМ, ПИПКА.

Эти слова имеют значение «курительная трубка». Слово **цилим** стилистически нейтральное; **пипка** употребительно в разговорной речи.

Ертызе Эмельнень цилимензэ Коськине ды тусь (Кириллов П. Кочказь произведений, с. 29). Коськине бросил Эмеле трубку и ушел.—*Стараян, весе вием путан, Андрей Иванович,—укстазь отвечась Микита ды кармась цилимензэ табаконь пештамо* (Лукьянов А. Валдо ки, с. 39).—Стараясь, все силы вкладываю, Андрей Иванович,—вздыхнув, ответил Никита и стал набивать трубку. *Атятне лиссть ульцяв, чочко ланга ойсестъ, кургсто апак кайсе пипкаст эйсэ поцестъ* (Рогожин А. Гале). Старики вышли на улицу, расселись

на бревнах и затащили свои трубки. *Эмель ашти крыльця лангсо ды нолды пипкастонзо качамонь пельть* (Кириллов П. Кочказь произведений, с. 29). Эмель сидит на крыльце и пускает из трубки клубы дыма.

ЦИЛЬЦЯДЕМС см. ПУРГАМС.

ЦИМБОЛДОМС см. ЦИВТЕРДОМС.

ЦИРЬКАДЕМС см. 1. КИРВАСТЕМС.

ЦИТНЕМС см. ЦИВТЕРДОМС.

ЦИХЕЛЬДЕМА см. ПЕЙДЕМА.

ЦИХЕЛЬДЕМС см. ПЕЙДЕМС.

ЦЮТЬ см. АЛАМОДО.

ЦЮТЬКЕС, АЛАМОС.

Эти слова имеют общее значение «ненадолго, немного по времени». Слово **цюткес** передает совсем незначительное время; **аламос** — более продолжительное время.

Эрваа тарканть марто жаль явомс, косо хоть цюткес эринь (Моро А. Кенярдома, с. 68). Жалко оставлять те места, где хоть немного я пожил. *Оймсинек аламос ды туинек*. Отдохнули немного и пошли.

ЦЮХАДЕМС см. КЕШНЯМС.

ЦЯК, ЭЛЬ-ЭЛЬ.

Эти слова объединены общим значением «чуть, еле, еле-еле». Слово **цяк** — основное для выражения данного значения; **эль-эль** указывает на самую малую, ничтожную степень, употребляется с усилительным значением.

Захар капшажевсь, кабу а менстемс Сульдинэнь. Цяк кенерсь эйсэнзэ (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 32). Захар заторопился, как бы не упустить Сульдина. Еле-еле застал его. *Переводчикесь цяк-цяк кенерсь мельганзо кортамо* (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 81). Переводчик еле-еле успевал за ним переводить. *Тей яннэсь таргавсь розь паксыя, эйкаштне эль-эль неаявь розенть потсто* (Родной литература, 5 кл., 1965, с. 118). По ржаному полю протянулась узенькая тропинка, дети чуть виднелись среди ржи.

ЦЯПОДЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ЦЯРАДЕМС см. ЛЕДЕМС.

ЦЯТОРСО см. ЛАКШТОРСО.

ЦЯХАМО см. ПЕЙДЕМА.

ЦЯХАМС см. ПЕЙДЕМС.

Ч

ЧАВОВОМС, МАШТОВОМС, ИСТОЖАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «быть убитым, уничтоженным, погибнуть». **Чавовомс** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол **маштовомс** имеет оттенок разговорности; **истожавомс** имеет более широкий круг сочетаемости, чем остальные слова ряда.

А. В. Рогожин *чавовсь 1944-це иестэ Великой Отечественной войнаны фронтсо* (Родной литература, 1967, 6 кл., с. 97). А. В. Рогожин

погиб на фронте Великой Отечественной войны в 1944 году. *Тетязо революциястонть маштовсь* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 103). Отец его погиб во время революции. — *Сави кирнятомс ардомсто, тошкадсь Вася. — Маштоват, — мерсь каршошонзо Миколь* (Абрамов К. Качамонь пакк, с. 107). — Придется прыгнуть на ходу, — шепнул Вася. — Убьешься, — ответил Миколь. *Ламо паро ломанть истожавсь* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 223). Много хороших людей погибло.

ЧАВОЛА, ЧАВОЛА ПРЯ (КОЛГАН), ЧАВО ПРЯ, ПРЕВТЕМЕ.

Эти слова имеют общее значение «придурковатый, глупый, дурак». Слово **чавола** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **чавола пря (колган)** носит эвфемистический характер; **чаво пря** подчеркивает глупость в большей степени, чем остальные синонимы ряда; **превтеме** передает значение «дурак».

Истя весенень тонадовсь те чавола ломанесь (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 289). Все так привыкли к этому глупому человеку. *Тон аволь чавола, эйсэть вий ды сэрь* (Моро А. Кенярдома, с. 85). Ты не глупый, сильный и ростом высок. — *Тонеть, чавола пря, а евтамаль, мейс тердить эйсэнзэ, — мерсь авась* (Абрамов К. Эрзянь пера, 2 кн., с. 156). — Тебе, глупый человек, (букв. глупая голова), не надо было говорить, зачем его вызывают, — сказала женщина. — *Пандя теть, чаво колган! Косто мон оргодинь? Кие мерсь?* (Коломасов В. Лавгинов, с. 212). — Довольно тебе, пустая голова! Откуда я сбежал? Кто тебе сказал? — *Бути эсь прят ловат превеекс, лиятеньгак иля путне чаво прякс, миньгак кой-мезе чарькодтяно* (Родной литература, 1967, 5 кл., с. 137). — Если ты себя считаешь умным, то других не считай глупыми, и мы кое-что понимаем. *Лангс ваномс Гриша неаявь нулгогыкс ломанекс ды превтемекс* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 284). На вид Гриша был противным и глупым человеком.

ЧАВОЛА ПРЯ см. ЧАВОЛА.

1. ЧАВОМС, ПАВАТОМС, ДУБАМС, ДУЦЯМС, ПИВСЭМС, РАВТОМС, ЭРЬБАМС, ШЛЕПАЕМС, БАЛЯМС, КАЙСЕМС, КАЙСЕМС ПЕКЕНЬ ПЕШКЕДЕМС, ЛОВНОМС ИРДЕЗТ.

Эти слова объединены общим значением «избить, побить». Слово **чавомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие: **паравтомс, равтомс** — избить сильно; **дубамс, дуцямс** — нанести сильные побои; **пивсэмс** — бить, колотить частыми, сильными ударами, **балямс, шлепаемс** — избить слегка, пошлепать; **кайсемс** — избить хорошо, по-настоящему. Фразеологическое сочетание **кайсемс пекень пешкедемс** означает избить сильно; **ловномс ирдезт** — избить еще сильнее (букв. сосчитать ребра).

— *Тонь истя кие чавинзеть?* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 249). — Кто это тебя так избил? *Сонзэ алов повизь Мирень, пеле куломс чавизь Галень* (Рогожин А. Гале). Под ним повесили Мирю, до полусмерти избил Гале. *Тетятя нек паравтызь плеткасо* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 109). Твоего отца очень сильно избил плеткой. *Вана уш сон правтызе гитлеровецэнь, равты сонзэ каскасо пря, чам ланга* («Валдо чинть ало», с. 405). Вот он повадил гитлеровца, бьет его по голове, по лицу каской. — *Ох, и дубия мон сестэ, — прянь шназь евтнесь нуцькинестэнь бабась*. (Эрзянь правда, 1967, 23 сен.). — Ох, и избил я тогда, — хвалилась бабушка перед внуком. *Паряк, сонзэ истя жо дуцизь беляктне, кода Серегань?* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 121). Может, и его белые

так же избили, как и Сергея. *Окойники тона цопадсь пенге полена ды кармась виде паро пивсэмест* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 297). Наконец та взяла полено и стала колотить их. Захар мерсь: «Нама, те тевесь апаро, зярдэ тетясь эрьби ве чумонть кизэ весе эйкашитнень — чумотненьгак, а чумотненьгак» (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 427). Захар сказал: «Конечно, не дело, когда отец за одну и ту же провинность наказывает всех детей одинаково — и виновных и безвинных». *Бася шлепаинзе вишка эйкашитнень, каявсь Алешканень* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 74). Вася отшлепал маленьких ребятнишек, потом набросился на Алешку. *Сон кавксть кисканть бализе палкасо* (Евсеев М. ЭРВ, с. 39). Он два раза ударил собаку палкой. *Пахом марясь ежонзо, бути карми еще аламос кортамо те ломаненть марто, добром а туеви вакстонзо, кайси тензэ, ульця кунишкосо кайси* (Абрамов К. Найман, с. 395). Пахом чувствовал, что если еще немного поговорит с этим человеком, то по доброму не расстанется с ним, надаёт ему, прямо на улице надаёт. *Сенень Арлам атя кайсесь пекензэ пешкедемс* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 61). Старик Арлам сильно избил того (букв. надавал досыта). *Лизань ансяк ававтось аволь Салдин Иван бабань кондямо, понгиндеряй малазонзо — ловносыenze ирдезензэ* (Абрамов К. Найман, с. 275). Только Лизина свекровь не такая, как жена Салдина Ивана, уж если она доберется до тебя — избьет (букв. сосчитает ребра).

2. ЧАВОМС, ТОКНОМС.

Эти слова объединены общим значением «биться, работать (о сердце)». Слово **чавомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; глагол **токномс** — сильное сердцебиение.

Седеесь мекс-бути кармась чавомо седе сеетсьэ, вересь куйсь чамантень (Абрамов К. Комолявка, с. 131). Сердце почему-то стало биться учащенно, кровь хлынула к лицу. *Бойкасто токнозевсь тейтеренть седеезэ* (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 230). Сердце девушки забилось учащенно. *Еще вестьяк кодамояк тейтерь эзизе кармавне истя домкасто токномо сонзэ (Миколень) седеезэ* (Абрамов К. Найман). Еще ни одна девушка так не волновала его (Миколя) (букв. не заставляла биться его сердце).

3. ЧАВОМС см. 1. МАШТОМС.

ЧАВО ПРЯ см. ЧАВОЛА.

ЧАМА, ЧАЧО, ЛИЦЯ, ЛИК, НЕРЬ.

Эти слова имеют общее значение «лицо». Слово **чама** — основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, **чачо** и **лик** имеют приподнятый характер; **лиця** — заимствование из русского языка, но употребительно в книжном стиле; **нерь** употребляется в том случае, если речь идет об обезображенном лице.

— *Ага, — друк валдомсь Лидань чамазо, — содавить* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 18). — Ага, — вдруг засветилось лицо Лиды, — узнала. *Мейсэ онаяк эзизе шлякино чаманзо* («Чинь стямоз», с. 328). Чем только не мыла лицо. *Удомстояк Нина мизолды, чачос потмуранть а нолды*. (Изнямо, 1947, № 3—4, с. 23). Нина и во сне улыбается, у нее на лице нет и тени грусти. *Анак лоткозе вансь братонзо ловтаня лицанзо лангс* (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 199). Не отрывая глаз, она смотрела на бледное лицо брата. **Лицят па-**

лы зорякс лымбаксниця ведьсэ (Куляскин Д. Монь тундом, с. 38). Лицо горит как зарево. *«Паро теть, превтеме, азе нейке кудов, ды зярс а шлясак нереть, пильгетьяк иляст уле тесэ», — мерсь Пахом Васильевич* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 279). «Достаточно тебе, бестолковый, иди сейчас же домой, и пока не вымоешь лицо (букв. клюв), и ноги чтоб твоей здесь не было», — сказал Пахом Васильевич.

ЧАПАМО см. ВИНА.

ЧАРАМС, ВЕЛЯМС.

Эти слова объединены общим значением «постоянно находиться возле кого-н., чего-н.». Слово **чарамс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; глагол **велямс** передает более быстрый процесс движения.

Кода зрявсь учнемскак, царатне чарасть рядс аравтнезь машинатнень перька (Эрзянь правда, 1971, 13 мар.). Как и следовало ожидать, мужчины крутились около расставленных в ряд машин. *Кой-кона паро царатнеяк велить перьканзо, теке псакат...* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 10). Некоторые парни крутятся возле нее, как коты.

ЧАРАМС см. 1. ВЕЛЯМС.

ЧАРАКАДОМС см. ВЕЛЯЗЕВЕМС.

1. ЧАТЬМОНЕМС, А КОРТАМС, КАШТМОЛЕМС, А МАКСОМС ВАЙГЕЛЬ.

Эти слова объединены общим значением «молчать, безмолвствовать, не произносить ни слова, ничего не говорить». **Чатьмонемс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Отрицательный глагол **а кортамс** имеет более широкий круг сочетаемости, он обозначает не отвечать, оставаться безмолвным. Фразеологическая единица **каштмолемс** обозначает полнейшую тишину; фразеологизм **а максомс вайгель** подчеркивает, что человек не откликается на чей-либо зов.

Олена бабавтомо, нама, кувать чатьмоневель (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 155). Без бабки Олены, конечно, долго бы молчали. *Молемань перть Прохор Петрович чатьмонсь, ансяк арсесь церадонзо* (Лукиянов А. Валдо кн., с. 49). Всю дорогу Прохор Петрович молчал, только думал о сыне. *Коля чатьмонсь, каштмольсь Миронычкак* («Валдо чинть ало», с. 378). Коля молчал, Мироныч тоже молчал. — *Мекс а кортат? Озак, евтнек мезяк* (Коломасов В. Лавгинов, с. 141). — Почему молчишь? Садись, расскажи что-нибудь. — *Мон бу тонь таркасо ансяк вановлинь да каштмолевлинь, — шутясь азоровась* (Сятко, 1957, № 4, с. 21). — Я бы на твоём месте молчала, — шутила хозяйка. *Тейтересь пугызе суронзо эсензэ турватнень лангс ды мерсь каштмолемедэ* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 306). Девушка прижала пальцами губы и приказала молчать. *Степа эзь максо каршо вайгель, чатьмонсь* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 17). Степа не подал голоса, молчал.

2. ЧАТЬМОНЕМС, СУСКОМС КЕЛЬ, КЕЛЕНТЬ А ЛИВТНЕМС, КЕЛЕНТЬ КИРДЕМС КУРГО ПОТСО, КЕЛЕНТЬ КИРДЕМС СУСКОЗЬ.

Эти слова и фразеологические единицы объединены общим значением «держат что-л. в секрете, не разглашать тайну». Слово **чатьмонемс** — основное для выражения данного значения, оно обоз-

начает обычное действие. Фразеологическая единица **сускомс кель** обозначает такое действие, когда человек воздержался бы от какого-л. высказывания, помалкивал бы; **келенть а ливнемс** — чтобы кто-л. не болтал лишнее; **келенть кирдемс курго потсо** — придержать язык за зубами; помалкивать, ничего не говорить об увиденном или услышанном. Такое же значение имеет фразеологизм **келеть свал улезэ курго потсо**. Фразеологическая единица **келенть кирдемс сускозь** имеет оттенок сохранить, не разглашать тайну.

Церынесь чатьмонсь, кекшсь чаманзо ды секе-тев снартнесь оргодеме (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 155). Мальчик молчал, прятал лицо и то и дело норовил сбежать. **Таняненсь савсь сускомс келесь** (Абрамов К. Найман, с. 311). Тане пришлось прикусить язык. — **Азе пекстнить вальматнень ды вант, келенть иляк ливтне...** (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 32). — Иди закрой ставни окон да смотри, язык держи за зубами (букв. язык не высовывай). — **Ды вант, келеть улезэ свал курго потсо** (Бнушкина М. Пьесат, с. 38). — Да смотри, язык всегда держи за зубами. **Сынсь сеске жо, кодак веленть пезэ громазель бандась, чатьмонезевсть, сусконизь пеест** (Мартынов А. Тетятнень киява, с. 110). Как только за селом была разгромлена банда, они тут же замолчали, прикусили языки. — **Ансяк вант, келеть сускозь кирдик, мариндеряй сонсь...** — **кайвсь Потап Сидоровичень пилес Дарья Семеновнань валонзо** (Мартынов А. Розень кши, с. 83). — Только смотри молчи (букв. язык держи прикушенный), если услышит сам... — донеслись до Потапа Сидоровича слова Дарьи Семеновны.

ЧАХРА см. ЦЕЦЯ.

ЧАЧО см. ЧАМА.

ЧАЧОМС см. ПОЯВАМС.

ЧЕВЕЛЬДЯМС см. З. ЛЕПШТЯМС.

ЧЕВЕЛЯМС см. МЕРЬКАМС.

ЧЕКАМС см. ОЗНОМС.

ЧЕКАМС-ПОКАМС см. ОЗНОМС.

ЧЕЛЬКЕВ см. РУДАЗОВ.

ЧЕНГЕМС см. КИРТАВОМС.

ЧЕНТЯМС см. 2. КИРВАСТЕМС.

ЧЕНЬКС см. ВИНА.

ЧЕНЯРДОМС см. АВАРДЕМС.

ЧЕРЬБУЛО, ПУЛО, ЧЕРЬ КОДАВКС.

Эти слова имеют значение «коса». **Черьбуло** — основное слово для выражения данного значения; оно стилистически нейтральное; **пуло** имеет оттенок разговорности; **черь кодавкс** — это коса, стянутая вокруг головы, или коса, собранная в пучок на затылке.

Те ульнесь алкукскань мазый тейтерь, конань лавтов ланга новольсть кавто эчке черьбулот (Сятко, 1967, № 4, с. 32). Это была и вправду красивая девушка, у которой по плечам свисали две толстые косы. **Анюра тейтересь мазый, раужо сельме, кувака черьбуло** (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 150). Анюра красивая девушка, черноглазая, с длинными косами. **Оря псилгадсь, пацязо илештясь удалов, пулос апак кода чертне новольсть ливезев чаманть лангс** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 253). Арина красивая платок сполз с головы, не заплетенные в косу волосы рассыпались

по потному лицу. **Карпа чийсь Татюнь ваксс, баксордызе черь кодавксто...** (Раптанов Т. Татю.). Карп подбежал к Татю, схватил ее за косу...

ЧЕРЬ КОДАВКС см. ЧЕРЬБУЛО.

ЧЕСТЕВАМС см. КАВАНЯМС.

ЧИЕМС, НОШКСТАМС, НАПУСТЯМС, ЛОШТЯМС ПИЛЬГТЬ.

Эти слова объединены общим значением «бежать, побежать». **Чиемс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **ношкстамс** — начало действия, начало бега; **напустямс** — быстрый бег. Фразеологическое сочетание **лоштямс пильгть** обозначает бежать очень сильно, оно стилистически окрашенное.

Алешка ды сонзэ ялгасо Андрейка чийсь станов (Эркай Н. Алешка, с. 20). Алешка и его друг Андрейка прибежали к стану. **Эзь кенере (Мика) варштамо, эйзэст чийсь мотыга марто ават** (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 99). Не успел (Мика) оглянуться, как к ним прибежали женщины с мотыгами. **Сынсь сезевсть таркастост ды ношкстаст цють а чиезь** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 71). Они сорвались с места и чуть ли не бегом побежали. **Николаев эзь кенере чарькодеме, мезе моли, машинась лоткась, ды шоферэсь ношкстаст шешкезь розенть потмов** (Шеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 55). Николаев не успел понять, что происходит, шофер побежал в растоптанную рожь. **Весть получкань чистэ Котельников рамасть кой-кодат казнеть ды, кудов апак сова, напустясь витьстэ Розочканень** (Там же, с. 48). Однажды, в день зарплаты Котельников купил кое-какие подарки и, не заходя домой, побежал прямо к Розочке. — **Кода а молян?! — пижнесь Митя ды напустясь автобусонть мельга** (Там же, с. 78). — Как не поеду?! — кричал Митя и побежал за автобусом. **Мика кодак лоштясынзе пильгензэ. Адя чийть** (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 99). Мика как побежит (букв. ударит по ногам). Айда бежать.

ЧИРЕ см. БЕРЕК.

ЧИРЕМЕМС см. 1. МАДЕМС.

ЧИРЕМКШНЕМС см. СЯВОРЬКШНЕМС.

ЧИРЕСЭ, КРАИСЭ.

Эти слова имеют общее значение «на краю, по краю чего-л». **Чиресэ** — основное слово для выражения данного значения, оно может сочетаться со словами лей, вирь, ки, но нельзя сказать веле чиресэ. Слово **крайсэ** не может сочетаться со словом лей.

Петя ды Миколь васня мошьсть виренть чирева, мейле совасть вирентень (Абрамов К. Ратор лейга, с. 56). Петя и Миколь сначала шли вдоль леса, потом вошли в лес. **Истя селей весень терди, ки чиресэнт свал прок учи** (Изнямо, 1954, № 14, с. 28). Так вяз манит к себе всех, он стоит у дороги, как будто кого-то ждет. **Вирь чиресэ эрзянь цера пенгть кери, вирь крайнесэ эрзянь алясь поленци** (Евсеев М. Избранные труды, т. I, с. 41). На краю леса эрзянский парень лес рубит, на опушке леса эрзянский парень колет дрова.

ЧОВАМС см. СЮВОМС.

ЧОЖОЛК см. ГИЗЫЛК.

ЧОЛЕДЕМС см. МОРАМС.

ЧОЛЬНЕМС см. МОРАМС.

ЧОНДАТ см. ЯРМАКТ.

ЧОПОТЕМС см. СУНДЕРЬГАДОМС.

ЧУВОМС, КАРАМС.

Эти слова объединены общим значением «рыть, копать углубление». Слово **чувомс** — основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **карамс** — неглубокое вскапывание.

Эрва боецсэ, сиземантэ лангс апак вано, чувсэ эстензэ окоп (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 145). Несмотря на усталость, каждый боец копал себе окоп. *Сэрэнзэ коряс латко чувокшность, рунгонзо коряс латко теекинсь* (Евсеев М. Избранные труды, т. I, с. 83). По ее росту вырыли яму, по ее фигуре выкопали яму. *Карминь ямань карамо. Ашолгадомс карынь. Калмия.* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 43). Стал копать яму. До рассвета копал. Схоронил. *Весэ севонь латко прятнь карызе эсэ звенанзо марто, ды сасэ тензэ мель теске строямс кырпечень завод.* (Изнямо, 1948, № 7—8, с. 87). Он со своим звеном выкопал всю глину, и пришла ему мысль здесь же построить кирпичный завод.

ЧУВТОМОМС см. КАНАСКАДОМС.

1. ЧУДЕМС, КОЛЬГЕМС, ПОЛЬДЕРДЕМС, ПОЦЕРДОМС, ЛОСТЕРДЕМС, ПЕТЯДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «течь, капать (о слезах)». **Чудемс** — основное слово для выражения данного значения, оно обозначает насыщенность действия, капать сильно; **кольгемс** — капать в меньшей степени. Глагол **польдердемс** обозначает, что катятся крупные слезы; **поцердомс** — закапали, выступили мелкие слезинки; **лостердемс** — капать сильно; **петядемс** — капнуть очень крупной каплей.

Чамэ бокаванзо чудсть сельведть (Абрамов К. Найман, с. 359). По ее щекам текли слезы. *Польдерсэ кармасть килеенть кувалми чудеме ды кольгеме вельть ламо петнявкст, мерят, экишли сон истя сельведьсэ* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 178). По стволу березы закапало, потекло множество капель, будто она омывалась слезами. *Прынь чувто бокас, ды сельведтне тусть кольгеме* (Изнямо, 1946, № 1, с. 128). Упал под дерево, и слезы полились. *Чинек-венек кувалмат эрва лопа пестэ польдердест сельведть* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 178). Пусть днем и ночью с каждого листочка капаят слезы. *Чамазо ловтаньяль, сельмстэнзэ поцердозевсть сельведть* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 84). Лицо было бледное, из глаз закапали слезы. *Кавто рядсо тусть лостердеме сельведензэ* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 423). В две струйки побежали слезы. *Кеденть лангс петядсть сельведть* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 477). На руку закапали слезы.

2. ЧУДЕМС, КОЛЬГЕМС, НУРЬГАМС, ПЕТЯЕМС, ЛОСТЕРДЕМС.

Эти слова объединены общим значением «течь, капать». **Чудемс** обозначает обычное действие; **кольгемс** — течь, капать в меньшей степени; **нурьгемс** — течь, капать до последней капли, капать тонкой струйкой. Глагол **петямс** употребляется в том случае, когда речь идет о крупных каплях, и они капаят размеренно, редко. **Лостердемс** обозначает сильное, обильное выделение пота, жидкости и т. п.

Латктнева чудсь лов ведь (Раптанов Т. Кочказь сочинения, с. 53). По оврагам текла снеговая вода. *Пек ламо сельведть монь сельмстэ чудсть, повонь пов сынь кольгсть, монь чамам пицеств* (Беззубова Ф. Од пингень морот, с. 112). Очень много слез пролила я, как пуговики они капали друг за другом, лицо мое обжигали. *Кедензэ сорность. Судостонзо кольгсь верь* («Чинь стямо», с. 239). Руки дрожали. Из носа капала кровь. *Топостонтъ нурьгась ведь.* С творага капала вода. *Лато чиретнестэ петясть тундочъ петнявкстнэ* (Абрамов К. Найман, с. 226). С крыш капала весенняя капель. *Лостердсь сексень виев пиземе.* Лил сильный осенний дождь.

ЧУДЕМС см. 2. САЛАМС.

ЧУКАДЕВЕМС см. ПРАМС.

ЧУКАДЕМС см. СОРНОВТОМС.

ЧУКАДЕМС см. СТУКАДЕМС.

ЧУКАМС см. СОРНОВТОМС.

ЧУКАМС см. ТОМБАМС.

ЧУЛГОНЕМС, КАЛГСЕМС.

Эти слова объединены общим значением «грызть, разгрызть скорлупу ореха, семечек». **Чулгонемс** — основное слово для выражения данного значения, оно имеет более широкий круг сочетаемости, чем глагол **калгсемс**. Слово **калгсемс** употребительно по отношению к семечкам.

Тейтертне чулгонсть кансеродо (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 238). Девушки грызли семечки. *Чиньберть Вера чулгони чинь-жарамодо* (Абрамов К. Эрзянь цера, 2 кн., с. 42). Целыми днями Вера грызет семечки подсолнуха. *Од цератнеяк калгсест чиньжарамодо.* Даже парни грызли семечки.

ЧУЛЬТЬ-ЧАЛТЬ см. АЛАМОДО.

ЧУРО, ВЕЦАНА, ЛЕВЦАНА.

Эти слова имеют общее значение «редкий, редкие (о волосах)». Слово **чуро** — основное для выражения данного значения, оно обозначает признак предмета «редкий» в полной мере; **вещана** указывает, что предмет имеет неполное содержание качества; **левцана** — говорят о редких и тонких волосах.

Атясь судрясь чуро сакалонзо. Старик расчесывал редкую бороду. *Коськине кепедизе прянзо ды нардызе ожасонзо вещана рыжой усанзо* (Кириллов П. Кочказь произведения, с. 35). Коськине поднял голову и рукавом вытер редкие рыжие усы. *Левцана черензэ кармасть шержейгадомо.* Его редкие волосы начали седеть.

ЧУРОСТО см. ЛИЯСТО.

Ш

ШАНЖАВ КАРЬКС см. ШАНЖАВ СУРЕ.

ШАНЖАВ КОЦТ, ШАНЖАВ НОЛДАВКСТ.

Эти слова имеют общее значение «паутина». **Шанжав коцт** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **шанжав нолдавкст** употребительно в разговорной речи.

ШАНЖАВ НОЛДАВКСТ см. ШАНЖАВ КОЦТ.
ШАНЖАВ СУРЕ, ШАНЖАВ КАРЬКС.

Уськесь ве пельде неяви шанжав суринекс (Абрамов К. Комо-
лявка, с. 89). Издалека провод кажется паутинкой. Коштканть тар-
гавсть шанжавонь карькст, виевстэ качадсь пангонь чинесь (Анто-
нов И. Вейснь семиясо, с. 228). В воздухе протянулись паутины,
сильно пахло грибами.

Эти слова имеют общее значение «занавес, занавеска». **Шаршав** — основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **занавеска** употребляется в разговорной речи; **занавес** — в официальном стиле.

ШТАВТОМС см. ЛЫКАВТОМС.

ШАЧК *см.* 2. ТРОКС.

1. ШАШТОМС, АЙГЕМС.

Клинов шаштызе чаво стопканть (Антонов И. Вейсэнь семиясо, с. 112). Клинов придвинул пустой стакан. Караулов шаштызе стулонтъ кроватентъ малав (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 468). Караулов придвинул стул к кровати. Пашурка пугтызе стамо машинантъ малгс колпаконтъ ды айгызе уголс (Раптанов Т. Чихан пандо ало, с. 47). Пашурка накрыл швейную машинку футляром и отодвинул в угол. Церась кода-бути видемсь ды айгсь Ясеневень малас (Абрамов К. Комолявка, с. 24). Парень как-то распрямился и придвинулся к Ясеневу.

2. ШАШТОМС см. 1. САМС.

ШАШТОМС см. I. САМС.
ШЕРЖЕЙГАДОМС, СЕДОЙГАДОМС.

Эти слова объединены общим значением «посесть, сесть». Слово **шержейгадомс**—основное для выражения данного значения,

Сон (Караулов) всея ранязь, шкадо келе шержейгадсь, ялатеги бажии роботамо (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 217). Он (Караулов) весь израненный, преждевременно поседел, все равно стремится работать. Раужо сакалонзо ды пря черенз ансяк ней тия-тува кармасть шержейгадомо (Сятко, 1967, № 4, с. 86). Его черная борода и волосы только теперь кое-где стали седеть. Валентина Ивановна чертне седойгадсь (Изнямо, 1946, № 1, с. 116). У Валентины Ивановны поседели волосы. Прясонзо чертне кармасть седойгадомо, но зардо-бути сынъ ульнесь русоень кондят, тустот ды пиле удалганзо менчесь сырнень сурксокс (Изнямо, 1951, № 11, с. 118). Волосы стали седеть, но когда-то они были русые, густые, а за ушами вились золотыми кольцами.

Эти слова объединены общим значением «истоптать, растоптать». Слово **шешкемс**—основное для выражения данного значения, обозначает обычное действие, оно стилистически нейтральное; **тапамс** обозначает помять, растоптать очень сильно (преимущественно о растительности).

2. ШЕШКЕМС, ТАПАМС.

Эти слова имеют общее значение «топтаться на одном месте, ходить, передвигаться с места на место, туда и сюда в небольшом пространстве». Слово **шешкемс** употребляется для выражения обычного действия, оно подчеркивает беспорядочное передвижение на месте, толкаясь, мешая; глагол **тапамс** употребляется в том случае, когда человек топчется бесцельно на месте, почти не передвигая ноги.

Аватне шешксты ве таркасо, ды кияк эзь капиша эйтэтэст туме. Женщины топтались на одном и том же месте, и никто не спешил уходить. Атысь тапась киякс куникасо ды снартыксэль лисемс ушов (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 61). Старик топтался посередине комнаты и хотел выйти на улицу. Илья аламос тапась ве таркасо, мейле лоткавсь ды учозь кармакс ванома Петянь лангс (Абрамов К. Ломантне теевсь малацекс, с. 246). Илья немного потоптался на месте, потом остановился и с ожидающим взглядом стал смотреть на Петю.

ШИКАДЕМС *см.* 1. НЕРЬКСТАМС.

ШИКАДЕМС *см.* 2. НЕРЬКСТАМС.

ШКА, ЮТҚО.

Эти слова имеют общее значение «время, определенный промежуток времени». Слово *шка*—основное для выражения данного значения, оно имеет более общее значение, чем слово *ютко*, употребляемое только по отношению к свободному времени.

Кувать карми марявомо шкась од сюронь кенеремс (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 119). Долгим покажется время до созревания хлебов. *Сехте пси шкастонть ледицятне оймсесть* (Прохоров П. Цидярдума, 1 кн., с. 173). В самое жаркое время косари отдыхали. *Ялатеке мадемеде икеле ули ютко, кона мейсэяк ды эрзяи пеишемс* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 225). Все равно перед сном бывает такое время, которое надо чем-то занять.

ШКАМС см. ТОМБАМС.

ШКАНЬ-ШКАНЬ см. ЛИЯСТО.

ШЛЕПАДЕМС см. 4. ВАЧКОДЕМС.

ШЛЕПАЕМС см. 1. ЧАВОМС.

ШЛЯМС, ШЛЯМС-НАРДАМС, ШЛЯМС-ПАРЯМС, ЕРВАЛДОМС.

Эти слова имеют общее значение «умыться, мыться, вымыться». Слово *шлямс*—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Парное слово *шлямс-нардас* обозначает вымыться хорошо в бане или на речке; *шлямс-парямс*—вымыться в бане. Глагол *ервалдомс* обозначает вымыться слегка, чуточку.

Эрзяи васня шлямс тонь шабрantenь (Коломасов В. Лавгинов, с. 205). Сначала надо вымыться твоему соседу.—*Оймсек аламось ды азе шляк-нардак* (Там же, с. 94).—Отдохни немного и иди в баню (букв. вымойся, вытрись).—*Вант кодат, прок алкуксонь колхозникть. Шлядо-нардадо ды обедамо. Паряк, пектне вачесть* (Эркай Н. Алешка).—Смотри, как настоящие колхозники. Идите вымыться и обедать. Проголодались, наверно? *Шабратне шлясть-парясть чатьмо-незь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 205). Соседи мылись молча. *Аламо-до ервалдынек душсо, седе прок шождалгадаынек*. Немного помылись в душевой, как-то стало легче.

ШЛЯМС-НАРДАМС см. ШЛЯМС.

ШЛЯМС-ПАРЯМС см. ШЛЯМС.

ШЛЯМС ПУЛО см. ТУЕМС.

ШТАТОЛ, СВЕЧА.

Эти слова имеют общее значение «свеча». *Штатол*—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *свеча* употребляется в разговорной речи.

Палай баба кирвастесь штатол (Абрамов К. Найман, с. 252). Бабка Пелагея зажгла свечу. *Кудось вастызе писез ды штатолонь чине-сэ. Пазаватненъ икеле пальс свеча* (Сятко, 1967, № 6, с. 32). В избе было тепло, пахло свечой. Перед иконами горела свеча.

ШУМБРАКСТОМОМС см. ПИЧКАМС.

ШТЮРЬБА, КАЛ ЯМ.

Эти слова имеют общее значение «уха». *Штюрьба*—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *кал ям* употребляется не только по отношению к супу из свежей рыбы, но и к супу из соленой рыбы.

Онта евтась, што штюрьбась пись, ды сынъ колмонест озасть столь экиш (Лукиянов А. Валдо ки, с. 5). Антон сказал, что уха готова, и они втроем сели за стол. *Атаясь сеске тенст пидесь свежа окунень штюрьба* (Изнямо, 1951, № 11, с. 206). Старик тут же приготовил им уху из свежих окуней. *Морамо сиведезь эрзятненень васня*

кантнест пуре, мейле кайсест кал ям (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 162). Эрзянкам, которых наняли петь, сначала поднесли пуре, потом налили уха. *Сялгозь кавто рашкинетненъ лангсо трокс-кентень поводсть колмо котелкат: кавтотнесэ лакась кал ям, колмо-цесэнь—чай* (Абрамов К. Ратор лейга, с. 35). На вбитых двух столбиках, на жердочке, висели три котелка: в двух варилась уха, в третьем кипел чай.

ШУМБРАКСТНЕМС, ЗДОРОВАМС.

Эти слова объединены общим значением «здороваться, приветствовать кого-л.» Слово *шумбракстнемс*—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное. Глагол *здоровамс* употребителен в разговорной речи.

Совась Кандра ды шумбракстнесъ Веляське марто (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 315). Вошел Кандра и поздоровался с Веляське. *Церась шумбракстнесъ лиятненъ мартояк* (Прохоров П. Цидярдума, 2 кн., с. 192). Парень поздоровался не только с ним, но и с другими. *Захар здоровась ды ютыксэль вакска, но ломантненъ ютк-сто неIZE Атымаркин Иванонъ* (Абрамов К. Ломантне теевсть мала-цекс, с. 31). Захар поздоровался и хотел пройти мимо, но среди людей увидел Атымаркина Ивана.

ШУНЖАМС см. КУЛОМС.

ЩЕЛКАДЕМС см. ПИКШТАДЕМС.

Э

ЭВКСТАМС см. 2. НЕРЬКСТАМС.

ЭВТЕМС см. 1. ЯКАМС.

ЭЖДЕМС, ПИДЕМС, КАЛЯМС.

Эти слова объединены общим значением «облавать жаром, нагревать (о солнце, зное и т. п.)». *Эждемс* обозначает меньшую степень нагревания; глаголы *пидемс*, *калямс* передают более сильную.

Якамсто сынъ эзь фатаяк, кода чись куйсь верев, кармась эжде-ме (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 7). Пока они ходили, не заметили, как солнце поднялось высоко, стало греть. *Обед шкане чись кармась пидеме седеяк пек* (Прохоров П. Цидярдума, 2 кн., с. 26). В обед солнце стало печь сильнее.—*Нолдамак экиш таркав, несак, кода пиди чись,—энялдозевсь Вася* (Абрамов К. Найман, с. 44).—Пусти в холодильник, видишь, как палит солнце,—стал просить Вася. *Алкускак, ансяк ней Лебедев редизе, кода писизэ кали чись* (Прохоров П. Цидярдума, 1 кн., с. 67). Действительно, только сейчас Лебедев заметил, как сильно палит солнце. *Чись июлень, кали горна лавсо* (Изнямо, 1954, № 15, с. 81). Июльское солнце пышет как из горна.

ЭЙДЕ см. ЭЙКАКШ.

ЭЙДТЬ-КАКШТ см. ЭЙКАКШ.

ЭЙКАКШ, ПАКША, ТЯКА, ЭЙДЕ, ЭЙКАКШТ-КАКШТ, ЭЙДТЬ-КАКШТ.

Эти слова имеют общее значение «дитя, ребенок». *Эйкакш*—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; *пакша* употребляется реже; *тяка* имеет оттенок ласкательности; *эйде* относится только к ребенку; парные слова *эйкакшт-какшт*, *эйдть-какшт* указывают на множество детей.

Яхим кашшазь стась эземстэнь, сахар поколенть, конань снартнесь максомс эйкакшонгень, пугызе мейте зепезэнзэ (Коломасов В. Лавгинов, с. 211) Яхим торопливо встал с лавки, кусочек сахара, который хотел отдать ребенку, положил в нагрудной карман. **Эйкакштне** вейке омбоце мельга палсесть эйсэст (Изнямо, 1947, № 2, с. 83). Дети один за другим целовали их. **Авазо кадовсь довакс ниле пакша марто** (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 12). Мать осталась вдовой с четырьмя детьми. **Алашатнень таго пансесть секе пакшатне** (Коломасов В. Лавгинов, с. 169). Лошадей погоняли те же самые мальчишки. **Арасть полань тиринь тяканзо, арасть вастань потстонь правтонзо** (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 34). У моей жены нет детей, у моей супруги нет родных. **Ускик васень тон тякат, ускик васень тон какат** (ЭФ, с. 216). Отвези ты своего первенца, отправь-ка ты своего первого ребенка.—**Шкась сексь, якшамо, кись а маласо, эйденгь кельмевтсьак** (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 51).—Осень, холодно, дорога дальняя, ребенка застудишь.—**Лева лелай, улезэ милостеть, пилгезэть сюконян весе эйкакшнек-какшнек** («Чинь стамо», с. 200).—Дядя Лева, сжался, в ноги поклонюсь со всеми моими детьми.—**Ванстык апаро куломадо, илить кадовт эйдензэ-какшонзо урозокс** (Коломасов В. Лавгинов, с. 228).—Оберегай его от смерти, не оставь его детей обездоленными сиротами.

ЭЙКАКШТ-КАКШТ см. ЭЙКАКШ.

ЭЙСТЭ см. КУВАЛТ.

ЭКШЕНДЕМС, ПРОСТУДЯВОМС.

Эти слова объединены общим значением «простудиться, застудиться». **Экшендемс** обозначает действие, выражающее не сильную простуду. Глагол **простудявомс**—простудиться сильно.

Васень лов прыва кода экшендсь, те шкас сэреди. В начале зимы как простудился, до сих пор болеет. **Тракторонь витнемстэ простудявсь якшамо мастерскойсэ** (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 280). Простудился во время ремонта трактора в холодной мастерской. **Од кудонтень саемензэ пелить, илязо кельме ды простудяво** (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 197). В новый дом бояться взять его, как бы не простудился.

ЭКШС см. УДАЛОВ.

ЭЛЬНЕМС см. КОЛЬНЕМС.

ЭЛЬ-ЭЛЬ см. ЦЯК.

ЭНГАМОМС см. 1. ОЙМАМС.

ЭНГАМОМС см. 2. ОЙМАМС.

ЭНГАМТОМС см. ОЙМАВТОМС.

ЭРЕЙСТЭ см. КУРОК.

ЭРДЕКСТАМС см. СЮДОМС.

ЭРИКС см. СЮПАВ.

ЭРТЕВЕМС см. ПОНГОМС.

ЭРТЕМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ЭРЬБАМС см. 1. ВАЧКОДЕМС.

ЭРЬБАМС см. 5. ВАЧКОДЕМС.

ЭРЬБАМС см. 1. ЧАВОМС.

ЭРЬВА КОДАМО, ЭРЬВА МЕНЬ.

Эти местоимения имеют общее значение «самый разнообразный, различный». **Эрва кодамо**—основное местоимение для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **эрва мень** имеет оттенок разговорности.

Содазь, Наста карми пеняцямо ды теке басом евыты тетя эрва кодат покордамкат (Коломасов В. Лавгинов, с. 141). Известно, Настя станет жаловаться и в то же время скажет всякие оскорбительные слова. **Седе сыре ломантне кругс пурнавозь евтнесть евкст, эрва мень побаскат** (Изнямо, 1951, № 10, с. 66). Люди постарше, собравшись в круг, рассказывали сказки, всякие были. **Модарькат путозь вете тыщат гектарт, ды эрва мень эмежть зярый** (Раптанов Т. Кочказь сочиненият, с. 211). Посажено пять тысяч гектаров картофеля и много всяких других овощей.

ЭРЬВА МЕНЬ см. ЭРЬВА КОДАМО.

ЭРЬГАНА см. 1. ПОКШ.

ЭРЬГЕДЕМС см. КЕНЯРДОМС.

ЭРЯМКА см. 1. ЭРЯМО.

1. **ЭРЯМО, ЭРЯМОЧИ, ЭРЯМКА.**

Эти слова объединены общим значением «жизнь, жизненный уклад». **Эрямо**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **эрямочи**—книжное; **эрямка**—разговорное.

— **Вана кодамо эрямось сась. Эсь родной велес самс эряви пропуск**,—стакасто укстазевсь Ганна патысь (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 63).—Вот какая жизнь пришла. Чтобы прийти в свое родное село, нужен пропуск,—вдохнула тетя Ганна.—**Кадовиндеряй Явлеень районс, сонзэ пингстэ а ули минек туртов олянь эрямось** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 407). Если останется в Явлее, то при нем нам не будет волготной жизни. **Эрямочись чиезь чии икелев** (Чесноков Ф. Букварь, с. 83). Жизнь быстро движется вперед.—**Ну, а тынк кода тезэ эрямкась?** (Коломасов В. Лавгинов, с. 13).—Ну, а у вас какое здесь житье?

2. **ЭРЯМО, ПИНГЕ.**

Эти слова имеют общее значение «время от рождения до смерти». **Эрямо** больше подчеркивает жизненный процесс, **пинге**—временной.

Выпускной чокшнесь ведь эрямом перть вейкине (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 21). Выпускной вечер ведь за всю жизнь единственный. **Кавонест тетят-церап пугызь тозонь прят. Пингем модемс карман ваномо вальмава ды учомо...** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 444).—Вдвоем отец с сыном сложили там головы. Всю жизнь буду смотреть в окно и ждать...

ЭРЯМОЧИ см. ЭРЯМО.

ЭРЯСКАДОМС см. КАПШАМС.

ЭСКЕЛЯМС см. 1. ЮТАМС.

ЭЦЕМС см. 2. НЕРЬКСТАМС.

ЭКШЕВЕМС см. ПОНГОМС.

ЭЧКЕ, ТРЮШНЯ.

Эти слова имеют общее значение «толстый». Слово **эчке**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычный признак предмета; **трюшня** употребляется только по отношению к людям, имеет оттенок разговорности.

Састо, кавто енов сяворькинезь, валкстызе Лариса эчке стака рунгонзо кустемавант (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 406). Медленно, покачиваясь в обе стороны, Лариса спустилась по ступенькам. *Кудонт икеле касы эчке кал*. Перед домом растет толстая ива.—*Монь трюшня бабась оно истя жо чаенть увти ай-йй* (Коломасов В. Лавгинов, с. 15).—Моя толстая старуха также чаю пьет, ой, как много!

Ю

ЮВАДЕМС см. АВОЛДАМС.

ЮВОДЕМС см. 1. ВЕЛЯМС.

1. ЮТАВТОМС, ПЕЧТЕМС.

Эти слова объединены общим значением «провести время». **Ютавтомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие. Глагол **печтемс** служит для передачи такого действия, которое совершается в каких-то трудных условиях.

Атякш. Мезекс монень тынк кудонк? Мон кузян тарад лангс, пильгень вельтасынь толгасон ды теленть ютавтса (Изъямо, 1951, № 11, с. 176). Петух. Зачем мне ваш дом? Сяду на ветку, прикрою ноги перьями и зиму проведу. *Чамазо пиль, сеске неяви: кизэнть сон ютавтызе аволь экие таркасо* («Чинь стямо», с. 297). Лицо загорелое, сразу видно: лето она провела не в холодке. *Охотникенть коряс, тезе седе паро печтямс кизэнь пси ды опаня читнеь*. (Антонов И. Вейсэнъ семиясо, с. 177). Как считают охотники, здесь лучше проводить душевные летние дни. *Те сад пиресэнть сон арсесь ютавтомс чинть ды учомс чокиненъ* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 98). В этом саду он хотел провести день и дожидаться вечера. *Ваны Миколь, алкукскак улавсонъ озадо Кире, конань марто сон ютазь венъ печтизе тайгасо* (Глухов П. Кедровой пештть). Смотрит Миколь, в телеге сидит тот самый Кирьян, с которым он провел прошлую ночь в тайге.

2. ЮТАВТОМС, ПЕЧТЯМС, КАНДОМС.

Эти слова имеют общее значение «переправить кого-л., что-л. через реку, ручей и т. п.». Слово **ютавтомс**—основное для выражения данного значения, оно указывает обычное действие. Глагол **печтямс** чаще употребляется в книжном стиле; **кандомс** обозначает перенести кого-л. на руках, на себе во время переправы через реку, ручей.

Эрькенть чирева молементэ сыненст савсь ютамс чюдикеркэнь трокс. Микита саизе сонзэ эсензэ виев кедтнес ды ютавтызе (Коломасов В. Лавгинов, с. 162). Когда шли по берегу озера, им пришлось переправиться через ручей. Микита взял ее на свои сильные руки и перенес. —*Икеленек понгокшнось чюдикеркэ, тон ютавтымик беремасо,—поладызе Татьяна Михайловна* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 47).—На нашем пути попался ручеек, ты меня перенес на руках,—добавила Татьяна Михайловна. *Васенцекс Сурантъ печтизе Саша Иванов* (Эрзянь правда, 1969, 4 янв.). Первым через Суру переправился Саша Иванов.—*А ютаван,—отказась Люба...—Тон поводть кирьгазон, мон кандтан* (Брыжинский И. Моронть полаткосо, с. 123).—Не перейду,—отказалась Люба...—Ты обними меня, я перенесу.

3. ЮТАВТОМС, МАШТОМС, ВАРМАС НОЛДАМС, ТУЕМС ВАРМА МЕЛЬГА.

Эти слова имеют общее значение «истратить, пустить по ветру, израсходовать». **Ютавтомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **маштомс**—истратить все; **вармас нолдамс**—истратить попусту, пустить на ветер; **туемс варма мельга**—потратить много денег впустую.

Мартонзо ускозь ярмактне аламось-аламонь ютасть (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 305). Деньги, которые он привез с собой, понемногу иссякли. *Истя, вейке центнер сывелень получамонть, плансо теишкстазенть коряс, ютавтозь кемгавтово целковойде седе ламо* (Эрзянь правда, 1968, 14 дек.). Так, для получения одного центнера мяса, предусмотренного по плану, потрачено на двенадцать рублей больше. *Кевс вачкоднень мон кедень, вармас нолдынъ мон виень* (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 151). Напрасно я работала, попусту тратила силы свои (букв. на ветер пустила силы свои). *Ней а мейс тайштам ули-паро, а мейс ванстомс тайшазенть, кадык весе туй варма мельга качамокс* (Абрамов К. Ломантне теевсть малацекс, с. 95). Теперь незачем копить добро, незачем беречь накопленное, пусть все пойдет на ветер.

1. ЮТАМС, МОЛЕМС, КЕЛЕМС, ЭСКЕЛЯМС, ТАКШАРДОМС.

Эти слова объединены общим значением «идти, двигаться, передвигаться». **Ютамс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **молемс** тоже весьма употребительно в данном значении. Глагол **келемс** обозначает преодолевать трудный путь, идти, двигаться; **эскелямс**—шагать мерным шагом, вышагивать; **такшардомс** обозначает медленный процесс ходьбы, когда человек еле передвигает, переставляет ноги.

—*Мон аламо ютынъ ялго.—Илядо евтне монень. Содаса, кода истямо пси шкане молемс ялго* (Сятко, 1967, № 4, с. 13).—Я недолго шел пешком.—Не рассказывай мне. Знаю, как в такую жару идти пешком. *Фронтонтэ енов ардсть машинат, улавт, ютасть воинской частень колоннат* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 204). По направлению к фронту двигались машины, подводы, шли колонны воинских частей. *Сынъ састыне келить рудаггантъ* (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 24). Они медленно идут по грязи. *Домка ловонть потмоса сынъ эскелясть икелев* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 257). По глубокому снегу они шли вперед. Василийненъ кеменьшка вайгельбет савсь *эскелямс станциясто ялго* (Сятко, 1967, № 4, с. 10). Василию пришлось от станции пройти километров десять пешком. *Нина ней ськамонзо такшардсь* (Изъямо, 1948, № 3—4, с. 41). Теперь Нина ходила одна.

2. ЮТАМС, МОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением идти «о времени». **Молемс** имеет более узкий круг сочетаемости, оно не употребляется со словом не «год», чи «день».

Се шкастонть ютасть ламо иеть (Эрзянь правда, 1969, 16 янв.). С того времени прошло уже много лет. *Теде мейле ютасть ламо чить*. После этого прошло много дней. *Шкась молись састыне* (Прохоров П. Цидярдма, 2 кн., с. 289). Время шло медленно. *Миколь варшатаь часонзо лангс—моли уш кевейксэце* (Эрзянь правда, 1969, 16 янв.). Миколь посмотрел на часы—шел уже девятнадцатый час.

3. ЮТАМС, МОЛЕМС.

Эти слова объединены общим значением «совершаться (о делах)». Слово **ютамс**—основное для выражения данного значения. Оно обозначает такое действие, когда дела идут хорошо, ничто не мешает, никто не препятствует.

Алексей Степановичень вадрясто тевензэ ютыть роботасояк (Эрзянь правда, 1969, 16 янв.). У Алексея Степановича хорошо идут дела и на работе. *Лебедев сыргась дивизиянь командной пунктов, штобу содамс, кода молить тевтне лия участкатнесэ* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 70). Лебедев пошел в другие командные пункты, чтобы знать, как идут дела на других участках.

ЮТАМС см. 1. САМС.

ЮТАМС см. АРДОМС.

ЮТКО см. ШКА.

ЮХАДЕМС см. АВОЛДАМС.

ЮХАЕМС см. АВОЛЯМС.

Я

ЯВАВТОМС см. УШТОМС.

ЯЖАВОМС, КОЛАВОМС.

Эти слова объединены общим значением «сломаться, поломать». Слово **яжавомс**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; глагол **колавомс** обозначает порчу незначительную, чем слово **яжавомс**.

— *Тракторось яжавсь, мерсь Тимофеев* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 385).—Трактор поломался, сказал Тимофеев. *Ды вана, зярдэ слесартне нолдасть ведь... фатясть, што кавтонь таркасо колавсть трубатне* (Родной литература, 1967, 8 кл., с. 139). И вот, когда слесари включили воду... догадались, что трубы в двух местах повреждены. *Курок таго мезеяк колави тракторсонть* (Сятко, 1967, № 4, с. 32). Скоро опять что-то поломается в тракторе.

ЯЖАЗЬ, ТАПАЗЬ.

Эти слова имеют общее значение «поломанный, сломанный». Слово **яжазь**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **тапазь** выражает сильный полом предмета, когда его невозможно отремонтировать.

Яжазь ручка лангс якорензэ полавтызе (Тимохина Т. Хрусталень пилекст, с. 23). Он поменял свой якорь на поломанную ручку. *Кинть чирева секе тея можна ульнесь вастомс тапазь автомашинат* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 35). На обочине дороги то и дело можно было увидеть сломанные автомашины. *Омбоце ледемадонть мейле танкась велязевсь тапазь гусеницанзо лангсо* (Прохоров П. Цидярдма, 1 кн., с. 127). После второго выстрела танк закружил на сломанной гусенице.

ЯЖАМС, ТАПАМС, ЯНГАМС, КАЛАВТОМС.

Эти слова имеют общее значение «ломать, разрушать». Слово **яжамс**—основное для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **тапамс** подчеркивает раздробленность какого-л. предмета на мелкие части; **янгамс** обозначает поломать сильно, что

невозможно восстановить; **калавтомс**—разрушить какое-л. помещение.

Букась апаро вайгельсэ рангозь тусь велеть кувалт ды мезе икелензэ а понги, кармась сюросонзо яжамо (Эркай Н. Алешка, с. 33). Бык со страшным мычанием пошел по селу и ломал все, что попадалось ему на пути. *Сатраков кортась механизатортнень, што пандо чамасонть сынь яжасызь трактортнень* (Сятко, 1967, № 4, с. 23). Сатраков говорил механизаторам, что они на склоне горы могут поломать трактора. *Ушо ендэ кенкшенть тапить, кудонтень совамо бажить* (Родной литература, 1967, 5 кл., с. 111). С улицы ломают дверь, хотят зайти в дом. *Тапить, яжить утомтнесэ, вачкить улавс сюротнесэ* (Там же). Ломают амбары, в повозки нагружают хлеб. — *Помнясак?*—*мерсь Таня, зярдэ пачкодсть самой се таркентень, косто сонзэ кис Захар янгакшнызе пирявксонть* (Абрамов К. Найман, с. 242).—Помнишь?—сказала Таня, когда дошли до того самого места, где когда-то Захар из-за нее сломал изгородь.—*Кодат вадрат кудот ульнесть, немецне весе пултызь ды калавтызь* (Изнямо, 1947, № 2, с. 52).—Какие хорошие дома были, немцы все разрушили.

ЯЖАМС КАРЯЗТ см. РОБОТАМС.

1. ЯКАМС, ЯКАМС-ПАКАМС, ЭВТЕМС, ПИВТЕМС, ЛЫТАМС, АЗГОНДЕМС, ТАКШАРДОМС.

Эти слова имеют общее значение «передвигаться, делая шаги». **Якамс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; парный глагол **якамс-пакамс** отличается своей образностью, обозначает хождение взад и вперед. **Эвтемс, пивтемс** подчеркивают длительность хождения; **лытамс**—ходить без дела; **такшардомс**—двигаться, шаркая ногами, ходить медленно; **азгондемс**—шляться без дела где попало, имеет грубо-просторечный характер.

Колмоце чи церась яки ацирьгадозь, мик ярсамоськак тензэ а моли (Коломасов В. Лавгинов, с. 68). Третий день мужчина ходит расстроенный, у него даже аппетит пропал. *Омбоце чистэнтэ пионернэ вожагоенть марто якасть Заикинэнь кудос* (Радин В. Забониця эйкакшт, с. 12). На второй день пионеры вместе с вожатым ходили к Заикину домой. *Якин-пакин, ялгинет, лисинь-совинь, оинет, тиринь тетянь кардазга* (Евсеев М. Мордовская свадьба, с. 45). Ходила я, подруженьки, прошлась, мои подружки, по двору моего родимого батюшки. *Ней Яхим почти истя жо кармась эвтеме велеванть* (Коломасов В. Лавгинов, с. 34). Теперь Ефим почти так же стал ходить по селу. *Мекев-васов эвтезь эвтиль кардазганть ломанть* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 347). Люди ходили по двору взад и вперед. *Захар кургонь автезь ванкинось перть пельга ды дивсесь, зяро ломанть пивтиль ульцяванть* (Абрамов К. Найман, с. 64). Захар разинув рот смотрел вокруг и удивлялся, сколько людей ходит по улице. *Печтицязо тусь вирьганть аламось такшардомо* (Куторкин А. Лажныця Сура, 1 кн., с. 374). Паромщик пошел бродить по лесу.

2. ЯКАМС, ПАНЕМС, ПРАВТОМС.

Эти слова имеют общее значение «ухаживать за девушкой, проявлять симпатии к кому-либо». **Якамс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **панемс**—проявлять сильную степень ухаживания; **правтомс**—ухаживать очень сильно.

Антон Семеновичнень апаро чийнемс чокине ланга улыцава ды **яксемс тейтерь мельга** (Абрамов К. Качамонь пачк, с. 138). Антону Семеновичу неудобно ходить на улицу по вечерам и ухаживать за девушкой.—*Мазый тейтерь мельга, ялгай, свал якить ламо.*—*Сонзэ мельга, содат, кодат панинь?* (Абрамов К. Ломантне теевсь мала-цекс, с. 217).—За красивой девушкой, друг мой, всегда много ухаживают.—За ней, знаешь, какие ухаживают? *Кона мельга ней яки, кона мельга сон панси, се кулозо, се емазо* (Евсеев М. Избранные труды, т. 2, с. 296). За кем он ухаживает, за кем он гонится, та пусть умрет, та пусть пропадет.—*Вот тонь мельга уш, алкукскак, сави правтомс* (Коломасов В. Лавгинов).—Вот за тобой, на самом деле, надо поухаживать.

ЯКАМС-ПАКАМС см. **ЯКАМС**.

ЯКСТЕРЬГАДОМС, КИРВАЗЕМС.

Эти слова объединены общим значением «раскраснеться, покраснеть». **Якстерьгадомс**—основное слово для выражения данного значения, оно обозначает обычное действие; **кирваземс**—покраснеть сильно, вспыхнуть, залиться краской.

Мишань чамазояк натой якстерьгадс витькстамодонт (Прохоров П. Цидярдома, 1 кн., с. 28). У Миши лицо даже раскраснелось после признания. *Ольга визделгады, якстерьгады, валгак тензэ а етвави* (Абрамов К. Эрзянь цера, 1 кн., с. 137). Ольга застеснялась, покраснела, даже слово вымолвить не может. *Соня теткинзэ сельмензэ, истякак якстере чамазо друк кирвайсь* (Щеглов А. Тесэ весе мазыйт, с. 32). Соня от удивления раскрыла глаза, и без того румяное лицо еще больше вспыхнуло.

ЯКШАМО, КЕЛЬМЕ, ТАРЬКСЭВ.

Эти слова объединены общим значением «холодный». Слово **якшамо**—основное для выражения данного значения, оно обозначает наибольшую степень признака холода; **кельме**—меньшую степень признака холода; **тарьксэв** обозначает холод, сопровождаемый изморозью.

Пувасть пелеве енксонь якшамо варма (Коломасов В. Лавгинов, с. 47). Дул холодный северный ветер. *Олгтне ульнесть кельмть, ютко-васт кой-косо понгонесть лов покольнеть, секскак кудонт келест тусь якшамо кошт* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 7). Солома была холодная, в ней кое-где были комочки снега, поэтому тут же по всей комнате распространился холодный воздух. *Пувасть кельме вармат* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 239). Дули холодные ветры. *Петр Великий заливенть ендю пувасть летьке, тарьксэв варма* (Изнямо, 1953, № 13, с. 112). Со стороны залива Петра Великого дул сырой холодный ветер. *Ледить мелезень ютазь толонь кись, тельня тюремась, бутрав тарьксэв ветне* (Изнямо, 1949, № 7—8, с. 100). Вспоминается мне сквозь огонь пройденная дорога, зимние бон, темные холодные ночи.

ЯЛА см. **СВАЛ**.

ЯЛГА, ОЯ, ЯЛГАТ-ОЯТ.

Эти слова имеют общее значение «товарищ, друг». **Ялга**—это человек, близкий по духу и убеждению, на которого можно положиться; **оя**—человек, с которым сложились простые хорошие отношения; парное слово **ялгат-оят** передает значение друзья.

Черников Захар самай те шкастонть Культурань кудосонт учось эсь ялганзо (Мартынов А. Розень киш, с. 36). Как раз в это время Черников Захар в Доме культуры ждал своего друга. *Костя сягсь*

эзем лангсто ды варштась ялгатнень лангс («Валдо чинть ало», с. 365). Костя встал со скамейки и посмотрел на товарищей.—*Матвей марто минь вадря оят* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 165).—Мы с Матвеем хорошие друзья. *Оятне вансть мельганзо, зярс сон эзь сола вселеннонь певтете океансонть ды эзь ема киксэзэ* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 76). Друзья смотрели за ним до тех пор, пока он не исчез в бесконечных просторах вселенной и не пропал след, оставленный им. *Сынь алкуксонь ялгат-оят*. Они настоящие товарищи.

ЯЛГАКСЧИ, ОЯКСЧИ.

Эти слова имеют общее значение «дружба, товарищество». Оба слова стилистически нейтральны. **Ояксчи** употребляется для обозначения дружбы; **ялгаксчи**—товарищества, дружбы.

Ды мерьса аволь прянь шнамонь кис: а стувтови минек ялгакс-чись (Пятаев Е.). И скажу я не для хвастовства: нам не забыть нашу дружбу. *Тишкань ды Нинань ояксчиденть курокто кармась содамо весе велесь* (Платонов С. Евтнемат, с. 39). О дружбе Тихонз с Никой скоро узнало все село.

ЯЛГАТ-ОЯТ см. **ЯЛГА**.

ЯН см. **КИ**.

ЯНГАМС см. **ЯЖАМС**.

ЯРМАКТ, ЧОНДАТ.

Эти слова имеют общее значение «деньги». **Ярмакт**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **чондат**—разговорное.

—*Кодамо ведь сон ломанесь чудной,—евтни тейтересь ярмакт-нень ловножсто* (Коломасов В. Лавгинов, с. 31).—Какой ведь он человек чудной,—говорит девушка, считая деньги.—*Пароль бу,—нусманясто мерсь кувака чересь,—ансяк монь чондатне, кода мерить...* (Щеглов А. Алкуксонь вечкема, с. 93).—Хорошо было бы,—угрюмо ответил длинноволосый,—только, как говорят, денег у меня...

ЯРСАМКА см. **ЯРСАМОПЕЛЬ**.

ЯРСАМО см. **ЯРСАМОПЕЛЬ**.

ЯРСАМОПЕЛЬ, ЯРСАМО, ЯРСАМКА, ТРЕСКАМКА.

Эти слова имеют общее значение «пища, питание». Слово **ярсампель**—основное для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное; **ярсамо**—имеет обобщенное значение; **ярсамка**—имеет оттенок ласкательности; **трескамка** носит характер грубого просторечья.

Авазо сюлмась икельга паця ды кармась кантнеме столь лангс эрваа кодат ярсампельть (Щеглов А. Чалпан, с. 33). Мать подпоясала передник и стала накрывать стол (букв. приносить всякую пищу). *Ярсампельтне маштовить* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 245). Продукты пригодятся. *Сазель ламо оружият, боеприпаст, оршамот ды ярсамот* (Там же, с. 288). Было захвачено много оружия, боеприпасов, одежды и продуктов. *Сонзэ мельс ледсть минек кедьсэ ... тантей ярсамкатне...* (Щеглов А. Чалпан, с. 52). Вспомнились ему вкусные кушанья...—*Тынк, неяви, ярсамкатне вейсэнть?—пейдезь мерсь Володя* (Абрамов К. Эсетя канстось а маряви, с. 231).—У вас, как видно, продукты общие?—улыбаясь, сказал Володя.—*Тон эвтыка монень главненть: кода тосо трескамканть коряс?* (Коломасов В. Лавгинов, с. 144).—Скажи-ка ты мне о главном, как там у вас насчет питания?

ЯРСАМС, СУСКОМС, ОЖОДОМС, ТРУТЯМС, ТЕТЬКЕМС, СЕДЯВТОМС, ПАМШТАМС, ТРЕСКАМС, ЛОПНЯМС, ЯРСАМС-ТЕЕМС, СУСКОМС-ТЕЕМС.

Эти слова объединены общим значением «есть, принимать пишу». **Ярсамс**—основное слово для выражения данного значения, оно стилистически нейтральное, обозначает обычное действие; **сускомс**, **ярсамс-теемс**, **сускомс-теемс**—обозначают малость поесть, перекусить; **ожодомс**, **трутямс**, **тетькемс**, **седявтомс** употребляются в том случае, когда речь идет о еде с жадностью, они служат для выражения недоброжелательного отношения к тому, кто ест; **памштамс**—имеет оттенок ласкательности; **трескамс**—имеет грубо-фамильярный характер; **лопнямс**—есть много, есть с жадностью.

— *Сак, тейтернем, седе малав, ярсак,—рускс тердизе сонзэ Евдокия Ивановна* (Прохоров П. Цидярдома, 2 кн., с. 123).—Идем, доченька, поближе, поешь,—позвала ее Евдокия Ивановна по-русски. *Яхим чатьмонезь симсь ды ярсась* (Коломасов В. Лавгинов, с. 127). Ефим пил и ел молча. *Тетям ярсась-тейсь ямдо ды капшазь тусь фермав. Отец поел супу и поспешил на ферму. Сон сусксь салтозь куярдо* (Мартынов А. Тетятень киява, с. 15). Он поел соленых огурцов. *Сась Серега чокшине малав, сусксь-тейсь ды мадсь* (Там же, с. 133). Серега пришел под вечер, немного поел и лег спать. *Топонтъ, весе ожодызе*. Творог весь съел (букв. слопал). *Ям ваканонтъ курокедседявтызе*. Быстро съел миску супу. *Вана уш трути, пекень пешкедс-маяк а соды*. Вот уж ест, не знает меры. *Каясь бабась Миканень лов-со, путсь киш. Курок Мика фатясь, кармась памштамо* (Чесноков Ф. Кочказь евтнемат, с. 101). Старушка налила Мике молока, подала хлеба. Скоро Мика понял, стал есть.—*Чаманзояк, келя, эзизе шля, сонсь уш трескаволь* (Коломасов В. Лавгинов, с. 50).—И лицо, говорит, не вымыл, сам уже хочет есть.—*Лопнямо, мерят? Виде, тосо сон васенце ули,—сторожось таго кешнясь* (Лукьянов А. Валдо ки, с. 145).—Жрать, говоришь?—Правильно, там он будет первым,—сторож опять чихнул.

ЯРСАМС-ТЕЕМС см. ЯРСАМС.
ЯХОДЕМС см. АВОЛДАМС.
ЯХОЕМС см. АВОЛЯМС.

Раиса Николаевна Бузакова

СЛОВАРЬ СИНОНИМОВ ЭРЗЯНСКОГО ЯЗЫКА

Редактор А. Чебакова
Оформление А. Прокофьева
Художественный редактор Л. Попов
Технический редактор В. Круглова
Корректор Е. Петрова

ИБ № 956

Сдано в набор 17.07.81 г. Подписано к печати 20.02.82 г. Бумага типог. № 2.
Ю 02130. Формат 84×108¹/₃₂. Гарнитура литературная. Печать высокая.
Усл.-печ. л. 10,08. Усл. кр.-отт. 0,21. Уч.-изд. л. 14,96. Тираж 2000 экз.
Заказ № 2562. Цена 1 руб.

Мордовское книжное издательство Государственного комитета Мордовской АССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 430000, г. Саранск, Советская, 55а.

Республиканская типография «Красный Октябрь» Государственного комитета Мордовской АССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 430000, г. Саранск, Советская, 55-а.

Бузакова Р. Н.

Б 90 Словарь синонимов эрзянского языка. /Под.
ред. д-ра филолог. наук, проф. Д. В. Цыган-
кина.—Саранск: Мордов. кн. изд-во, 1982.—
192с.

Б $\frac{70105-014}{М 130 (03)-82}$ 99-81 4602020000 ББК 81.2 Морд.